

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1976-1977.

23 NOVEMBER 1976

PARLEMENTAIR ONDERZOEK

naar het rechtstreeks of zijdelings inlassen van publicitaire teksten of afbeeldingen in de uitzendingen van de B. R. T., van de R. T. B. en van de kabeltelevisie.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE (1)

UITGEBRACHT

DOOR DE HEREN DE KEERSMAEKER

EN DEGROEVE (2).

INHOUD.

	Blz.
Hoofdstuk I. -- Inleiding	4
A. Verantwoording van de insrelling van een parlementair onderzoek	4
§ 1. Begin van her onderzoek (tijdens de legislatuur 1971-1974)	4
1. Aanleiding	4
2. Indiening en aanneming van een voorsrel	5
3. Benoeming van de Commissie, verlenging van haar mandaar en werking tijdens de regeringscrisis	6
§ 2. Hervatting van her onderzoek (tijdens de huidige legislatuur)	7
B. Procedure voor de werking van de Commissie	9
I. Algemene principes aangenomen tijdens de eerste vergadering van de Commissie	9
a) Taak, machten, bevoegdheden, werkmethode, toelapassingen van de wet, procedure	9

(1) Samensrelling van de Commissie:

Voorzitter : de heer Léon Remade.

Leden : de heren Bourgeois, De Keersnaeker, Desmarts, Diegenanr, Léon Rernacle, Suykerbuyk. -- de heren Degroeve, Dehousse, Geldolf, Scokaerr, Van Elewyck, -- de heren Bonnel, Daerns, Gillet, -- de heer Verhasselt. -- de heer Luc Vansteenkiste.

(2) De notulen van de vergaderingen van de Commissie zomede de toegevoegde stukken berusten bij her Archief van de Kamer, waar de leden van de Kamer er inzage kunnen aan nemen.

Chambre des Représentants

SESSION 1976-1977.

23 NOVEMBRE 1976

ENQUETE PARLEMENTAIRE

sur l'introduction directe ou déguisée de textes ou d'images publicitaires dans les émissions télévisées de la R. T. B., de la B. R. T. et de la télédistribution.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION (1)

PAR

MM. DE KEERSMAEKER

ET DEGROEVE (2),

SOMMAIRE.

	Pages
Chapitre I. -- Introduction	4
A. Justification de l'ouverture d'une enquête parlementaire ...	4
§ 1. Commencement de l'enquête (au cours de la législature 1971-1974)	4
1. Motifs	4
2. Dépôt et adoption d'une proposition	5
3. Désignation de la Commission, prolongation de son mandat et fonctionnement pendant la crise gouvernementale	6
§ 2. Reprise de l'enquête (au cours de la législature actuelle)	7
B. Procédure de fonctionnement de la Commission	9
I. Principes généraux adoptés au cours de la première réunion de la Commission	9
a) Mission, pouvoirs, attributions, méthodes de travail, applications de la loi, procédure	9

(1) Composition de la Commission:

Président : M. Léon Remade.

Membres : MM. Bourgeois, De Keersnaeker, Desmarts, Diegenanr, Léon Rernacle, Suykerbuyk. -- MM. Degroeve, Dehousse, Geldolf, Scokaerr, Van Elewyck. -- MM. Bonnel, Daerns, Gillet. -- M. Verhasselt. -- M. Luc Vansreenkiste.

(2) Les procès-verbaux de la Commission ainsi que les documents annexes ont été déposés aux Archives de la Chambre où les membres de la Chambre peuvent en prendre connaissance.

	Blz.		Pages
b) Inleidende nota en documentatie	11	b) Note introductive et documentation	11
- Nota's van de B. R. T. en van de R. T. B.	11	- Notes de la R. T. B. et de la B. R. T.	11
- Algemene documentatie	12	- Documentation générale	12
c) Benoeming van de Ondervoorzitter	12	c) Nomination du Vice-Président	12
d) Administratieve medewerking	12	d) Collaboration administrative	12
e) Datum en plaats van de vergaderingen	13	e) Date et lieu des réunions	13
f) Persbericht	13	f) Communiqué à la presse	13
II. Aanpassingen en aanvullingen inzake de procedure	13	II. Adaptations et compléments de procédure	13
a) Rangorde der leden	13	a) Place des membres	13
b) Mededeling van de notulen	13	b) Communication des procès-verbaux	13
c) Opname van de beraadslagingen	13	c) Enregistrement des débats	13
d) Beroepsgeheim	14	d) Secret professionnel	14
e) Inzage van stukken in de lokalen van de B. R. T. en de R. T. B.	14	e) Consultation de documents dans les locaux de la R.T.B. et de la B.R.T.	14
f) Openbare of besloten vergaderingen	14	f) Réunions publiques ou à huis-clos	14
g) Aanwezigheid van de pers en het publiek	14	g) Présence de la presse et du public	14
h) Vermelding van namen van personen en firma's tijdens openbare vergaderingen	15	h) Mention de noms de personnes et de firmes durant les réunions publiques	15
f) Openbare of besloten vergaderingen	15	il Secret des réunions à huis-clos	15
j) Bescherming van de geruigen	15	il Protection des témoins	15
Hoofdstuk B	16	Chapitre B	16
A. Organisatie van de B. R. T. en de R. T. B.	16	A. Organisation de la R. T. B. et de la B. R. T.	16
1. Organieke wet	16	1. Loi organique	16
2. De wettelijke normen voor het verbod van reclame	17	2. Normes légales de l'interdiction de la publicité	17
3. Adviezen van de Raad van Stare	20	3. Avis du Conseil d'Etat	20
4. Door de Raden van Beheer van de B. R. T. en de R. T. B. intern genomen maatregelen	22	4. Mesures internes prises par les conseils d'administration de la R. T. B. et de la B. R. T.	22
a) Belgische Radio en Televisie — Nederlandse uitzendingen. Het beleid inzake indirecte reclame bij N. I. R. en B. R. T.	22	a) «Belgische Radio en Televisie — Nederlandse Uitzendingen». Politique suivie par le «N. I. R. et la B. R. T. en matière de publicité indirecte	22
- sportreponages	24	- reportages sportifs	24
- ontspanningsprogramma's	26	- programmes de délassement	26
- andere programma's	27	- autres programmes	27
- verbruikersrubrieken	28	- rubriques destinées aux consommateurs	28
Bijlagen :		Annexes :	
I. Maatregelen tegen indirecte reclame	28	I. Mesures contre la publicité indirecte	28
II. Voorschriften, gebruiken en aanbevelingen inzake berichtgeving (beginselen en wetteksten; informatiebronnen; verwerking der bronnen; ordening en presentatie; extra-nieuwsuitzendingen; aanvullende schikkingen voor magazines; interviews, debarren; bewaring)	29	II. Prescriptions, usages et recommandations en matière d'information (principes et textes légaux; sources d'information; traitement des sources; classement et présentation; émissions spéciales d'information; dispositions complémentaires pour les magazines, les interviews et les débats; conservation)	29
III. Reglement inzake vereniging, met inbegrip van coproductie	34	III. Règlement en matière d'association, y compris la co-production	34
IV. Besluit van de B. R. T.-beheersorganen ten opzichte van het reclamebeleid	34	IV. Conclusion des organes de gestion de la B. R. T., au sujet de l'interdiction de la publicité	34
V. Maatregelen tegen roegeoegde reclame bij T.V.-sportuitzendingen	35	V. Mesures contre la publicité additionnelle lors des émissions sportives à la télévision	35
b) Radiodiffusion Télévision belge — Franse uitzendingen	35	b) Radiodiffusion-Télévision belge — Emissions françaises	35
I) Maatregelen ter bestrijding van de sluikreclame:		1) Dispositions prises pour combattre la publicité clandestine:	
- algemeen	35	- généralités	35
- inzake berichtgeving	38	- en matière d'information	38
- reclame tijdens sportuitzendingen	39	- publicité dans les émissions sportives	39
- associaties - coprodukties	41	- associations - coproductions	41
- medewerking naar buiten cumulatief	44	- collaborations extérieures - cumul	44
- commissie van advies inzake reclamemisbruiken	46	- commission d'avis sur les abus publicitaires	46
Bijlagen:		Annexes:	
- reglement inzake associatie en coproductie	47	- règlement en matière d'association et de coproduction	47
- vermeldingen tijdens zendtijd, wedstrijden, associaties, coproductie met derden	47	- citations sur antenne, concours, associations, coproduction avec des tiers	47

	Blz.		Pages
2) Overtreding van de regels, sancties, gebruiken:		2) Infraction aux règles, sanctions, usages:	
1. Diverse uitzendingen en vermeldingen tijdens de informatieuitzendingen	50	1. Emissions diverses et citations dans l'information	50
- succesplaten	50	- disques à succès	50
- aangevraagde platen	50	- disques demandés	50
- uitzending «Ville-Vacances»	51	- émission «Ville-Vacances»	51
- deelneming aan «Beurzen»	53	- participation aux «Salons»	53
2. Reclame in de sportuitzendingen	53	2. Publicité dans les émissions sportives	53
3. Associatie - coproductie	54	3. Association co-production	54
4. Externe medewerking	55	4. Collaborateurs externes	55
5. Gebruik van R. T. B. uitzendingen voor reclame-doeleinden	56	5. Utilisation des émissions R. T. B. à des fins publicitaires	56
Ontwikkeling van de door radio en televisie versprekte diensten (1960-1972)	57	Evolution des services rendus par la radio télévision (1960-1972)	57
B. Nota der inleiding voorgedrag door de raden van beheer van de B. R. T. en de R. T. B.	65	B. Note introductive présentée par les conseils d'administration de la R. T. B. et de la B. R. T.	65
Statuur en algemene structuur van de Instellingen	65	Statut et structure générale des Instituts	65
I. Inleiding	65	I. Introduction	65
II. Juridisch statuut	66	II. Statut juridique	66
III. Organen van beheer, bestuur en controle	66	III. Organes de gestion, de direction et de contrôle	66
a) de uitzendingsinstellingen	66	a) les Instituts d'émission	66
b) het instituut van de gemeenschappelijke diensten	68	b) l'Institut des services communs	68
IV. Reglement van beheer en van procedure	69	IV. Règlements d'administration et de procédure	69
V. Raadgevende organen	70	V. Organes consultatifs	70
VI. Uitzendingen	71	VI. Emissions	71
VII. Personeel	71	VII. Personnel	71
VIII. Financien	72	VIII. Finances	72
IX. Gebouwen en technische apparatuur	72	IX. Immeubles et équipement technique	72
X. Verslag namens de werksamheden	72	X. Rapports d'activité	72
Bijlage: samenstelling van de raden van beheer	73	Annexe: composition des conseils d'administration	73
C. Leidende principes in verband met het beheer van de B. R. T.-R. T. B. en aanzien van de problemen betreffende de reclame	74	C. Grands principes de gestion de la R. T. B.-B. R. T. face aux problèmes de la publicité	74
a) Probleem van de gelegenheidsmedewerkers	74	a) Problème des collaborateurs occasionnels	74
b) Probleem van de niet-officiële tegemoetkomingen bij het uitwerken van bepaalde programma's	75	b) Problème des interventions, à titre privé, dans l'élaboration des programmes	75
c) Probleem van de stichtingen of van de V. Z. W.'s	76	c) Problème des Fondations ou des A. S. B.L.	76
d) «Visa pour le Monde»	76	d) «Visa pour le Monde»	76
e) Probleem van de roegeoegde reclame in de stadions	77	e) Problème de la publicité additionnelle sur les stades	77
Radio	78	Radio	78
Televisie	79	Télévision	79
Hoofdstuk DI	81	Chapitre DI	81
Ter kennis gebrachte feiten:		Faits révélés:	
1. Via de pers	81	1. Par la presse	81
2. Via parlementaire vragen en antwoorden	82	2. Par les questions et réponses parlementaires	82
Hoofdstuk IV	82	Chapitre IV	82
Verhoor van de geruigen	82	Audition des témoins	82
A. Vraagstuk van de sportuitzendingen en de toegevoegde reclame rond de sportterreinen	82	A. Problème des retransmissions sportives et publicité additionnelle autour des terrains de sport	82
B. Uitzending «Visa pour le Monde»	85	B. Emission «Visa pour le Monde»	85
C. Externe beïnvloeding van de programmatoeren	86	C. Interventions extérieures auprès des programmeurs	86
D. Liefdadigheidswerken	89	D. Actions de philanthropie	89
E. Betrekkingen van de gelegenheids- en vaste medewerkers van de B. R. T.-R. T. B. met de buitenwereld	91	E. Relations des agents occasionnels ou non de la R. T. B.-B. R. T. avec les milieux extérieurs	91
F. Uitzendingen gewijd aan spelen en vrijetijdsbesteding	93	F. Emissions consacrées aux jeux et loisirs	93
G. Vakbondsaftvaardigingen	94	G. Délégations syndicales	94
H. Kabeltelevisie	95	H. Télédistribution	95
I. Varia	96	I. Divers	96
BIJLAGE: EN.		ANNEXES.	
1. Lijst van de geruigen	98	1. Liste des témoins	98
2. Tussentkomsten en interpellaties in de openbare vergadering van de Kamer met betrekking tot de reclame in radio en televisie	100	2. Interventions en séance publique de la Chambre relatives à la publicité dans les émissions de la radio et de la télévision	100
3. Parlementaire vragen en antwoorden	102	3. Questions et réponses parlementaires	102
4. Dringende vragen (van de heren Van Eynde en F. Vandamme)	103	4. Questions urgentes (de MM. Van Eynde et F. Vandamme)	103
5. Overeenkomst tussen R. T. B. en Panam «(Visa pour le Monde)»	106	5. Convention entre la R. T. B. et Panam (Visa pour le Monde)	106
6. Omzendbrief (actie Boemerang)	107	6. Lette circulaire (action Boemerang)	107
7. Overeenkomst tussen B. R. T. R. T. B. en de Koninklijke Belgische Voerballbond	108	7. Convention entre la R. T. B. R. T. et l'Union Royale Belge des Sociétés de Football-association	108

DAMES EN HEREN,

HOOFDSTUK 1.

INLEIDING.

A. - VERANTWOORDING VAN DE INSTELLING
VAN EEN PARLEMENTAIR ONDERZOEK.

§ 1. Begin van het onderzoek
(tijdens de legislatuur 1971-1974).

1. Aanleiding
(parlementaire vragen, interpellaties, enz ...).

Daar het als het ware in een notedop de sfeer weergeeft waarin tot een parlementair onderzoek naar het rechtstreeks of zijdelings inlassen van publicitaire teksten of afbeeldingen in de uitzendingen van de B. R. T., van de R. T. B. en van de kabeltelevisie werd besloten, lijkt het niet nutteloos te zijn te herhalen war de initiatiefnemers ter toelichting van hun voorstel hebben doen gelden. Onder meer legden ze de nadruk op wat volgt :

" Het is in ons land verboden publicitaire teksten of gelijkaardige afbeeldingen in te lassen in de televisie-uitzendingen of ze langs de kabeltelevisie om in de huiskamers te doen belanden.

Nadat reeds een ongeoorloofde inschikkelijkheid was aan de dag gelegd ten oversraan van parastatale instellingen -- ook deze met een duidelijke commerciële activiteit -- wijst alles erop dat met steeds groter dreiging de desbetreffende wet overtreden wordt omdat van overheidswege onvoldoende wordt ingegrepen.

De verkapte televisiereclame heeft dan ook in ons land afmetingen aangenomen, die een reactie van het Parlement noodzakelijk maken.

Deze reactie staat niet alleen. Zij wordt reeds voorafgegaan door een gelijkaardig initiatief van het Franse Parlement, dat onthutsende roostanden aan het licht heeft gebracht.

Nu ook wat ons land betreft onthullingen hebben plaats gehad, die her vermoeden rechrvardigen dat hier een georganiseerde actie is op rouw gezer om de wet schaamteloos te omzeilen, dringt zich een parlementair onderzoek op. Dit onderzoek is nodig, niet alleen om na te gaan wat de verantwoordelijken reeds ondernomen hebben om de verkapte publiciteit in de televisie tegen te gaan en met welk resultaat, maar ook om die personen vrijuit te laren gaan die rechtstreeks of onrechtstreeks bij de uitzendingen betrokken zijn en die geen blaam treft.

Inderdaad, men mag ervan uitgaan dat de meeste B. R. T.- en R. T. B.-personeelsleden hun taak correct verrichten. Indien echter geen klaarheid geschapen wordt zullen ze mede betrokken worden in de groeiende verdachtmaking. »

Overigens is het zó dat sinds jaren het probleem van de reclame op de televisie en derhalve van een juiste roepassing van artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de instituten der Belgische radio en televisie, zowel in de Kamer als in de Senaat aanleiding is geweest tot interpellaties, mondelinge vragen en voorts tot veelvuldige tussenkomsten ter gelegenheid van de besprekingen van de begroting van Cultuur.

MESDAMES, MESSIEURS,

CHAPITRE I.

INTRODUCTION.

A. - JUSTIFICATION DE L'OUVERTURE
D'UNE ENQUETE PARLEMENTAIRE.

§ 1. Commencement de l'enquête
(au cours de la législature 1971-1974).

1. Motif
(questions parlementaires, interpellations, etc ...).

Etant donné qu'elles reflètent parfaitement l'atmosphère dans laquelle fut décidée l'ouverture d'une enquête parlementaire sur l'introduction directe ou déguisée de textes ou d'images publicitaires dans les émissions télévisées de la R. T. B.; de la B. R. T. et de la télédistribution, il ne paraît pas inutile de rappeler les raisons invoquées par les auteurs de l'initiative dans les développements de leur proposition. Ils insistèrent notamment sur ce qui suit :

« Il est interdit, dans notre pays, d'introduire dans les émissions télévisées des textes ou des images publicitaires ou de les transmettre à domicile par le truchement de la télédistribution.

Alors que les organismes parastataux -- même ceux qui se livrent à des activités nettement commerciales -- bénéficient déjà d'une complaisance illicite, tout montre que la loi est enfreinte avec une impudence toujours plus grande parce que l'autorité n'intervient pas assez.

La publicité déguisée à la télévision a donc pris des proportions qui rendent nécessaire une réaction du Parlement.

Cette réaction ne sera pas la seule de son espèce. Le Parlement français a déjà pris une initiative similaire, qui a dévoilé des situations ahurissantes.

Maintenant qu'ont été faites dans notre pays certaines révélations qui corroborent la présomption qu'une action organisée est menée en vue de tourner impudemment la loi, il faut ouvrir une enquête parlementaire. Cette initiative est nécessaire, non seulement en vue d'examiner ce qui déjà a été entrepris par les responsables pour combattre la publicité à la télévision, ainsi que les résultats obtenus par eux, mais encore pour laver de tout soupçon ceux qui ayant pris part, directement ou indirectement, aux émissions sont à l'abri de tout reproche.

En effet, il est permis de croire que la plupart des membres du personnel de la R. T. B. et de la B. R. T. remplissent correctement leur tâche. Mais si la lumière n'est pas faite, ils seront également victimes de la suspicion grandissante. »

Par ailleurs, depuis plusieurs années, le problème de la publicité à la télévision et, partant, d'une juste application de l'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960 organique des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge a fait l'objet, tant à la Chambre qu'au Sénat, d'interpellations, de questions orales ainsi que de multiples interventions lors des discussions du budget de la Culture.

Daaruit blijkt ten overvloede dat alle politieke fracties zich mer dir uireraard moeilijk en delicaar probleem onledig hielden.

Het zijn echter hoofdzakelijk de parlementaire vragen die een groeiende malaise hebben doen blijken ten opzichte van de z.g. sluikreclame, die bestendig lijkt toe te nemen.

Dar deze aangelegenheid ook in de pers werd behandeld hoeft hier eens te verbazen.

In zijn verslag over het voorsel tot instelling van een parlementair onderzoek (stuk n° 148/2), citeert de heer Van Elewycck onder meer:

— « Humo » van 16 juli 1970 « Laat deze beker aan mij voorbij gaan »;

— « Le Marché » van 15 februari 1972 « Pas seulement en France »;

— « De Nieuwe » van 10 maart 1972 « Korrupctie »;

— « Le Peuple » van 24 mei 1972 « Il n'y a pas de publicité clandestine à la R. T. B. : elle est officielle »;

— « Humo » van 2 juni 1972 « De pest die sluikreclame heet - korrupctie zonder grenzen »;

— « De Standaard » van 5 juni 1972.

Begin 1972 was de situatie zo dar in de politieke kringen meer en meer de noodzaak van een parlementair onderzoek zich deed gevoelen. Wellicht zijn de moeilijkheden in verband met de roen veel besproken uitzending van de voetbalmatch België-Duitsland daaraan niet vreemd. Oringende vragen werden roen gesteld door de heer F. Vandamme (15 juni 1972, bijlage 4) en Minister van State Van Eynde (8 juni 1972, bijlage 4), die inzonderheid de aandacht vestigde op de initiatieven van de te Brussel gevestigde internationale publiciteitsfirma « Sport T. V. ».

Ingevolge al deze parlementaire protesten stelde de raad van beheer van de B. R. T. uir eigen beweging een intern onderzoek in. Op 17 april 1972 werd her onderzoek gemeenschappelijk met de R. T. B. georganiseerd. In her verslag van de heer Van Elewycck (Sruk n° 148/2, blz. 3 en volgende) heeft de Minister van Nederlandse Cultuur tijdens zijn tussenkomst in de algemene bespreking daarover breedvoerige commentaar geleverd.

2. Indiening en aanneming van een voorstel.

Op 12 april 1972 werd door de heer Grootjans een voorstel ingediend tot her insstellen van een parlementair onderzoek naar her rechtsreeks of zijdelings inlassen van publicitaire teksten of afbeeldingen in de uitzendingen van de B. R. T., van de R. T. B. en van de kabeltelevisie.

Dit voorstel, waarvan de toelichting in het begin van her verslag voorkomt, werd door de Commissie voor de Cultuur besproken op 14 juni 1972. Na her op 21 juni 1972 te hebben behandeld in openbare vergadering, nam de Kamer het eenparig aan op 22 juni 1972.

Volledigheidshalve volgen hierna de vier artikelen van het aangenomen voorstel :

Artikel 1.

Bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt een commissie opgericht die gelast wordt een parlementair onderzoek in te stellen naar het rechtsreeks of zijdelings inlassen van publicitaire teksten of afbeeldingen in de uitzendingen van de B. R. T. en van de R. T. B., evenals in alle programma's die door de kabeltelevisie worden overgenomen.

Il en ressort clairement que tous les groupes politiques se sont préoccupés de ce problème, par nature difficile et délicat.

Cependant, ce sont surtout les questions parlementaires qui ont révélé un malaise croissant en ce qui concerne la publicité déguisée, qui semble régulièrement augmenter.

Il n'est pas étonnant que cette question ait également été évoquée dans la presse.

Dans son rapport sur la proposition d'enquête parlementaire (Doc. n° 148/2), M. Van Elewycck cite notamment :

— « Humo » du 16 juillet 1970 : « Laat deze beker aan mij voorbij gaan »;

— « Le Marché » du 15 février 1972 : « Pas seulement en France »;

— « De Nieuwe » du 10 mars 1972 : « Korrupctie »;

— « Le Peuple » du 24 mai 1972 : « Il n'y a pas de publicité clandestine à la R. T. B. : elle est officielle »;

— « Huma » du 2 juin 1972 : « De pest die sluikreclame heet - korrupctie zonder grenzen »;

— « De Standaard » du 5 juin 1972.

Au début de 1972, la situation était telle que, dans les milieux politiques, la nécessité d'une enquête parlementaire se faisait de plus en plus sentir. Les difficultés éprouvées à l'occasion de la retransmission fort discutée du match de football Belgique-Allemagne n'y étaient peut-être pas étrangères. Des questions urgentes furent posées à l'époque par M. F. Vandamme (15 juin 1972, annexe 4) et par le Ministre d'Etat Van Eynde (8 juin 1972, annexe 4), qui attirèrent particulièrement l'attention sur les initiatives de la firme publicitaire internationale « Sport T.V. », établie à Bruxelles.

A la suite de toutes ces protestations parlementaires, le conseil d'administration de la B. R. T. ouvrit, d'initiative, une enquête interne. Le 17 avril 1972, l'enquête fut organisée en commun avec la R. T. B. Le rapport de M. Van Elewycck (Doc. n° 148/2, p. 3 et suivantes) indique que, lors de son intervention dans la discussion générale, le Ministre de la Culture néerlandaise y a consacré un commentaire détaillé.

2. Dépôt et adoption d'une proposition.

Le 12 avril 1972, M. Groorjans présentait une proposition d'enquête parlementaire sur l'introduction directe ou déguisée de textes ou d'images publicitaires dans les émissions télévisées de la R. T. B., de la B. R. T. et de la télé-distribution.

Cette proposition, dont les développements ont été rappelés au début du présent rapport, fut examinée par la Commission de la Culture le 14 juin 1972. Après l'avoir discutée en séance publique le 21 juin 1972, la Chambre l'adopta à l'unanimité le 22 juin 1972.

Nous reproduisons ci-après les quatre articles de la proposition adoptée :

Article 1.

La Chambre des Représentants constitue, en son sein, une commission appelée à procéder à une enquête parlementaire sur l'introduction directe ou déguisée de textes ou d'images publicitaires dans les émissions de la R. T. B. et de la B. R. T. ainsi que dans tous les programmes qui sont repris par la télédistribution.

Art.2.

Deze commissie brengt over haar bevindingen verslag uit bij de Kamer binnen de kortst mogelijke termijn en ten laatste zes maanden na haar oprichting. Zij kan de Kamer eenmaal om een verlenging van deze termijn verzoeken. Het Bureau van de Kamer kan deze verlenging toestaan.

Art.3.

De commissie wordt samengesteld uit zestien leden, benoemd door het Bureau van de Kamer, dat de voorzitter ervan aanduidt.

Art.4.

De bevoegdheid van de commissie wordt bepaald door de wet van 3 mei 1880 betreffende het parlementair onderzoek.

3. Benoeming van de Commissie, verlenging van haar mandaat en werking tijdens de regeringscrisis.

a) Conform artikel 3 werd de Commissie benoemd door het Bureau van de Kamer ter vergadering van 28 juni 1972. Hierna volgt het desbetreffend uittreksel uit de notulen van het Bureau:

Op voorstel van de heer Voorzitter worden de door de verscheidene fracties voorgestelde kandidaten aangewezen om deel uit te maken van die Commissie. Het betreft:

de heren Charpentier, De Keersmaeker, Desmaret, Diegenant, Swaelen;
de heren Degroeve, Dehousse, Geldalf, Scokaert, Van Elewyck;
de heren Grootjans, Herbage;
de heren Gal, Moulin;
de heren Raskin, Schiltz.

Overeenkomstig de voor de commissies geldende bepalingen zal de heer Van Geyt met adviserende stem deel uitmaken van de Commissie.

Op voorstel van de Voorzitter wordt de heer Charpentier benoemd tot Voorzitter van de Commissie voor Parlementair Onderzoek, welke zelf haar ondervoorzitter zal dienen te benoemen. Desbetreffende wordt de kandidatuur van de heer Geldalf vooropgezet.

Er zij op gewezen dat in de loop van de werkzaamheden de heren Swaelen, Scokaert, Grootjans en Schiltz vervangen werden, respectievelijk door de heren Duerinck, Collignon, Poma en L. Vansteenkiste.

b) Verlenging van het mandaat van de Commissie.

Bij brief van 5 december 1972 heeft de Voorzitter van de Commissie aan de Voorzitter van de Kamer een eenparig wens van de Commissie medegedeeld er toe strekkende de termijn voor haar onderzoek te verlengen tot 30 juni 1973. Ter openbare vergadering van 22 december 1972 is de Kamer zonder debat op dit verzoek ingegaan.

c) Werkzaamheden van de Commissie tijdens de regeringscrisis.

Naar aanleiding van de regeringscrisis die ontstaan is begin december 1972 en pas op 30 januari 1973 eindigde, werd de vraag gesteld of de Commissie, zoals de andere parlementaire commissies, haar werkzaamheden diende te schorsen tot een nieuwe regering werd gevormd.

De Commissie oordeelde eenparig dat haar onderzoek niets te maken heeft met regeringsproblemen, noch met het wetgevend werk. Dientengevolge heeft ze haar werkzaamheden zonder meer voortgezet.

Art.2.

Cette commission fera rapport à la Chambre sur ses constatations dans les délais les plus brefs et au plus tard six mois après sa création. Elle peut solliciter de la Chambre une prolongation unique de ce délai. Le Bureau de la Chambre est habilité à accorder une telle prolongation.

Art.3.

La commission est composée de seize membres, nommés par le Bureau de la Chambre, lequel en désigne le président.

Art.4.

Les pouvoirs de la commission sont définis par la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

3. Désignation de la Commission, prolongation de son mandat et fonctionnement pendant la crise gouvernementale.

a) Conformément à l'article 3 de la proposition, la Commission fut composée par le Bureau de la Chambre en sa réunion du 28 juin 1972. L'extrait y relatif du procès-verbal de cette réunion est libellé comme suit :

Sur la proposition du Président, les candidats présentés par les différents groupes sont désignés pour faire partie de la Commission. Il s'agit de :

MM. Charpentier, De Keersmaeker, Desmaret, Diegenant, Swaelen;
MM. Degroeve, Dehousse, Geldalf, Scokaert, Van Elewyck;
MM. Grootjans, Herbage;
MM. Gal, Moulin;
MM. Raskin, Schiltz.

Conformément aux règles en usage pour les commissions, M. Van Geyt fera partie de la Commission avec voix consultative seulement.

Sur la proposition du Président, M. Charpentier est nommé en qualité de Président de la Commission d'enquête, qui devra désigner elle-même son vice-président. A cet égard, le nom de M. Geldalf est mis en avant.

Il y a lieu de souligner que, durant les travaux, MM. Swaelen, Scokaert, Grootjans et Schiltz furent remplacés respectivement par MM. Duerinck, Collignon, Poma et L. Vansteenkiste.

b) Prolongation du mandat de la Commission.

Par lettre du 5 décembre 1972, le Président de la Commission informa le Président de la Chambre du vœu unanime des membres de la Commission de prolonger jusqu'au 30 juin 1973 le délai de l'enquête. En séance publique du 22 décembre 1972, la Chambre accéda sans débat à ce vœu.

c) Fonctionnement de la Commission pendant la crise gouvernementale.

A l'occasion de la crise gouvernementale qui éclata au début du mois de décembre 1972 et ne se termina que le 30 janvier 1973, on se posa la question de savoir si, comme les autres commissions parlementaires, la Commission d'enquête devait suspendre ses travaux jusqu'à ce qu'un nouveau gouvernement soit formé.

La Commission estima à l'unanimité que son enquête ne concernait en rien les problèmes gouvernementaux, ni l'activité parlementaire. En conséquence elle poursuivit ses travaux sans plus.

§ 2. Hervatting van het onderzoek (tijdens de huidige legislatuur).

Indiening van een nieuw voorstel tot instelling van een Commissie van onderzoek.

Hoewel door de Commissie ingesteld op 22 juni 1972 eenparig beslist werd dat over haar bevindingen bij de Kamer verslag zou uitgebracht worden, kwam de Kamerontbinding van 31 januari 1974 zulks beletten.

Op 19 juni 1974 diende de heer Geldolf een voorstel in (Stuk n° 108/1, B. Z. 1974) tot instelling van een nieuwe Commissie van Onderzoek.

In de toelichting bij zijn voorstel schrijft de auteur o.m.: « Het zou de parlementaire instelling hoegenaamd niet eren, indien dit werk (1) zonder gevolg bleef, des te meer daar tijdens het verhoor van tientallen personen behorende zowel tot de privésector als tot de diensten van de B. R. T. en de R. T. B., onaanvechtbaar is gebleken dat artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960, houdende organisatie van de instituten der Belgische Radio en Televisie, overtreden werd. »

En verder: « Het zou dan ook normaal zijn dat de Kamer kennis kriegt van dit verslag (2) en er de gewenste conclusies uit trekt alvorens een nieuw statuut van B. R. T. en R. T. B. aanvaard wordt. »

Het voorstel werd na amendering door de Commissie voor de Cultuur aangenomen op 13 november 1974 en over haar werkzaamheden werd verslag uitgebracht door de heer Van Elewyck (Stuk n° 108/3, B. Z. 1974).

Op 19 december 1974 besliste de Kamer de door de Commissie voor de Cultuur aangenomen tekst opnieuw naar de Commissie te verwijzen: de Voorzitter was namelijk van oordeel dat er een klaarblijkelijke tegenspraak bestond tussen de artikelen 1 en 4 van de door de Commissie aangenomen tekst.

Na een nieuw onderzoek door de Commissie voor de Cultuur en na een aanvullend verslag van de heer Van Elewyck d.d. 23 januari 1975 (Stuk n° 108/5, B. Z. 1974), werd uiteindelijk door de Kamer op 30 januari 1975 het voorstel aangenomen waarvan de vier artikelen hierna zijn afgedrukt:

«Artikel 1.

Bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt een commissie opgericht die het werk voltooit van de parlementaire onderzoekscommissie, opgericht op 22 juni 1972, en die gelast werd een onderzoek in te stellen naar her rechtstreeks of zijdelings inlassen van publicitaire reksen of afbeeldingen in de uitzendingen van de B. R. T. en van de R. T. B., evenals in alle programma's die door de kabeltelevisie worden overgenomen.

Art. 2.

1° De commissie wordt gemachtigd inzage te nemen van de dossiers, notulen inbegrepen, van de commissie van onderzoek ingesteld bij beslissing van de Kamer in datum van 22 juni 1972, ze tot zich te trekken en ermee haar verslag op te baseren;

2° Ze belast zich met het opmaken en het goedkeuren van dit verslag. Ze zal enkel tot aanvullende verhoren overgaan, indien de meerderheid van de commissie zulks gewenst acht. Ze brengt haar verslag uit bij de Kamer binnen de kortst mogelijke termijn en ten laatste zes maanden na haar effectieve inwerkingtreding.

(1) Het betreft de werkzaamheden van de Commissie ingesteld op 22 juni 1972.

(2) Het betreft het in de maak zijnde verslag van de voornoemde Commissie.

§ 2. Reprise de l'enquête (au cours de la législature actuelle).

Dépôt d'une nouvelle proposition visant à instituer une commission d'enquête.

La Commission instituée le 22 juin 1972, avait décidé à l'unanimité que ses conclusions feraient l'objet d'un rapport à la Chambre, mais la dissolution de celle-ci, le 31 janvier 1974, empêcha cette procédure.

Le 19 juin 1974, M. Geldolf déposa une proposition (Doc. n° 108/1, S. E. 1974) visant à instituer une nouvelle Commission d'enquête.

Dans les développements de sa proposition, l'auteur écrivait notamment: « Ce ne serait nullement à l'honneur de l'institution parlementaire de laisser ces travaux (1) sans suite, d'autant plus que l'audition de dizaines de personnes appartenant tant au secteur privé qu'aux services de la R. T. B. et de la B. R. T. a indéniablement montré qu'il y avait eu infraction à l'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960 organique des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge. »

Plus loin, il précisait: « Il serait dès lors normal que la Chambre puisse prendre connaissance de ce rapport (2) et en tirer les conclusions avant que le nouveau statut de la R. T. B.-B. R. T. ne soit adopté »;

Après amendement, la proposition fut adoptée par la Commission de la Culture le 13 novembre 1974 et les travaux de cette Commission firent l'objet d'un rapport de M. Van Elewyck (Doc. n° 108/3, S. E. 1974).

Le 19 décembre 1974, la Chambre décida de renvoyer en Commission le texte adopté par la Commission de la Culture: en effet, le Président estimait qu'il y avait manifestement contradiction entre les articles 1 et 4 du texte adopté par la Commission.

Après une nouvelle enquête de la Commission de la Culture et un rapport complémentaire de M. Van Elewyck, daté du 23 janvier 1975 (Doc. n° 108/5, S. E. 1974), la Chambre adopta finalement, le 30 janvier 1975, la proposition dont les quatre articles sont reproduits ci-après:

"Article 1.

La Chambre des Représentants constitue, en son sein, une commission appelée à achever les travaux de la commission parlementaire qui avait été instaurée le 22 juin 1972, en vue de mener une enquête sur l'introduction, directe ou déguisée, de textes ou d'images publicitaires dans les émissions de la R. T. B. et de la B. R. T., ainsi que dans tous les programmes qui sont repris par la télédistribution.

Art. 2.

1° La commission est autorisée à prendre connaissance des dossiers, y compris les procès-verbaux, de la commission d'enquête instituée par décision de la Chambre en date du 22 juin 1972, à s'en saisir et à baser son rapport sur ceux-ci;

2° Elle se charge de la rédaction et de l'adoption de ce rapport. Elle ne procédera à des auditions complémentaires que si la majorité des membres de la commission l'estime souhaitable. Elle fera rapport à la Chambre dans les plus brefs délais et au plus tard six mois après son entrée en fonction effective.

(1) Il s'agit des travaux de la Commission instituée le 22 juin 1972.

(2) Il s'agit du rapport en cours d'élaboration de la Commission précitée.

Art. 3.

De commissie wordt samengesteld uit zestien leden, benoemd door het Bureau van de Kamer, dat de voorzitter ervan aanduidt.

Art. 4.

De bevoegdheid van de commissie wordt bepaald door de wet van 3 mei 1880 betreffende het parlementair onderzoek.»

Benoeming l'an de Commissie door het Bureau.

De Commissie werd door het Bureau van de Kamer benoemd op 27 februari 1975.

Hieronder volgt het desbetreffend uittreksel uit de notulen van het Bureau:

« De heer Voorzitter. - Overeenkomstig artikel 3 van het tijdens de vergadering van 30 januari jl. aangenomen voorstel is het bureau overgegaan tot de benoeming van de Commissie van zestien leden. Zij zal samengesteld zijn als volgt :

Nederlandse raalgroep :

C. V. P. (4) : de heren Bourgeois, De Keersmaeker, Diegenant en Suykerbuyk;

B. S. P. (2) : de heren Geldolf en Van Elewyck;

P. V. V. (2) : de heren Bonnel en Daems;

Volksunie (1) : de heer Luc Vansreenkise.

Franse taalgroep :

P. S. C. (2) : de heren Desmarets en Léon Remade;

P. S. B. (3) : de heren Degroeve, Dehousse en Scokaert;

P. L. P. (1) : de heer Gillet;

F. D. F. (1) : de heer Verhasselt.

Bovendien zal zoals overeengekomen de heer Delrue met raadgevende stem mogen deelnemen aan de werkzaamheden in de hoedanigheid van verregenewoordiger van de communistische fractie.

Tenslotte heeft uw Bureau de heer Léon Remade benoemd tot voorzitter van de Commissie.

De Commissie zal een ondervoorzitter moeten benoemen.»

Op 16 april 1975 kwam de Commissie bijeen om haar werkzaamheden te regelen. Het komt uw verslaggevers wenselijk voor in dit verslag melding te maken van de belangrijkste beslissingen genomen tijdens die vergadering.

(Opdracht.)

1. - de Voorzitter wijst erop dat de opdracht van de Commissie duidelijk is omschreven op blz. 2 van het verslag van de heer Van Elewyck namens de Commissie voor de Cultuur (Sruk n° 108/5, B. Z. 1974): ze is met name in hoofdzaak belast met het opmaken van het verslag van de werkzaamheden van de op 22 juni 1972 ingestelde Commissie welke ingevolge de politieke omstandigheden haar taak niet kon voltooien;

2. - naar het oordeel van de Voorzitter is het niet wenselijk dat de Commissie de gehele zaak *ab initio* overdoet (instemming).

(Verslag.)

Het verslag moet zo spoedig mogelijk aan de Kamer worden voorgelegd.

(Benoemingen.)

a) de heren De Keersmaeker en Degroeve worden in hun opdracht van verslaggever bevestigd;

Art. 3.

La commission est composée de seize membres, nommés par le Bureau de la Chambre, lequel en désigne le président.

Art. 4.

Les pouvoirs de la commission sont définis par la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.»

Nomination de la Commission par le Bureau.

La Commission fut nommée par le Bureau de la Chambre le 27 février 1975.

Voici l'extrait en question du procès-verbal de la réunion du Bureau:

« M. le Président: Conformément à l'article 3 de la proposition adoptée lors de la séance du 30 janvier dernier, le Bureau a procédé à la nomination de la Commission de 16 membres. En voici la composition: »

Groupe linguistique néerlandais :

C. V. P. (4) : MM. Bourgeois, De Keersmaeker, Diegenant et Suykerbuyk;

B. S. P. (2) : MM. Geldolf et Van Elewyck;

P. V. V. (2) : MM. Bonnel et Daems;

Volksunie (1) : M. Vansteenkiste Luc.

Groupe linguistique français :

P. S. C. (2) : MM. Desmarets et Léon Remade;

P. S. B. (3) : MM. Degroeve, Dehousse et Scokaert;

P. L. P. (1) : M. Gillet;

F. D. F. (1) : M. Verhasselt.

En outre, ainsi qu'il a été convenu, M. Delrue pourra participer aux travaux avec voix consultative, en qualité de représentant du groupe communiste.

Enfin, votre Bureau a nommé M. Léon Remade Président de la Commission.

La Commission devra désigner un vice-président.»

La Commission s'est réunie le 16 avril 1975 pour régler ses travaux. Il semble opportun à vos rapporteurs de mentionner dans le présent rapport les décisions les plus importantes qui ont été prises au cours de cette réunion.

(Mission.)

1. - Le Président fait observer que la mission de la Commission est clairement définie à la page du rapport fait par M. Van Elewyck au nom de la Commission de la Culture (Doc. n° 108/5, S. E. 1974): elle (la Commission) est « principalement » chargée de la rédaction du rapport sur les travaux de la Commission qui a été instituée le 22 juin 1972 et qui n'a pu les achever en raison des circonstances politiques;

2. - le Président estime qu'il n'est pas souhaitable que la Commission reprenne toute l'affaire dès le début (*àssentiment*).

(Rapport.)

Le rapport doit être soumis dès que possible à la Chambre.

(Nominations.)

a) MM. De Keersmaeker et Degroeve sont confirmés dans leur mission de rapporteur;

b) de heer Geldolf wordt tot ondervoorzitter van de Commissie benoemd.

B. - PROCEDURE VOOR DE WERKING VAN DE COMMISSIE.

I. - Algemene principes aangenomen tijdens de eerste vergadering van de Commissie.

Op 6 juli 1972 kwam de Commissie een eerste maal bijeen om de procedure en de organisatie van het onderzoek te bepalen.

Het lijkt de verslaggevers gewenst de notulen van de meest essentiële beslissingen genomen tijdens die eerste vergadering, in dit verslag op te nemen. Dit zal mede de aangenomen gedragslijn en principes roelichten en verduidelijken.

Er zij op gewezen dat de commissie in de loop van haar werkzaamheden wegens nieuwe feiten en omstandigheden, genoopt werd deze principes en regelingen aan te passen en aan te vullen. Deze « aanpassingen » en aanvullingen worden verder onder n° II weergegeven.

a) Taak, machten, bevoegdheden en werkmethode van de Commissie, toepassingen van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, procedure.

Na een uiteenzetting van de Voorzitter over de taak van de onderzoekscommissies in het algemeen, hun machten en hun bevoegdheden, de werkmethode, evenals over de toepassing van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, en na de verschillende standpunten die gedurende de discussie uorgebracht werden te hebben gehoord,

Stelt de Commissie vast :

(Taak.)

1. dat zij een voorzetting is van de Kamer, die haar tot opdracht heeft gegeven een onderzoek in te stellen naar in artikel 1 van de beslissing van de Kamer van 22 juni 1972, waarbij de commissie werd opgericht, duidelijk omschreven feiten;

2. dat zij bovendien een orgaan van de vergadering is, die zijn bevoegdheden volkomen onafhankelijk en zelfstandig moet uitoefenen zoals de Kamer zelf;

3. dat haar taak, die in artikel I van de beslissing van 22 juni omschreven is, als volgt luidt :

« zij wordt gelast een parlementair onderzoek in te stellen naar her rechtstreeks of zijdelings inlassen van publicitaire teksten of afbeeldingen in de uitzendingen van de B. R. T. evenals in alle programma's die door de kabelrelatie worden overgenomen »;

(Verslag.)

4. dat zij derhalve alle gegevens moet opsporen om de Kamer nadere voorlichting en documentatie te bezorgen; deze zal uiteindelijk haar houding moeten bepalen op grond van het verslag dat de Commissie haar tot besluit van haar onderzoek zal voorleggen;

5. dat zij eventueel zal moeten uirmaken of zij gebeurlijk de verantwoordelijken voor wetsovertredingen zal aanwijzen »;

6. dat zij desnoods wijzigingen in de wetgeving moet voorstellen;

(Werkmethode en stemmingen.)

7. - dat zij zelf haar werkwijze en doelstellingen zal moeten bepalen, in toepassing van artikel 3 van de wet van

h) M. Geldolf est nommé vice-président de la Commission.

B. - PROCEDURE DE FONCTIONNEMENT DE LA COMMISSION.

I. - Principes généraux adoptés au cours de la première réunion de la Commission.

Le 6 juillet 1972, la Commission se réunit une première fois, en vue d'arrêter la procédure et l'organisation de l'enquête.

Il a semblé opportun aux rapporteurs de reproduire dans le présent rapport le procès-verbal des décisions les plus essentielles qui furent prises lors de cette première réunion. La ligne de conduite et les principes adoptés s'en trouveront également éclairés et précisés.

Il convient de souligner qu'au cours des travaux, des circonstances et des faits nouveaux ont contraint la Commission à adapter et à compléter ces principes et ces règles. Ces « adaptations » et ces « compléments » sont énumérés plus loin, au n° II.

a) Mission, pouvoirs, attributions et méthodes de travail de la Commission, applications de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires, procédure.

Après avoir entendu un exposé du Président sur la mission des commissions d'enquête en général, de leurs pouvoirs et de leurs attributions, des méthodes de travail, ainsi que sur l'application de la loi du 3 mai 1880 lors d'enquêtes précédentes, et entendu les différents points de vue émis au cours de la discussion :

La Commission constate que :

(Mission.)

1. elle constitue un prolongement de la Chambre qui lui a donné délégation en vue d'indiquer sur des faits précisés à l'article 1 de la décision de la Chambre en date du 22 juin 1972 qui crée la Commission;

2. elle est au surplus un organe de l'assemblée qui doit exercer ses attributions en toute indépendance et en toute autonomie comme la Chambre elle-même;

3. sa mission, définie à l'article 1 de la décision du 22 juin est libellée comme suit :

« elle est appelée à procéder à une enquête parlementaire sur l'introduction directe ou déguisée de textes ou d'images publicitaires dans les émissions de la R. T. B., de la B. R. T. ainsi que dans les programmes qui sont repris par la télédiffusion »;

(Rapport.)

4. en conséquence elle doit rechercher tous éléments de nature à éclairer et à documenter la Chambre. Qui finalement sera appelée à prendre position sur la base du rapport que la Commission lui présentera en conclusion de son enquête;

5. elle devra éventuellement établir s'il y a lieu de désigner nommément les responsables des transgressions à la loi »;

6. elle devra, le cas échéant, proposer des modifications à la loi;

(Méthode de travail et votes.)

7. - elle doit déterminer elle-même sa façon de travailler et ses objectifs, en application de l'article 3 de la loi

3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, waarin voorschreven wordt dat zij beraadslaagt overeenkomstig de regelen door de Kamer bepaald;

- dat zij namelijk te gelegener tijd en naargelang van het geval zaloordeelen of in haar schoot tot stemmingen moet worden overgegaan ten einde beslissingen te nemen: de uiteenlopende meningen kunnen in her verslag worden vermeld;

(Collegialiteit.)

8. dat zij haar bevoegdheden op collegiale wijze moet uitoefenen, d.w.z. dat de haar toevertrouwde machten aan geen enkel van haar leden opgedragen kunnen worden, behalve aan haar voorzitter, die in haar naam optreedt, en aan de Voorzitter van de Kamer;

9. dat het volgens de meerderheid van de leden in strijd zou zijn zowel met de beginselen van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek als met de geest van de beslissing van 22 juni 1972 tot oprichting van de huidige commissie, die in twee subcommissies volgens de taalgroepen te splitsen;

(Eventuele overzending van processen-verbaal aan de procureur-generaal - algemene draagwijdte van artikel 10 van de wet.)

10. - dat de door de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek vastgeselde procedure in ieder opzicht strikt gevolgd dient te worden, en namelijk dat de processen-verbaal die misdrijven zouden vaststellen, overeenkomstig artikel 1a van voornoemde wet aan de procureur-generaal moeten worden overgemaakt, ten einde zodanig gevolg daaraan te geven als naar rechten;

- dat aan bedoeld artikel 10 een algemene draagwijdte dient gegeven te worden, welke zich niet alleen tot de valse getuigenissen beperkt, doch ook op bv, smaad jegens de leden van de Commissie betrekking heeft.

Beslist de Commissie:

(Ombare en besloten vergaderingen.)

1. dat de vergaderingen waar zij getuigen of deskundigen verhoort openbaar zullen zijn, tenzij zij anders beslist;

2. dat de vergaderingen die gewijd zijn aan het uitwerken van de vragen die aan de getuigen moeten worden gesteld, aan de bespreking van de procedure en van de werkmethoden, en in het algemeen aan interne vraagstukken, niet openbaar zullen zijn, onverminderd het recht aan elk lid van de Kamer toegekend om ze bij te wonen (art. 3 van de wet van 3 mei 1880);

(Oproeping van de getuigen.)

3. dat de getuigen en andere personen in principe zonder formaliteiten opgeroepen zullen worden: er zal slechts uitzonderlijk, en namelijk wanneer een geruige zich onttrekt, tot de in artikel 8 van de wet van 3 mei 1880 bepaalde dagvaarding door russenkomst van een gerechtsdeurwaarder overgegaan worden.

(Als getuige opgeroepen lid van het Parlement.)

Daar het slechts om een getuigenis gaat, kan een lid van de Kamer evenrueel verhoord worden.

(Eed van de getuigen - formule.)

4. - dat de eed die door de getuigen en andere verhoorde personen afgelegd dient te worden, overeenkomstig artikel 8 van de wet op het parlementair onderzoek deze is welke voor het assisenhof geldt;

du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires, lequel prescrit qu'elle doit délibérer conformément aux règles établies par la Chambre;

- elle jugera notamment en temps opportun et selon le cas s'il y a lieu de procéder à des votes en son sein, à l'effet de prendre des décisions, les opinions divergentes pouvant être consignées au rapport;

(Collégialité.)

8. elle doit exercer ses attributions d'une manière collégiale, c'est-à-dire que les pouvoirs qui lui sont conférés ne peuvent être délégués à aucun de ses membres, sauf à son président, qui agit en son nom, et au président de la Chambre;

9. il serait contraire - de l'avis de la majorité des membres - tant aux principes de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires qu'à l'esprit de la décision du 22 juin 1972 constituant la commission actuelle de la démembrer en deux sous-commissions sur la base de l'appartenance linguistique;

(Transmission éventuelle de procès-verbaux au procureur général - portée générale de l'article 10 de la loi.)

10. - il y a lieu, à tous égards, de respecter strictement la procédure arrêtée par la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires, et notamment de transmettre au procureur général, conformément à l'article 10 de cette loi, les procès-verbaux qui constitueraient des infractions, afin qu'il y soit donné telle suite que de droit;

- il faut attribuer à cet article 10 une portée générale qui ne se limite pas aux seuls faux témoignages, mais peut concerner par exemple les outrages aux membres de la Commission.

La Commission décide que:

(Séances publiques et huis-clos.)

1. les séances où elle entendra des témoins ou des experts seront publiques, à moins qu'elle ne décide le contraire;

2. les réunions consacrées à la mise au point des questions à poser aux témoins, à la discussion de la procédure et des méthodes de travail et en général aux questions internes à la Commission seront non publique, sans préjudice du droit d'y assister réservé à chacun des membres de la Chambre (art. 3 de la loi du 3 mai 1880);

(Conuocation des témoins.)

3, en principe, les témoins et les autres personnes seront convoqués sans formalités; le recours à la citation par voie d'huissier de justice, prévu à l'article 5 de la loi du 3 mai 1880, sera exceptionnel, et aura notamment lieu au cas où un témoin se déroberait.

(Parlementaire appelé comme témoin.)

Etant donné qu'il ne s'agit que de témoigner, rien ne s'oppose à l'audition éventuelle d'un membre de la Chambre;

(Serment des témoins - formule.)

4. - conformément à l'article 8 de la loi sur les enquêtes parlementaires, le serment qui devra être prêté par les témoins et les autres personnes entendues sera celui usité devant les cours d'assises;

— bedoelde eed, die door artikel 317 van het Wetboek van Strafvordering vastgesteld wordt en waarop op straffe van nietigheid de aanroeping van Gods hulp moet volgen, luidt als volgt :

« Ik zweer zonder haar en zonder vrees te spreken, de gehele waarheid te zeggen en niets dan de waarheid, zo helpe mij God »;

— in verband met de formule van de eed meent de Commissie dat zij geen keuze mag doen, op straffe aan de getuigenissen elke juridische waarde te ontnemen in geval van latere vervolgingen;

(Onderoragingen.)

5. dat de vragen aan de Franstalige getuigen door de Voorzitter gesteld zullen worden, terwijl de vragen aan de Nederlandstalige getuigen door de Ondervoorzitter, die onder de Vlaamse leden moet worden aangeduid, gesteld zullen worden;

(Processen-verbaal - Getuigenissen.)

6. dat de getuigenissen in bijlage bij de processen-verbaal van de Commissie zullen worden gevoegd : bedoelde stukken zullen verraald worden en medegedeeld aan de leden van de Commissie (1);

{Otmem;ng va" de gctuigc1tissC1t.}

7. dat de getuigenissen op band zullen worden opgenomen.

b) *Inleidende nota en documentatie.*

Nota van de B. R. T. en van de R. T. B.

{Inleidende nota.}

— De Commissie wenst een volkomen objectief onderzoek in te stellen. Zij acht het dan ook noodzakelijk de interne organisatie van de beide instituten en hun administratieve en technische structuur nauwkeurig te leren kennen, alsmede de wijze waarop de verschillende diensten werken en samenwerken bij de voorbereiding zowel van de radio- als van de televisieuitzendingen;

(Organigram.)

— daarom beslist de Commissie te vragen om van de bevoegde autoriteiten van de B. R. T. en van de R. T. B. een omstandige nota ter zake te ontvangen : aan die nota dient alle nodige documentatie te worden toegevoegd, o.m., een organigram met aanduiding van de naam van alle personeelsleden, de uitoefenende functies en de daaraan verbonden verantwoordelijkheden.

(Beschikkingen getroffen door de B. R. T.-R. T. B. om de sluikreclame te bestrijden.)

Bovendien wenst de Commissie te weten of de instituten reeds beschikkingen hebben getroffen om de sluikreclame te bestrijden, waarin die beschikkingen bestaan en, eventueel, of overtredingen werden geconstateerd op het bepaalde in artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie en in de artikelen 19, 11 en 22 van het koninklijk besluit van 24 december 1966 betreffende de netten voor distributie van radio-omroepuitzendingen in de woningen van derden en, zo ja, of maatregelen werden getroffen om de herhaling van die overtredingen te voorkomen.

(1) De processen-verbaal van verhoor der getuigen werden roegvoegd aan de notulen van de openbare of besloten vergaderingen van de Commissie, die bij het Archief van de Kamer berusten.

— le serment, prévu par l'article 317 du Code d'Instruction criminelle et qui à peine de nullité doit être suivi de l'invocation à la divinité, est libellé comme suit :

« Je jure de parler sans haine et sans crainte, de dire toute la vérité, rien que la vérité, ainsi m'aide Dieu. »

— à l'égard de la formule du serment la Commission estime qu'elle ne peut opérer un choix, à peine d'enlever aux témoignages toute leur valeur juridique en cas de poursuites ultérieures;

(Interrogatoires.)

5. les questions aux témoins d'expression française seront posées par le président, tandis que celles posées aux témoins d'expression néerlandaise le seront par le vice-président, qui doit être désigné parmi les membres flamands;

(Procès-verbaux - Dépositions des témoins.)

6. les dépositions des témoins seront annexées aux procès-verbaux de la Commission. Ces documents seront traduits et communiqués aux membres de la Commission (1);

(Enregistrement des dépositions.)

7. les dépositions des témoins seront enregistrées sur bande magnétique.

b) *Note introductive et documentation.*

Note de la R. T. B. et de la B. R. T.

(Note introductive.)

— La Commission est soucieuse de mener son enquête en toute objectivité et à cet égard il lui paraît indispensable de connaître avec précision la manière dont l'organisation interne des deux instituts est conçue, quelle est sa structure administrative et technique et comment les différents services fonctionnent et collaborent à la mise au point des émissions tant radiophoniques que télévisées;

(Organigramme nominatif.)

— en conséquence, la Commission décide de demander aux autorités responsables de la R. T. B. et de la B. R. T. de lui faire parvenir une note circonstanciée à ce sujet, note qui sera accompagnée de toute la documentation voulue et notamment d'un organigramme nominatif indiquant les fonctions exercées et les responsabilités y afférentes.

(Dispositions prises par la R. T. B. - B. R. T. en vue de combattre la publicité clandestine.)

En outre, la Commission aimerait savoir si des dispositions ont déjà été prises, au sein des instituts, en vue de combattre la publicité clandestine, quelles sont ces dispositions et, le cas échéant, si des infractions à l'article 18, § 3, de la loi du 18 mai 1960 organique des instituts de la Radio-diffusion-Télévision helge et aux articles 19, 21 et 22 de l'arrêté royal du 24 décembre 1966 relatif aux réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion aux habitations de tiers ont été constatées et, dans l'affirmative, quelles mesures ont été prises pour prévenir le retour de ces infractions.

(1) Les procès-verbaux d'audition des témoins ont été joints aux procès-verbaux des séances publiques ou à huis-clos de la Commission; ils ont été déposés aux Archives de la Chambre.

(Dialog met de Voorzitters van beide instituten.)

Bedoelde nota zal als vertrekpunt voor het onderzoek kunnen dienen en ook de basis kunnen vormen voor een dialoog tussen de Commissie en de Voorzitters van de twee raden van beheer.

De Commissie wenst dat die nota zou worden overgezonden rond 15 augustus (1).

Algemene documentatie.

De Commissie wenst eveneens in het bezit te worden gesteld:

(Raad van State.)

1° van het advies van de Raad van State over de reclame op de televisie;

(Wet houdende organisatie van de B. R. T.-R. T. B.)

2° van de parlementaire stukken in verband met de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie;

(Parlementaire onderzoekscommissie.)

3° van de parlementaire stukken betreffende de beslissing van de Kamer om een parlementaire onderzoekscommissie in te stellen;

(Jaarverslagen.)

4° van de jaarverslagen van de B. R. T.-R. T. B.;

(Juiste feiten • interpellaties, vragen, enz.)

50 van de reksten van de interpellaties, vragen en diverse tussenkomsten betreffende de juiste feiten in verband met de publiciteit bij de B. R. T.-R. T. B.;

6° van de verslagen uitgebracht aan de Franse «Assemblée Nationale» in verband met een gelijkaardige zaak bij het O. R. T. F.

*c) Benoeming van de ondervoorzitter.**(Ondervoorzitter.)*

Overeenkomstig enerzijds, het in de Commissie voor de Cultuur gesloten akkoord en, anderzijds, de beslissing van de Kamer bij de benoeming van de leden van de Onderzoekscommissie, verkiest de Commissie de heer Geldolf tot ondervoorzitter met 11 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

(Ondervoorzitter - bevoegdheden.)

Daar de Commissie overeenkomstig de regelen door de Kamer bepaald beraadslaagt (art. 3 van de wet), heeft de ondervoorzitter, bij afwezigheid van de voorzitter, dezelfde bevoegdheden als deze laatste.

*d) Administratieve medewerking.**[Secretariaat.]*

De Commissie beslist, op voorstel van de Voorzitter, de administratieve medewerking toe te vertrouwen aan een secretaris, die zich zal mogen laten bijstaan door:

- a) twee adjunct-secretarissen;
- b) drie redacteuren van het Beknopt Verslag en drie redacteuren van het Compte rendu analytique;
- c) twee simultaanvertalers;
- d) twee technici voor het opnemen van de getuigenissen.

(1) De bedoelde nota werd aan de leden toegezonden op 20 augustus 1972.

(Dialogue avec les Présidents des deux instituts.)

Cette note pourra servir de point de départ à l'enquête et constituer également la base d'un dialogue entre la Commission et les Présidents des deux conseils d'administration.

La Commission souhaite que cette note lui parvienne vers la mi-août (1).

Documentation générale.

La Commission souhaite également être mise en possession:

(Conseil d'Etat.)

la de l'avis du Conseil d'Etat en ce qui concerne la publicité à la télévision;

(Loi organique de la R. T. B.-B. R. T.)

2° de la documentation parlementaire relative à la loi du 18 mai 1960 organique des instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge;

(Commission d'enquête parlementaire.)

3° des documents parlementaires relatifs à la décision de la Chambre de constituer une commission d'enquête parlementaire;

(Rapports annuels.)

4° des rapports annuels de la R. T. B.-B. R. T.;

(Faits précis - interpellations, questions, etc.)

50 des textes des interpellations, questions et interventions diverses concernant les frais précis ayant trait à la publicité à la R. T. B.-B. R. T.;

6° des rapports faits à l'Assemblée nationale française au sujet d'une affaire analogue à l'O. R. T. F.

*c) Nomination du vice-président.**(Vice-président.)*

Se conformant, d'une part, à l'accord intervenu à la Commission des Affaires culturelles et, d'autre part, à la décision de la Chambre lors de la nomination des membres de la Commission d'enquête, la Commission élit M. Geldolf en qualité de vice-président par 11 voix contre 2 et 2 abstentions.

(Vice-président - pouvoirs.)

La Commission délibérant conformément aux règles établies par la Chambre (art. 3 de la loi), le vice-président a les mêmes pouvoirs que le président, en l'absence de celui-ci.

*d) Collaboration administrative.**(Secrétariat.)*

Sur la proposition du Président, la Commission décide de confier la collaboration administrative à un secrétaire, qui pourra se faire assister par:

- a) deux secrétaires-adjoints;
- b) trois rédacteurs du Compte Rendu analytique et trois rédacteurs du Beknopt Verslag;
- c) deux traducteurs oraux;
- d) deux techniciens pour l'enregistrement des dépositions.

(1) La note visée fut envoyée aux membres le 20 août 1972.

(Eed van de ambtenaren.)

AI de ambtenaren zullen de volgende eed afleggen:

« Ik zweer de Grondwet na te leven en mijn functies als ... getrouw te vervullen. »

« Je jure d'observer la Constitution et de remplir fidèlement les fonctions de »

el Datum en plaats van de vergaderingen.

(Datum en plaats van vergadering.)

De Commissie beslist dat zij, in principe, elke donderdag te 10 uur 's morgens zal vergaderen in de Zaal n° 5 van de gelijkvloerse verdieping, die voor de gelegenheid ingericht zal worden.

fl Persbericht.

(Persbericht.)

De Commissie beslist een persbericht over haar eersre vergadering door te geven, ten einde de publieke opinie in te lichten over het aanvangen van haar werkzaamheden alsmede over de wijze waarop zij het onderzoek wil leiden.

II. — Aanpassingen en aanvullingen
ten opzichte van de procedure beslist in de loop
van de werkzaamheden.

al Rangorde der leden.

De rangorde der commissieleden is veeleer vastgesteld op basis van de orde van voorrang van de parlementsleden dan op basis van de fracties. In dit opzicht menen bepaalde leden van de commissie nochtans dat overleg in de politieke fracties nuttig zou kunnen zijn en dat de plaatsen dus per fracties zouden moeten ingedeeld worden.

De Voorzitter stelt voor de huidige verdeling te handhaven, maar op deze beslissing terug te komen als dit nodig mocht blijken.

b) Mededeling van de notulen.

De voorspreken van de Voorzitter om de notulen slechts aan de commissieleden rond te delen, de afschriften van 1 tot 30 te nummeren en de notulen slechts door de Voorzitter, de Ondervoorzitter en de Secretaris te laten ondertekenen worden zonder opmerkingen aangenomen.

De Voorzitter herinnert eraan dat de leden met de notulen omzichtig zullen moeten zijn en alleen op de door hen dienstig geachte manier moeten handelen.

cl Opname van de beraadslagingen.

De Commissie stemt in met het voorstel van de voorzitter om de beraadslagingen niet in extenso te laten typen; zij zullen worden opgenomen op band welke in het secretariaat van de Commissie zullen worden bewaard zolang deze niet met haar werkzaamheden klaar is en desnoods langer.

(Serment des fonctionnaires.)

Tous les fonctionnaires prêteront le serment suivant:

« Je jure d'observer la Constitution et de remplir fidèlement les fonctions de ... »

« Ik zweer de Grondwet na te leven en mijn functies als ... getrouw te vervullen. »

el Date et lieu des réunions.

(Date et lieu de réunion.)

La Commission décide qu'en principe elle se réunira tous les jeudi à 10 heures du matin, dans la Salle n° 5 du rez-de-chaussée qui sera aménagée pour la circonstance.

fl Communiqué à la presse.

(Communiqué de presse.)

La Commission décide de passer un communiqué de sa première réunion afin que l'opinion publique soit informée du commencement de ses travaux ainsi que de la manière dont elle entend mener l'enquête.

II. — Adaptations et compléments
dont la procédure a fait l'objet
au cours des travaux.

al Place des membres.

La place des membres a été déterminée sur la base de l'ordre de présence des membres du Parlement plutôt qu'en fonction des groupes politiques. A cet égard, certains membres ont cependant estimé qu'une concertation au sein des groupes politiques pourrait être utile et que les places devraient par conséquent être attribuées par groupe.

Le Président a proposé de maintenir la répartition initiale, mais de revenir sur cette décision si la chose apparaissait nécessaire.

b) Communication des procès-verbaux.

La proposition du Président de ne distribuer les procès-verbaux qu'aux membres de la Commission, d'en numérotter les copies de 1 à 30 et de ne les faire signer que par le Président, le Vice-Président et le Secrétaire a été adoptée sans observation.

Le Président a rappelé que les membres devront faire preuve de circonspection en ce qui concerne les procès-verbaux et ne devront agir que de la manière qu'ils jugeront utile.

cl Enregistrement des débats.

La Commission a adopté la proposition du Président de ne pas faire dactylographier les débats in extenso: ils seront enregistrés sur des bandes magnétiques qui seront conservées au secrétariat de la Commission aussi longtemps que celle-ci n'aura pas terminé ses travaux, voire plus longtemps si nécessaire.

d) Beroepsgeheim.

Op de vraag van een lid over het beroepsgeheim dat een getuige zou kunnen invoeren, wijst de Voorzitter erop dat dit probleem opgelost dient te worden met inachtneming van de desbetreffende rechtspraak.

Meer bepaald in verband met de journalisten is het thans zo dat alle rechtsauteurs zowel als de rechtspraak hun recht onzeggen enigzins beroepsgeheim in te roepen. Zij moeten dus in rechte getuigen en een weigering hunnerzijds zou vallen onder artikel 80 van het Wetboek van Strafvordering (Code Larcier, IIe boekdeel, uitg. 1970, p. 95, bijlage 12).

Een lid leidt daaruit af dat een journalist die het beroepsgeheim zou invoeren veroordeeld kan worden. Ook is het zo dat de Commissie in elk geval in hoogst feitelijke aanleg beslist of vervolgingen moeten worden ingesteld.

e) Inzage van stukken
in de lokalen van de B. R. T.-R. T. B.

Gezien de voorzitters van de raden van beheer daartegen geen bezwaar maken, mogen de leden van de Commissie op eigen initiatief en voor hun eigen rekening en zonder daarvoor door de Commissie te zijn afgevaardigd, in de kantoren van de twee instellingen inzage nemen van alle documenten.

f) Openbare of besloten vergaderingen.

Over de vraag of zij openbare of besloten vergaderingen zou houden, is in de Commissie herhaaldelijk een diepgaande bespreking ontstaan wegens de gevolgen ervan.

Principe.

Conform artikel 3 van de wet van 3 mei 1880 worden de vergaderingen waarin getuigen of deskundigen worden gehoord, in het openbaar gehouden, tenzij de Commissie anders beslist is;

Tijdens haar eerste vergadering waarin zij de procedure voor haar werking vastlegde, nam de Commissie dit principe als regel aan. Maar zij besliste tevens dat de vergaderingen die gewijd zijn:

a) aan het uirwerken van vragen die aan de getuigen moeten worden gesteld,

b) aan de bespreking van de procedure en de werkmethode en ook de goedkeuring van de notulen,

c) in het algemeen aan interne vraagstukken, toch niet openbaar zouden zijn, onverminderd het recht aan elk Kamerlid roegedend (art. 3, 2^e lid, van de wet) om ze bij te wonen.

Voorts achtte de Commissie het mogelijk dat zij — indien het nodig mocht blijken — openbare of besloten vergaderingen zou mogen houden in andere lokalen, bijvoorbeeld in de lokalen van de B. R. T.-R. T. B. om er zich rekenschap te geven van de omstandigheden waarin bepaalde televisieuitzendingen plaatsvinden.

g) Aanwezigheid van de pers en van het publiek.

Vanzelfsprekend zal de pers en het publiek in de vergaderzaal aanwezig mogen zijn en de werkzaamheden volgen in geval de Commissie in het openbaar zitting houdt.

d) Secret professionnel.

A une question d'un membre relative au secret professionnel que pourrait invoquer un témoin, le Président a répondu que ce problème doit être résolu conformément à la jurisprudence en la matière.

En ce qui concerne plus spécialement les journalistes, la doctrine dans son ensemble ainsi que la jurisprudence leur dénie actuellement le droit d'invoquer tout secret professionnel. Ils doivent donc témoigner en justice et leur refus tombe sous l'application de l'article 80 du Code d'Instruction criminelle (Code Larcier, tome II, éd. 1970, p. 95, annexe 12).

Un membre en conclut qu'un journaliste qui invoquerait le secret professionnel peut être condamné. Par ailleurs, c'est la Commission qui, en tout cas, décide en dernière instance de fait si des poursuites doivent être intentées.

e) Consultation de documents dans les locaux
de la R. T. B. et de la B. R. T.

Les présidents des conseils d'administration de la R. T. B. et de la B. R. T. n'y voyant pas d'objection, les membres de la Commission peuvent, de leur propre initiative, pour leur compte personnel et sans être mandatés par la Commission, consulter tous documents dans les bureaux des instituts.

f) Réunions publiques ou à huis-clos.

La question de savoir si les réunions seraient publiques ou auraient lieu à huis-clos a suscité à plusieurs reprises une discussion approfondie au sein de la Commission, en raison des conséquences qui en découlent.

Principe.

En vertu de l'article 3 de la loi du 3 mai 1880, « les séances où l'on entendra des témoins ou des experts sont publiques, à moins que la Commission ne décide le contraire ».

Au cours de sa première réunion, convoquée en vue de fixer la procédure de son fonctionnement, la Commission avait adopté ce principe comme règle. Mais elle décida également que les réunions consacrées:

a) à l'élaboration de questions devant être posées aux témoins,

b) à la discussion de la procédure et des méthodes de travail, ainsi qu'à l'adoption des procès-verbaux,

c) en général à des questions internes, ne seraient pas publiques, sans préjudice du droit de tout membre de la Chambre d'y assister (art. 3, deuxième alinéa, de la loi).

En outre, la Commission estima possible de pouvoir tenir, le cas échéant, des réunions publiques ou à huis-clos dans d'autres locaux, par exemple ceux de la R. T. B. et de la B. R. T., afin de se rendre compte des conditions dans lesquelles ont lieu certaines émissions télévisées.

~) Présence de la presse et du public.

Il est évident que la presse et le public pourront être présents dans la salle des réunions et suivre les travaux lorsque la Commission se réunira en public.

Zoals zij dat plegen te doen bij openbare Kamerdebatten, zullen de journalisten aantekeningen mogen nemen, bandopnamen zijn echter verboden.

h) Vermelding van namen van personen en firma's tijdens openbare vergaderingen.

De Commissie oordeelde het raadzaam om tijdens haar werkzaamheden met de gewenste omzichtigheid en discretie op te treden wanneer namen van personen, firma's of diensten worden vernoemd. Toch kan de Commissie niet aansprakelijk worden gesteld indien getuigen tijdens hun verhoor namen citeren.

i) Geheimhouding van besloten vergaderingen.

Naar aanleiding van een artikel verschenen in een krant van de hoofdstad en die een nagenoeg volledig relaas heeft gebracht van het verhoor van een getuigen tijdens een besloten vergadering, werd de vraag gesteld of dergelijke vergaderingen wel volledige waarborg bieden inzake geheimhouding, des te meer daar talrijke personen de vergaderingen bijwonen.

Derhalve werd de wens uitgesproken dat inzonderheid wanneer om opzoeken wordt verzocht, die best geen ruchtbaarheid krijgen, het raadzaam is dat die verzoeken alleen aan de Voorziner worden medegedeeld die dan roch steeds overleg kan plegen. Aldus wordt her wenslagen van de gevraagde opzoeking maximaal bevorderd.

Aangezien de mogelijkheid van lekken niet uitgesloten bleek, werd overigens de vraag gesteld of een besloten vergadering haar doel - met name onder meer de bescherming van bepaalde getuigen - niet misre. Want dat aspect t.w. de bescherming van de geruigen was een van de hoofdbekommnissen van de Commissie. Zij wijdde er een grondig debat aan.

ii Bescherming van de getuigen.

Bij het begin van haar werkzaamheden meende de Commissie dat de opgeroepen getuigen - en daarmee werden voornamelijk het B. R. T. - R. T. B.-personeel bedoeld - enigszins bevreesd zouden zijn in het openbaar te geruigen en dus niet geheel vrijuit zouden spreken. Het leek de Commissie niet ondenkbaar dat die openbaarheid remmend zou werken op de verklaringen van de geruigen, en dit spijt de formele en plechtige belofte dat zij door de wet beschermd worden en dat zij wegens hun verklaringen niet de minste hinder zouden ondervinden. Met name wordt hier bedoeld een mogelijke willekeur en druk vanwege de hiërarchische oversten. Alleszins zouden de getuigenissen van het B. R. T. - R. T. B.-personeel alle waarborg van sereniteit moeten bieden.

Meermaals is de bezorgdheid van de Commissie om de getuigen te beschermen tot uiting gekomen. Om die reden werd het gewenst geacht de getuigen - leden van het B. R. T. - R. T. B.-personeel en ook de contractuele medewerkers - in besloten vergadering te horen. De bedoeling die daarbij voorzat had dus een dubbele betekenis: eensdeels een volkomen openheid vanwege de getuigen te bevorderen ten einde een zo ruim en volledig mogelijke informatie te verkrijgen en anderdeels de getuigen te beschermen.

Naar aanleiding van het verhoor van een privé-persoon - die dus niet bevreesd hoefde te zijn voor willekeur of druk van oversten - oordeelde een meerderheid van de Commissie dat opnieuw in het openbaar mocht worden vergaderd.

Comme ils le font d'habitude lors des débats publics de la Chambre, les journalistes pourront prendre des notes, les enregistrements sur bandes magnétiques sont cependant interdits.

h) Mention de noms de personnes et de firmes durant les réunions publiques.

La Commission a estimé qu'au cours de ses travaux il convenait d'agir avec la circonspection et la discrétion souhaitables lorsque des noms de personnes, de firmes ou de services seraient mentionnés. Toutefois, la Commission ne peut être tenue pour responsable si des témoins citent des noms pendant leur audition.

i) Secret des réunions à huis-clos.

A la suite d'un article publié par un journal de la capitale et donnant un compte rendu presque intégral de l'audition d'un témoin au cours d'une réunion à huis-dos, il a été demandé si ces réunions offraient bien toute garantie en ce qui concerne le secret des discussions délibératives d'autant plus que de nombreuses personnes y assistent.

En conséquence, la Commission a émis le vœu que, surtout lorsque sont demandées des recherches qu'il est préférable de ne pas ébruiter, les demandes ne soient adressées qu'au Président, qui peut d'ailleurs toujours consulter la Commission. Cette procédure favorise au maximum le succès des recherches demandées.

La possibilité de fuies n'étant malgré tout pas exclue, la Commission s'est demandée si une réunion à huis-dos ne manquait pas son but, en l'occurrence la protection de certains témoins. Or, cet aspect, à savoir la protection des témoins, constitue un des principaux soucis de la Commission, qui y a consacré un débat approfondi.

j) Protection des témoins.

En entamant ses travaux, la Commission estima que certains témoins - elle visait par là principalement les membres du personnel de la B. R. T. et de la R. T. B. - pourraient éprouver quelque crainte à témoigner en public et ne déposeraient donc pas en toute liberté. Il apparut à la Commission que la publicité des auditions pourrait avoir un effet inhibiteur sur les déclarations des témoins, malgré la promesse formelle et solennelle faite à ceux-ci d'être protégés par la loi et de n'encourir aucun dommage ni poursuite interne en raison de leurs déclarations. En l'occurrence, la Commission visait notamment les sanctions, pressions ou décisions arbitraires dont ils pourraient éventuellement faire l'objet de la part de leurs supérieurs hiérarchiques. Quelle qu'en soit la portée, les témoignages des membres du personnel de la R. T. B. et de la B. R. T. devraient offrir toutes garanties de sérénité.

La Commission exprima à plusieurs reprises son souci de protéger les témoins. C'est pour cette raison qu'elle estima souhaitable d'entendre à huis-dos les témoins membres du personnel ou collaborateurs contractuels de la R. T. B. et de la B. R. T. L'intention de la Commission était double en l'occurrence: d'une part, favoriser une complète sincérité de la part des témoins afin d'obtenir une information aussi large et aussi complète que possible et, d'autre part, protéger ces mêmes témoins.

A l'occasion de l'audition d'un particulier qui ne devait donc pas craindre l'arbitraire ou les pressions de supérieurs, une majorité des membres de la Commission jugea que la réunion pouvait être à nouveau publique.

Nochrans meenden sommige leden dat het principe van de besloten vergadering voor het verhoor van getuigen tot alle getuigen diende te worden doorgetrokken — dus zowel voor de privé-personen als voor het B. R. T.-R. T. B.-personeel. Zani et zou de Commissie blijk geven van onstandvastigheid en ook de indruk geven discriminerend op te treden.

Zij herinnerden der trouwens aan dat de Commissie op 5 december 1972, na een eerste gedachtenwisseling — gezeten naar aanleiding van een persartikel over een vorige besloten vergadering — met 11 stemmen tegen 2 beslist had haar werkzaamheden in besloten vergadering voort te zetten.

Is het dan verantwoord thans van die gedragslijn af te wijken?

Er werd ook op gewezen dat een onderzoeksrechter — met wie de Commissie wordt vergeleken — in het geheim van zijn kabinet handelt, en niet in het openbaar en dat het dus niet kan opgaan dat de Commissie diezelfde zaak wel in het openbaar zou vervullen.

Dit zou in strijd zijn met de traditie van dit land en geen rekening houden met de rechten van de Belgische staatsburgers, des te meer daar de pers over de getuigenissen een uiteraard onvolledig relaas kan geven. Aldus zou schade kunnen worden berokkend aan de privé-personen en dit zou bijzonder te betreuren zijn indien later zou blijken dat hun niets kan verwezen worden.

Dit bewijst dat de privé-personen en firma's evenzeer als de ambtenaren van de B. R. T.-R. T. B. beschermd moeten worden.

Derhalve verdient het de voorkeur het systeem van de besloten vergaderingen te handhaven.

Deze visie werd door andere leden aangevochten, omdat sommige ongedekte feiten, waarvoor een privé-firma evenwel aansprakelijk kan worden gesteld, van cruciaal belang zijn voor het verdere onderzoek van de Commissie.

Aangezien de vergaderingen, conform de wet, in principe openbaar zijn, berekent dit dat de openbare opinie recht heeft op informatie.

Andere leden meenden dat de getuigenissen deels in het openbaar en deels in besloten vergadering zouden kunnen afgelegd worden, al naargelang van de aangelegenheid. Desbetreffend zou de Voorzitter moeten beslissen.

Een voorstel om alle getuigen achter gesloten deuren te verhoren werd verworpen met 7 stemmen tegen 5 en 1 onthouding.

Ten slotte besliste de Commissie, op voorstel van een lid, dat de getuigen zouden worden opgeroepen in openbare vergadering en dat hen onmiddellijk na hun eedaflegging zou gevraagd worden of zij verkiezen geheel of gedeeltelijk te getuigen in besloten vergadering. Slechts één enkele keer werd daartoe verzocht.

HOOFDSTUK II.

A. — ORGANISATIE VAN DE B. R. T. EN VAN DE R. T. B.

1. Organieke wet.

De wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instellingen der Belgische Radio en Televisie heeft twee open-

Totefois, certains membres considéraient que le principe des réunions à huis-clos pour l'audition de témoins devait être étendu à tous les témoins, tant particuliers que membres du personnel de la R. T. B. et de la B. R. T., sous peine de voir la Commission être taxée d'inconstance et donner l'impression d'agir de manière discriminatoire.

Ces membres rappelèrent d'ailleurs que le 5 décembre 1972, après un échange de vues provoqué par un article de presse relatif à une précédente réunion à huis-clos, la Commission avait décidé par 11 voix contre 2 de poursuivre ses travaux à huis-clos.

Convenait-il dès lors de s'écarter de cette ligne de conduite?

Certains membres soulignèrent également que le juge d'instruction — auquel la Commission est comparée — agit dans le secret de son cabinet et non en public, et qu'il ne convient donc pas que la Commission remplisse la même mission en public.

Cette publicité serait contraire à la tradition de notre pays et ignorerait les droits des citoyens belges, d'autant plus que la presse ne peut, par nature, donner qu'une version imprécise ou incomplète des témoignages. Des particuliers pourraient dès lors s'en trouver lésés, ce qui serait particulièrement regrettable s'il apparaissait par la suite que rien ne peut leur être reproché.

Il en ressort que les particuliers et les firmes doivent être tout autant protégés que les fonctionnaires de la R. T. B. et de la B. R. T..

En conséquence, il est préférable de maintenir le système des réunions à huis-clos.

Cette conception fut réfutée par d'autres membres de la Commission, qui firent observer que certains faits découverts, dont une firme privée pourrait éventuellement être rendue responsable, revêtent une importance cruciale pour la suite de l'enquête de la Commission.

Conformément à la loi, les réunions sont en principe publiques: cela signifie que l'opinion publique a le droit d'être informée.

D'autres membres encore estimèrent que les témoignages devraient pouvoir être entendus en partie publiquement et en partie à huis-clos, selon les circonstances. C'est au Président qu'il appartiendrait de décider en l'occurrence.

Une proposition visant à entendre tous les témoins à huis-clos fut rejetée par 7 voix contre 5 et 1 abstention.

Enfin, sur la proposition d'un membre, la Commission décida que les témoins seraient appelés en réunion publique et qu'immédiatement après leur prestation de serment, il leur serait demandé s'ils préfèrent témoigner en tout ou en partie à huis-clos. Cette latitude ne fut d'ailleurs invoquée qu'une fois.

CHAPITRE II.

A. — ORGANISATION DE LA R. T. B. ET DE LA B. R. T.

1. Loi organique.

La loi du 18 mai 1960 organique des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge a créé deux organismes

bare instellingen met rechtspersoonlijkheid opgericht met name de « Belgische Radio en Televisie, Nederlandse uitzendingen » en de « Radiodiffusion Télévision belge, émissions françaises » (art. 1).

Voorts heeft diezelfde wet door associatie van beide uitzendingsinstituten een openbare instelling opgericht genaamd « Belgische Radio en Televisie — Instituut van de gemeenschappelijke diensten » (art. 2).

Die wet organiseert uiteraard alles wat met de uitzendingen en de administratie van de televisie en de radio te maken heeft.

Zeër speciaal echrer heeft de Commissie aandacht geschonken aan de regeling betreffende de reclame (art. 28, § 3, van de wet).

2. Wettelijke normen voor het verbod van reclame.

In het oorspronkelijk bij de Senaat ingediende wetsontwerp (Stuk 317, 1958-1959) wordt weinig aandacht geschonken aan de reclame-uitzendingen.

De memorie van toelichting volstaat immers met wat volgt: « Het vraagstuk van de reclame-uitzendingen is blijkbaar op dit ogenblik noch volstrekt positief noch volstrekt negatief op te lossen.

Het kwam dan ook geraadzaam voor zich rhans over deze aangelegenheid nier voor goed uit te spreken en de beslissing aan de wetgever voor te behouden. ».

Artikel 25, § 5, van het wetsontwerp luidt derhalve als volgt: « Het blijft de wetgever voorbehouden te beslissen over de eventuele toelating van reclame-uitzendingen ».

Uit her verslag van senator De Man, uingebracht namens de Commissie voor de Culturele Zaken van de Senaat (Stuk 119, 1959-1960) lichen wij volgende passussen:

« Het bepaalde in artikel 25, § 5, kan nier gelukkig worden genoemd noch uir het oogpunt van de legistiek, noch wat betreft de inhoud.

Het is immers moeilijk aan te nemen dar de wetgever zich een recht voorbehoudt dar hij in ieder geval reeds bezit en uit de tekst blijkt voorts nier duidelijk genoeg dar hij voorlopig alle reclame verbiedt.

Hierop heeft de Minister gearwoord :

Het ontwerp heeft willen beduiden :

- 1° dat de reclame voorlopig verboden blijft;
- 2° dar de wergever daarover larer zal kunnen beslissen.

Dit standpunt is gegrond op de overweging dat het vraagstuk van de reclame-uitzendingen, zoals gezegd is in de memorie van toelichting (blz. 17), op dit ogenblik blijkbaar noch volstrekt posirief noch volsrekt negatief is op te lossen.

Hij vond het nochtans verkieslijk de roestand nader te omschrijven door een § 3 in te lassen in artikel 28 nieuw (oorspronkelijk art. 25, § 5), en bedoelde paragraaf werd volgens de beslissingen van de Commissie in her onrwerp opgenomen. »

Bij de bespreking van de artikelen werd over het bedoelde § 3 van artikel 28 volstaan met het inlassen van volgende tekst:

« § 3. - Het is de insrituten verboden uitzendingen te doen die her karakter van handelspubliciteit dragen, en andere publicaties uit te geven dan de programma's der uirzendingen. »

publics dotés de la personnalité juridique, en l'occurrence la « Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen » et la « Radiodiffusion-Télévisioll belge, Emissions françaises » (article 1).

En outre, cette même loi a créé, par association des deux instituts d'émission, un organisme public dénommé « Radio-Télévision belge - Instituts des Services communs » (article 2).

Cette loi organise en fait tout ce qui a trait aux émissions et à l'administration de la télévision et de la radio.

La Commission s'est tout particulièrement attachée aux dispositions relatives à la publicité (article 28, § 3, de la loi).

2. Normes légales de l'interdiction de la publicité.

Le texte initial du projet de loi présenté au Sénat (Doc. nO 317, 1958-1959) ne prête que peu d'attention aux émissions publicitaires.

L'exposé des motifs se borne en effet à déclarer ce qui suit : « Le problème des émissions publicitaires ne semble pouvoir être résolu, dans le stade actuel, ni d'une manière absolument affirmative, ni d'une manière absolument négative.

Il a paru sage de ne point encore se prononcer définitivement en cette matière et de réserver la décision au législateur. »

En conséquence, l'article 25, § 5, du projet de loi était libellé comme suit : « Il reste réservé à la loi de statuer sur l'autorisation éventuelle d'émissions publicitaires. »

Du rapport du sénateur De Man, fait au nom de la Commission des Affaires culturelles du Sénat (Doc. n? 119, 1959-1960), nous extrayons les passages suivants :

« La disposition de l'article 25, § 5, ne paraît pas heureuse, ni du point de vue de la légistique, ni du point de vue du fond.

En effet, il se conçoit mal que le législateur se réserve un droit qu'il possède en tout état de cause, et il ne ressort pas assez clairement du texte qu'il interdit provisoirement toute publicité.

Le Ministre a répondu :

Le projet a voulu marquer :

- 1° que la publicité reste provisoirement interdite;
- 2° qu'il appartient au législateur d'en débattre ultérieurement.

Cette position est justifiée par la considération que le problème des émissions publicitaires ne semble pouvoir être résolu dans le stade actuel, ainsi que le souligne l'exposé des motifs (page 17), ni d'une manière absolument affirmative, ni d'une manière absolument négative.

Il a cependant considéré qu'il valait mieux préciser la situation par un § 3 nouveau de l'article 28 nouveau (ancien art. 25, § 5) qui a été incorporé au projet suivant les délibérations de la Commission. »

Lors de la discussion des articles, on se borna, en ce qui concernait le § 3 de l'article 28, à insérer le texte qui suit:

« § 3. — Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale, et d'éditer d'autres publications que les programmes des émissions.

Tijdens de bespreking 'op 16 februari 1960 van her ontwerp in de Senaat, behandelde de heer Harmel, toen Minister van Culturele Zaken, het probleem van de handelsreclame en zeer speciaal de reclame op de sportvelden :

« Ik dank de heer Warnant voor de steun van de liberale fractie. Hij heeft dingen gezegd - die al mijn aandacht hebben - betreffende enkele interessante punten in verband met het N. I. R., maar die enigszins afwijken van het statuut. In de eerste plaats gaat het om de kwestie van de commerciële uitzendingen. Ik wijs er nogmaals op dat die volgens het statuut niet toegestaan zijn in de huidige omstandigheden en als zij dat later zouden worden, dan zou de wetgever initiatieven moeten nemen ofwel de regerings-initiatieven moeten goedkeuren.

Dat ook is een probleem waarover de regering geen definitieve beslissing heeft willen nemen.

Zij had in de aan de commissie voorgelegde tekst, een formule voorgesteld die genuanceerder was naar de vorm, aangezien daarin werd voorgesteld om het Parlement te laten beslissen.

De heer Leynen heeft mij een schriftelijke vraag doen roekomen die in verband staat met die betreffende de commerciële uitzendingen en betrekking heeft op de vrijheid van reclame over de radio.

De u voorgelegde tekst bepaalt - evenals die van 1930 - dat de reclame over de nationale zenders verboden blijft,

De heer Leynen vraagt zich af of het wel oordeelkundig is dat in sommige uitzendingen betreffende sportwedstrijden regelmatig beelden worden uitgezonden waarop men achter de sportlui reclame kan zien die men met ierwar te veel nadruk kan zien, dan dat ze alleen maar aan het toeval te danken zijn. (Gelach.)

Vanzelfsprekend is het uiterst moeilijk om tijdens de uitzending van sportwedstrijden in het raam van een sportlokaal alle zich daar bevindende reclame weg te nemen. Wij hebben nog niet het middel gevonden om van onze beeldbuis weg te houden wat wij er niet op zouden willen zien, tenzij wij onze eigen sportinstallaties creëren waar niet de minste reclame is aangebracht.

Toch begrijp ik volkomen de bezorgdheid van de interpellant en ik zal ervoor waken - en de directeurs-generaal van het N. J. R. weten zulks - dat elk indirect gebruik van de radio voor reclamedoeleinden systematisch geweerd moet worden, te meer daar men geen voordeel uit die reclame zou kunnen halen ...

In de Kamercommissie was artikel 28 (zie verslag-Desrenay, Sruk or 439/4 van 12 april 1960) aanleiding tot een gedachtenwisseling waarvan hierna de tekst wordt weergegeven:

" Een lid wenst te weten wat de Regering voornemens is inzake het afstaan van beschikbare frequenties aan particulieren.

Naar zijn mening dienen proefnemingen te worden gedaan op het stuk van reclame-TV. Hij vindt het spijtig dat de B. R. T. enkel gemachtigd is haar eigen programma uit te geven. Het lijkt hem abnormaal dat de B. R. T. geen royalties kan onvangen voor de uitvoering van bepaalde muziekwerken door haar orkesren.

Hij verlangt uitleg over de strekking van § 5. Zal er een koninklijk besluit nodig zijn om de godsdienstige, morele, politieke, e.a. uitzendingen te regelen ?

Een ander lid wenst te weten welke mogelijkheden er rems zullen bestaan voor het gebruik van band IV in de TV ? zou die niet kunnen gebruikt worden door de commerciële TV ?

In zijn antwoord verklaart de Minister dat de Regering ter zake van commerciële uitzendingen het statu quo meent

Au cours de la discussion publique du projet au Sénat, le 16 février 1960, M. Harmel, alors Ministre des Affaires culturelles, traita du problème de la publicité commerciale, et plus spécialement de la publicité sur les terrains de sport, dans les termes suivants :

« Je remercie M. Warnant de m'avoir apporté l'appui du groupe libéral. Il a exprimé des opinions - qui ont retenu ma particulière attention - sur un certain nombre de sujets intéressants à traiter en ce qui concerne l'I.N. R., mais qui s'écartent un peu du statut. Il s'agit tout d'abord du problème des émissions commerciales. Je dois répéter que, selon le statut, elles ne sont pas autorisées dans les circonstances actuelles et si elles devaient l'être ultérieurement, ce serait au législateur soit de prendre des initiatives, soit d'approuver celles du gouvernement.

C'est là aussi un problème sur lequel le gouvernement n'a pas désiré prendre de décision définitive. Il avait, par le texte soumis à la commission, proposé une formule qui était plus nuancée dans sa forme, puisqu'elle voulait remettre au Parlement le soin de décider.

Par écrit, l'honorable M. Leynen m'a posé une question connexe à celle des émissions commerciales, et relative à la liberté de la publicité à la radio.

Le texte qui vous est soumis, comme celui de 1930, prévoit que la publicité dans les émissions nationales reste interdite.

M. Leynen se demande s'il est judicieux que dans certaines émissions concernant notamment des compétitions sportives, on assiste régulièrement à des projections d'images où l'on retrouve, derrière les sportifs, des réclames sur lesquelles on insiste un peu trop que pour laisser l'impression à chacun qu'elles sont le fruit du hasard. (Sourires).

Certes, lors de la retransmission de compétitions sportives se déroulant dans le cadre d'un local sportif, il est extrêmement difficile d'abolir entièrement la publicité qui s'y trouve. Nous n'avons pas encore trouvé le moyen d'effacer de nos petits écrans ce que nous désirerions ne pas y voir paraître, à moins de créer nos propres installations sportives dépourvues de la moindre réclame publicitaire.

Néanmoins, j'entends parfaitement quelle est la préoccupation de l'honorable interpellant et je veillerai à rappeler - ce qui est très présent cependant à l'esprit des directeurs généraux de l'I.N. R. - qu'il convient d'abolir systématiquement toute utilisation indirecte de la radio à des fins publicitaires, d'autant plus qu'on n'aurait pas l'avantage de trouver des ressources dans cette publicité. »

En Commission de la Chambre, l'article 28 fit l'objet d'un échange de vues, reproduit ci-après (rapport-Desténay, Doc. nO439/4 du 12 avril 1960) :

" Un commissaire désire connaître les intentions du Gouvernement au point de vue de la cession à des particuliers des fréquences disponibles.

A son avis, il y a lieu de faire des expériences en matière de la TV commerciale. Il lui semble regrettable que la R. T. B. soit uniquement autorisée à éditer son programme. Il lui semble anormal que la R. T. B. ne puisse toucher des droits régalien pour l'exécution de certaines œuvres musicales par ses orchestres.

Il désire connaître la portée du § 5. Faudra-t-il un arrêté royal pour régler les émissions religieuses, morales, politiques, etc.

Un autre commissaire désire savoir quelles seront les possibilités actuelles d'usage de la bande IV en TV ? Cette bande ne pourrait-elle être utilisée par la TV commerciale ?

Dans sa réponse, le Ministre déclare que le Gouvernement a estimé devoir maintenir le statu quo en matière

te moeten handhaven. Ten opzichte van de wet van 1930 is niets gewijzigd. Voor de roekomsr worden alle mogelijkheden opengelaren indien de noodzaak daartoe zich mocht doen gevoelen. Een gelijksoortig beleid wordt gevoerd ten aanzien van de concessie van niet door de B. R. T., of de gewestelijke uitzendingen gebruikte goflengren. Zolang de B. R. T. geen commerciële uitzendingen zal mogen organiseren, wenst de Regering geen frequenties voor commerciële of reclamedoel-einden in concessie te geven. Ten slotte wijst hij erop dat, volgens het advies van de Raad van State, de door de B. R. T. gevoerde propaganda ten gunste van de Koloniale Loterij of de Spaarkas niet als commerciële reclame dient te worden beschouwd.

In verband met deze verklaring bepleitten verscheidene leden de mogelijkheid van reclame over de nationale golf-lengten. Aan bepaalde regelen onderworpen reclame-uitzendingen behoeven naar hun mening niet strijdig te zijn met de culturele taak van de B. R. T.

Zij wijzen op het gevaar van buitenlandse mededinging met name op T. V.-gebied. In het merendeel van onze buurlanden wordt thans een stelsel van commerciële T. V. uirge-werkr. Wanneer eenmaal de kleuren-T. V. vaste vorm zal hebben gekregen, zal men trouwens om de kosren te dekken toch de reclame moeren inschakelen.

Op de verklaring van de Minister volgens welke de propa-ganda ten gunste van de Spaarkas niet als reclame moet worden aangzien, hebben sommige leden vrij scherp gereag-gccrd. In dergelijke uitzendingen van de B. R. T. zien zij ten opzichte van de parriculiere instellingen een vorm van onecr-lijke mededinging van een krcdietinsrcilling welke als semi-overheidsinstelling reeds bevoorrecht is, wat geenszins in-houdt dar werken die geen commercieel karakter hebben, zoals het Rode Kruis, geen beroep op de B. R. T. zouden mog-en doen,

Sommige leden merken voorts op dar de Regering desge-wenst, op de basis van artikel 3 van het ontwerp, de beschik-bare frequenties kan laren verdelen.

Ten slotte toont een lid zich bezorgd over de toekomstige hiërarchische positie van de directeur van de werelduitzen-dingen ten opzichte van zijn collega's van de nationale Uitzendingen.

De Minister verklaart dar her niet in de bedoeling van de Regering ligt aan de semi-overheidsinstellingen de mogelijk-heid van reclame-uitzendingen toe te kermen. Men dient im-mers een onderscheid te maken tusson een juridisch stand-punt en de politieke opportuniteit.

Inzake reclame-uitzendingen is de roesrand niet meer zo onruswekkend als men zou kunnen denken. De televisieuit-zendingen uit de Bondsrepubliek en Nederland komen nage-noeg niet over onze grenzen en hun projecten worden trou-wens nog lang niet ten uitvoer gelegd. Op radiogebied is de roesrand ingewikkelder, doch dar is steeds het geval geweest. Toekenning van frequenties voor particuliere uitzendingen wordt thans niet door de Regering overwogen. »

In verband met de reclame sprak de heer Harmel, Minis-ter van Culturele Zaken zich bij de openbare bespreking in de Kamer op 10 mei 1960 als volgt uit :

" In verband met de reclame in her N. I. R. hebben wij ge-wezen op her huidige standpunt; op grond van deze wet zou ook een nieuwe wer nodig zijn om de reclame in de or-ganen van ons nationaal radio- en televisiebesrel binnen te brengen, Waarom? Omdat het eveneens een zeer ingewikkelde materie is. Daar zijn vele belangen mede gernooid, die niet al-len van commerciële aard zijn, maar ook de voorlichting be-treffen. Mijns inziens zircon daar ook - afgezien van de ma-

d'émissions commerciales. Rien n'est changé eu égard à la loi de 1930. Toutes les possibilités sont réservées pour l'avenir si la nécessité s'en faisait sentir. Une politique simi-laire est suivie pour ce qui concerne la concession des longueurs d'ondes non utilisées par la R. T. B. ou les émet-teurs régionaux. Aussi longtemps que la R. T. B. ne sera pas autorisée à faire des émissions commerciales le Gouver-nement n'entend pas concéder des fréquences à usage com-mercial ou publicitaire. Il signale enfin que selon l'avis du Conseil d'Etat une propagande organisée par la R. T. B. en faveur de la Loterie Coloniale ou de la Caisse d'Epargne ne devrait pas être considérée comme ayant un caractère de publicité commerciale.

Suite à cette déclaration divers membres sont intervenus pour défendre la possibilité de la publicité sur les ondes nationales. Ils estiment que pour autant que les émissions publicitaires soient soumises à certaines règles, elles ne vont pas nécessairement à l'encontre de la formation cul-turelle dévolue à la R. T. B.

Ils insistent sur le danger de la concurrence étrangère surtout en matière de TV. La plupart de nos voisins met-tent actuellement au point un système de TV commerciale. D'ailleurs le jour où la TV en couleur sera devenue une réalité on devra en tout cas faire appel à la publicité pour en couvrir les frais.

La déclaration du Ministre concernant le caractère non publicitaire de la propagande en faveur de la Caisse d'Epargne a provoqué une réaction assez vive chez cer-tains membres qui considèrent que si la R. T. B. procédait à pareilles émissions, il s'agissait là d'une forme de concu-rence déloyale d'un organisme de crédits bénéficiant de privilèges particuliers, eu égard à son caractère parastatal vis-à-vis des organismes privés. Ceci ne veut pas dire que la collaboration de la R. T. B. ne pourrait être demandée pour des œuvres à caractère non commercial, par exemple la Croix-Rouge.

Certains membres font valoir également que, eu égard à l'article 3 du projet, les fréquences disponibles peuvent être distribuées si le Gouvernement en manifestait le désir.

Enfin, un membre s'inquiète de la future situation hiérar-chique du directeur des programmes mondiaux en regard de la situation de ses collègues des émissions nationales.

M. le Ministre précise que le Gouvernement n'a pas l'intention d'accorder des possibilités d'émissions publi-ci-taires aux parastataux. Il y a une différence entre la posi-tion d'un problème juridique et l'opportunité politique.

En matière d'émissions publicitaires la situation n'est pas aussi inquiétante qu'on ne pourrait le penser. En effet, les émissions télévisées à partir de l'Allemagne et des Pays-Bas ne débordent guère sur nos frontières. D'ailleurs leurs projets sont loin d'être mis à exécution. La situation est plus complexe en matière de radio mais cet état de choses a toujours existé. Il n'entre aucunement dans les intentions du Gouvernement d'accorder actuellement des fréquences pour des émissions privées. »

En ce qui concerne la publicité, M. Harmel, Ministre des Affaires culturelles, se prononça comme suit lors de la dis-cussion publique à la Chambre, le 10 mai 1960 :

" Nous avons signalé la position actuelle, sous l'empire de cette loi-ci, il faudrait également une nouvelle législation pour introduire la publicité dans les organes de la Radio et de la Télévision nationales. Pourquoi? Parce que c'est une matière également fort complexe. Beaucoup d'intérêts y sont impliqués, non seulement des intérêts commerciaux, mais également des soucis d'information. D'une manière générale, indépendamment des intérêts matériels, il me sem-

teriële aspecten - uiterst belangrijke morele belangen aan vast. Daar wij onze uitzendingen op een zeer hoog cultureel peil willen houden, ligt het voor de hand dat de afwezigheid van reclame een bijkomende garantie inhoudt. Als wij ooit uitzendingen moeten wijden aan handelsmerken of handelszaken, dan is het niet zeker dat wij er zullen in slagen om elke dag de kwaliteit van die uitzendingen te controleren. Als het alleen maar gaat om reclame-advertenties tussen onze eigen programma's in uit te zenden - zulks slaat uiteraard alleen op de televisieuitzendingen - omdat wij daartoe door de internationale mededinging gedwongen zouden worden, dan zouden wij het probleem opnieuw onder de ogen moeten zien. Maar dat is thans nog niet het geval. Ook op dit punt betekent deze wet niet het einde van het debat. Zij heeft gewoon de huidige toestand inzake reclame. »

3. Adviezen van de Raad van State :

a) Over her wersonwerp houdende organisatie van de instituten der Belgische Radio en Televisie (Stuk van de Senaat, n° 317, 1958-1959).

Bij her onderzoek van dit ontwerp in oktober 1959 maakte de Raad van State volgende opmerkingen bij artikel 25 :
" Krachtens § 5 van artikel 25 blijft het de wet voorbehouden te beslissen of reclame-uitzendingen zullen worden roegelaren. »

Het in artikel 3 van de wet van 18 juni 1930 (wer op het N. L.R.) neergelegde verbod om reclameprogramma's uit te zenden, zal vervallen als die wet, overeenkomstig artikel 29 van het ontwerp, eenmaal zal zijn opgeheven.

Normaal zouden de raden van beheer en de algemene raad, elk wat hem berreft, machtiging moeten verlenen tot het uitzenden van reclame-programma's.

Nu § 5 echer bepaalt dat het de wet voorbehouden blijft te beslissen over het evenrueel toelaten van reclame-uitzendingen, blijft her verbod besraan. Dit zou uitdrukkelijk in de rekest moeten worden gezegd. »

b) Over de vragen gesteld door de Minister van Nederlandse Cultuur en de Minister van de Franse Cultuur op 19 juni 1972 (bv. reclame in sportsradions).

Wegens de belangrijkheid ervan in verband met de reclame en bijgevolg voor de toepassing van artikel 28, § 3, van de wet houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie, wordt dit advies hierna volledig weergegeven.

KONINKRIJK BELGË.

Advies van de in algemene vergadering zirting houdende afdeling administratie van de Raad van State over de vragen die de Minister van de Nederlandse Culnrur en de Minister van de Franse Cultuur op 19 juni 1972 hebben gesteld met toepassing van artikel 6 van de wet van 23 december 1946.

In twee brieven van 19 juni 1972 verzochten de Minister van de Nederlandse Culnrur en de Minister van de Franse Cultuur de Raad van State om advies over vier vragen betreffende het verbod voor de Instituten van de Belgische Radio en Televisie uitzendingen te doen die een karakter van handelspubliciteit verlenen.

De vragen zijn als volgt gesteld :

« 1) Wat moet men verstaan onder de omschrijving. uitzendingen die een karakter van handelspubliciteit vertonen », zoals vermeld in artikel 28, § 3, (van de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie)?

2) Moet men daaronder verstaan, benevens de uitzendingen van reclameboodschappen op basis van overeenkomsten gesloten tussen

ble que des intèrêts moraux extrêmement valables interviennent aussi. Etant donné que nous voulons donner un aspect culturel de haute valeur à nos émissions, il est évident que l'élimination de la publicité représente un élément de garantie supplémentaire. Le jour où nous devrions concéder des émissions à des marques de commerce ou à des sociétés commerciales, il n'est pas absolument certain que nous puissions en contrôler, jour après jour, la qualité. S'il s'agissait d'intercaler, dans nos propres émissions, des éléments de publicité, qui seraient simplement des annonces, - nous desirons noter que, jusqu'à présent le problème se pose uniquement en matière de télévision - si nous les introduisons à cause d'une concurrence internationale dont les ondes franchiraient nos frontières par la publicité sur notre territoire, des programmes des pays voisins, nous devrions revoir le problème. Mais ce n'est pas, ou pas encore le cas. Ici non plus, cette loi ne conclut ni ne clôture le débat : elle maintient simplement la situation actuelle en matière de publicité. »

3. Avis du Conseil d'Etat :

a) Sur le projet de loi organique des instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge (Doc. du Sénat n° 317, 1958-1959).

Lors de l'examen de ce projet en octobre 1959, le Conseil d'Etat a formulé les observations suivantes à l'article 25 :
« Le § 5 de l'article 25 réserve à la loi de statuer sur l'autorisation éventuelle d'émissions publicitaires. »

L'interdiction inscrite dans l'article 3 de la loi du 18 juin 1930, de procéder à des émissions publicitaires, sera levée à la suite de l'abrogation de cette loi, prévue par l'article 29 du projet.

Il en résulterait que, normalement, les conseils d'administration et le conseil général, chacun en ce qui le concerne, auraient à autoriser éventuellement des émissions publicitaires.

Mais le § 5, en déclarant que l'autorisation de procéder à des émissions publicitaires est réservée à la loi, implique le maintien de l'interdiction. Il serait préférable de le dire expressément. »

b) Sur les questions posées par le Ministre de la Culture néerlandaise et le Ministre de la Culture française le 19 juin 1972 (p. ex. publicité dans les stades sportifs).

En raison de son importance en ce qui concerne la publicité et, partant pour l'application de l'article 28, § 3, de la loi organique des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge, cet avis est reproduit ci-après in extenso.

ROYAUME DE BELGIQUE.

Avis de la section d'administration du Conseil d'Etat, réunie en assemblée générale, sur les demandes formulées le 19 juin 1972 par M. le Ministre de la Culture française et M. le Ministre de la Culture néerlandaise, en application de l'article 6 de la loi du 23 décembre 1946.

Le Ministre de la Culture française et le Ministre de la Culture néerlandaise ont, par lettres du 10 juin 1972, demandé l'avis du Conseil d'Etat au sujet de quatre questions qui ont trait à l'interdiction faite aux Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale.

Les questions sont formulées comme suit :

« 1) Que faut-il entendre par les « émissions revêtant un caractère de publicité commerciale » visées par l'article 28, § 3, (de la loi du 18 mai 1960 organique des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge)?

2) Faut-il entendre par là, outre les émissions publicitaires réalisées à la suite de conventions entre les instituts d'émission et des firmes

Je uitzendingsinstituten en handelsfirmas, eveneens de reclame die ongewild op het scherm verschijnt aan de aankomstlijnen van wielervedstrijden, langs de omheiningen van stadions, van zwembaden, etc... ?

3) Betreft het verbod van artikel 28, § 3, ook de contracten afgesloten tussen de uitzendingsinstituten en parastaten, zoals de N. M. K. N., de Spaarkas, de N. M. B. S., Sabena, Nationale Loterij, etc. ?

4) Wanneer bij een sportmanifestatie de organisatoren reclame roevoegen aan de reeds bestaande of deze door andere vervangen, brengt deze aangelegenheid dan op juridisch vlak gevolgen met zich en geeft dit aan de uitzending de hoedanigheid van « uitzending die een karakter van handelspubliciteit vertoont » (verboden bij artikel 28, § 3) ?

De Ministers verklaren dat de vragen geen berwist karakter hebben.

• • •

Artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Insiruren der Belgische Radio en Televisie bepaalt :

• Het is de insiruren verboden uitzendingen te doen die een karakter van handelspubliciteit vertonen en andere publicaties uit te geven dan de programma's der uitzendingen ».

De bedoeling van de wetgever zoals deze uit verklaringen van regeringswege tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 18 mei 1960 naar voren komt, was het verbod te handhaven dat reeds voorkwam in artikel 3 van de wet van 18 juni 1930 op de oprichting van het Belgische Nationaal Instituut voor Radio-omroep (N. I. R.) om « bij wijze van uitzending, aan handels- of andere winstgevendende publiciteit te doen ».

In zijn advies van 21 maart 1960 aan de Minister van Culturele Zaken heeft de Raad van State het doel en de strekking van artikel 3 van even genoemde wet van 18 juni 1930 als volgt verduidelijkt : « L'Institut national belge de radiodiffusion ne peut diffuser des émissions qui auraient pour objet de vanter les produits ou les services d'un commerçant, d'un industriel ou de toute autre personne se livrant à une activité lucrative, dans le but de servir ses intérêts, privés ou d'obtenir ainsi une rémunération, comme il en est des prospectus, des réclames et des annonces publicitaires dans les journaux. Cette interdiction s'applique aussi bien aux émissions télévisées qu'aux émissions sonores qui obéissent aux mêmes règles... ».

Dit advies geldt ook nu nog onder het regime van de wet van 18 mei 1960. Het houdt alle elementen in voor het antwoord op de eerste vraag die de Ministers van Cultuur hebben gesteld.

Als « uitzendingen die een karakter van handelspubliciteit vertonen » en derhalve verboden zijn door artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960 moeten worden beschouwd de uitzendingen met als onderwerp het aanprijzen van produkten en diensten van natuurlijke of rechtspersonen die een winstgevendende werkzaamheid verrichten, en met als doel de particuliere belangen van die personen te dienen.

• • •

Het antwoord op de tweede vraag meer aan de hand van de bovengestane overwegingen worden gegeven. Uitzendingen waarvan noch het onderwerp noch het doel handelsreclame is, maar waarbij onopzettelijk handelsreclame doorkomt, vallen niet onder het verbod van artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960.

Voorlichting, opleiding en ontspanning van luisteraars en kijkers zijn de eigenlijke opdracht van radio en televisie. Deze kunnen zich bij het vervullen van hun taak niet afzonderen van de hedendaagse wereld. Zij zouden rechte kunnen doen gelden, dat zij in hun opdracht te kort schieten indien zij ter wille van artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960, de luisteraars en kijkers culturele of sportmanifestaties waar handelsreclame in voorkomt zouden onthouden.

Die reclame kan echter zo overrompend zijn dat de uitzending een karakter van handelspubliciteit gaat vertonen. In zo een geval is het zaak van de instituten en eventueel van de toezienende overheid de maatregelen te treffen die de wet hun aan de hand doet om ervoor te waken dat de wil van de wetgever wordt gerespecteerd.

De vraag zoals ze gesteld is betreft alleen de verantwoordelijkheid van de uitzendingsinstituten ten aanzien van het reclamevraagstuk. Ze doelt niet op afzonderlijke reclamehandelingen die in vormen allerhande door medewerkers en ambtenaren van de instituten mochten worden verricht naar aanleiding van uitzendingen die op zichzelf geneigd verrijt oplopen naar de werkelijkheid. Een zodanige handelwijze, die weliswaar niet onder de letterlijke toepassing van artikel 28, § 3, valt, is nochtans strijdig met de geest van de wet. Ze ligt, onverminderd de eventuele toepassing van strafrechtelijke en burgerrechtelijke sancties, in de sfeer van het recht dat de instituten ten aanzien van hun ambtenaren behoort uit te oefenen.

• • •

commerciales, également la transgression non-intentionnelle de publicité établie aux arrivées des courses cyclistes, sur le pourtour des stades, des bassins de natation, etc... ?

3) L'interdiction visée par l'article 28, § 3, concerne-t-elle les contrats conclus entre les instituts d'émission et les parastats comme la S. N. C. F., la Caisse générale d'épargne et de retraite, le Crédit communal, la Sabena, la Loterie nationale, etc... ?

4) Le fait qu'à l'occasion d'une manifestation sportive donnée, les organisateurs ajoutent des publicités à celles déjà établies sur un stade ou les remplacent par d'autres, entraîne-t-il des conséquences d'ordre juridique et donne-t-il à la transmission la qualité d'émission revêtant un caractère de publicité commerciale (interdite par l'article 28, § 3) ?

Les Ministres déclarent que les questions ne sont pas litigieuses.

• • •

L'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960 organique des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge dispose :

« Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale et d'éditer d'autres publications que les programmes des émissions ».

L'intention du législateur, telle qu'elle résulte des déclarations gouvernementales au cours des travaux parlementaires de la loi du 18 mai 1960, était de maintenir l'interdiction de se « livrer, par voie d'émission, à la publicité commerciale ou autre à but lucratif » déjà prévue à l'article 3 de la loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut national belge de Radiodiffusion (I. N. R.).

Dans son avis du 23 mars 1960 au Ministre des Affaires culturelles, le Conseil d'Etat a précisé comme suit l'objet et la portée de l'article 3 de la loi précitée du 18 juin 1930 : « L'Institut national belge de radiodiffusion ne peut diffuser des émissions qui auraient pour objet de vanter les produits ou les services d'un commerçant, d'un industriel ou de toute autre personne se livrant à une activité lucrative, dans le but de servir ses intérêts, privés ou d'obtenir ainsi une rémunération, comme il en est des prospectus, des réclames et des annonces publicitaires dans les journaux. Cette interdiction s'applique aussi bien aux émissions télévisées qu'aux émissions sonores qui obéissent aux mêmes règles... ».

Cet avis garde sa valeur sous le régime de la loi du 18 mai 1960. Il contient tous les éléments de réponse à la première question que posent actuellement les Ministres de la Culture.

Doivent être considérées comme « émissions revêtant un caractère de publicité commerciale » et sont dès lors interdites par l'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960, les émissions qui ont pour objet de vanter les produits ou les services de personnes — physiques ou morales — se livrant à une activité lucrative, et pour le but de servir les intérêts, privés de ces personnes.

• • •

La réponse à la seconde question doit être donnée à la lumière des considérations qui précèdent. Les émissions n'ayant ni pour objet ni pour but de faire de la publicité commerciale mais transmettant non-intentionnellement de la publicité commerciale, ne tombent pas sous l'interdiction de l'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960.

L'information, l'éducation et le délassement des auditeurs et des spectateurs constituent la mission même de la radiodiffusion télévision. Celle-ci ne peut, dans l'exercice de cette mission, s'abstraire du monde tel qu'il se présente aujourd'hui. Elle serait fondée à faire valoir qu'elle manquerait à sa mission si, arguant de l'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960, elle privait les auditeurs et les spectateurs de la retransmission de manifestations culturelles ou sportives où la publicité commerciale est présente.

Cette publicité peut toutefois être à ce point envahissante que l'émission prenne un caractère publicitaire. Dans ce cas éventuel, il appartient aux instituts et, le cas échéant, au pouvoir exerçant la tutelle, de prendre les mesures que la loi met à leur disposition afin d'assurer le respect de la volonté du législateur.

Telle qu'elle est posée, la question ne concerne que la responsabilité des instituts d'émission au regard du problème de la publicité. Elle n'a pas trait aux actes isolés de publicité commerciale auxquels pourraient se livrer, sous des formes diverses, des collaborateurs et agents des instituts à l'occasion d'émission qui seraient, par elles-mêmes, à l'abri de tout reproche d'illégalité. De tels agissements, s'ils ne tombent pas sous l'application littérale de l'article 28, § 3, seraient néanmoins contraires à l'esprit de la loi. Sans préjudice de l'application éventuelle de sanctions pénales et civiles, ces agissements relèvent de l'action disciplinaire qu'il appartient aux instituts d'exercer à l'égard de leurs agents.

• • •

Zoals hij thaus is voorgelicht kan de Raad van State op die derde vraag niet antwoorden. Hij kan immers onmogelijk uitmaken of contracten die hem niet zijn voorgelegd al dan niet onder het in artikel 28, § 3, van de wet van mei 1960 gescelde verbod vallen.

• • •

De vierde vraag betreffende de zogenaamde «toegevoegde» reclame stelt ten aanzien van de toepassing van artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960, juridisch geen ander probleem dan gewone reclame d.i., ter zake, reclame die niet met het oog op een wel bepaalde sportgebeurtenis is aangebracht.

De bedenkingen die ter beantwoording van de eerste en de tweede vraag zijn gemaakt, gelden ook hier.

Terzake van toegevoegde reclame doen de aanbevelingen van de Europese Radio-Unie, waarvan de instituten lid zijn, hun een middel aan de hand om zich tegen mogelijke reclamemisbruiken te beveiligen.

Advies uitgebracht de elfde juli 1972, op verslag van de heer Coolen, eerste auditeur, door de afdeling administratie van de Raad van State in algemene vergadering bijeengekomen ingevolge een bevelschrift van 7 juli 1972 door de Eerste Voorzitter van de Raad van State, gegeven op advies van de auditeur-generaal en de staatsraad-adviseur.

De algemene vergadering van de afdeling administratie was samengesteld uit :

De heren: Moureau, voorzitter van de Raad van State,

Mast, kamervoorzitter,
Van Bunnin, staatsraad,
Smolders, staatsraad,
Vermeulen, staatsraad,
Remion, staatsraad,
Sarot, staatsraad,
Depondt, staatsraad,
Tapie, staatsraad,
Van Vyve, afdelingsgriffier.

De Afdelingsgriffier,

E. VAN VYVE.

De Voorzitter,

L. MOUREAU.

4. Door de raden van beheer van de B. R. T. en de R. T. B. intern genomen maatregelen.

a) Belgische Radio en Televisie — Nederlandse uitzendingen.

Beleid inzake indirecte reclame bij de N.I. R. en de B. R. T.

Hoewel, luidens het jongste advies van de Raad van State, noch de omroepwet van 1930, noch die van mei 1960, de niet-opzettelijke reclame verbieden, hebben de beheersorganen en de leidende ambtenaren er steeds naar gestreefd de indirecte reclame, die onvermijdelijk met een aantal uitzendingen gepaard gaat, te controleren en zoveel mogelijk te vermijden.

• • •

Wanneer wij de ontwikkeling van de interne reglementering inzake indirecte reclame sedert de invoering van de televisie in ons land nagaan, dan stellen wij vast dat voor de televisie de reglementering in de loop der jaren zestig eerder strenger geworden is.

Nadar tussen 1954 en 1959 door de toenmalige Raad van Beheer aanvaard was dat de merknamen van de prijzen die bij tv-spelprogramma's en -wedstrijden aan de winnaars bezorgd, gedurende een paar seconden op het scherm zouden komen, bepaalde de Raad van Beheer op 23 juli 1962 her toekomstig beleid als volgt :

"Op voorsnel van de Vaste Commissie bekrachtigt de Raad de nieuwe roesrand die sedert oktober 1961 op dit gebied als resultaat van een geleidelijke normalisering bestaat,

Sedert voornoemde datum wordt niet langer op geldschierers of schenkers buiten de B. R. T. een beroep gedaan, nadat het bedrag van de prijzen welke door derden, wier naam op een bordje werd vermeld, waren uitgedoofd, reeds van 1959 af, dank zij een opmerkelijke verruiming van de eigen geldmiddelen, gevoelig was verminderd.

Tal qu'il est, actuellement inforll~, le Conseil d'Etat ne peut répondre à la troisième question. Il ne lui est pas possible, en effet de dire si des contrats qui ne lui, ont pas été soumis, tombent sous le coup de l'interdiction visée à l'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960.

• • •

La quatrième question relative à la publicité dite «additionnelle» ne pose pas, en ce qui concerne l'application de l'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960, un problème juridiquement différent de celui de la publicité ordinaire, c'est-à-dire, en l'espèce, de la publicité qui n'a pas été placée en vue d'un événement sportif bien déterminé.

Les considérations émises en réponse à la première et à la seconde question valent également ici.

Dans le domaine de la publicité additionnelle, les instituts trouvent dans les recommandations de l'Union européenne de radiodiffusion dont ils sont membres, un moyen de se prémunir contre certains abus possibles de la publicité.

Avis donné le onze juillet 1972, sur un rapport de M. le premier auditeur Coolen, par la section d'administration du Conseil d'Etat, réunie en assemblée générale en vertu de l'ordonnance du Premier Président du Conseil d'Etat en date du 7 juillet 1972, rendus sur avis de l'auditeur général et du conseiller rapporteur.

L'assemblée générale de la section d'administration était composée de :

Messieurs: Moureau, président du Conseil d'Etat,

Mast, président de chambre,
Van Bunnin, conseiller d'Etat,
Smolders, conseiller d'Etat,
Vermeulen, conseiller d'Etat,
Remion, conseiller d'Etat,
Sarot, conseiller d'Etat,
Depondt, conseiller d'Etat,
Tapie, conseiller d'Etat,
Van Vyve, greffier de section.

Le Greffier de section,

E. VAN VYVE.

Le Président,

L. MOUREAU.

4. Mesures internes prises par les conseils d'administration de la R. T. B. et de la B. R. T.

a) Belgische Radio en Televisie — émissions néerlandaises.

Politique suivie par le N. I. R. et la B. R. T. en matière de publicité indirecte.

Bien que, selon l'avis récent du Conseil d'Etat, ni la loi de 1930, ni celle de mai 1960 sur les émissions de radio et de télévision n'interdisent la publicité involontaire, les organes de gestion et les fonctionnaires dirigeants se sont toujours efforcés de contrôler et, dans la mesure du possible, d'éviter la publicité indirecte, inévitable dans un certain nombre d'émissions.

• • •

Si nous considérons l'évolution de la réglementation interne dans le domaine de la publicité indirecte depuis les débuts de la télévision dans notre pays, nous constatons que dans le cas de la télévision, la sévérité des règlements s'est plutôt renforcée aux alentours de 1960.

Si, entre 1954 et 1959, le Conseil d'Administration de l'époque avait accepté que la marque des prix remis aux vainqueurs des concours et programmes de jeux télévisés paraisse sur l'écran pendant quelques secondes, le Conseil d'Administration a défini, le 23 juillet 1962, la politique future dans les termes suivants :

.. Sur proposition de la Commission permanente le nouveau Conseil ratifie la situation nouvelle qui existe dans ce domaine depuis le 1^{er} novembre 1961 et qui résulte d'une normalisation progressive.

Depuis cette date, il n'est plus fait appel à des bailleurs de fonds ou à des donateurs étrangers à la B. R. T., le montant des prix offerts par des tiers dont le nom figurait sur un panneau ayant sensiblement diminué à partir de 1959, par suite d'une augmentation notable des ressources propres de l'Institut.

Op het jongste radio- en televisiesalon wuren er al geen bordjes van die aard meer te zien, hoewel er uitzonderlijk voor de winnaars van de « Ontdek de Sreer » en Quiz-wedstrijd van de inrichters geschenken in de vorm van radio- en tv-roesrellen werden aanvaard.

De Raad neemt er akte van dat door Je Vaste Commissie met nadruk is gewezen op het oorzakelijk verband tussen de oorspronkelijke regeling, welke een aanzienlijke geldelijke tussenkomst van derden inhield, en de beperktheid van de toenmalige budgettaire middelen."

Sedertdien worden merken van prijzen of narnen van uitgeverijen die boeken als prijs schenken, niet meer op het scherm vertoond.

Onmiddellijk na de interpellatie van senaror Boey op 29 februari 1972 tijdens welke de heer Leynen het probleem van de sluikreclame stelde en ter zake het weekblad « Le Marché » van 2 februari 1972 citeerde, heeft de Raad een grondig onderzoek ingesteld.

De Raad was van mening dat de in de pers verschenen beschuldigingen en insinuaties niet gestaafd werden door marciële feiten.

Op 17 april 1972 werd het onderzoek gemeenschappelijk voortgezet in de gezamenlijke vergadering van de drie vaste commissies der B. R. Tv-instituten en dezelfde dag bepaalde de Algemene Raad volgende beginselen:

- bewaring gedurende een nader te bepalen termijn van de beeldbanden die betrekking hebben op nog vast te stellen uitzendingen;
- uitwerking van een interne code m.b.r. de plichtenleer die het bij misbruik van reclame mogelijk maakt de verantwoordelijkheid vast te stellen;
- voor elk uitzendingsinstelling : oprichting van een commissie belast met het onderzoek van de haar voorgedragen klachten m.b.t. het misbruik van reclame in de uitzendingen.

De Algemene Raad geeft i.v.m. de voorbereiding van de toepassing van die beslissing de volgende verduidelijkingen:

- elke commissie zal worden samengesteld uit een magisraat, die als voorzitter zal fungeren, twee vertegenwoordigers van het betrokken ir-urruut en een afgevaardigde van de geschreven pers;
- elke commissie zal de criteria van het in aanmerking nemen van de klachren en de te volgen procedure vastleggen; hierbij zal eveneens worden bepaald dat de aanklager in persoon moet verschijnen;
- de bevoegde Raad van Beheer zal vooraf bepalen welke soorren van klachren door de commissie voor onderzoek kunnen worden aanvaard;
- de commissie zal, in de vorm van een advies, verslag doen bij het bevoegde beheersorgaan dat de passende straf zal bepalen;
- in de overeenkornsren met de cineasren zal melding worden gernaakt van her besraan van deze commissie en van haar bevoegdheden.

Op 24 juli 1972 werden de leden van de B. R. Tv-commissie aangewezen.

Laten wij nu enkele tv-uitzendingen nagaan, waarbij haast onvernünftelijk enige reclame mede op het scherm komt, juist wegens de inhoud van het programma:

Au dernier salon de la radio et de la télévision, ces panneaux avaient déjà disparu, bien qu'à titre exceptionnel des appareils de radio et de télévision aient été acceptés comme cadeaux des organisateurs aux vainqueurs du jeu « Ontdek de Ster » et du concours « Quiz ».

Le Conseil prend acte du fait que la Commission Permanente a souligné le rapport de cause à effet existant entre le règlement initial, lequel admettait une intervention financière considérable de tiers, et la limitation des crédits budgétaires de l'époque. »

Depuis lors, la marque des prix ou le nom des éditions qui offrent des livres comme prix n'apparaissent plus sur l'écran.

Immédiatement après l'interpellation du sénateur Boey en date du 29 février 1972, interpellation au cours de laquelle M. Leynen, citant l'hebdomadaire « Le Marché » du 2 février 1972, posa le problème de la publicité déguisée, le Conseil d'administration a ouvert une enquête approfondie.

Le Conseil a estimé que les accusations et insinuations publiées dans la presse ne sont pas corroborées par des faits matériels.

Le 17 avril 1972 l'enquête a été poursuivie en commun au cours de la réunion conjointe des trois commissions permanentes des instituts de la B. R. T. et, le jour même, le Conseil général a arrêté les principes suivants:

- conservation, pendant une période à déterminer, des enregistrements des émissions à préciser;
- élaboration d'un code interne de déontologie permettant d'établir les responsabilités en cas d'abus de publicité;
- pour chaque institut d'émission, création d'une commission chargée d'enquêter sur les accusations qui lui ont été soumises concernant l'abus de publicité dans les émissions.

Le Conseil général a fourni, au sujet de la préparation de l'application de cette décision, les précisions suivantes:

- chaque commission se composera d'un magistrat qui en aura la présidence, de deux représentants de l'institut en cause et d'un délégué de la presse écrite;
- chaque commission arrêtera les critères régissant la prise en considération des accusations et la procédure à suivre; il sera également prévu que l'accusateur doit comparaître en personne;
- le Conseil d'administration compétent précisera d'avance de quel ordre seront les accusations qui pourront être retenues par la commission d'enquête;
- la commission fera, sous forme d'avis, rapport aux organes de gestion compétents qui détermineront la sanction adéquate.
- les contrats avec les cinéastes mentionneront l'existence de cette commission et rappelleront ses compétences.

Les membres de la commission de la B. R. T. ont été désignés le 24 juillet 1972.

• • •

Examinons à présent quelques émissions télévisées au cours desquelles il est quasi inévitable que la publicité apparaisse sur les écrans, en raison même du contenu du programme:

— Sportreportages —

Van bij de eerste uitzendingen van sportreportages werd de aandacht van de cineassen gevestigd op de noodzaak alles in het werk te stellen om reclamebeelden zoveel mogelijk te weren.

Aan deze instructies werd herhaaldelijk herinnerd o.m. in januari 1959 door de heer Van Uyrven, op dat ogenblik hoofd van de « Informatiedienst ».

In een brief aan alle cineasten heette het onder meer :

« Het is niet steeds mogelijk publiciteit te vermijden bv. in een sportpaleis of op een voetbalterrein, maar ons streven moet er steeds op gericht zijn elke schijn van opzettelijkheid te vermijden, b.v. de naam van één enkele firma. Het volstaat soms dat de opnamehoek lichtjes gewijzigd wordt opdat de storende publiciteit uit de opname zou geweerd zijn. »

Anderzijds wordt sedert jaren, naar het voorbeeld van de ontwerp-contracten opgesteld door de Europese Radio-Unie, voor de uitzending van internationale wedstrijden, in de tv-contracten met de organisatoren van sportwedstrijden in België volgende clausule ingelast :

" De organisatoren gaan de verbintenis aan in het veld van de camera's geen opschriften, beelden of andere vaste noch beweegbare reclametekens aan te brengen of te laten aanbrengen, waardoor de roesrand welke bij het bepalen van de standplaats der camera's besond, zou gewijzigd worden.

Waar normaal geen publiciteit besaar, zullen geen bijkomende publiciteitspanelen in het gezichtsveld van de camera's mogen worden geplaatst. Het gezichtsveld van de camera's zal worden afgebakend en definitief vastgesteld op het ogenblik van het technisch bezoek.

Her voorgaande geldt in de mate dat dit aanbrengen met hun uitdrukkelijke of stilzwijgende instemming geschiedt. Op verzoek van de B. R. T. zullen de organisatoren de plaats zonder verwijl op eigen kosten laten herstellen in de toestand waarin ze zich op voornoemd rijdstip bevond. »

Het is herhaaldelijk gebeurd dat bij niet-naleving van deze clausule door de organisatoren, op het laatste ogenblik besloten werd tot het afgelasten van de uitzending; dit is ondermeer gebeurd voor de reportage van de jumping in het sportpaleis te Antwerpen in 1968 en de basketbalwedstrijd België-Frankrijk te Andenne op 20 april 1972.

Het ligt voor de hand dat het afgelasten van de uitzending van een wedstrijd in een minder populaire sporttak niet dezelfde problemen stelt als het afgelasten van de uitzending van een belangrijke voetbal- of wielervedstrijd.

Het is juist de grote kijkdichtheid voor deze laatste wedstrijden die de verleiding voor toegevoegde reclame doet toenemen. In dergelijke gevallen zal een beslissing tot al dan niet uitzenden steeds tot een zeer moeilijke keuze nopen.

Op 27 februari 1972 werden te Praag, waar het wereldkampioenschap cyclo-cross werd gereden, op aandringen van de B. R. T.-reporter die met niet-uitzending dreigde, de toegevoegde reclameborden van Stella Artois door de inrichters weggenomen.

Uiteraard rijzen bijzondere moeilijkheden telkens als wedstrijden in een niet omheinde omgeving plaatsvinden, dit wil zeggen op de openbare weg of in de natuur, zoals vele wieleren crosswedstrijden. Hier worden de organisatoren zelf dikwijls overrompeld door reclamedragende personen of wagens die plots in het veld van de camera opduiken.

— Reportages sportifs —

Dès les premières émissions de reportages sportifs, l'attention des cinéastes a été attirée sur la nécessité de mettre tout en œuvre pour éviter autant que possible les images publicitaires.

Ces instructions ont été rappelées à diverses reprises, notamment au mois de janvier 1959 par M. Van Uytven, à l'époque Chef du « Service de l'information ».

Il écrivait entre autres, dans une lettre adressée à tous les cinéastes :

« Il n'est pas toujours possible d'éviter la publicité dans un palais des sports ou sur un terrain de football par exemple, mais nous devons toujours nous efforcer d'éviter tout soupçon de dessein prémédité, par exemple le nom d'une seule firme. Il suffit parfois de modifier légèrement l'angle de prise de vues pour éliminer du plan la publicité gênante. »

Par ailleurs, depuis des années, à l'instar des projets de contrats rédigés par l'Union européenne de Radiodiffusion pour l'émission de rencontres internationales, la clause suivante est insérée dans les contrats de télévision conclus avec les organisateurs d'épreuves sportives en Belgique :

« Les organisateurs prennent l'engagement de ne pas placer ou faire placer dans le champ des caméras, des inscriptions, des images ou autres signes publicitaires fixes ou mobiles qui modifieraient l'état existant lors du choix de l'emplacement des caméras.

Lorsque, normalement, il n'existe pas de publicité, aucun panneau publicitaire additionnel ne pourra être placé dans le champ des caméras. Le champ des caméras sera délimité et fixé définitivement au moment de la visite technique.

Ce qui précède vaut dans la mesure où ce placement est effectué avec leur consentement, exprès ou tacite. A la demande de la B. R. T., les organisateurs remettront sans délai et à leurs frais l'endroit dans l'état où il se trouvait au moment précédent. »

Il est arrivé à plusieurs reprises que les organisateurs ne respectant pas cette clause, il fut décidé, au dernier moment, de supprimer l'émission : ce fut le cas notamment pour le reportage du concours d'équitation organisé au Palais des Sports d'Anvers en 1968 et pour la rencontre Belgique-France de basket-ball qui eut lieu à Andenne le 20 avril 1972.

Il est évident que la suppression de la retransmission d'une épreuve d'un sport moins populaire ne pose pas les mêmes problèmes que la suppression de la retransmission d'une rencontre de football ou d'une épreuve cycliste importante.

Or, c'est précisément le grand nombre de spectateurs de ces dernières épreuves qui accroît la tentation de se livrer à la publicité additionnelle. Dans ces cas, la décision d'y mettre ou non obligera toujours à faire un choix très difficile.

Le 27 février 1972, à Prague, où se déroulait le championnat du monde de cycle-cross, les organisateurs ont enlevé les panneaux publicitaires additionnels de Stella Artois sur l'insistance du reporter de la B. R. T., lequel menaçait de ne pas retransmettre l'épreuve.

Il va de soi que des difficultés particulières s'élèvent chaque fois que des épreuves ont lieu en dehors d'une enceinte, c'est-à-dire sur la voie publique ou dans la nature, comme les courses cyclistes ou les épreuves de cross-country. En l'occurrence, les organisateurs eux-mêmes sont souvent submergés par des personnes ou des voitures portant de la publicité et surgissant tout à coup dans le champ de la caméra.

Op verzoek van de juridische dienst werd dit vraagsruk in 1965 grondig onderzocht door Mr M.-A. Pierson. Deze kwam tot de hierna volgende besluiten :

1. In de huidige wetgeving is er geen enkele bepaling voorhanden op basis waarvan de B. R. T. gerechtelijk zou kunnen optreden tegen reclamefirma's die hun toevlucht nemen tot bovenvermelde praktijken.

2. Er blijft de mogelijkheid zijn roevlucht te n~111eltot een onrechtstreekse bescherming: proces-verbaal laten opstellen wanneer de adverteerder bij zijn pogingen om zijn reclame in het blikveld van de camera's te brengen, een overtreding van het plaatselijk politiereglement begaart.

3. De politiereglementen van de gemeenten behorend tot de agglomeraties van Brussel, Antwerpen en Luik behelzen bepalingen die :

a) het uitdelen van folders, het aanbrengen van opschriften en dergelijke op de gevels of op de openbare weg afhankelijk maken van een voorafgaande vergunning van de burgemeester;

b) de verplichting opleggen deze voorwerpen bij de eerste aanmaning van de politie weg te nemen.

In de meeste kleine agglomeraties zijn zulke voorschriften evenwel niet voorhanden.

Mr Pierson kwam dan ook tot het besluit dat alleen een wet Je B. R. T. doelreffend zou kunnen beschermen tegen een dergelijke sluikreclame.

Van zijn kant onderzocht de rechrskundige dienst van de B. R. T. de mogelijkheid voor de uitzendingsinstellingen om in dergelijke gevallen een geding in te spannen wegens « rechtsmisbruik » of « onrechtmatige verrijking », maar ook hier waren de conclusies ontmoedigend.

Inmiddels houden de sportredacties zich nauwgezet aan de regel dat, in de mate dat zulks van hen afhangt, de vermelding van elke merknaam vermeden wordt.

Zo worden de merknamen van de sportploegen, die de jongste jaren in de Ronde van Frankrijk en Italië optreden, door de B. R. T.-reporters nooit genoemd, hoewel heel wat kranen zich hiertoe lenen.

In 1968 hebben een aantal Belgische basketballclubs hun oude naam geruild voor een merknaam.

Ondanks fel aandringen van de betrokkenen en ondanks een parlementaire vraag van senator Poma dd. 8 oktober 1969 zijn de B. R. T.-reporters steeds de " verouderde benamingen » van de basketballclubs blijven vermelden. Hetzelfde geldt voor een aantal volleybalclubs die eveneens naar een merknaam overschakelden.

Alleen voor wedstrijden van arosnelrennen wordt aanvaard dat de merknaam vernoemd wordt. Zou het anders kunnen?

Ten slotte is er bij de uitzending van sportgebeurtenissen, het belangrijke vraagstuk van de overname van wedstrijden die in het buitenland worden op rouw gezeer en waar de B. R. T. derhalve niet betrokken is, noch bij het opmaken van de contracten, noch bij het opstellen van de TV-camera's. Hier verschillen de roesranden zeer sterk van land tot land. De Europese Radio-Unie spant zich sedert tien jaar in om aanbevelingen te formuleren en ontwerp-contracten op te stellen die een waarborg zouden moeten uitnaken tegen elke vorm van toegevoegde reclame.

Een waterdicht systeem is helaas nog niet gevonden en de toestand is bijzonder ingewikkeld geworden sedert in het begin van dit jaar door zeven omroeporganisaties behorend tot de Europese Radio-Unie (U. E. R.), het organisme « Sport-TV.. » werd opgericht, d.1t belast is met de

A la demande du service juridique, ce problème a, en 1965, été étudié de manière approfondie par Me M. A. Pierson, lequel a abouti aux conclusions suivantes :

1. Dans l'état actuel de la législation, aucune disposition ne permet à la B. R. T. d'agir judiciairement à l'encontre des firmes de publicité qui s'adonnent aux pratiques pré-citées;

2. Il reste la possibilité de recourir à une protection indirecte, c'est-à-dire dresser procès-verbal lorsque l'annonceur commet une infraction au règlement de police local, en tentant de porter sa publicité dans le champ des caméras.

3. Les règlements de police des communes appartenant aux agglomérations bruxelloise, anversoise et liégeoise contiennent des dispositions qui :

a) subordonnent à une autorisation préalable du bourgmestre la distribution de prospectus, l'apposition d'inscriptions, etc..., sur les façades ou sur la voie publique;

b) imposent l'obligation d'enlever ces objets à la première injonction de la police.

Toutefois, de telles dispositions n'existent pas dans la plupart des petites agglomérations.

Aussi, Mc Pierson est-il arrivé à la conclusion que seule une loi pourrait protéger efficacement la B. R. T. contre cette publicité clandestine.

Pour sa part, le service juridique de la B. R. T. a examiné la possibilité pour les instituts d'émission, d'engager en pareils cas une procédure pour cause d'« abus de droit » ou d'« enrichissement illicite » mais, en l'occurrence également, les conclusions n'ont pas été encourageantes.

Entre-temps, les rédactions sportives s'en tiennent strictement à la règle, selon laquelle, dans la mesure où la chose dépend d'elles, la mention de tout nom de marque est évitée.

C'est ainsi que les marques des équipes sportives qui ont fait leur entrée dans les tours de France et d'Italie au cours des dernières années, ne sont jamais mentionnées par les reporters de la B. R. T., bien que nombre de journaux le fassent.

En 1968, un certain nombre de clubs de basket-bail belges ont troqué leur ancienne dénomination contre un nom de marque.

En dépit des instances pressantes des intéressés et malgré la question parlementaire posée par le Sénateur Poma le 8 octobre 1969, les journalistes de la B. R. T. ont continué d'utiliser les anciens noms des clubs de basket-bali. La chose s'est également reproduite dans le cas d'un certain nombre de clubs de volley-bail, lesquels ont également été rebaptisés d'un nom de marque.

Il n'y a que pour les courses de vitesses automobiles qu'il est permis de citer la marque. Comment pourrait-on faire autrement. ?

Enfin, en ce qui concerne l'émission d'événements sportifs, il yale problème important de la retransmission d'épreuves qui sont organisées à l'étranger et pour lesquelles la B. R. T. n'intervient ni dans la prise de contacts, ni dans la disposition des caméras de télévision. A cet égard, les situations diffèrent fortement d'un pays à l'autre. L'Union européenne de Radiodiffusion (U. E. R.), s'emploie depuis plus de 10 ans à formuler des recommandations et à établir des projets de contrat qui devraient offrir des garanties contre toute forme de publicité additionnelle.

Malheureusement, un système étanche n'a pas encore pu être mis au point et la situation s'est particulièrement compliquée depuis la création, au début de cette année, par sept instituts d'émission appartenant à l'Union Européenne de Radiodiffusion (U. E. R.) de l'organisme « Sport-TV »,

organisatie van de toegevoegde of vervangende reclame bij internationale sportgebeurtenissen.

Tijdens de recente algemene vergadering van de U. E. R. te Barcelona heeft de Belgische afvaardiging de kwestie van de sluikreclame bij internationale sportwedstrijden bij urgentie op de dagorde laren plaatsen. Tijdens de besprekingen is duidelijk gebleken dat de V. E. R. zich niet kan inlaten met de activiteiten van « Sport-TV ».

De vergadering heeft akte genomen van de mededeling dat « Sport-TV » werkt aan een unilaterale verklaring waarbij dit organisme zijn positie tegenover de V. E. R. verduidelijkt. Men zal dus moeten wachten op de verdere behandeling van dit vraagstuk in de schoot van de V. E. R.

- Ontspanningsprogramma's.

Na de sportuitzendingen zijn het de ontspanningsprogramma's, zowel bij radio als bij televisie, die gevaar lopen door indirecte reclame besmet te worden.

De jongste tien jaar heeft de B. R. T. een bijzondere inspanning gedaan om zangers uit eigen land in eigen taal voor microfoon en camera te laten optreden, waar vroeger vooral Engelsralige artiesten gehoord werden.

Dit beleid is spoedig een succes gebleken en de platenfirma's clic opnamen van Vlaamse zangers maken, zijn er zich spoedig van bewusr geworden, want zonder dat de naam van enige firma vermeld wordt, is het veelvuldig uitzenden binnen een korte tijdsperiode van éénzelfde plaat over verscheidene zenders een aardige promotie.

Om eventuele misbruiken zoveel mogelijk te voorkomen, wordt sedert twee jaar, op aandringen van de Raad van Beheer, geen beroep meer gedaan op medewerkers die in een of andere hoedanigheid aan een platenfirma verbonden zijn.

In verband met de rechrstreekse uitzendingen van ontspanningsprogramma's uit casino's, kursalen of andere ontspanningsgelegenheden, dient erop gewezen te worden dat dit onvermijdelijk met een indirecte reclame voor de betrokken gelegenheid gepaard gaat, zelfs al wordt de naam slechts bij begin en einde van de uitzending vermeld.

Deze vorm van niet-opzettelijke reclame werd als volgt verantwoord in een antwoord van de Minister van Nederlandse Cultuur op een parlementaire vraag van volksvertegenwoordiger Yan Dessel dd. 31 oktober 1968, die bezwaar maakte tegen de vermelding door Omroep Antwerpen van de ontspanningsgelegenheden van waaruit op zondagavond rechtsreeks het optreden van een zanger werd uitgezonden:

« Het probleem van de publiciteit als onvermijdelijk nevenverschijnsel van bepaalde inrichtingen die in het verleden wegens hun positief karakter steeds werden roegejuicht, is er een van algemenere aard.

Het rijst bijv. in verband met het Noordzeefestival van de radio of de zangbeker van de Vlaamse televisie.

In het kader van beide ondernemingen wordt de naam van een aantal in se commerciële instellingen zoals casino's en kursalen veelvuldig genoemd. Het vaakst gebeurt dit voor Oostende en Knokke.

Toen zij hun goedkeuring hechten aan bovenvermelde ondernemingen, hebben de beheersorganen zich m.i. terecht op het standpunt geplaatst dat de publicitaire aankleefsels niet konden opwegen tegen de positieve aspecten i.e. het bevorderen van een eigen culturele bedrijvigheid aan de kust.

Ook in onderhavig geval staat dit doel voorop, aangezien de leiding van de gewesrclijke Omroep Antwerpen, zoals uit bijgaande verantwoording blijkt, langs deze weg de zaak van de Vlaamse kleinkunst mee wil helpen dienen.

lequel a la charge de la publicité additionnelle ou de remplacement, à l'occasion, des événements sportifs internationaux.

Lors de la dernière assemblée générale de l'U. E. R. à Barcelone, la délégation belge a fait inscrire d'urgence à l'ordre du jour la question de la publicité déguisée à l'occasion des épreuves sportives internationales. Il est apparu clairement au cours des débats que l'U. E. R. ne peut s'immiscer dans les activités de « Sport-TV ».

L'assemblée a pris acte de la précision selon laquelle « Sport-TV » met au point une déclaration unilatérale dans laquelle cet organisme précise sa position à l'égard de l'U. E. R. Il faudra donc attendre la continuation de l'examen de cette question à l'U. E. R.

- Programmes de délassement.

Outre les émissions sportives, ce sont les programmes de délassement tant de la radio, que de la télévision, qui courent le risque d'être contaminés par la publicité indirecte.

Au cours des 10 dernières années, la B. R. T. a déployé des efforts particuliers en vue de présenter à la radio et sur les écrans de télévision, des chanteurs du pays dans des œuvres en leur langue, dans des émissions, alors qu'auparavant, se produisaient surtout des artistes de langue anglaise.

Cette politique a rapidement connu un plein succès et les firmes de disques qui enregistraient des chanteurs flamands s'en sont vite rendu compte car la retransmission fréquente au cours d'une brève période d'un même disque sur plusieurs émetteurs constitue, même sans citer le moindre nom de firme, une excellente promotion.

En vue d'éviter, dans la mesure du possible, les abus éventuels, ils n'est plus fait appel depuis deux ans et à la demande instante du Conseil d'administration, à des collaborateurs attachés à un titre quelconque à une firme de disques.

En ce qui concerne les retransmissions directes de programmes de délassement depuis des casinos, « kursaals » ou autres lieux de délassement, il convient de faire observer que ces émissions constituent inévitablement une publicité indirecte pour ces établissements, même si leur nom n'est cité qu'au début et à la fin du programme.

Cette forme de publicité non intentionnelle a été justifiée comme suit dans la réponse du Ministre de la Culture néerlandaise à la question parlementaire du 31 octobre 1968, posée par le député Yan Dessel qui formulait des objections contre le fait que le centre d'Anvers citait les établissements de délassement depuis lesquels le tour de chant d'un artiste était retransmis en direct le dimanche soir :

« En tant que corollaire inévitable de certaines initiatives qui ont toujours été acclamées dans le passé pour leur caractère positif, le problème de la publicité est un problème d'ordre général..

Il se pose par exemple à propos du « Noordzeefestival » de la radio ou du « Zangbeker » de la télévision néerlandaise.

Dans le cadre des deux entreprises, les noms de certaines institutions commerciales par définition, tels les casinos et kursaals, sont abondamment cités, ceux d'Oostende et de Knokke le plus fréquemment.

Lorsqu'ils ont approuvé les entreprises précitées, les organes de gestion ont adopté, selon moi avec raison, le point de vue que les implications publicitaires étaient négligeables par rapport aux aspects positifs, plus précisément la promotion au littoral d'une activité culturelle propre.

C'est également le but visé dans les cas présent, vu que la direction du studio régional d'Anvers entend aider par là la cause du cabaret flamand.

Ten slotte wordt het publicitaire neveneffect zeker afgezwakt door de zeer ruime verspreiding van de inrichtingen. »

— Andere programma's.

In de derde plaats past een opsomming van minder belangrijke programma's, die wegens hun aard aanleiding geven tot indirecte reclame:

a) De binnen- en buitenlandse persoverzichten : waar tot 1960 in de uitzendingen geen naam van een binnenlandse krant werd vermeld, is sedert 1961 aanvaard dat de kranten niet alleen in het persoverzicht worden genoemd, maar ook wanneer zij een of ander exclusief bericht brengen.

b) Rubriek voor discohiten: sedert 1959 is door de beheersorganen aanvaard dat bij de voorstelling van nieuwe opnamen van klassieke muziek de naam van de uitgeverij en het nummer van de plaat mogen worden vermeld.

c) Beursberichten: deze geven onvermijdelijk aanleiding tot het omroepen, rweernaal daags van sreedz dezelfde firmannamen. De vraag kan worden gesteld of het informatielement hier belangrijk genoeg is om op te wegen tegen war sommige indirecte reclame noemen.

d) Auro-rubrieken : deze kunnen bezwaarlijk plaatsvinden zonder vermelding van een merknaam. Toch gaf gebrek aan enige kritische benadering in 1959 aanleiding tot een schorsing van het programma gedurende een paar maanden bij de televisie.

Overigens wordt er over gewaakt dat alle automerken kans krijgen om aan bod te komen. Bij filmverslagen over het autosalon te Brussel wordt er ook over gewaakt dat de actualiteit niet in een publicitair defilé ontaardt.

e) Moderubrieken : rubrieken over de nieuwe lente- of winnerrmode zijn bezwaarlijk denkbaar zonder het vermelden van de grote Parijse en soms Italiaanse modehuizen.

f) Boekenrubrieken: nieuwe boeken worden sedert 1945, zowel in radio als in televisie, steeds voorgesteld met vermelding van de naam van de uitgever.

g) Rubrieken als dagklapper, zoeklicht: ook hier heeft steeds als regel gegolden dat concerten, toneelopvoeringen, tentoonstellingen steeds aangekondigd worden met vermelding van de zaal waar ze plaatsvinden.

Nieuwe films worden evenwel aangekondigd en besproken zonder vermelding van de zaal waar zij gedraaid worden.

h) Vermelding van firmannamen: waar in de eerste naoorlogse jaren vermeden werd enige firmannaam in her nieuws te vermelden en men sprak van een „groorwarenhuis te Brussel" of een „helangrijke fabriek te Mortsel", wordt de jongste jaren steeds de naam van her bedrijf genoemd wanneer er sprake is van een staking, een brand, sarnensmelting of opslorping van bedrijven, faillissementen, lucht- of waterbezoedeling, enz., d.w.z. telkens als her om minder goed nieuws gaat.

Een belangrijk bedrijfsresultaat, invoering van nieuwe produktiemethodes of -machines, oprichting van filialen,

Enfin, l'effet publicitaire est certainement atténué par la très grande dispersion des établissements. »

- Al/tres p rug rd 1/III es.

En troisième lieu il convient de faire une énumération des programmes de moindre importance qui, par leur nature, donnent lieu à une publicité indirecte:

a) Revues de la presse belge et étrangère: alors que, jusqu'en 1960, ces émissions ne mentionnaient aucun nom de journal belge, on admet, depuis 1971, que les journaux soient nommés non seulement dans les revues de presse mais aussi lorsqu'ils annoncent l'une ou l'autre information exclusive.

b) Rubriques de discophiles: depuis 1959, les organes de gestion admettent que, lors de la présentation de nouveaux enregistrements de musique classique, le nom de l'éditeur et le numéro du disque soient mentionnés.

l') Cours de bourse: ceux-ci impliquent inévitablement la mention, deux fois par jour, de noms de firmes qui sont toujours les mêmes. Il est permis de se demander si l'élément d'information est assez important, en l'occurrence, pour contrebalancer ce que certains appellent la publicité indirecte.

d) Rubriques automobiles: celles-ci peuvent difficilement se faire sans mention d'un nom de marque. Néanmoins, le manque de tout esprit critique a donné lieu, en 1959, à la suppression du programme télévisé pendant quelques mois.

Par ailleurs, on veille à ce que toutes les marques d'automobiles aient l'occasion d'être présentées. Lors des comptes rendus filmés du salon de l'Auto se tenant à Bruxelles, on veille également à ce que l'actualité ne dégénère pas en un défilé publicitaire.

l') Rubriques de mode: les rubriques relatives aux nouvelles modes de printemps ou d'hiver sont difficilement pensables sans mention des grandes maisons de couture parisiennes et, parfois, italiennes.

f) Rubriques des livres: depuis 1945, les nouveaux livres sont toujours présentés, tant à la radio qu'à la télévision, avec la mention du nom de l'éditeur.

g) Rubriques des spectacles tels que „dagklapper" et "zoeklicht": en l'occurrence également, la règle a toujours été que les concerts, les représentations théâtrales et les expositions sont annoncés avec la mention de la salle où ils ont lieu.

les nouveaux films sont cependant annoncés et commentés sans mention de la salle où ils sont projetés.

h) Mention de noms de firmes: alors qu'au cours des premières années d'après-guerre, on évitait de mentionner tout nom de firme dans les nouvelles et qu'on ne parlait, par exemple, que d'un "grand magasin de Bruxelles" ou d'une "importante usine de Mortsel", ces dernières années le nom de la firme est toujours cité lorsqu'il s'agit d'une grève, d'un incendie, d'une fusion ou d'une absorption d'entreprises, de faillites, de pollution de l'air ou de l'eau, etc., c'est-à-dire chaque fois qu'il s'agit de nouvelles peu heureuses.

Nulle mention n'est pour ainsi dire faite d'un résultat d'exploitation important, de l'instauration de nouvelles méthodes,

d.w.z. alle positief nieuws, wordt nagenoeg niet vermeld en er worden zeker geen firmanamen vernoemd. Men kan zich zelfs de vraag stellen of dit billijk is.

i) Toeristische rubrieken: uiteraard wordt er belangstelling gewekt voor een bepaalde streek of stad. Er wordt evenwel over gewaakt dat er een beginsel van rechtvaardigheid en evenwicht in acht wordt genomen. In tegenstelling bv, met sommige bladen die er gastronomische rubrieken op nahouden, zoals « Le Monde », worden in de B. R. T.-rubrieken nooit namen van restaurants vermeld. Wel plaatselijke specialiteiten, zoals bv. « Lierse vlaaikes », enz.

- Verbruikersrubrieken.

Op 11 mei 1968 wijdde de Raad van Beheer een uitvoerige bespreking aan de eventuele invoering van verbruikersrubrieken bij radio en televisie.

De Raad kwam tot volgend besluit:

«Na een grondige gedachtenwisseling, acht de Raad van Beheer her geboden, bij eventuele uitzendingen waarin merken of namen van handelsfirma's vermeld worden, volgende overwegingen in acht te nemen:

- de vermelding van merken of handelsfirma's is op zichzelf geen commerciële reclame, hoewel het citeren van merken in de mate van het mogelijke dient vermeden te worden en beperkt tot het vernoemen van produkten;

- de vergelijking van merken of produkten moet vrij zijn van elke schijn van reclame en daarom moet steeds de klemtoon gelegd worden op de voorlichting van het publiek en op de keuzemogelijkheden;

- nooit de deskundige, doch alleen het publiek zal concluderen.

Met dat doel verneldt de deskundige slechts objectieve, wetenschappelijk verantwoorde, door gevestigde en onaanvechbare instellingen (die geen commercieel karakter hebben) verstrekte gegevens, die hij, zo nodig, ter vergelijking naast elkaar plaatst;

- selectie door eliminatie dient volstrekt geweerd te worden;

- dergelijke uitzendingen kunnen niet als nieuwsuitzendingen worden beschouwd. »

Bovendien werd door de Minister van Nederlandse Cultuur een raadgevende commissie voor de verbruikersrubrieken ingesteld welke alle in dat verband rijzende problemen onderzoekt en ter zake adviezen uibrengt.

BIJLAGEN bij n° 4a (blz. 22).

I. - MAATREGELEN TEGEN INDIRECTE RECLAME.

De Raad van Beheer en de hiërarchische meederen leggen een voortdurende waakzaamheid aan de dag inzake de naleving van de richtingen die bepalen dat de indirecte reclame, die onvermijdelijk met een aantal hoger opgesomde programma's gepaard gaat, tot een minimum moet beperkt worden. Hieronder volgen enkele voorbeelden:

1) In 1970 heeft de Raad van Beheer gevraagd dat alle losse medewerkers, die aan een platenfirma verbonden zijn, bij het samenstellen van radio- en televisieprogramma's zouden geweerd worden. In 1971

rhodes de production ou de la mise en service de nouvelles machines de production, de la création de filiales, c'est-à-dire de nouvelles très positives, et aucun nom de firme n'est certainement nommé. Il est même permis de se demander si cela est équitable.

i) Rubriques touristiques: ces rubriques suscitent naturellement un certain intérêt pour une région ou une ville données. On veille cependant à observer un principe de justice et d'équilibre. Contrairement à certains journaux comme « Le Monde » par exemple, qui publient des chroniques gastronomiques, les rubriques de la B. R. T. ne citent jamais de noms de restaurants, mais bien ceux des spécialités locales telles que les « Lierse vlaaikes » (tartes de Lierre), etc.

- Rubriques destinées aux consommateurs.

Le 11 mai 1968 le Conseil d'administration a consacré un large débat à l'introduction éventuelle à la radio et à la télévision de rubriques destinées aux consommateurs.

Le Conseil est arrivé à la conclusion suivante:

« Après un échange de vues approfondi, le Conseil d'administration estime qu'il est indiqué d'observer lors d'émission éventuelles au cours desquelles des marques ou noms de firmes commerciales sont cités les considérations suivantes:

- mentionner les marques ou firmes commerciales ne constitue pas comme tel de la publicité commerciale, bien qu'il faille éviter dans la mesure du possible de citer la marque et se borner à mentionner les produits;

- la comparaison des marques ou produits doit être exempte de toute apparence de publicité, c'est pourquoi il faut toujours mettre l'accent sur l'information du public et les possibilités de choix;

- ce ne sera jamais l'expert, mais bien le public qui tirera les conclusions.

A cette fin, l'expert se bornera à citer des informations objectives, justifiées scientifiquement et fournies par les organismes établis et inattaquables, qui n'ont pas le moindre caractère commercial; si nécessaire, il mettra ces informations en parallèle avec d'autres en vue de permettre les comparaisons;

- il convient d'éviter absolument la sélection par élimination;

- ces émissions ne peuvent être considérées comme des émissions d'information. »

En outre, le Ministre de la Culture néerlandaise a institué une commission consultative compétente pour les rubriques destinées aux consommateurs; cette commission a pour tâche d'examiner tous les problèmes qui surgissent à cet égard et d'émettre des avis à leur sujet.

ANNEXES au n° 4a (p. 22).

J. - MESURES CONTRE LA PUBLICITE INDIRECTE.

Le Conseil d'administration et les supérieurs hiérarchiques font preuve d'une vigilance constante en ce qui concerne le respect des instructions qui prévoient que la publicité indirecte, inévitable dans un certain nombre des programmes précités, doit être réduite à un minimum. Voici quelques exemples:

1) En 1970, le Conseil d'administration a demandé que tous les collaborateurs au cachet, arrachés à une firme de disques, soient écartés de la composition des programmes de radio et de télévision. En 1971, ils

werden ze bovendien ook van elke presentatie van programma's uingesloten. Zo komt het dat in juli jl. besloten werd het tv-programma "Tele Top Tien" op te schorten, ingevolge de mededeling van de presentatoren dat zij in dienst van een platenfirma waren getreden.

2) Begin 1971 stelde de Raad van Beheer een onderzoek in naar een tv-ontspanningsprogramma, wegens het vertonen van wagens. Uit het onderzoek bleek dat wagens van verschillende merken aan bod waren gekomen.

3) In november 1969 werd een journalist door de directeur-generaal berispt (rweede tuchtraaaregel) omdat hij in een radiorubriek reclame voor een horel had binnengesmokkeld.

4) In juni 1971 werd een eerste producer door de directeur-generaal berispt omdat hij in een uitzending vanuit her Tuin-, Zwembad- en Immobiliensalon te Brussel, een deelnemer de lof van geprefabriceerde privé-zwembaden met vermelding van prijzen had laten maken.

5) In 1969 werd een directeur gewaarschuwd omdat hij in een roeristische rubriek de naam van een horel had vermeld.

6) Onlangs werd de tv-sportdienst er op aarrend gemaakt dat indirecte reclame in zo beperkt mogelijke mate alleen kan aanvaard worden bv. bij het uitzenden van sportwedstrijden. Voor een interview met sportbeoefenaars of -promotors kan gemakkelijk een andere omgeving dan een sportterrein gevonden worden, zodat in een dergelijk geval alle indirecte reclame wordt vermeden.

II. - VOORSCHRIFTEN, GEBRUIKEN EN AANBEVELINGEN INZAKE RADIO- EN TELEVISIEBERICHTGEVING.

(Beslissingen van de Raad van Beheer van de B.R.T. van 26 juli 1965 en 11 juni 1966.)

Inhoudsopgave.

	Bladz.
1. Beginselen en wetteksten	29
2. Informatiebronnen	31
3. Verwerking der bronnen	31
4. Ordening en presentatie	33
5. Extra-nieuwsuitzendingen	33
6. Aanvullende schikkingen voor magazines, interviews, debatten	33
7. Bewaring	34

I. - Beginselen en wetteksten.

a) Internationale teksten.

a) Artikel 19 van de Universele Verklaring van de rechten van de mens, aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 10 december 1948:

"Eenieder heeft recht op vrijheid van mening en van uiting van zijn mening, war her recht insluit niet verontrust te worden omwille "an zijn meningen en her recht door om her even welk uitdrukkingsmiddel en zonder inachtneming van grenzen, inlichtingen en ideeën op te zoeken, te ontvangen en te verspreiden."

b) Artikel 10 van de Europese Conventie van de rechten van de mens, op 4 november 1950 in Parijs opgemaakt en er voor België onderkend door de heer P. Van Zeeland; voor België van kracht sedert 3 september 1953:

• 1. Eenieder heeft recht op vrijheid van meningsuiting. Dit recht omvat de vrijheid een mening te koesteren en de vrijheid om inlichtingen of denkbeelden te onvangen of door te geven, zonder innenging van overheidswege en ongeacht grenzen. Dit artikel belet niet dat Sraen radio-omroep-, bioscoop- of televisie-ondernemingen kunnen onderwerpen aan een systeem van vergunningen.

2. Daar de uitoefening van deze vrijheid plichten en verantwoordelijkheden met zich brengt, kan zij worden onderworpen aan bepaalde formaliteiten, voorwaarden, beperkingen of sancties, welke bij de wet worden voorzien en die in een democratische samenleving nodig zijn in het belang van 's lands veiligheid, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de goede naam of de rechten van anderen, om de verspreiding van verrouwelijke mededelingen te voorkomen of om het gezag en de onpartijdigheid van de rechtelijke macht te waarborgen."

ont, en outre, été exclus de la présentation de tous les programmes. C'est ainsi qu'il a été décidé au mois de juillet dernier de suspendre l'émission du programme télévisé "Télé Top Tien", parce que les présentateurs avaient fait savoir qu'ils étaient entrés au service d'une firme de disques.

2) Au début de l'année 1971, le Conseil d'administration a ouvert une enquête sur un programme de délassement télévisé parce que des voitures avaient été présentées. L'enquête a établi que des voitures de marques différentes avaient été montrées.

3) Au mois de novembre 1969 un journaliste a été réprimandé (deuxième mesure disciplinaire) par le directeur général pour avoir inséré dans une rubrique de la radio de la publicité pour un hôtel.

4) Au mois de juin 1971, un premier producteur a été réprimandé par le directeur général parce que, dans une émission retransmise depuis le Salon du Jardin, de la Piscine et de l'Immobilier se tenant à Bruxelles, il avait permis à un participant de chanter les louanges de piscines privées préfabriquées en mentionnant leur prix.

5) En 1969 un directeur a fait l'objet d'un avertissement parce qu'il avait mentionné le nom d'un hôtel dans une rubrique touristique.

6) Récemment, l'attention du service des sports de la télévision a été attirée sur le fait que la publicité indirecte ne peut être admise que dans la mesure la plus réduite possible, par exemple lors de la retransmission d'épreuves sportives. Pour interviewer des sportifs ou dirigeants sportifs, il est aisé de trouver un cadre autre qu'un terrain de sport, de manière à éviter, en un tel cas, toute publicité.

II. - PRESCRIPTIONS, USAGES ET RECOMMANDATIONS EN MATIERE D'INFORMATIONS A LA RADIO ET A LA TELEVISION.

(Décisions du Conseil d'administration de la B.R.T. des 26 juillet 1965 et 13 juin 1966.)

Sommaire.

	Pages
1. Principes et textes légaux	29
2. Sources d'information	31
3. Traitement des sources	31
4. Plan et présentation	33
5. Emissions spéciales de nouvelles	33
6. Dispositions complémentaires pour les magazines, les interviews et les débats	33
7. Conservation	34

I. - Principes et textes légaux.

a) Textes internationaux.

a) Article 19 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1948:

"Tout individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et celui de chercher, de recevoir et de répandre, sans considérations de frontières, les informations et les idées par quelque moyen d'expression que ce soit."

b) Article 10 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme, établie à Paris le 4 novembre 1950 et signée, pour la Belgique, par M. P. Van Zeeland; en vigueur, pour la Belgique, depuis le 3 septembre 1953:

• 1. Toute personne a droit à la liberté d'expression. Ce droit comprend la liberté d'opinion et la liberté de recevoir ou de communiquer des informations ou des idées sans qu'il puisse y avoir ingérence d'autorités publiques; et sans considération de frontière. Le présent article n'empêche pas les Etats de soumettre les entreprises de radiodiffusion, de cinéma ou de télévision à un régime d'autorisations.

2. L'exercice de ces libertés, comportant des devoirs et des responsabilités peut être soumis à certaines formalités, conditions, restrictions ou sanctions prévues par la loi, qui constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à l'intégrité territoriale ou à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la santé ou de la morale, à la protection de la réputation ou des droits d'autrui, pour empêcher la divulgation d'informations confidentielles ou pour garantir l'autorité et l'impartialité du pouvoir judiciaire."

b) Belgische tuietkosten.

Artikel 28 van de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instiuten der Belgische Radio en Televisie :

« § 1. De nieuwsuitzendingen van elk der instiuten worden in een geest van strenge objectiviteit en zonder enige voorafgaande censuur van de regering gehouden.

§ 2. Her is de instiuten verboden uitzendingen te geven die strijdig zijn met de wetten of met her algemeen belang, met de openbare orde of met de goede zeden of die een belediging uitmaken voor andermans overtuiging of voor een vreemde Sraar.

Voor de beoordeling uit moreel oogpunt kunnen de directeurs-generaal en, in voorkomend geval, her bij artikel 18, § 2, bedoelde college zich zo nodig doen bijsraan door een adviescommissie van acht leden, die door de algemene raad worden benoemd; een afdeling van vier leden staar meer in her bijzonder de directeur-generaal van her instiut der Nederlandse uitzendingen terzijde; een andere afdeling van vier leden staar meer in her bijzonder de directeur-generaal van her Instiut der Franse uitzendingen terzijde.

§ 3. Het is de instiuten verboden uitzendingen te doen die een karakter van handelspubliciteit vertonen, en andere publikaties uit te geven dan de programma's der uitzendingen.

§ 4. De instiuten zijn verplicht, tot tien uur per maand, over ieder van de frequenties waarover zij beschikken, kosteloos, de mededelingen uit te zenden die de Minister onder wie zij ressorteren, hun doorgeeft.

Ook voor deze uitzendingen gelden de onder §§ 2 en 3 geselde verbodsbepalingen.

c) B. R. Ti-teksten.

Regleren van de B. R. T. — Nederlands uitzendingen.

Titel I. — Rejlement van beheer.

Hoofdstuk 1. — Bevoegdheid van de raad van beheer.

Art.2.

§ 3. Hij (de raad van beheer) bepaalt her aantal en her uur van de uitzendingen.

§ 4. Hij waakt over de toepassing van de bepalingen vervat in artikel 28 van de wet houdende organisatie van de instiuten van de B. R. T. en inzonderheid over her naleven van de bepalingen inzake mededelingen die van regeringswege versrekr worden; hij waakt er meer in her bijzonder over dat de nieuwsuitzendingen in een geest van strenge objectiviteit worden gehouden.

Hoofdsruk 1. — Bevoegdheid van de directeur-generaal.

Art.9.

§1. De directeur-generaal rrefre de maarregelen ter uitvoering van de bepalingen van artikel 28 van de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de instiuten van de B. R. T.

§ 2. Hij waakt er inzonderheid over dat her personeel de nieuwsuitzendingen in een geest van strenge objectiviteit verzorgt.

4. De beroepsactiviteit van de radio- en televisiejournalisten is onderworpen aan de bepalingen van al. 1 en 2 van art. 28 van de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instiuten der Belgische Radio en Televisie en aan de insructies van de raad van beheer.

5. De vrijheid van radio- en televisieberichgeving, gewaarborgd door al. 1 van art. 28, houdt in dat de journalist verantwoording verschuldigd is aan zijn hiërarchische meerderen en de raad van beheer.

6. De geest van strikte objectiviteit, vereist door al. 1 van art. 28 van de wet van 18 mei 1960, is een fundamenteel en absoluut voorschrift. De radio- en tv-informatie laar derhalve een volstrekte onafhankelijkheid blijken ten opzichte van regeringen en alle andere binnen- en buitenlandse autoriteiten, evenals van alle beroepsorganisaties, verenigingen of pressiegroepen.

7. De objectiviteit vereist dat men streeft naar ruime, veelzijdige berichtgeving. Deze berichtgeving moet streuen op een relaas van de feiten en op geruigenissen waarvan de echrheid vasgesreld en bevestigd wordr door een zo grondig mogelijke onderlinge vergelijking van de bronnen.

8. De onpartijdigheid is een corollarium van de objectiviteit. De radio- en televisiejournalist mag geen eigen standpunt innemen noch de indruk wekken de standpunten die hij weergeeft aan te kleven.

9. De radio- en televisiejournalist moet elke sensatiezucht vermijden.

10. De verantwoordelijkheid van de journalist is maar gedekt wanneer hij de insrermining van zijn hiërarchische meerdere heeft. Hij moet zijn chef raadplegen in alle delicate gevallen.

11. In gevallen waarover niet zou gehandeld worden in onderhavige insructies, wordt een regeling getroffen door de directeur-generaal.

b) Textes légal/x belges.

Article 28 de la loi du 12 mai 1960 organique des Instituts de la Radiodiffusion- Télévision belge:

" § 1. Les émissions d'information de chacun des instituts sont faites dans un esprit de rigoureuse objectivité et sans aucune censure préalable du gouvernement.

§ 2. Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions contraires aux lois ou à l'intérêt général, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, ou constituant un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger.

Au besoin, pour l'appréciation des convenances morales, les directeurs généraux et, s'il échet, le collège visé à l'article 18, § 2, peuvent se faire assister par un comité consultatif de huit membres, nommés par le conseil général; une section de quatre membres assiste plus particulièrement le directeur général de l'institut des émissions françaises; une autre section de quatre membres assiste plus particulièrement le directeur général de l'institut des émissions néerlandaises.

§ 3. Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale, et d'éditer d'autres publications que les programmes des émissions.

§ 4. Les instituts sont tenus d'émettre gratuitement, à concurrence de dix heures par mois, sur chacune des fréquences mises à leur disposition, les communications qui leur sont transmises par le Ministre dont ils relèvent. Les interdictions prévues aux §§ 2 et 3 sont applicables à ces émissions.

c) Textes de la B. R. T.

Règlement de la B. R. T. — Emissions néerlandaises.

Titre I du règlement d'administration.

Chapitre I. — Compétence du conseil d'administration.

An.2.

§ 3. Il (le conseil d'administration) fixe le nombre et l'horaire des émissions.

§ 4. Il veille à l'application des dispositions reprises à l'article 28 de la loi portant organisation des instituts de la B. R. T. et plus particulièrement à l'observation des dispositions relatives à des communications émanant du gouvernement; il veille plus spécialement à ce que les émissions d'information aient lieu dans un esprit de rigoureuse objectivité.

Chapitre 1. — Compétence du directeur général.

Art.9.

§1. Le directeur général prend les mesures en vue de l'exécution des dispositions de l'article 28 de la loi du 18 mai 1960 portant organisation des instituts de la B. R. T.

§ 2. Il veille plus particulièrement à ce que le personnel assume les émissions d'information dans un esprit de rigoureuse objectivité.

4. L'activité professionnelle des journalistes de la radiodiffusion et de la télévision est assujettie aux dispositions des al. 1 et 2 de l'article 28 de la loi du 18 mai 1960 portant organisation des instituts de la Radiodiffusion- Télévision belge et aux instructions du conseil d'administration.

5. La liberté en matière d'informations radiodiffusées et télévisées, liberté garantie par l'article 28, al. 1, implique que le journaliste est responsable devant ses supérieurs hiérarchiques et devant le conseil d'administration.

6. L'esprit de stricte objectivité requis à l'alinéa 1er de l'article 28 de la loi du 18 mai 1960 constitue une prescription fondamentale et absolue. L'information à la radio et à la télévision fera dès lors apparaître une indépendance absolue à l'égard des gouvernements, de toute autorité nationale et étrangère, ainsi que des organisations professionnelles, associations ou groupes de pression de tout ordre.

7. L'objectivité requiert que l'on s'efforce de diffuser des informations touchant de vastes et multiples domaines. Ces informations seront basées sur une relation des faits et sur des témoignages dont l'authenticité est établie et confirmée par une confrontation réciproque aussi fouillée que possible des sources.

8. L'impartialité est corollaire de l'objectivité.

Le journaliste de la radio ou de la télévision ne peut adopter de position personnelle, ni donner l'impression de faire siens les points de vue dont il se fait l'écho.

9. Le journaliste de la radio ou de la télévision doit éviter toute recherche du sensationnel.

10. La responsabilité du journaliste n'est couverte que lorsqu'il a obtenu l'assentiment de son supérieur hiérarchique. Pour tout cas délicat, il recueillera l'avis de son chef.

11. Les cas n'ayant pas été abordés par les présentes instructions seront réglés par le directeur général.

II. -- Informatiebronnen.

12. Voornaamste journalistieke bronnen.

- de nieuwsagentschappen (telexberichten, films, foto's);
- de dienst voor het afluisen van buitenlandse radiosenders;
- reportages en sequenties uit programma's herkomstig van andere radio- of tv-stations en van filmmaatschappijen;
- berichten van correspondenten in binnen- en buitenland;
- verslagen, bijdragen, reportages, filmsequenties, "dope sheets" van redacteuren, reportages van filmoperatoren die bij een gebeurtenis ter plaatse zijn of waarvoor aan derden opdracht werd gegeven, of die de B.R.T. zich heeft aangeschaft;
- enquêtes en studies gemaakt door medewerkers die daarvoor werden aangewezen;
- verklaringen en interviews op initiatief van B.R.T.-journalisten;
- informatie die in de Belgische of buitenlandse pers verschijnt.

13. Voornaamste directe bronnen.

- mededelingen van de Regering, van ministers of van hun departement, en van enige andere herkomst;
- resoluties of beslissingen van de Regering, de autoriteiten van het land, de verantwoordelijke instanties van politieke partijen, parlementarische, beroepsorganisaties, grote vaderlandslievende verenigingen, culturele verenigingen, enz.;
- persconferenties en verklaringen van alle aard.

III. -- Verwerking der bronnen.

1. Inleiding.

14. Radio en tv verstrekken zo volledig, zo betrouwbaar en zo snel mogelijk nieuws in beknopte vorm.

15. De nieuwsuitzendingen moeten het resultaat zijn van een diepgaande en vergelijkende ondervinding van de berichten der agentschappen en van de andere bronnen. Het relaas van de feiten moet steeds gescheiden blijven van het commentaar waartoe de feiten aanleiding kunnen geven.

Het verdient aanbeveling elke toelichting die een nuttige verduidelijking van de objectieve berichtgeving is, te gebruiken. Commentaar op het nieuws door bevoegde personen, mag maar uitgezonden worden als het werkelijk belangrijk is en een aanvulling van de informatie vormt.

16. Berichten en mededelingen moeten ontdaan worden van alle tendentieuze en propagandistische elementen.

17. Bij het samensmelten van het persoverzicht wordt er maar gestreefd de kern van het redactioneel commentaar weer te geven. Voor de keuze van de commentaren is de intrinsieke waarde van de beschouwingen bepalend.

Om elke vergissing bij de toeschrijving van het aangehaalde standpunt te voorkomen, verdient het aanbeveling de naam van het persorgaan bij uitvoeriger behandeling te herhalen. Afgezien van het redactioneel commentaar wordt de aandacht van de lezers, telkens als daartoe aanleiding bestaat, op andere belangwekkende bijdragen gevestigd, zonder dat er nader op ingegaan wordt.

18. Klank- en beeldmateriaal wordt bij het relaas van de gebeurtenissen aangewend. De gebruikte uitspraken mogen nochtans het evenwicht van de berichtgeving niet versoren of de onpartijdigheid ervan in het gedrang brengen. Bovendien moet er rekening gehouden worden met het feit dat het publiek bij speciale kritieke gelegenheden bijzonder gevoelig kan gemaakt worden.

19. Ofschoon voor het behandelen van de nieuwsbronnen dezelfde principes gelden in radio en televisie, spreekt het vanzelf dat er moet rekening gehouden worden met de specifieke aard van elk medium.

Meer in het bijzonder wat de tv betreft, wordt gestreefd naar een adequate illustratie aan de hand van beelden, liefst film, maar desnoods ook statische illustratie, zoals foto's, kaarten, grafieken, enz.

Aan de andere kant kan het ontbreken van illustratiemateriaal geen reden zijn om een bericht met nieuwswaarde te weren.

20. Mer de uitspraken nauwgezetheid moet de bron geciteerd worden telkens als een bericht niet ter dege bevestigd is of wanneer het, door de weerslag die het kan hebben, de aansprakelijkheid van de B.R.T. in het geding kan brengen hoewel het instuur niet in spraak is geweest het te controleren. Hetzelfde geldt telkens als door een bericht een derde in het geding wordt gebracht.

21. De primeurs van de binnen- en buitenlandse bladen dienen te worden overgenomen.

II. -- Sources d'information.

12. Principales sources journalistiques.

- les agences de presse (téléx, films, photos);
- le service d'écoute des émetteurs radiophoniques étrangers;
- les reportages et séquences de programmes en provenance d'autres émetteurs radiophoniques ou de télévision et des sociétés distributrices de films;
- les informations de correspondants belges ou étrangers;
- les rapports, contributions, reportages, séquences filmées, "dope sheets" de rédacteurs, reporters ou opérateurs cinématographiques assistant sur place à un événement ou pour la réalisation desquels il a été fait appel à des tiers ou encore dont la B.R.T. a fait l'acquisition;
- les enquêtes et études réalisées par des collaborateurs désignés à cette fin;
- les déclarations et interviews à l'initiative des journalistes de la B.R.T.;
- les informations paraissant dans la presse belge ou étrangère.

13. Principales sources directes.

- les communications du gouvernement, des ministres ou de leur département, ou de toute autre provenance;
- les résolutions ou décisions du gouvernement, des autorités du pays, des instances responsables de partis politiques, de groupes parlementaires, d'organisations professionnelles, de grandes associations patriotiques, d'associations culturelles, etc.;
- les conférences de presse et déclarations de toute nature.

III. -- Traitement des sources.

1. Introduction.

14. La radio et la télévision diffusent les nouvelles en bref de manière aussi complète, aussi fidèle et aussi rapide que possible.

15. Les émissions d'information doivent être le résultat d'une analyse approfondie et comparative des communiqués des agences ainsi que des autres sources. La relation des faits doit toujours rester séparée du commentaire auquel ils peuvent donner lieu.

Il est recommandé d'utiliser de tout renseignement constituant un complément à la retransmission objective des communiqués. Le commentaire des nouvelles par des personnes compétentes ne peut être diffusé que s'il revêt une importance réelle et constitue un complément de l'information.

16. Les informations et les communications doivent être dénuées de tout élément tendancieux ou de propagande.

17. La mise au point de la revue de presse vise à rendre l'essentiel du commentaire rédactionnel. Le choix des commentaires est déterminé par la valeur intrinsèque des considérations.

Pour prévenir toute erreur d'attribution, en ce qui concerne le point de vue cité, il est recommandé de répéter le nom de l'organe de presse lors d'un commentaire plus détaillé. Outre le commentaire rédactionnel, l'attention des auditeurs est attirée, s'il y a lieu, sur d'autres articles intéressants, sans approfondir ceux-ci.

18. Le matériel audio-visuel est utilisé dans la relation des événements. Les extraits utilisés ne peuvent cependant rompre l'équilibre de la retransmission des communiqués, ni en menacer l'impartialité. En outre, il y a lieu de tenir compte du fait que le public peut être rendu spécialement sensible en certaines circonstances critiques particulières.

19. Bien que le traitement des sources d'information se fasse selon les mêmes principes à la radio et à la télévision, il est évident qu'il convient de tenir compte de la nature spécifique de chaque moyen de diffusion.

Plus particulièrement en ce qui concerne la télévision, on s'efforcera d'illustrer les nouvelles de manière adéquate à l'aide d'images : il s'agit de préférence de films, mais aussi, le cas échéant, d'illustrations statiques telles que photographies, cartes, graphiques, etc.

Par ailleurs, l'absence de matériel d'illustration ne peut constituer une raison de passer une information sous silence.

20. La source doit être citée avec la plus extrême précision chaque fois qu'une information n'est pas dûment confirmée ou lorsque, par l'incidence qu'elle peut avoir, elle peut entraîner la responsabilité de la B.R.T. bien que l'instuteur n'ait pas été à même de la contrôler. Il en va de même chaque fois qu'une nouvelle met en cause un tiers.

21. Les primeurs des journaux belges et étrangers doivent être reprises.

22. Ofschoon het recht van antwoord niet van toepassing is op radio- en televisie-uitzendingen, moet vermeden worden iers of iernand abusievelijk in her geding te brengen. Dit kan de B. R. T. in een delicate morele positie plaatsen en acnes tot schadevergoeding ren gevolge hebben.

Bij het relaas van parlementaire debaten, zittingen van een gerechtshof, bij literaire kritiek en kunstkritiek, mogen er namen geciteerd worden. Nochrans moeren elke onheuse of lichrvardige behandeling en elke kritiek op de uitspraak van een gerechtshof vermeden worden.

22bis (R. v. B. 13 juni 1966).

Blijkt een uitgezonden bericht nier in overeenstemming te zijn met de feiten, dan zal de B. R. T., ter vrijwaring van haar aanzien, uit eigen beweging in een latere uitzending een rechtzetting doen.

Een spontane rechzering is eveneens geboden voor een met broa vermelding uirgezonden bericht waardoor derden in een zaak betrokken worden, wanneer achteraf een nieuwlement aan her licht komt dar rwijsel wettigt omrenn de gepastheid van voornoemde handelwijze.

Het kornr de directeur-generaal toe uit te maken of er gevolg dient te worden gegeven aan een klacht die binnen acht dagen na een uirzending waardoor derden zich in opspraak gebracht achten, bij de B. R. T. wordt ingediend.

Komt de directeur-generaal tot de bevinding dat een rechtzetting in een latere uitzending gewenst is, dan wijst hij meteen de uitzending die hiervoor in aanmerking komt aan.

De directeur-generaaloordeelt eveneens over de gegrondheid van ieder verzoek dar na her verstrijken van de termijn van acht dagen tot de B. R. T. wordt gericht, alsmede over de wenselijkheid er gevolg :!In te geven.

23. De journalisten mogen zich nooit lenen tot her maken van publiciteit.

2. Binnenlandse politiek.

24. Parlementsvergaderingen worden samengevat en synrhetisch weergegeven.

25. Communiqués, van politieke, sociale, economische en culturele groeperingen en het relaas van de bijeenkomsren van deze groeperingen worden ook synrhetisch behandeld.

Over regionale en lokale bijeenkomsren en resoluties zal maar verslag uirgebracht worden als ze een nieuwlement van betekenis bijbrengen.

26. In een periode van politieke crisis moer er rekening gebouden worden met de bijzondere gevoeligheid van verscheidene categorieën luiseraars en kijkers.

Fragmentarische en nier voldoende geconroleerde besichten moeren vermeden worden.

De communiqués van de regering, van 's lands autoiteiten en van de betrokken partijen en organisaties worden in her nieuws opgenomen. In de regel worden ze samengevat, zonder dar echter aan hun betekenis of draagwijdte afbreuk wordr gedaan. Deze samenvatting mag geen oproep tot burgerlijke ongehoorzaamheid behelzen.

27. Bij besichten over manifestaties die nog aan de gang zijn, moeren de details weggelaren worden die tot versoring van de openbare orde zouden moeren kunnen aanzerten. Er mogen geen wachtwoorden omgeroepen worden.

28. Telkens als er een synthése van de toestand gewenst lijkt, moer zij uitsluitend op basis van feiten gemaakt worden en de onderscheidene standpunten weergeven. Zij moet zo evenwichtig zijn dar ze een getrouw beeld van de roesrand ophangt.

29. Berichten over her krediet van de munt moeren met de grootsre omzichtigheid behandeld worden en grondig onderzocht vóór elke uitzending. De dienstchef moer altijd geraadpleegd worden.

3. Sociale conflicten.

30. Worden uitgezonden: zakelijke en striet documentaire berichten betreffende sociale conflicten die zijn aangekondigd of reeds plaats hebben, aan de hand van de communiqués versrrekr door de regering, door de nationale beroepsorganisaties, alsook aan de hand van de berichten der nieuwsagentschappen.

Communiqués en beslissingen betreffende werkhervatting worden volgens dezelfde richtlijnen bekendgemaakt.

Van de mededelingen dezer beroepsorganisaties wordt, alleen bij wijze van voorlichting, de hoofdinhoud gegeven, daarbij zorg dragend dar elke aanzetting tot staking vermeden wordt, evenals elke polemiek inzake sociale conflicten.

Er zal revens over gewaakt worden dar geen enkel berichr uirgezonden wordt dar de openbare orde of her algemeen belang kan schaden.

4. Buitenlandse politiek.

31. Bij een internationale crisis mag de roesrand nier gedramari, seerd worden, ook als hij ernsrig is.

22. Bien que le droit de réponse Ile s'applique pas aux émissions de radio ou de télévision, il convient d'éviter que quelque chose ou quelqu'un Ile SOit nus en cause de façon abusive. Pareille éventualité risquerait de mettre la B. R. T. dans une position morale délicate et engendrerait des actions en dommages-intérêts.

Lors de la relation des débats parlementaires, des séances d'un tribunal ainsi que dans les émissions de critique littéraire et d'art, il est permis de citer des noms. Il convient routefois d'éviter que le sujet soit traité d'une façon désobligeante ou inconsidérée et d'éviter toute critique de la sentence d'un tribunal.

22bis (R. v. B. 13 juin 1966).

Si une information ainsi diffusée paraît ne pas correspondre aux faits, la B. R. T., dans le souci de préserver son prestige, procédera spontanément à une rectification au cours d'une émission ultérieure.

Une rectification spontanée s'impose également dans le cas où une information selon laquelle un tiers est impliqué dans une affaire a été diffusée avec citation des sources et que, par la suite, apparaît un élément nouveau permettant de mettre en doute l'opportunité de la façon d'agir précitée.

Il appartient au directeur général d'établir s'il y a lieu de donner suite à une plainte déposée auprès de la B. R. T. dans les huit jours d'une émission par laquelle des tiers s'estiment compromis.

Si le directeur général trouve souhaitable d'apporter une rectification à l'occasion d'une émission ultérieure, il indique en même temps l'émission pouvant être retenue à cet effet.

Le directeur général juge également du bien-fondé de toute requête adressée à la B. R. T. après l'expiration du délai de huit jours, de même que de l'opportunité d'y donner suite.

23. Jamais les journalistes ne peuvent se laisser aller à faire de la publicité.

2. Politique intérieure.

24. Les séances parlementaires sont résumées et il en est rendu compte de manière synthétique.

25. Les communiqués des organisations politiques, sociales, économiques et culturelles ainsi que le compte rendu de réunions de ces organisations sont également traités de manière synthétique.

Les réunions et les résolutions régionales et locales ne sont rapportées que si elles contiennent un important élément nouveau.

26. En période de crise politique, il y a lieu de tenir compte de la sensibilité particulière de diverses catégories d'auditeurs et de spectateurs.

Il convient d'éviter les informations fragmentaires et non suffisamment contrôlées.

Les communiqués du gouvernement, des autorités, du pays et des partis ainsi que des organisations intéressés sont repris dans le cadre des informations. En règle générale ils sont résumés, sans néanmoins porter atteinte à leur sens ou à leur portée. Ces résumés ne peuvent contenir aucun appel à la désobéissance civique.

27. Les informations relatives à des manifestations encore en cours doivent omettre les détails qui pourraient inciter à troubler l'ordre public. Aucun mot d'ordre ne peut être diffusé.

28. Chaque fois qu'une synthése de la situation semble souhaitable, elle doit être faite exclusivement à partir de faits et les différents points de vue doivent être repris. Elle doit être équilibrée, de manière à donner un aperçu fidèle de la situation.

29. Les informations touchant au crédit de la monnaie doivent être traitées avec la plus grande circonspection et faire l'objet d'un examen approfondi avant chaque émission. Le chef de service doit toujours être consulté.

3. Conflits sociaux.

30. Seront diffusées : des informations objectives et strictement documentaires concernant des conflits sociaux annoncés ou en cours; à la lumière des communiqués, faits par le gouvernement et les organisations professionnelles nationales ainsi qu'à la lumière des nouvelles en provenance des agences d'information.

Les communiqués et les décisions ayant trait à la reprise du travail seront publiés, compte tenu des mêmes directives.

Seul l'essentiel des communiqués des organisations professionnelles sera diffusé, à titre d'information uniquement; ce faisant, on veillera à éviter toute incitation à la grève ainsi que toute polémique portant sur des conflits sociaux.

Il sera veillé également à ce que ne soit diffusée aucune information pouvant nuire à l'ordre public ou à l'intérêt général.

4. Politique étrangère.

31. En cas de crise internationale la situation, même grave, ne peut être dramatisée.

Alle berichten die paniek kunnen veroorzaken of de verwarring bij het publiek in de hand werken in tijden van crisis, moeten omzichtig behandeld worden.

Alarmerende geruchten, eenzijdige hypothesen en nieuws waarover geen voldoende zekerheid kan verkregen worden in het algemeen, mogen niet omgeroepen worden.

De bron moet vermeld worden als de berichten onzeker zijn.

5. Rampen,

32. Bij rampen moet de journalist van dienst de redactiesecretaris waarschuwen. Bij een ramp van enige omvang wordt van alle journalisten verwacht dat zij zich onverwijld in verbinding stellen met hun hiërarchische meederen. Als een ramp Belgische burgers treft, mag her nieuws alleen omgeroepen worden als de redactiesecretaris vooraf toestemming heeft gegeven.

Bij het vermelden van de namen van Belgische slachtoffers dient de grootste omzichtigheid in acht te worden genomen.

IV. - Ordening en presentatie,

33. Nieuwsuitzendingen geschieden steeds aan de hand van een geschreven tekst.

34. Nieuwsberichten moeten geordend en gepresenteerd worden volgens de eisen van de radio- resp. tv-journalistiek. Het belang dat de berichten uit dit oogpunt hebben, moet de ordening van her radio- en televisienieuws bepalen.

35. Bij de presentatie en ordening van magazines en enquêtes moet rekening gehouden worden met de specifieke middelen en vereisten van dat soort uitzendingen.

36. Een bericht kan, zowel in her radio- als televisienieuws, in opeenvolgende uitzendingen omgeroepen worden, telkens als dit door her belang ervan gerechvaardigd is of wanneer het aangewezen lijkt de chronologische opeenvolging van de feiten in herinnering te brengen.

V. - Extra-nieuwsuitzendingen.

37. De beslissing voor een extra-nieuwsuitzending, zelfs voor een flash-bericht, moet genomen worden door de journalist van dienst, zo mogelijk na ruggespraak met de redactiesecretaris. In ieder geval brengt hij zijn hiërarchische meerdere zo vlug mogelijk op de hoogte. De regisseur-omroeper met dienst moet geraadpleegd worden om her meer geschikte ogenblik voor her omroepen van het bericht te bepalen. Daarbij moet tegelijkertijd rekening gehouden worden met her dringende karakter en her belang van het nieuws en met de aard van de uitzending die bezig is. Voor de onderbreking van een belangrijk programma is de roesremming vereist van de hoofd-redacteur of van de directeur der gesproken uitzendingen, na raadpleging van de hoofdregisseur of diens plaatsvervanger. De programmadirecteur wordt onmiddellijk verwittigd.

38. Mondelinge mededeling van reeds eerder over de radio omgeroepen extra-nieuwsuitzendingen moeten worden vermeden, behalve in werkelijk veranwoordelijke, zeer uitzonderlijke situaties.

Extra-nieuwsuitzendingen reeds eerder over de radio omgeroepen zijn in principe slechts veranwoordelijk, wanneer de tv-illustratiemateriaal beschikt of wanneer zij rusten op in de normaal voorziene programma-onderdelen kunnen worden ingelast.

VI. - Aanvullende schikkingen voor magazines, interviews, debatten.

39. Er mag geen enkele stap worden gedaan die voor de B. R. T. verplichtingen zou kunnen meebrengen voor een uitzending of een ontwerp van uitzending zonder voorafgaande instemming van de bevoegde dienstchef.

40. Als er bij een uitzending vertegenwoordigers van verschillende opniestromingen aan bod moeten komen, moet de veranwoordelijke erop letten dat zijn keuze evenwichtig en echt representatief is.

Als er om een geldige reden (afwezigheid, weigering, enz.) een spreker niet zou kunnen vertegenwoordigd zijn, moeten de luisrersaars of kijkers daar expliciet van verwittigd worden.

41. Met her oog op volledige en objectieve berichtgeving kunnen, telkens als dit door de actualiteit gerechvaardigd wordt, minderheden aan her woord komen.

42. Als er een uitzending hoofdzakelijk of uitsluitend gewijd wordt aan een persoon, een organisatie, een beweging of een probleem, moet in de uitzending zelf duidelijk gesteld worden dat het gaat om een document en niet om een standpunt dat de B. R. T. inneemt. Als de uitzending deel uitmaakt van een reeks, moeten de voorafgaande en volgende delen expliciet vermeld worden.

43. Het feit dat een verklaring of een interview opgenomen of gefilmd wordt, houdt voor de B. R. T. geen verplichting in ze uit te zenden.

Toute information pouvant provoquer la panique ou augmenter le désarroi du public en temps de crise doit être traitée avec circonspection.

Les rumeurs alarmantes, les hypothèses unilatérales et, d'une façon générale, les informations au sujet desquelles il n'est pas possible d'obtenir une certitude suffisante ne peuvent être diffusées.

Lorsque les informations sont contestées, la source devra en être mentionnée.

5. Catastrophes.

32. En cas de catastrophe, le journaliste de service doit avertir le secrétaire de rédaction. S'il se produit une catastrophe de quelque ampleur on attend de tous les journalistes qu'ils se mettent immédiatement en rapport avec leurs supérieurs hiérarchiques. Lorsqu'une catastrophe frappe des citoyens belges, l'information ne pourra être diffusée qu'après autorisation préalable du secrétaire de rédaction.

la mention des noms des victimes belges doit se faire avec la plus grande circonspection.

IV. - Plan et présentation,

33. les diffusions d'informations se font toujours à l'aide d'un texte écrit.

34. les informations doivent se succéder et être présentées selon les règles journalistiques propres à la radiodiffusion et à la télévision. L'importance qu'ont les communiqués de ce point de vue doit déterminer l'ordre des informations radiodiffusées et télévisées.

35. la présentation et le plan des magazines et des enquêtes doit tenir compte des moyens et des exigences spécifiques de ce genre d'émissions.

36. Tant dans les nouvelles radiodiffusées que télévisées, une information peut être reprise lors d'émissions successives, chaque fois que son importance le justifie ou qu'il semble indiqué de rappeler la succession chronologique des faits.

V. - Émissions spéciales de nouvelles.

37. la décision de procéder à une émission spéciale, même s'il s'agit d'un flash, doit être prise par le journaliste de service, si possible après consultation du secrétaire de rédaction. De toute manière, il informe son supérieur hiérarchique aussi rapidement que possible. Le régisseur-speaker de service doit être consulté de manière à fixer le moment le plus adéquat pour la lecture du communiqué. A cet égard, il convient également de tenir compte du caractère d'urgence et de l'importance de l'information ainsi que de la nature de l'émission en cours. Le fait d'interrompre un programme important requiert l'accord du rédacteur en chef ou du directeur des émissions parlées, après consultation du régisseur en chef ou de son remplaçant. Le directeur des programmes est immédiatement averti.

38. Il y a lieu d'éviter la communication orale d'émissions spéciales de nouvelles déjà diffusées à la radio, sauf en des circonstances très exceptionnelles, qui se justifient réellement.

Les émissions spéciales d'informations déjà radiodiffusées ne se justifient, en principe, que lorsque la télévision dispose de matériel d'illustration ou lorsque ces émissions peuvent être insérées dans des parties de programme normalement prévues.

VI. - Dispositions complémentaires pour les magazines, les interviews, les débats.

39. Il est interdit d'entreprendre aucune démarche qui puisse entraîner, pour la B. R. T., des obligations en ce qui concerne une émission ou un projet d'émission, sans l'accord préalable du chef de service compétent.

40. lorsqu'une émission doit donner l'antenne aux représentants de diverses opinions, le responsable doit veiller à ce que son choix soit équilibré et vraiment représentatif.

Si des raisons valables (absence, refus, etc.) empêchent qu'une tendance soit représentée, il convient d'en avertir explicitement les auditeurs ou les spectateurs.

41. En vue d'assurer une information complète et objective, des minorités peuvent avoir accès à l'antenne chaque fois que l'actualité le justifie.

42. Lorsqu'une émission est consacrée principalement ou exclusivement à une personne, une organisation, un mouvement ou un problème, l'émission même doit préciser clairement qu'il s'agit d'un document et non d'un point de vue adopté par la B. R. T. Si l'émission fait partie d'une série, les émissions antérieures et ultérieures doivent être mentionnées de manière explicite.

43. le fait qu'une déclaration ou une interview soient enregistrées ou filmées n'implique pas, pour la B. R. T., l'obligation de les retransmettre.

VII. - Bewaring,

44. De teksten en Je uitgezonden films van de nicuwsuizendingen worden voor onbepaalde tijd bewaard, Her voorgaande is op geluidsopnamen roepasselijk in zoverre ze archiefwaarde bezitten.

III. - REGLEMENT INZAKE VERENIGING,
MET INBEGRIIP VAN COPRODUKTIE (1).

1. De vereniging van de B.R.T. mer een derde, publiekrechtelijke of privépersoon, ten einde bepaalde programma's tot stand te brengen, wordt aanvaard.

2. Zo een verenigingscontract de coproductie of het tot stand brengen in vereniging van films of programma's beoogt, dan moeten volgende verplichtingen worden nageleefd:

a) de verplichting voor de vennoot her prioriteitsrecht van de B.R.T. voor her gebruik in België te erkennen;

b) de verplichting voor de vennoot de regelen die aan de B.R.T. zijn opgelegd inzake overeenkomsten in acht te nemen alsook de wettelijke voorzieningen betreffende de verbodsbepalingen en de reclame (organieke wet, art. 28, SS 2 en 3);

c) her verbod voor de B.R.T., de verdiensten of produkten van haar vennoot aan te prijzen.

3. Wanneer een verenigingscontract een uitzending of een cyclus van uitzendingen betreft, die de belangrijke economische sectoren wil doen kennen en, meer in her bijzonder, bepaalde overheidsdiensten of verenigingen zonder winsrooimark, dan moeten volgende richtlijnen in acht genomen worden:

a) slechts overheidsdiensten of verenigingen zonder winsrooimark mogen al. vennoot worden aanvaard;

b) de bijdrage van de vennoot moet beperkt blijven tot diensten, presentaties van medewerkers of prijzen die door hem rechtstreeks aan de laureaten van wedstrijden worden uitbalaad.

4. Om een produktie in vereniging tot stand te brengen die ook door de vennoot moet worden benut en waartoe de B.R.T. een bijdrage leven in medewerkers, dienen bijlagen te kunnen bate vastgesteld te worden, ingeval zij ter zake rechten kunnen doen gelden; het recht her procédé van het vooraf bepaald ereloon aan te wenden, blijft evenwel voorbehouden.

5. Inzake het auteursrecht en in her bijzonder her reproductierecht moet de B.R.T. erover waken dat haar vennoot de nodige machtigingen verkrijgt, wanneer ze de produktie samen tot stand brengen zonder tussenkomst van derden.

IV. - BESLUIT VAN DE B.R.T.-BEHEERSORGANEN
TEN OPZICHTE VAN HET RECLAMEBELEID.

Uit de terugblik op de parlementaire werkzaamheden die tot de omroepwet van 1960 hebben geleid, menen de beheersorganen te mogen besluiten dat deze wet alleen de reclameprogramma's in eigenlijke zin - zoals zij in Nederland, Frankrijk en West-Duitsland worden uitgezonden - verbiedt. De indirecte, niet opzettelijke, roevallige reclame die inherent is aan sommige uitzendingen, is derhalve door de omroepwet niet verboden. Deze zienswijze wordt bevestigd door her [ongste advies dat de Raad van State op verzoek van de Regering heeft geformuleerd. Uitzendingen met handelsreclame worden als volgt door de Raad van State omschreven:

Het zijn «de uitzendingen met als onderwerp her aanprijzen van produkten, van diensren van natuurlijke of rechtspersonen die een winsgevende werkzaamheid verrichten en met als doel de particuliere belangen van die personen te dienen».

Alleen dergelijke reclame-uitzendingen worden door de wet van 1960 verboden.

De Raad van State verklaart bovendien uitdrukkelijk in zijn advies: «uitzendingen waarvan noch her onderwerp, noch her doel handelsreclame is, maar waarbij onopzettelijk handelsreclame doorkomt, vallen niet onder het verbod van artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960».

Men kan zich derhalve afvragen of de initiatiefnemers tot her oprichten van een parlementaire commissie belast met het onderzoek naar het rechtstreeks, of zijdelings inlassen van publicitaire teksten

VII. - Conservation.

44. Les textes et les films retransmis des émissions d'information sont conservés durant un temps indéterminé. Ce qui précède s'applique aux enregistrements sonores, dans la mesure où ils possèdent valeur d'archives.

III. - REGLEMENT EN MATIERE D'ASSOCIATION,
Y COMPRIS LA COPRODUCTION (1).

1. Est admise l'association de la B.R.T. avec un tiers, personne physique ou personne morale, aux fins de réaliser des programmes déterminés.

2. Lorsqu'un contrat d'association se rapporte à la coproduction ou à la réalisation en association de films ou de programmes, il y a lieu de respecter les obligations suivantes:

a) l'obligation, pour l'associé, de reconnaître la priorité de la B.R.T. en ce qui concerne l'utilisation en Belgique;

b) l'obligation, pour l'associé, de respecter les règles imposées en matière de conventions à la B.R.T. ainsi que les dispositions légales en matière d'interdictions de publicité (loi organique, art. 28, SS 2 et 3);

c) l'interdiction, pour la B.R.T., de louer les mérites ou de vanter les produits de son associé.

3. Lorsqu'un contrat d'association a pour objet une émission ou un cycle d'émissions ayant pour but de faire connaître les principaux secteurs économiques et, plus spécialement, certains services publics ou certaines associations sans but lucratif, il y a lieu de se conformer aux directives suivantes:

a) seuls des services publics ou des associations sans but lucratif sont admissibles en tant qu'associés;

b) la participation de l'associé doit se limiter à des services, à des présentations de collaborateurs ou à des prix payés directement par l'associé aux lauréats des concours;

4. Pour la réalisation d'une production en association qui devra également être utilisée par l'associé et pour laquelle la B.R.T. participe en la personne de ses collaborateurs, des rétributions complémentaires devront être fixées au profit de ces derniers s'ils peuvent faire valoir des droits en la matière; le droit d'user du procédé des honoraires préétablis reste néanmoins réservé.

5. En matière de droit d'auteur, et spécialement en ce qui concerne le droit de reproduction, la B.R.T. doit veiller à ce que son associé obtienne les autorisations nécessaires lorsqu'ils réalisent ensemble la production en dehors de l'intervention de tiers.

IV. - CONCLUSION DES ORGANES DE GESTION DE LA B.R.T.
AU SUJET DE L'INTERDICTION DE LA PUBLICITE.

Les organes de gestion estiment pouvoir conclure de l'historique des travaux parlementaires qui ont conduit à la loi de 1960 organique des Instituts d'émission que cette loi n'interdit que les programmes publicitaires; au sens propre, tels qu'ils sont émis aux Pays-Bas, en France et en Allemagne de l'Ouest. Par conséquent, la publicité indirecte, non intentionnelle, fortuite, qui est inhérente à certaines émissions, n'est pas interdite par la loi organique. Ce point de vue se trouve confirmé par le dernier avis formulé par le Conseil d'Etat à la demande du Gouvernement. En effet, le Conseil d'Etat définit comme suit les émissions revêtant un caractère de publicité commerciale:

Ce sont «les émissions qui ont pour objet de vanter les produits ou les services de personnes, physiques ou morales; se livrant à une activité lucrative et pour but de servir les intérêts privés de ces personnes».

Seules ces émissions publicitaires sont interdites par la loi de 1960.

Le Conseil d'Etat déclare en outre expressément dans son avis: «les émissions n'ayant ni pour objet ni pour but de faire de la publicité commerciale, mais transmettant non intentionnellement de la publicité commerciale, ne tombent pas sous l'interdiction de l'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960».

Il est permis dès lors de se demander si les auteurs de l'initiative visant à constituer une commission parlementaire, appelée à procéder à une enquête sur l'introduction directe ou déguisée de textes ou

(1) Dit reglement is niet van toepassing op de betrekkingen van de B.R.T. met andere instellingen voor radio-omroep en televisie.

(1) Ce règlement n'est pas applicable aux relations de la B.R.T. avec les autres instituts de radiodiffusion et de télévision.

of afbeeldingen in de uitzendingen van de B. R. T., zich hebben laten leiden door een juiste inderpretatie van de bepalingen ter zake in de omroepwet van 1960.

Wanneer wij bijvoorbeeld in de toelichting lezen :

«Nadat reeds een ongeoorloofde inschikkelijkheid was aan de dag gelegd ten oversraan van parastatale instellingen - ook deze met een duidelijke commerciële activiteit - wijst alles erop dat met steeds grotere diertheid de desbetreffende wer overtreden wordt, omdat van overheidswege onvoldoende ingegrepen wordt.

De verkapte televisiereclame heeft dan ook in ons land afmetingen aangenomen die een reactie van her Parlement noodzakelijk maken ».

en wat verder in her verslag namens de Commissie voor de Cultuur:

« Artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie, verbiedt de instituten uitzendingen te doen die een karakter van handelspubliciteit vertonen. Die bepaling wordt niet nageleefd, niettegenstaande de toenemende zware beschuldigingen ».

dan rijst de vraag of wij hier niet staan voor een extensieve interpretatie van de omroepwet, die niet schijnt te stroken met de bedoelingen van de wetgever van 1960, zoals hierboven uiteengezet."

V. - MAATREGELEN TEGEN TOEGEVOEGDE RECLAME. BIJ T. V.-SPORTUITZENDINGEN.

Wegens toevoeging van reclame heeft de Vlaamse televisie ervan afgezien de reportages van de hierina vermelde uitzendingen op het scherm te brengen :

1) Her Belgisch kampioenschap veldlopen in februari 1965 te Overijse gehouden, nadat her reeds bij de voorbereidende onderhandelingen onmogelijk gebleken was een geschilover de toevoeging van reclame langs her parcours bij te leggen.

2) Her Belgisch kampioenschap veldrijden van 1966, 1967 en 1972.

3) De jumping-wedstrijd van 1 maart 1966 in her Antwerpse Sportpaleis.

4) De basketbalwedstrijden die op 20 april 1972 in Andenne gespeeld werden.

Daarnaast werd het bedrag, ingeschreven in het contract met de organisatoren van her Belgisch kampioenschap veldrijden 1969, tot de helft teruggebracht wegens onbevredigende naleving van de bepalingen betreffende toegevoegde reclame.

De reportage van her wereldkampioenschap veldrijden voor beroepsrenners, dat op 27 februari 1972 in Praag plaatsvond, heeft pas doorgang kunnen vinden nadat de Tsjechische televisie op aandringen van de B. R. T. de reclame die twee firma's uit her Vlaamse land hadden laten toevoegen, verwijderd had.

Deze toevoeging was in de voormiddag tijdens de reportage van het kampioenschap voor amateurs vastgesteld.

• • •

b) Belgische Radio en Televisie-Franse uitzendingen.

1. Maatregelen "genome" ter bestrijding van de sluikreclame.

- Algemeen.

§ 3 van artikel 28 van de organieke wet bepaalt wat volgt : « Her is de instituten verboden uitzendingen te doen die het karakter van handelsreclame hebben ».

De Raad van Beheer diende te waken voor de toepassing van de wetkss, daarbij rekening houdend met de verscheidenheid van de radio- en televisieuitzendingen. Om de wet te interpreteren kon hij op verschillende teksten streunen. Daaronder moet vooral vermeld worden het door de Raad van State op 23 maart 1960 uitgebrachte advies waarin met name het volgende te lezen staat :

« Uit deze analyse van de in de wet gebruikte bewoordingen volgt dat her Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep geen uitzendingen mag geven waarin de lof wordt gemaakt van de produkten of diensten van een handelaar, een industrieel of enig ander persoon die een winstgevende werkzaamheid uitoefent en dit met de bedoeling zijn persoonlijke belangen te dienen of aldus een beloning te verkrijgen, zoals dit het geval is met de folders, de reclame en de reclameadvertenties in de kranten. Dit verbod geldt voor de televisie - zowel als voor de gesproken uitzendingen, die aan dezelfde regelen zijn onderworpen.

d'images publicitaires dans les émissions de la B. R. T. se sont basés sur une interprétation exacte des dispositions de la loi organique de 1960.

En lisam, par exemple, dans les développements :

« Alors que les organismes parastataux - même ceux qui se livrent à des activités nettement commerciales - bénéficient déjà d'une complaisance illicite, tout montre que la loi est enfreinte avec une impudence toujours plus grande parce que l'autorité n'intervient pas assez.

La publicité déguisée à la télévision a donc pris des proportions qui rendent nécessaire une réaction du Parlement ».

puis dans le rapport fait au nom de la Commission de la Culture :

« L'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960 organique des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge interdit aux instituts de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale. Cette disposition n'est pas observée, en dépit des accusations graves de plus en plus nombreuses ».

il est permis de se demander s'il ne s'agit pas, en l'occurrence, d'une interprétation extensive de la loi organique, qui ne semble pas concorder avec les intentions du législateur de 1960, telles qu'elles ont été exposées ci-dessus.

V. - MESURES CONTRE LA PUBLICITE ADDITIONNELLE LORS DES EMISSIONS SPORTIVES A LA TELEVISION.

En raison de la présence de publicité additionnelle, la télévision flamande a renoncé à porter à l'écran les reportages des émissions suivantes :

1) le championnat de Belgique de cross-country, à Overijse, au mois de février 1965, après qu'il se soit avéré impossible, dès les négociations préparatoires, de résoudre un différend portant sur la publicité additionnelle le long du parcours;

2) les championnats de Belgique de cycle-cross de 1966, 1967 et 1972;

3) le concours de jumping au Palais des Sports, d'Anvers, le 4 mars 1966;

4) les rencontres de basket-ball qui ont eu lieu à Andenne le 20 avril 1972.

En outre, le montant inscrit au contrat passé avec les organisateurs des championnats de Belgique de cyclo-cross en 1969 a été réduit de moitié pour cause d'observation imparfaite des dispositions relatives à la publicité additionnelle.

Le reportage du championnat du monde de cycle-cross pour coureurs cyclistes professionnels, reportage ayant eu lieu à Prague le 27 février 1972, n'a pu être réalisé qu'après que la télévision tchèque, sur les instances de la B. R. T., eut enlevé la publicité que deux firmes du pays flamand avaient fait ajouter.

La présence de cette publicité additionnelle avait été constatée dans la matinée, au cours du reportage consacré au championnat pour amateurs.

• • •

b) Radiodiffusion Télévision belge - émissions françaises

1. Dispositifs pris pour combattre la publicité clandestine.

- Généralités.

L'article 28, § 3, de la loi organique dit : « Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale ».

Il appartenait au Conseil d'administration de veiller à l'application des termes de la loi en tenant compte de la diversité des émissions de radio et de télévision. Pour interpréter la loi il s'est inspiré de divers textes. En particulier de l'avis exprimé par le Conseil d'Etat le 23 mars 1960, qui dit notamment :

« De cette analyse des termes utilisés par le législateur, il faut conclure que l'Institut national belge de radiodiffusion ne peut diffuser des émissions qui auraient pour objet de vanter les produits ou les services d'un commerçant, d'un industriel ou de toute autre personne se livrant à une activité lucrative, dans le but de servir ses intérêts privés ou d'obtenir ainsi une rémunération, comme il en est des prospectus, des réclames et des annonces publicitaires dans les journaux. Cette interdiction s'applique aussi bien aux émissions télévisées qu'aux émissions sonores qui obéissent aux mêmes règles.

« Daarentegen is er geen bezwaar tegen dat het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep volledig onpartijdig inlichtingen verstrekke over een tak van de economie of zelfs over een bepaalde onderneming, wanneer de uitzending een artistieke of een opvoedkundig doel heeft of het algemeen belang nastreeft.

Er kan geen enkel juridisch bezwaar worden aangevoerd tegen het geven van een serie uitzendingen om de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of de Koloniale Loterij beter te doen kennen.

Door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en de Koloniale Loterij « beter te doen kennen » zou het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep geen handelsreclame of enige andere reclame « met winstgevend doel » maken.

...

Van de verenigingen zonder winstgevend doel, vinden wij in de wer van 27 juni 1921 de volgende bepaling: « De vereniging zonder winstgevend doel is die, welke geen nijverheids- of handelszaken drijft of welke niet tracht een stoffelijk voordeel aan hare leden te verschaffen ».

Men neemt echter aan dat een vereniging zonder winstgevend doel in bijkomende orde nijverheids- of handelszaken drijft.

Daaruit volgt dat het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep de belangloze activiteiten van een vereniging zonder winstgevend doel mag doen kennen, doch dat het artikel 3 zou overtreden mocht het uitzendingen wijden aan de bijkomstige activiteiten van een vereniging en daarbij de producten die zij verkoopt of de diensten die zij presteert, aanprijzen.

De Raad van Beheer heeft ook in de voorbereidende parlementaire werkzaamheden van de wet van 1960 verschillende teksten gevonden waarop hij uit een oogpunt van jurisprudentie kon steunen. Zo verklaarde Minister Harmel tijdens de openbare vergadering van de Senaat dd. 16 februari 1960 met betrekking tot de reclame tijdens de reportages van sportgebeurtenissen het volgende:

« Men heeft zich erover gekund dat tijdens sportuizen- dingen bepaalde reclames op de achtergrond te zien waren. Het is natuurlijk moeilijk die reclame, die normaal voorkomt in de sportlokalen vanwaar wordt uitgezonden, te doen verdwijnen. Ik zal er nochtans voor zorgen dat de directeurs-generaal van het I. N. R. eraan worden herinnerd dat de indirecte reclame vermeden moet worden. »

Volgens het door de heer Destenay namens de Kamercommissie voor Culturele Zaken opgestelde verslag dd. 12 april 1960 (Stuk nr. 439/4) verklaarde de Minister in verband met het geven van uitzendingen waarin wordt gehandeld over bepaalde parastatale instellingen:

« Dat de Regering ter zake van commerciële uitzendingen het status-quo meent te moeten handhaven. Ten opzichte van de wet van 1930 is niets gewijzigd. Voor de toekomst worden alle mogelijkheden opengelaten indien de noodzaak daartoe zich mocht doen gevoelen. Een gelijksoortig beleid wordt gevoerd ten aanzien van de concessie van niet door de B. R. T. of de gewestelijke uitzendingen gebruikte golflengten. Zolang de B. R. T. geen commerciële uitzendingen zal mogen organiseren, wenst de Regering geen frequenties voor commerciële of reclamedoeleinden in concessie te geven. Ten slotte wees hij erop dat, volgens het advies van de Raad van State, de door de B. R. T. gevoerde propaganda ten gunste van de Koloniale Loterij of de Spaarkas niet als commerciële reclame dient te worden beschouwd. »

Rien n'empêche) au contraire, l'Institut national belge de radiodiffusion de fournir des informations d'une rigoureuse impartialité sur une branche de l'économie ou même sur une entreprise déterminée, si l'émission poursuit un but artistique éducatif ou d'intérêt public.

Aucune objection d'ordre juridique ne saurait être formulée contre la réalisation de « cycles d'émission » en vue de mieux faire connaître la Caisse générale d'Epargne et de Retraite ou la Loterie coloniale.

En « faisant connaître » la Caisse générale d'Epargne et de Retraite et la Loterie coloniale, l'Institut national belge de radiodiffusion ne se livrerait pas à une « publicité commerciale », ni à une autre publicité « à but lucratif ».

...

Quant aux associations sans but lucratif, la loi du 27 juin 1921 les définit en ces termes: « L'association sans but lucratif est celle qui ne se livre pas à des opérations industrielles ou commerciales ou qui ne cherche pas à procurer à ses membres un gain matériel ».

Il est cependant admis qu'une association sans but lucratif se livre accessoirement à des opérations commerciales ou industrielles.

Il s'ensuit que l'Institut national belge de radiodiffusion peut « faire connaître » les activités désintéressées d'une association sans but lucratif, mais qu'il violerait l'article 3 s'il consacrait des émissions aux activités accessoires d'une association en vantant les produits qu'elle vend ou les services qu'elle preste.

Le Conseil d'administration a trouvé aussi dans les travaux parlementaires préparatoires à la loi de 1960 divers textes qui lui ont permis de fixer sa jurisprudence. Ainsi, par exemple, en matière de publicité dans les reportages sportifs, le Ministre Harmel déclarait en séance publique du Sénat le 16 février 1960:

« On s'est montré choqué qu'à l'occasion d'émissions sportives, on retrouve avec insistance, derrière les gros plans, certaines réclames. Il est bien entendu extrêmement difficile d'abolir ces publicités qui figurent normalement dans les locaux sportifs d'où nous émettons. Néanmoins, je veillerai à rappeler aux directeurs généraux de l'I. N. R. la nécessité d'éviter la réclame indirecte. »

Selon le rapport présenté par M. Destenay au nom de la Commission des Affaires culturelles de la Chambre le 12 avril 1960 (Doc. n° 439/4), le Ministre a fait la déclaration suivante en ce qui concerne la réalisation d'émissions relatives à divers organismes parastatals :

« Dans sa réponse le Ministre déclare que le Gouvernement a estimé devoir maintenir le statu quo en matière d'émissions commerciales. Rien n'est changé eu égard à la loi de 1930. Toutes les possibilités sont réservées pour l'avenir si la nécessité s'en faisait sentir. Une politique similaire est suivie pour ce qui concerne la concession des longueurs d'ondes non utilisées par la R. T. B. ou les émetteurs régionaux. Aussi longtemps que la R. T. B. ne sera pas autorisée à faire des émissions commerciales, le Gouvernement n'entend pas concéder des fréquences à usage commercial ou publicitaire. Il signale enfin que selon l'avis du Conseil d'Etat une propagande organisée par la R. T. B. en faveur de la Loterie coloniale ou de la Caisse d'Epargne ne devrait pas être considérée comme ayant un caractère de publicité commerciale. »

Tenslotte mag men stellen dat de Raad van State in zijn advies van 7 juli 1972 de bij de R. T. B. gangbare praktijk in zekere zin heeft roegelicht.

Met betrekking tot omschrijving van wat handelsreclame is, verklaart hij:

« Als uitzendingen die het karakter van handelsreclame hebben en derhalve verboden zijn door artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960, moeten worden beschouwd de uitzendingen met als onderwerp het aanprijzen van producten en diensten van natuurlijke of rechtspersonen die een winstgevende werkzaamheid verrichten, en met als doel de particuliere belangen van die personen te dienen. »

In verband met her onopzettelijk uitzenden van reclame tijdens reportages verklaart de Raad van State :

« Uitzendingen waarvan noch het onderwerp noch het doel handelsreclame is, maar waarbij onopzettelijk handelsreclame doorkomt, vallen niet onder het verbod van artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960.

Voorlichting, opleiding en ontspanning van luisteraars en kijkers zijn de eigenlijke opdracht van radio en televisie. Deze kunnen zich bij het vervullen van hun taak niet afzonderen van de hedendaagse wereld. Zij zouden terecht kunnen doen gelden dat zij in hun opdracht te kort schieten indien zij ter wille van artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960, de luisteraars en kijkers culturele of sportmanifestaties waar handelsreclame in voorkomt zouden onthouden.

Die reclame kan echter zo overrompelijk zijn, dat de uitzending een karakter van handelsreclame gaat vertonen. In zo een geval is het zaak van de instituten en eventueel van de roeiende overheid de maatregelen te treffen die de wet hun aan de hand doet om ervoor te waken dat de wil van de wetgever wordt gerespecteerd.

De vraag zoals ze gesteld is betreft alleen de verantwoordelijkheid van de uitzendingsinstituten ten aanzien van het reclamevraagstuk. Ze doelt niet op afzonderlijke reclamehandelingen die in allerlei vormen door medewerkers en ambtenaren van de instituten mochten worden verricht naar aanleiding van uitzendingen die op zichzelf geheel verwijt oplopen wat de wettigheid betreft. Een zodanige handelwijze, die weliswaar niet onder de louterlijke roepassing van artikel 28, § 3, valt, is noch anders strijdig met de geest van de wet. Ze ligt, onverminderd de eventuele roepassing van strafrechtelijke en burgerrechtelijke sancties, in de sfeer van her roeprecht dat de instituten ten aanzien van hun ambtenaren behoren uit te oefenen. »

Met betrekking tot de notie van de toegevoegde reclame, is de Raad van State van oordeel :

"De vierde vraag betreffende de zogenaamde "toegevoegde" reclame stelt ten aanzien van de toepassing van artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960, juridisch geen ander probleem dan gewone reclame, m.a.w. in dit geval reclame die niet met het oog op een wel bepaalde sportgebeurtenis is aangebracht.

De overwegingen die ter beantwoording van de eerste en de tweede vraag zijn gemaakt, gelden ook hier.

Terzake van toegevoegde reclame doen de aanbevelingen van de Europese Radio-unie, waarvan de instituten lid zijn, hun een middel aan de hand om zich tegen mogelijke reclamemisbruiken te beveiligen. »

Enfin, on peut estimer que dans son avis du 7 juillet 1972, le Conseil d'Etat a en quelque sorte éclairé la pratique en usage à la R. T. B.

Sur la définition de la publicité commerciale, il déclare :

« Doivent être considérées comme « émissions revêtant un caractère de publicité commerciale » et sont dès lors interdites par l'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960, les émissions qui ont pour objet de vanter les produits ou les services de personnes - physiques ou morales - se livrant à une activité lucrative, et pour but de servir les intérêts privés de ces personnes. »

Sur la transmission non-intentionnelle de publicité lors de reportages, le Conseil d'Etat déclare :

« Les émissions n'ayant ni pour objet ni pour but de faire de la publicité commerciale mais transmettant non-intentionnellement de la publicité commerciale, ne tombent pas sous l'interdiction de l'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960.

L'information, l'éducation et le délassement des auditeurs et des spectateurs constituent la mission même de la radio-diffusion télévision. Celle-ci ne peut, dans l'exercice de cette mission, s'abstraire du monde tel qu'il se présente aujourd'hui. Elle serait fondée à faire valoir qu'elle manquerait à sa mission si, arguant de l'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960, elle privait les auditeurs et les spectateurs de la retransmission de manifestations culturelles ou sportives où la publicité commerciale est présente.

Cette publicité peut toutefois être à ce point envahissante que l'émission prenne un caractère publicitaire. Dans cette éventualité, il appartient aux instituts et, le cas échéant, au pouvoir exerçant la tutelle, de prendre les mesures que la loi met à leur disposition afin d'assurer le respect de la volonté du législateur.

Telle qu'elle est posée, la question ne concerne que la responsabilité des instituts d'émission au regard du problème de la publicité. Elle n'a pas trait aux actes isolés de publicité commerciale auxquels pourraient se livrer, sous des formes diverses, des collaborateurs et agents des instituts à l'occasion d'émissions qui seraient, par elles-mêmes, à l'abri de tout reproche d'illégalité. De tels agissements, s'ils ne tombent pas sous l'application littérale de l'article 28, § 3, seraient néanmoins contraires à l'esprit de la loi. Sans préjudice de l'application éventuelle de sanctions pénales et civiles, ces agissements relèvent de l'action disciplinaire qu'il appartient aux instituts d'exercer à l'égard de leurs agents. »

A propos de la notion de publicité additionnelle, le Conseil d'Etat estime :

"La quatrième question relative à la publicité dite « additionnelle » ne pose pas, en ce qui concerne l'application de l'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960, un problème juridiquement différent de celui de la publicité ordinaire, c'est-à-dire, en l'espèce, de publicité qui n'a pas été placée en vue d'un événement sportif bien déterminé.

Les considérations émises en réponse à la première et à la seconde question valent également ici.

Dans le domaine de la publicité additionnelle, les instituts trouveront dans les recommandations de l'Union européenne de radiodiffusion dont ils sont membres, un moyen de se prémunir contre certains abus possibles de la publicité. »

In zijn advies van 7 juli 1972 heeft de Raad van State zich, bij gebrek aan gegevens die hem in staat moesten stellen een oordeel te vellen, niet uitgesproken over de betrekkingen tussen de R. T. B. en de parastaten.

Met de diverse besprekende teksten als uitgangspunt en rekening houdende met de vraagstukken die rijzen door de integratie van de radio en televisie in het dagelijkse leven, heeft de Raad van Beheer — naarmate de vraagstukken rezen en vaak naar aanleiding van incidenten — getracht om de gebruiken te reglementeren teneinde ze in overeenstemming met de wet te brengen.

— *Inzake berichtgeving.*

— Op oktober 1962 nam de Raad van Beheer inzage van een verslag van de directeur-generaal waarin duidelijk werd onderstreept dat omwille van het recht op voorlichting, op bepaalde gebieden praktijken nodig waren die verdacht kunnen lijken, maar die nochans geen «handelsreclame» zijn in de zin bedoeld bij de wet van 1960 (art. 28, § 3). Dit is het geval bij:

- a) de algemene berichtgeving: b.v. de oprichting van een nieuwe fabriek;
- b) de sportberichten: b.v. het vermelden van de betrokken automerken tijdens een autorace; het vermelden van het dagblad dat een grote sportwedstrijd organiseert;
- c) de culturele berichten: b.v. het vermelden van de uitgever van een boek dat wordt besproken; het vermelden van de galerijen waar kunstwerken worden tentoongesteld; het vermelden van schouwburgen, music-halls en kabaretten; het aankondigen van culturele evenementen; het vermelden van de firma's die nieuwe platen uitgeven;
- d) het deelnemen aan algemene of gespecialiseerde handelsbeurzen op voorwaarde dat zij open staan voor alle ondernemingen uit een zelfde sector; bij die gelegenheid mogen bepaalde ondernemingen worden vermeld, op voorwaarde dat geen enkele wordt bevoordeeld (v.b.: het autosalon).
- e) het vermelden van openbare instellingen zoals de A. S. L. K., de Sabena, de N. M. B. S., enz.

De Raad van Beheer meent dat in dit geval de R. T. B. dezelfde houding aanneemt als de geschreven pers die, buiten de aan de reclame voorbehouden ruimte, overeenkomstig de journalistieke plichtenleer gratis inlichtingen geeft over boeken, toneelvoorstellingen, tentoonstellingen.

— De Raad van Beheer is het ermee eens dat het op de weg van de R. T. B. ligt om, naast het verspreken van inlichtingen zonder meer en in een vorm die al naar de techniek kan verschillen, diverse culturele activiteiten te spreken en op de voorgrond te brengen: dit is het geval voor concerten, toneelvoorstellingen, festivals enz., zelfs wanneer daar toeristische propaganda bij komt kijken.

In dit verband legt de Raad van Beheer nochans de volgende beperkingen op:

- a) Propaganda maken voor festivals, voorstellingen en toeristische centra behoort tot de geplogenheden van het I. N. R. en de R. T. B. Zulks dient nochtans met mate te gebeuren.
- b) Er kan geenszins toegestaan worden dat direct dan wel indirect aan handelsreclame wordt gedaan. Wie zich aan een onvoorzichtige uitslating bezondigt — en dergelijke uitslatingen zijn onvermijdelijk wanneer geïmproviseerd wordt — moet onmiddellijk terecht worden gewezen om herhaling te voorkomen.

Dans son avis du 7 juillet 1972, le Conseil d'Etat ne s'est pas prononcé, faute d'éléments d'appréciation, sur les relations de la R. T. B. avec les parastats.

A partir des divers textes existants et en tenant compte des problèmes posés par l'intégration de la radio-télévision dans la vie quotidienne, le Conseil d'administration s'est efforcé (à mesure que les problèmes étaient posés et souvent à l'occasion d'incidents) de réglementer les usages pour les conformer à la loi.

— *En matière d'information.*

— Le 1^{er} octobre 1962 le Conseil d'administration a pris acte d'un rapport du directeur général, dans lequel il était mis en évidence que les droits de l'information imposaient en diverses matières des pratiques qui pouvaient paraître suspectes et qui ne constituaient cependant pas de la « publicité commerciale » au sens visé par la loi de 1960 (art. 28, § 3) :

- a) information générale: ex. création d'une usine nouvelle;
- b) information sportive: ex. citation des marques dans une course d'automobiles; citation du journal qui organise une grande épreuve sportive;
- c) information culturelle: ex. citation de l'éditeur d'un livre dont on parle; citation des galeries où sont exposées des œuvres d'art; citation des théâtres, music-halls, cabarets; agendas de la vie artistique; citation des firmes éditrices des disques nouveaux;
- d) participation à des foires commerciales générales ou spéciales, à la condition qu'elles soient ouvertes à l'ensemble des entreprises d'un même secteur; à cette occasion des entreprises particulières peuvent être citées à la condition qu'aucune ne soit favorisée (ex. le salon de l'automobile);
- e) citation des activités d'organismes publics tels que la C. G. E. R., la Sabena, la S. N. C. B.

Le Conseil d'administration a estimé qu'en l'occurrence, la R. T. B. n'agissait pas autrement que les journaux écrits, qui, en dehors des espaces réservés à la publicité, et conformément à la déontologie journalistique, donnent des informations — gratuitement — sur des livres, spectacles, expositions.

— Au-delà de la stricte information, le Conseil d'administration a admis que sous des formes qui pouvaient évoluer avec les techniques, la R. T. B. était amenée à soutenir et mettre en évidence des activités culturelles diverses: des concerts, théâtres, festivals, etc., même lorsque s'y mêle la propagande touristique.

Mais à ce propos le Conseil d'administration a décidé les limitations suivantes:

- a) La propagande pour des festivals, des spectacles, des centres de tourisme fait partie des usages constants de l'I. N. R. et de la R. T. B. Elle doit néanmoins se faire avec mesure.
- b) Aucun fait relevant d'une intention de publicité commerciale directe ou indirecte ne peut être toléré. Les imprudences de langage, inévitables dans l'improvisation, doivent être immédiatement relevées de manière à éviter la répétition.

c) Aangezien voorafgaand toezicht op de uitzendingen waarbij het publiek rechtstreeks betrokken wordt, materieel onmogelijk is, zullen de verantwoordelijke chefs om beurten de uitzendingen beluisteren, zodat ieder afwijking dadelijk gecorrigeerd kan worden.

- De Raad van Beheer is het ermee eens dat uitzendingen waarin toeristische informatie en zelfs toeristische propaganda wordt gegeven, roegestaan zijn, hoewel het toerisme niet alleen op nationaal vlak een economisch belang heeft, maar ook sterk bepaalde winstgevende ondernemingen (hotels, restaurants, speelzalen) aanbelangt. Hij heeft nochtans opgemerkt dat in deze aangelegenheid voortdurend toezicht moet worden uitgeoefend « omdat het vaak zeer moeilijk is de grens te trekken tussen wat toeristische informatie is en wat handelsreclame zou kunnen zijn ».

- De Raad van Beheer neert aan dat voor menslievende initiatieven propaganda wordt gemaakt door aankondiging (kalender) of spreekbeurt.

- Evenzo wordt buiten de voorlichting zonder meer propaganda door aankondigingen of spreekbeurten toegestaan voor economische activiteiten, voor zover het gemeenschappelijke activiteiten berreft van een handels- of industrie-rak die geen welbepaalde ondernemingen bevoordeelt.

- De Raad van Beheer heeft tcnslorre opgemerkt dat die diverse tussenkomsten inherent zijn aan een actieve deelneming van radio en televisie aan het dagelijks leven en dat deze instelling slechts de door het publiek verwachte rol kan spelen door die integratie zelf.

- *Vermelding van merken.* Naar aanleiding van de realisatie van « Magazine des Consommateurs » heeft de Raad van Beheer op advies van Mr Van Bunnan op 29 juli 1968 aanvaard dat tijdens informatieve uitzendingen de namen van merken en handelsfirma's worden vermeld en dat het zelfs toegestaan is er een mening of waardeoordeel over uit te spreken; hij heeft nochtans gepreciseerd dat die vermeldingen en meningen de R. T. B. niet aan het gevaar mochten bloorstellen het verwijt te moeten horen een uitzending te hebben gegeven die al was het maar de schijn had van reclamedoeleinden te hebben, dat dus meer de nadruk moest worden gelegd op de voorlichting van het publiek en de vele keuzernogelijkheden dan op de selectie door eliminatie en dat de uitzendingen eerder moevren zijn ingesteld op negatieve waardeoordelen.

- *Aanbalingen in de eter.* Een reeds in 1964 door de Raad van Beheer uitgewerkt en op 26 juni 1967 aangevuld reglement geeft praktische bijzonderheden van de door de Raad van Beheer vasgeserde normen. Theoretisch voorziet dit reglerner in alle gevallen, maar wegens de onvoldoende voorlichting van nieuwe en de onhandigheid van ijverige medewerkers of de overhaasring die de uitzending uireraard meebrengt, is het niet alrijd mogelijk tekortkomingen te vermijden. Wanneer het leidinggevend personeel daarvan op de hoogte wordt gebracht, reageert het op de gepaste manier tegen elke vasgesrelde tekortkoming.

- *Reclame tijdens sportuitzendingen.*

Vanaf het onrstaan van de televisie had men te kampen met moeilijkheden bij de uitzending van sportgebeurtenissen in gesloten plaatsen (stadions, enz.) of op straat. Men moest immers al spoedig vaststellen dat de organisatoren van dergelijke gebeurtenissen van hun uitzending gebruik maakten om in het gezichtsveld van de camera reclameborden aan te brengen.

- Her vraagstuk werd op internationaal vlak onderzocht omwille van het overnemen van reportages van sport-

c) Le contrôle préventif des émissions de contact avec le public étant matériellement impossible, l'écoute de ces émissions par roulement sera organisé entre les chefs responsables, de manière à corriger immédiatement toute déviation.

- Le Conseil d'administration a admis que le tourisme pouvait faire l'objet d'émissions d'information, voire de propagande, bien qu'à côté de l'intérêt économique national qu'il représente, il touche de près à des entreprises lucratives (hôtels, restaurants, casinos). Il a noté cependant que cette matière devait faire l'objet d'une surveillance constante « car il est souvent difficile de tracer la frontière entre ce qui est de l'information touristique et ce qui pourrait être de la publicité commerciale ».

- Le Conseil d'administration a admis qu'il était loisible de faire de la propagande par annonce (agenda) ou par causerie pour des initiatives philanthropiques.

- De même est autorisée au-delà de l'information stricte la propagande par annonces et causeries pour des activités économiques, pour autant qu'il s'agisse d'activités collectives d'un secteur du commerce ou de l'industrie qui n'avantage pas d'entreprises particulières.

- Le Conseil d'administration a noté enfin que ces interventions diverses étaient liées à une participation active de la radio-télévision dans la vie de tous les jours et que celle-ci ne pouvait jouer le rôle attendu par le public que par cette intégration même.

- *Citation de marques.* A l'occasion de la réalisation du « Magazine des consommateurs », le Conseil d'administration sur avis de Me Van Bunnan a admis le 29 juillet 1968 que dans des émissions d'information les noms de marques, de firmes commerciales pouvaient être cités, et même que des appréciations ou jugements de valeur pouvaient être émis à leur sujet; il a précisé cependant qu'il convenait que ces citations et appréciations n'exposent pas la R. T. B. aux reproches d'avoir procédé à une émission revêtant ne fût-ce que l'apparence d'un caractère publicitaire; que l'accent devait donc être mis sur l'information du public et l'éventail des choix plutôt que sur la sélection par élimination; que les émissions devaient être axées sur des appréciations positives, plutôt que sur des appréciations négatives.

- *Citations sur antenne.* Un règlement élaboré dès 1964 par le Conseil d'administration et complété le 26 juin 1967, précise certaines modalités d'application des normes fixées par le Conseil d'administration. Ce règlement couvre théoriquement tous les cas, mais soit l'insuffisance d'information dans le chef de nouveaux collaborateurs, soit des maladroresses de collaborateurs zélés, soit la précipitation liée à la nature de l'émission, ne permettent pas toujours de parer aux accidents. Tout manquement constaté fait l'objet de réactions adéquates de la hiérarchie saisie de l'incident.

- *Publicité dans les émissions sportives.*

Dès le début de la télévision, des difficultés ont été rencontrées à l'occasion de la retransmission de manifestations sportives dans des lieux clos (stades, etc.) ou dans la rue. On a, en effet, rapidement constaté que l'organisateur de telles manifestations profitait de leur retransmission pour afficher dans les champs des caméras des panneaux publicitaires.

- La question a été étudiée sur le plan international, en raison des relais de manifestations sportives dans le cadre

gebeurtenissen door de Eurovisie. De Europese Radio-Unie heeft gerracht de reclame te beperken door het begrip toegevoegde reclame in te voeren (verbod om op het ogenblik van een uitzending door de televisie iets aan de bestaande reclame te veranderen of toe te voegen).

Ingevolge een aanbeveling van de E. R. U. besloot de Raad van Beheer reeds op 29 juli 1963 in de contracten tussen de R. T. B. en de inrichters van sportgebeurtenissen het volgende beding in te voegen (dit beding kwam in de plaats van een reeds bestaande, dat trouwens in dezelfde zin luidde) :

« De organisator gaat de verbintenissen aan in het veld van de camera's geen opschriften, beelden of andere vaste noch beweegbare reclametekens voor een of andere onderneming, koopwaar of merk aan te brengen of te laten aanbrengen, waardoor de toestand welke bij het bepalen van de standplaats der camera's bestond, zou gewijzigd worden. Het voorgaande geldt voorzover dit aanbrengen met zijn uitdrukkelijke of stilzwijgende instemming geschiedt. Op verzoek van de R. T. B. zal de organisator de plaats zonder verwijl op eigen kosten laten herstellen in de toestand waarin ze zich op voornoemd tijdstip bevond. »

In de praktijk zijn die bepalingen zowel in België als elders ondoelreffend gebleken. Dit beding inzake reclame beschermt de televisie niet tegen de steeds vernuftiger procedés waardoor het verbod wordt omzeild. Het effectieve toezicht op de reclame in de stadions ontsnapt aan de televisie-insineringen. De reclameovereenkomsten die de clubs afsluiten, verschillen onderling en hebben vaak uiteenlopende clausules naargelang de wedstrijd al dan niet internationaal wordt uitgezonden.

De enige doelmatige sanctie is de overname te weigeren, maar radicale beslissingen druisen in tegen de wens en de belangen van het publiek; zij mogen niet worden veralgemeend indien men er niet wil toe komen van haar alle sportreportages af te zien. Nochtans hebben zowel de R. T. B. als de E. R. U. af en toe een geprogrammeerde overname afgelast. De Raad van Beheer heeft de diensten aangespoord dezelfde houding aan te nemen wanneer de reclame een al te grote plaats op het scherm inneemt of al te zeer doorheen het verloop van de sportwedstrijd op de voorgrond wordt geplaatst. Uiteindelijk is dit een kwesure van oordelen en aanvoelen.

De leden van de E. R. U. hebben nochtans wel moeten vaststellen dat de invoering van het begrip toegevoegde reclame geen zeker aanrakend heeft gebracht. Bij zoverre dat in 1970 een zekere aantal instellingen, die over een reclameorgaan beschikken, een internationale maatschappij « Sport TV » genaamd, hebben opgericht, waarvan de zetel gevestigd is te Brussel en die zich erop toelegt reclameovereenkomsten af te sluiten i.v.m. de internationale sportgebeurtenissen die door de televisie worden uitgezonden; de winsen worden onder de leden verdeeld. De E. R. U. heeft zich ertoe beperkt akte te nemen van het bestaan van deze maatschappij, waaruit de R. T. B. wel te verspreiden geen enkel rechtstreeks of onrechtstreeks voordeel haalt. Tijdens de algemene vergadering van juli 1972 evenwel heeft de E. R. U. op aanvraag van de afgevaardigden van de B. R. T. - R. T. B. haar Raad van Beheer (waarvan de R. T. B. - B. R. T. lid is) ermee belast het vraagstuk van de reclame tijdens de sportgebeurtenissen opnieuw te bestuderen en de betrekkingen met « Sport TV » te normaliseren. Er is weinig hoop om tot concrete resultaten te komen.

— Met betrekking tot de sportgebeurtenissen die op de openbare weg plaatshebben, heeft de Raad van Beheer, na het advies te hebben ingewonnen van advocaat M.-A. Pierson over « de mogelijkheid gerechtelijke vervolgingen in te

de l'Eurovision. L'Union Européenne de Radiodiffusion a tenté de limiter la publicité en introduisant la notion de publicité additionnelle (interdiction d'ajouter ou de modifier la publicité existante au moment d'une transmission télévisée).

Sur la recommandation de l'U. E. R., le Conseil d'administration a décidé dès le 29 juillet 1963 l'inclusion dans les contrats entre la R. T. B. et les organisateurs de manifestations de la clause suivante (qui se substituait à une clause existante d'ailleurs très proche) :

« L'organisateur s'interdit de poser ou de laisser poser des inscriptions, images ou tous autres signes de publicité fixes ou mobiles, pour une quelconque entreprise, marchandise ou marque, dans le champ visuel des caméras, en modification de l'état qui a existé au moment où les positions des caméras ont été arrêtées, pour autant que cette pose dépende de son consentement explicite ou tacite. A la demande de la R. T. B., il est tenu de rétablir immédiatement et à ses frais, l'état qui a existé au dit moment. »

Dans la pratique, ces dispositions se sont révélées inopérantes en Belgique comme ailleurs. Cette clause antipublicitaire ne met pas la télévision à l'abri de procédés de plus en plus complexes qui permettent de tourner l'interdiction. Le contrôle réel de la publicité dans les stades échappe aux organismes de télévision. Les contrats publicitaires signés par les clubs sont divers et souvent avec des volets variables selon que le match fait l'objet ou non d'une retransmission internationale.

La seule sanction efficace est de refuser les retransmissions, mais des décisions radicales en cette matière sont contraires aux vœux et aux intérêts du public; on ne peut les généraliser sous peine de devoir renoncer à presque tous les reportages sportifs. La R. T. B., comme l'U. E. R., a eu cependant recours occasionnellement à la suppression d'une retransmission prévue. Le Conseil d'administration a encouragé les services à suivre cette conduite dans les cas où la publicité occupait une place abusive sur l'écran et s'imposait exagérément à travers le déroulement de la compétition sportive. C'est en fin de compte une question de jugement et d'appréciation.

Cependant, les membres de l'U. E. R. ont été amenés à constater la faillite de la notion de publicité additionnelle. Si bien qu'en 1970 un certain nombre d'organismes qui disposent d'une régie de publicité, ont créé une société internationale « Sport TV » dont le siège est à Bruxelles qui s'efforce d'obtenir des contrats publicitaires pour les manifestations sportives internationales télévisées; les bénéfices sont redistribués entre les membres. L'U. E. R. s'est bornée à prendre acte de l'existence de cette société dont la R. T. B. ne tire rien entendu aucun profit direct ou indirect. Mais au cours de l'assemblée générale de juillet 1972, à la demande des délégués de la R. T. B. - B. R. T., l'U. E. R. a chargé son Conseil d'administration (dont la R. T. B. - B. R. T. est membre présentement) de réétudier le problème de la publicité dans les manifestations sportives et de normaliser les relations avec « Sport TV ». Les espoirs sont maigres d'arriver à des résultats concrets.

— En ce qui concerne les manifestations sportives qui se déroulent sur la voie publique, le Conseil d'administration, après consultation de M.-A. Pierson sur la possibilité de poursuivre en justice les propriétaires de firmes qui

spannen tegen de eigenaars van firma's die het er zo op aanleggen dat op het laatste ogenblik reclameborden in het veld van de camera's verschijnen », op 21 juni 1965 vastgesteld dat, in de huidige stand van de wetgeving, er geen enkele bepaling was op grond waarvan de R. T. B. kan optreden tegen firma's naar aanleiding van het aanbrengen van affiches, reclame of visuele reclame; doch dat er nog altijd mogelijkheid is van een onrechtstreekse bescherming: proces-verbaal laten opstellen wanneer de persoon die reclame maakt een gemeentelijke politieverordening overtreedt bij het uitvoeren van manoeuvres die tot doel hebben reclame als her ware aan de televisiecamera's op te dringen.

Ook in dit geval is gebleken dat, ondanks sommige proefnemingen, de gedane aanbevelingen ondoelreffend zijn; wellicht zou dit slechts kunnen worden opgelost door een bijzondere wet aan te nemen.

— Anderzijds heeft men de cineasten, verslaggevers, monteurs en journalisten steeds goed op het hart gedrukt om tijdens de reportages de reclameborden zoveel mogelijk links te laten liggen.

De door de programmadirecteur op 7 maart 1972 uitgevaardigde nota (en die nota herinnerde slechts aan een constante praktijk) preciseert nauwkeurig de van kracht zijnde regelen:

« Her lijkt me wel nuttig eraan te herinneren dat iedere vorm van reclame zoveel mogelijk uit het beeld moet worden geweerd. Voor uitzendingen die lang genoeg kunnen worden voorbereid, is het vraagsruk gemakkelijker op te lossen dan voor uitzendingen van reportages waarbij de omlijsting en de opnamehoek door de gebeurtenis worden bepaald. In dit laatste geval (en a fortiori in alle andere) moeten de opnamen zo worden gemaakt, dat zoveel mogelijk wordt vermeden dat de camera stilhoudt bij een reclametekst of -afbeelding. Samengevat dient alles in het werk te worden geset om tijdens de uitzending te doen blijken dat onze beelden er vóór alles op gericht zijn verslag uit te brengen over een gebeurtenis en om zoveel mogelijk de reclameatmosfeer waarin de gebeurtenis zich afspeelt te weren. »

Uit verscheidene archiefstukken blijkt dat de diensren sedert jaren op dit gebied waakzaam zijn. Af en toe rees verdenking naar aanleiding van sommige uitzendingen; telkens werd een onderzoek ingesteld, waaruit bleek dat geen beroepsfouten werden begaan.

— Associaties-coproductions,

Uitgaande van het door de Raad van State in maart 1960 uitgebrachte advies, heeft de Raad van Beheer op 25 mei 1964, na een grondige studie, bij reglement de voorwaarden vastgelegd waaronder de R. T. B. zich met derden mag verenigen met het oog op de productie van uitzendingen.

— Een eerste vorm van associatie is het in gemeenschap brengen van de produktiemiddelen met een derde om films of programma's uit te werken en dit onder voorbehoud van de naleving, door de vennoot, van bepaalde wettelijke verbodsbepalingen (reclame, uitzendingen die strijdig zijn met de wet, de openbare orde enz.).

De R. T. B. mag zich met iedere openbare of private persoon verenigen met het oog op de uitwerking van sommige programma's: speelfilms, feuilletons, balletten, wetenschappelijke of opvoedkundige uitzendingen.

Meestal zorgt de R. T. B. voor de realisatie van de uitzending; soms wordt dit door de vennoot gedaan; in dat

ontwikkelen des moyens propres à faire apparaître des panneaux publicitaires à la dernière minute dans le champ des caméras », a constaté le 21 juin 1965 que dans l'état actuel de la législation, on ne trouvait aucune disposition sur base de laquelle la R. T. B. puisse agir contre les firmes en matière d'affichage, de réclames ou de publicité visuelle; qu'il restait la possibilité de recourir à une protection indirecte, faire dresser procès-verbal lorsque l'annonceur, en développant les manoeuvres qui lui sont nécessaires pour imposer sa publicité aux caméras de la télévision, se place en infraction à un règlement de police communal.

Dans ce cas encore et en dépit de certains essais, les recommandations qui ont été faites se sont révélées inefficaces; la solution ne se trouverait sans doute que dans le vote d'une loi spéciale.

— Par ailleurs, des recommandations particulières ont été faites depuis toujours aux cinéastes, reporters, monteurs et journalistes pour éviter autant que possible les panneaux publicitaires dans les reportages.

La note diffusée par le directeur des programmes le 7 mars 1972 (note qui ne faisait que rappeler une pratique constante) précise bien les règles en vigueur:

« Je crois utile de rappeler à votre bonne attention la nécessité d'éviter au maximum la présence dans l'image de toute forme de publicité. Pour les émissions qui bénéficient d'un temps de préparation suffisant, le problème est plus aisément soluble que pour les émissions de reportages où les cadrages et les axes de prises de vues sont fonction de l'événement. Dans ce dernier cas (et a fortiori dans tous les autres) les prises de vues devront se faire de manière à éviter le plus possible que la caméra s'immobilise sur un texte ou un emblème publicitaire. En bref, tout doit être mis en œuvre pour qu'il apparaisse clairement à l'antenne que nos images visent avant tout la relation d'un événement et évitent au maximum l'environnement publicitaire qui constitue le cadre où se déroule l'événement. »

Divers documents d'archives font la preuve depuis de longues années de la vigilance des services dans ce domaine. Occasionnellement des suspensions se sont élevées à propos de certaines transmissions; elles ont fait l'objet d'enquêtes qui n'ont pas permis de conclure à des fautes professionnelles.

— Associations-coproductions.

Partant de l'avis exprimé par le Conseil d'Etat en mars 1960, le Conseil d'administration le 25 mai 1964, après étude approfondie, a fixé dans un règlement les conditions selon lesquelles la R. T. B. peut s'associer à des tiers pour produire des émissions.

— Une première forme d'association est une mise en commun des moyens de production avec un tiers pour élaborer des films ou des programmes sous réserve du respect par l'associé de certaines interdictions légales (publicité, émissions contraires aux lois, à l'ordre public, etc.).

La R. T. B. peut s'associer à toute personne publique ou privée en vue d'élaborer certains programmes: films de fiction, feuilletons, ballets, émissions scientifiques et éducatives.

La réalisation de l'émission est assurée le plus souvent par la R. T. B.; elle l'est parfois par l'associé; dans ce cas,

geval is hij verplicht de wettelijke bepalingen vervat in de §§ 2 en 3 van artikel 28 van de organieke wet na te leven.

De R. T. B. realiseert hoofdzakelijk coproducties met gespecialiseerde produktiefirma's, met schouwburgen, radio- en televisieinstellingen of nog met V. Z. W.'s die tot raak hebben het culturele leven te bevorderen.

Voor dergelijke associaties heeft de R. T. B. nochtans, behalve met de vennootschappen die uiteraard gespecialiseerd zijn in de productie van programma's, slechts rekening gehouden met de instellingen waarvan het openbaar belang niet in twiifel kon worden getrokken: de N. M. B. S., de A. S. L. K., Inbèl, de Nationale Loterij, de Sabena, het Gemeentekrediet, de Nationale Zuiveldienst, Commissariaat voor Toerisme, de Europese Gemeenschappen, de culturele stichtingen van het A. C. V. en van het A. B. V. V., enz. en ook met sommige V. Z. W.'s zoals Radio-Télévision Culture, de vereniging voor de verspreiding van de wetenschappen en « Artium Summa ».

De geassocieerden worden in de tirels of tijdens de uitzending vermeld.

- Onder de verenigingen zonder winstgevend doel die betrokken worden bij sommige produkties van de R. T. B. dienen in het bijzonder te worden vermeld de verenigingen " Amis de ... ". Zij zijn vier in getal: « Amis de Radio-Hainaut », " Amis du Centre de Namur-Luxembourg-Brabant wallon ", " Radio-Télévision Culture » (Luik), « Amis de Bruxelles Culture ».

Deze verenigingen werden ter plaatse opgericht teneinde het produktiecentrum in de betrokken streek te vestigen en her te helpen er vaste voer te krijgen en het culturele leven van de streek te bevorderen.

Op één uitzondering na zijn de Raden van Beheer van die V. Z. W.'s samengespreid uit provinciegouverneurs, parlementsleden, bestendige afgevaardigden, vertegenwoordigers van vakbonden, onderwijs, artistieke kringen, culturele organisaties, enz.

In Boek VII van het werk « Plan quinquennal de politique culturelle », dat in 1968 gepubliceerd werd onder de leiding van de heer Pierre Wigny, toenmalig Minister van Franse Cultuur, worden de activiteiten van Radio-Télévision-Culture als volgt omschreven:

" Tijdens het jongste seizoen sprak men van wel met de belangrijkste en meest verscheiden poging om de R. T. B. in het gewestelijke culturele leven te integreren, zulks in het kader van de samenwerking tussen het centrum van Luik met de vereniging " Radio-Télévision-Culture ». Deze vereniging van luisteraars, waarin eveneens de Staat, de provincie, de stad, het bisdom, de vakverenigingen en de grote culturele verenigingen zijn vertegenwoordigd, heeft uit haar midden een aantal commissies opgericht die elk de aanmoediging van een bepaalde activiteit tot raak hebben: toneel, muziek, film, literatuur, volkskunst en folklore, permanente opleiding, universitair leven, onthaal van gastarbeiders enz. ".

In het begin - tijdens de periode die onmiddellijk op de oorlog volgde - beperkten sommige van die verenigingen zich ertoe een gunstige sfeer te scheppen en zij hielpen de centra door het uitzenden van aangevraagde plannen.

Sedert 1960 zijn de besaande verenigingen geleidelijk begonnen met het steunen van de festivals en openbare culturele manifestaties van diverse aard.

De statuten van die V. Z. W.'s - die juridisch los staan van de R. T. B. - verschillen van het ene tot het andere centrum.

il est soumis à l'obligation de respecter les dispositions légales de l'article 28, §§ 2 et 3, de la loi organique.

La R. T. B. coproduit essentiellement avec des sociétés productrices spécialisées, avec des théâtres, des organismes de radio-télévision ou avec des A. S. B. L. chargées d'activer la vie culturelle.

Cependant, en dehors des sociétés spécialisées par leur nature dans la production de programmes, la R. T. B. n'a retenu pour des associations de ce type que des organismes dont les intérêts publics ne sont pas discutables: la S. N. C. B., la C. G. E. R., l'I. N. B. E. L., la Loterie nationale, la Sabena, le Crédit communal, l'Office du lait, le Commissariat au Tourisme, les Communautés européennes, les fondations culturelles de la C. S. C. et de la F. G. T. B., etc., et aussi certaines A. S. B. L., telles que Radio-Télévision-Culture, l'Association pour la Diffusion des Sciences et Artium Summa.

Les associés sont cités dans les génériques ou en cours d'émission.

- Parmi les associations sans but lucratif associées à certaines productions de la R. T. B., il faut faire une place spéciale aux associations dites « Amis de ... ». Elles sont au nombre de quatre: Amis de Radio-Hainaut, Amis du Centre de Namur-Luxembourg-Brabant Wallon, Radio-Télévision-Culture (Liège), Amis de Bruxelles Culture.

Ces associations ont été créées sur place, dans le but d'implanter le Centre de production, de l'enraciner dans la région concernée et de l'aider à activer la vie culturelle de la région.

Les Conseils d'administration de ces A. S. B. L. - à une exception près - sont composés de gouverneurs de province, parlementaires, députés permanents, représentants des syndicats, de l'enseignement, du monde artistique, des mouvements culturels, etc.

Dans le livre VII de l'ouvrage « Plan quinquennal de politique culturelle » publié en 1968 sous la direction de M. Pierre Wigny, alors Ministre de la Culture française, les activités de Radio-Télévision-Culture sont ainsi décrites:

* La tentative la plus vaste et la plus diversifiée d'intégration de la R. T. B. dans la vie culturelle régionale a été amorcée au cours de la saison dernière dans le cadre de la collaboration du Centre de Liège avec l'association « Radio-Télévision-Culture ». Cette association d'auditeurs, au sein de laquelle sont également représentés l'Etat, la province, la ville, l'évêché, les syndicats et les grandes organisations culturelles, a constitué en son sein un certain nombre de commissions chargées chacune de la promotion d'activités déterminées: théâtre, musique, cinéma, littérature, arts et traditions populaires, éducation permanente, vie universitaire, accueil des travailleurs étrangers, etc. ».

Au départ, dans l'immédiat après-guerre, certaines de ces associations créaient simplement une ambiance de sympathie et aidaient les centres par la réalisation d'émissions de disques demandés.

Depuis 1960 les associations existantes sont progressivement intervenues pour soutenir les festivals, les manifestations culturelles publiques de types divers.

Les statuts de ces A. S. B. L. - juridiquement distinctes de la R. T. B. - varient de centre à centre.

In verband met die V. Z. W.'s waar de R. T. B. een beroep op doet, dient nog het volgende te worden gepreciseerd :

a) de Vereniging voor de Verspreiding van de Wetenschappen werd opgericht door prominenten uit universiteitskringen, leden van de Raad van Beheer en personeelsleden van de R. T. B.; haar doel is bij het publiek wetenschappelijke informatie te verspreiden, onder meer door televisieuitzendingen te produceren, de tekst van sommige uitzendingen te publiceren en te zorgen voor de gecommantarieerde projectie in belanghebbende kringen. Om haar doelstellingen te verwezenlijken kan de vereniging een beroep doen op privé-gelden. Op de uitzendingen die zij voor de R. T. B. produceert wordt toezicht uitgeoefend door een groep wetenschapslui bestaande uit professoren van alle Belgische universiteiten.

b) Artium Summa is een vereniging van verantwoordelijke personen van instellingen die als openbare diensten worden beschouwd, zoals de R. T. B. - B. R. T., de K. M. S., het Ministerie van Cultuur enz.; zij heeft tot doel de Belgische artistieke produktie op internationaal niveau tot haar recht te laten komen door de rechten voor uitzending buiten België te verkopen. De gemaakte winsten zijn uitsluitend bestemd voor de financiering van andere produkties. Als deelgenoot bij de produktie is de R. T. B. bij die afstand tegen betaling belanghebbende partij en zij krijgt de gebruiksrechten.

— Bij een tweede vorm van associatie, die weinig voorkomt, is het de bedoeling de grote nationale activiteitssectoren, vooral sommige overheidsdiensten of V. Z. W.'s te leren kennen.

In dit geval dienen, volgens het door de Raad van State in 1960 uitgebrachte advies — de tegemoetkomingen van de vennoot beperkt te blijven tot diensten, prestaties van medewerkers of het schenken van prijzen aan de winnaars van wedstrijden; de geassocieerde mag niet rechsreeks russenkomen in de financiering van de uitzending.

De R. T. B. mag deze openbare instellingen en V. Z. W.'s bekendmaken — zulk overeenkomstig het beginsel van de samenwerking onder de parastatale. Maar ze mag er geen directe reclame voor maken. Propaganda voor winsgevend activiteiten is verboden.

De ontwerpen van associatie moeten aan het vast comité worden medegedeeld of daaraan ter goedkeuring worden voorgelegd. Zij die de uitzending produceren mogen niet rechsreeks met de geassocieerde onderhandelen. Het is hen verboden persoonlijke voordelen te ontfangen.

— Wat betreft de deelneming van derden aan de uitzending, preciseerd het door de Raad van Beheer op 26 juni 1967 aangenomen reglement dat geen vaste medewerker of medewerker van buiten uit aan derden uitzendingen of aanhalingen in de ether mag beloven; slechts de verantwoordelijke personen op hoog niveau (programma-directeur, artistieke directeur, chef van een centrum) zijn gemachtigd om, overeenkomstig de door de Raad van Beheer vastgestelde regelen, de bijzonderheden van een associatie met een derde te bespreken. In hetzelfde reglement komen nog verscheidene aanbevelingen voor met betrekking tot de omzichtigheid waarvan men op dit gebied blijf moet geven.

— De naar aanleiding van beurzen en salons gemaakte uitzendingen geven geen aanleiding tot echte associatiecontracten. Maar overeenkomstig de geest van het arrest van de Raad van State en het reglement van de Raad van Beheer worden die uitzendingen gemaakt naar aanleiding van activiteiten die betrekking hebben op één of meer sectoren van de economie. Daarbij worden aan de R. T. B. terugbetaald : de kosten voor het in orde brengen van de plaats waar de beelden worden opgenomen, de verplaatsingskosten (regen het reglementaire tarief) van de ploegen technici en van de tele-

A propos de ces A. S. B. L. auxquelles la R. T. B. a recours, il convient encore de préciser :

a) L'Association pour la Diffusion des Sciences a été constituée par des personnalités du monde universitaire, de membres du Conseil d'administration et du personnel de la R. T. B.; elle a pour but de diffuser dans le public des informations scientifiques, notamment en produisant des émissions de télévision, en publiant des textes de certaines émissions, et en assurant la projection commentée dans des milieux intéressés. Pour la réalisation de ses buts, l'A. D. S. peut recourir à des ressources privées. Les émissions qu'elle produit pour la R. T. B. sont placées sous le contrôle d'un groupe scientifique composé de professeurs de toutes les universités belges.

b) Artium Summa est une association entre responsables d'institutions de service public comme la R. T. B.-B. R. T., le T. R. M., le Ministère de la Culture, etc.; elle a pour objet de promouvoir la production artistique belge sur le plan international par la vente de droits de diffusion en dehors de la Belgique. Les bénéfices réalisés sont strictement destinés à financer d'autres productions. En sa qualité de coproducteur, la R. T. B. participe à ces cessions payantes et acquiert les droits d'utilisation.

— Dans une seconde forme d'association, peu pratiquée, il s'agit de faire connaître des grands secteurs d'activité nationaux et en particulier certains services publics ou A. S. B. L.

Dans ce cas, suivant l'avis du Conseil d'Etat exprimé en 1960, l'intervention de l'associé doit être limitée à des services, des prestations de collaborateurs ou des prix payés aux lauréats de concours; l'associé ne peut intervenir directement dans le financement de l'émission.

La R. T. B. est autorisée à faire connaître ces organismes publics et ces A. S. B. L. conformément au principe de collaboration entre les parastataux. Mais elle ne peut pas faire pour eux une publicité directe. La propagande pour leurs activités lucratives est interdite.

Les projets d'association doivent faire l'objet d'une communication au Comité permanent ou être soumis à sa décision. Les producteurs ne peuvent traiter directement avec l'associé. Il leur est interdit d'accepter des avantages personnels.

— Sur la participation des tiers aux émissions, le règlement adopté par le Conseil d'administration le 26 juin 1967 précise bien «qu'aucun collaborateur permanent ou extérieur n'est fondé à promettre des émissions à des tiers ou des citations sur antenne»; seuls des responsables de haut niveau (directeur des programmes, directeur artistique, chef de centre) sont habilités à discuter des modalités d'une association avec un tiers conformément aux règles énoncées par le Conseil d'administration. Le même règlement formule encore des recommandations diverses de prudence en cette matière.

— Les émissions réalisées à l'occasion de foires et salons ne donnent pas lieu à de véritables contrats d'association. Mais dans l'esprit de l'arrêt du Conseil d'Etat de mars 1960 et du règlement du Conseil d'administration, elles sont faites à propos d'activités se rapportant à un ou plusieurs secteurs de l'économie. Elles donnent lieu au remboursement à la R. T. B. des frais de l'aménagement du lieu pour la captation, des frais de déplacement (au tarif réglementaire) des équipes de techniciens et des câbles téléphoniques, ainsi qu'à la prise en charge par l'A. S. B. L.

foonkahels; ook wordt de dotatie voor de wedstrijden (zonder vermelding van de merken natuurlijk) door de V. Z. W. ten lasse genomen. Er wordt voor gewaakt dat nooit afzonderlijke produkten geprezen worden.

— De inkomsten uit bijdragen van derden ill de kostprijs van de uitzendingen ingevolge verenigingen met het oog op de produktie van uitzendingen bedroegen 7 817 729 F in 1968 (dit is 1,48 % van het aan het Instituut van de Frans-talige uitzendingen toegekende krediet van 528021 000 F, 8 922 322 F in 1969 (dit is 1,65 % van de toelage van 539949000 F), 9983221 F in 1970 (dit is 1,67 % van de toelage van 596 838000 F), 12 675 368 F in 1971 (dit is 1,81 % van de toelage van 698 148000 F). Zelfs wanneer men bij die bedragen (die gecompabiliseerd worden onder artikel 540 van de begroting) de diensten rekent die gepresteerd werden door de ene of de andere instelling (vliegtuigreizen aangeboden door de Sabena, door een salon ten laste genomen lijnkosten, bij wedstrijden aangeboden prijzen, enz.) — die diensten werden niet in geld uitgedrukt doch zouden ongeveer de ontvangsten « van buiten uit » verdubbelen — kan men zeggen dat die bijkomende inbreng zeer beperkt is t.a.v. de globale begroting. In feite heeft die inbreng, omdat hij uitsluitend betrekking heeft op variabele kosten in verband met de programma's, verbetering van sommige uitzendingen mogelijk gemaakt; de realisatie van sommige uitzendingen werd er zelfs soms door bepaald (prestigeuitzendingen of uitzendingen die tot doel hadden contact te leggen met het publiek).

Er mag immers niet uit het oog worden verloren dat de globale begroting van radio en televisie in België nog altijd heel wat lager ligt dan in onze buurlanden, terwijl men zich ingespannen heeft om het publiek diensten te verschaffen die kunnen worden vergeleken met die welke worden aangeboden door de andere West-Europese instellingen. Dit heeft de Raad van Beheer ertoe gebracht de associatiecontracten met diverse instellingen goed te keuren en ze ondertussen te reglementeren.

— Medewerking naar buiten — Cumulatie.

Her statuut van het personeel (art. 57 en 59ter) machtrigt de personeelsleden van de R. T. B. te cumuleren binnen bepaalde perken, onder bepaalde voorwaarden en met de toestemming — die steeds kan worden herroepen — van de Raad van Beheer. Dit statuut bepaalt men name wat volgt :

« 58. In beginsel mogen slechts door de Raad van Beheer en binnen de hierna volgende perken worden toegestaan :

- 1° academische en administratieve cumulatie;
- 2° toevallige cumulatie, die voor de belanghebbende dan wel voor het nationaal leven op professioneel, artistiek, cultureel of sociaal vlak van belang zijn.

58bis. — § 1. Iedere medewerking moet discreet en op een discrete manier worden verleend; zij mag in geen geval de belangen van het Instituut schaden.

§ 2. Als schadelijk voor de belangen van het Instituut worden met name beschouwd :

- 1) commerciële cumulatie;
- 2) cumularie die prestaties van meer dan 6 uur per week tijdens de diensturen of van 10 uur per week in het geheel met zich brengt;
- 3) cumulatie die een materiële of morele onverenigbaarheid oplevert.

concernée de la dotation de concours (sans citation de marques évidemment). Elles veillent à ne jamais vanter de produits particuliers.

— Les recettes provenant d'interventions de tiers dans le coût des émissions et relatives à des associations en vue de la production d'émissions se sont montées à 7817729 F en 1968 (soit 1,48 % de la subvention de 528021 000 F accordée à l'Institut des émissions françaises), à 8 922322 F en 1969 (soit 1,65 % de la subvention de 539949 000 F), à 9983221 F en 1970 (soit 1,67 % de la subvention de 596838000 F), à 12675368 F en 1971 (soit 1,81 % de la subvention de 698 148 000 F). Même si à ces sommes (comptabilisées à l'article 540 du budget), on ajoute les services rendus par l'un ou l'autre organisme (voyages en avion offerts par la Sabena, frais de ligne pris en charge par un salon, prix offerts à des concours, etc.) — services qui n'ont pas été chiffrés, mais qui pourraient approximativement doubler les recettes extérieures — on peut estimer que cet apport complémentaire reste très limité en regard du budget global. En fait, comme il porte strictement sur des dépenses variables relatives aux programmes, il a permis l'amélioration et, parfois, a conditionné la réalisation de certaines émissions (de prestige ou de contact avec le public).

Il convient de noter en effet que le budget global de la radio-télévision en Belgique a toujours été et est encore nettement moins favorable que celui des pays voisins, alors même que l'on s'est efforcé de rendre au public des services qui étaient comparables aux services offerts par les organismes d'Europe occidentale. C'est ce qui a amené le Conseil d'administration à approuver les accords d'association avec divers organismes, en les réglementant.

— Collaborations extérieures — Cumuls.

Le statut du personnel (art. 57 à 59ter) autorise les agents de la R. T. B. à exercer des cumuls dans certaines limites, à certaines conditions et moyennant l'accord, toujours révocable, du Conseil d'administration. Il dit notamment :

• 58. — En principe ne sont susceptibles d'être autorisés par le Conseil d'administration dans les limites indiquées ci-dessous, que :

- 1° les cumuls académiques et administratifs;
- 2° les cumuls occasionnels qui présentent un intérêt professionnel, artistique, culturel ou social, soit pour l'intéressé, soit pour la vie nationale.

58bis. — § 1. Toute collaboration doit être faite avec tact et discrétion; elle ne peut en aucun cas nuire aux intérêts de l'Institut.

§ 2. Sont notamment considérés comme nuisibles aux intérêts de l'Institut :

- 1) les cumuls commerciaux;
- 2) les cumuls comportant des prestations d'une durée supérieure à 6 heures par semaine pendant le service ou 10 heures par semaine au total;
- 3) les cumuls qui créent une incompatibilité ou matérielle ou morale.

58ter. Voor een cumulatie die volledig of gedeeltelijk wordt uitgeoefend tijdens de diensturen moeten zoveel diensturen ingehaald worden als de cumulatie tijdens de diensturen in beslag heeft genomen ».

— Een door de Raad van Beheer op 29 april 1968 aangenomen reglement preciseert een bepaald aantal aanvullende voorwaarden voor die activiteiten buiten de insrelling; het luidt als volgt :

« 1. Het is de journalisten, commentatoren en ermee gelijkgestelde personen evenals de presentatoren, animators en leiders van regelmatig rubrieken verboden via stem of beeld hun medewerking te verlenen aan handelsverrichtingen.

Het is met name ieder vast personeelslid of personeelslid met een regelmatig contract verboden verklaringen af te leggen of zich te lenen tot visuele of klankopnamen of tot foto's ten voordele van een handelsfirma.

2. De personeelsleden en regelmatig medewerkers bedoeld bij 1. mogen hun medewerking aan een onderneming zonder winstgevend doel niet verlenen zonder voorafgaande toestemming van de directeur-generaal.

« 3. In het kader van de hen toevertrouwde prestaties mogen de personeelsleden, de personeelsleden onder contract of betaald per prestatie, zelfs buiten de uitzending geen firma's vermelden, reclameborden de wereld insturen, handelsdocumenten verspreiden of in 't algemeen het instrument zijn van handelsreclame. Zij mogen, zelfs niet uitsluitend in het belang van de uitzending, geen regemoerkormingen of prestaties van handelsfirma's onvangen zonder voorafgaande toestemming van de directeur-generaal.

4. Onverminderd de uitoefening van de persoonlijke vrijheden is het niet geraden dat journalisten, commentatoren en ermee gelijkgestelde personen, animators, presentatoren, rubriekleiders, dramatische of toneelregisseurs - vaste of contractuele - in het openbaar optreden als organisator, presentator of animator van manifestaties die twijfel kunnen doen rijzen met betrekking tot hun onpartijdigheid in de uitoefening van hun functies bij de R. T. B. Voor elk geval is de machtiging van de directeur-generaal vereist.

5. De personeelsleden, de personeelsleden onder contract of betaald per prestatie mogen zich zonder voorafgaande toestemming van de directeur-generaal niet lenen tot prestaties - al dan niet bezoldigd - die een weergave of een omwerking zijn van uitzendingen van de R. T. B. of die zouden kunnen verward worden met activiteiten van de R.T.B. »

— Het door de Raad van Beheer op 26 juni 1967 aangenomen reglement preciseert nog het volgende :

« Een externe medewerker mag, zonder voorafgaande toestemming, niet aanvaarden terzelfder tijd een voorstelling of een wedstrijd te presenteren in een hem toevertrouwde uitzending én voor een onderneming die voorstellingen organiseert, een dagblad, een weekblad, enz.

Evenmin mag hij, wanneer hij werkzaam is bij een onderneming die voorstellingen organiseert of een persbedrijf, tijdens de hem toevertrouwde uitzending spreken over de initiatieven of ondernemingen waarvoor hij door die bedrijven wordt beloond.

Een vaste medewerker van de R. T. B. mag niet door derden worden beloond voor een uitzending waaraan hij zijn medewerking verleent.

Een externe medewerker mag door derden niet worden beloond voor prestaties die in verband staan met een uitzending waaraan hij medewerkt. »

58ter. - Les cumuls qui s'effectuent totalement ou partiellement pendant les heures de service sont sujets à récupération de temps de service pour la partie effectuée pendant les heures de service ».

— Un règlement adopté par le Conseil d'administration le 29 avril 1968 précise un certain nombre de conditions complémentaires à ces activités extérieures; il est ainsi conçu :

« 1. Il est interdit aux journalistes, commentateurs et assimilés, ainsi qu'aux présentateurs, animateurs et chefs de rubriques régulières, de prêter leur concours, par la voix ou par l'image, à des opérations commerciales.

Il est interdit notamment : à tout agent permanent ou contractuel régulier de se prêter à des déclarations, à des enregistrements sonores ou visuels ou à des photographies, au profit d'une firme commerciale.

2. Les membres du personnel et collaborateurs réguliers désignés au 1. ne peuvent prêter leur concours à une entreprise non lucrative, qu'avec l'autorisation préalable du directeur général.

3. Dans le cadre des prestations qui leur sont confiées, les membres du personnel, les agents contractuels ou rémunérés au cachet ne peuvent, même hors antenne, citer des firmes, lancer des slogans publicitaires, distribuer des documents commerciaux et, généralement, servir d'instrument à une publicité commerciale. Ils ne peuvent, même dans l'intérêt exclusif de l'émission, accepter des facilités ou prestations de firmes commerciales sans autorisation préalable du directeur général.

4. Sans préjudice à l'exercice des libertés individuelles, il est contre-indiqué que des journalistes, commentateurs et assimilés, animateurs, présentateurs, chefs de rubrique, metteurs en ondes ou en scène - qu'ils soient permanents ou contractuels - apparaissent publiquement comme les organisateurs ou les présentateurs, animateurs de manifestations susceptibles de mettre en cause leur impartialité dans l'exercice de leurs fonctions à la R. T. B. L'autorisation du directeur général est requise dans chaque cas.

5. Les membres du personnel, les agents contractuels ou rémunérés au cachet ne peuvent se livrer, sans autorisation préalable du directeur général, à des prestations - à titre gratuit ou onéreux - qui constituent des répliques ou des transpositions d'émissions de la R. T. B. ou qui seraient susceptibles de créer une confusion avec des activités de la R.T.B. »

— Le règlement adopté par le Conseil d'administration le 26 juin 1967 précise encore :

« Un collaborateur extérieur ne peut, sauf autorisation préalable, accepter de présenter un spectacle ou un concours à la fois dans une émission qui lui est confiée et pour une entreprise de spectacles, un journal, un hebdomadaire, etc.

De même, s'il est rémunéré par une entreprise de spectacles ou de presse, il ne peut parler dans l'émission qui lui est confiée des initiatives ou entreprises pour lesquelles il serait payé dans ces entreprises.

Aucun collaborateur permanent de la R. T. B. ne peut être rémunéré par des tiers pour une émission à laquelle il collabore.

Aucun collaborateur extérieur ne peut être rémunéré par des tiers pour des prestations connexes à une émission à laquelle il collabore. »

- Naar aanleiding van sommige cursusprogramma's die vanuit verschillende steden van het land werden uitgezonden, heeft de Raad van Beheer op 26 juni 1967 regels vastgesteld ter aanvulling van het reglement van 1 oktober 1962.

« 1. De R. T. B. mag zelfs buiten de zendtijd geen reclame voor een handelsfirma helpen maken.

De gemeentebesturen, de verenigingen voor vreemdelingenverkeer of organisatiecomités, die de hulp van handelsfirma's in de vorm van prestaties, inrichtingsmateriaal, geschenken, enz. wensen te bekomen, zullen de producer moeten raadplegen, die telkens met de programmadirectie overleg zal plegen.

Er zal geen exclusiviteit door de organisatoren verleend mogen worden.

De vorm of de omvang van de reclame zullen bij het publiek niet de indruk mogen wekken dat de R. T. B. voor de reclame zorgt.

2. Geen medewerker van de R. T. B. - zelfs per prestatie betaald - mag, zelfs buiten de zendtijd, handelsfirma's vermelden, reclameboodschappen uitspreken, handelsdocumenten of reclame-insignes uitdelen, of een instrument van reclame in het algemeen worden.

3. Geen medewerker van de R. T. B. mag, zelfs uitsluitend in het belang van de uitzending, faciliteiten of prestaties van handelsfirma's aanvaarden zonder uitsprekende toestemming van de programmadirectie.

- Voor de externe en occasionele medewerkers heeft de Raad van Beheer op 8 februari 1965 gevraagd dat voor toevallige prestaties zonder contract de volgende verbintenissen worden ondertekend telkens als het mogelijk is:

« De ondergetekende gaat de verbintenis aan om zich buiten de R. T. B. niet op zijn medewerking aan radio- of televisieprogramma's te beroemen voor reclamedoeleinden en dit door om het even welk middel (voordrachten, interviews, geschriften, beelden, beeld- of geluidsopnamen, enz.),

- Raadgevende commissie 1100r de misbruiken inzake reclame.

Op 2 mei 1972 besloot de Raad van Beheer een commissie in te stellen, die belast zou zijn met het onderzoek van toekomstige klachten over misbruiken op het vlak van reclame in de uitzendingen.

De commissie is samengesteld uit:

- een eremagistraat als voorzitter (het geldt de heer Marc Somerhausen, eerste erevoorzitter van de Raad van State);

- de voorzitter van de Algemene Belgische Persbond (de heer Jacques Guyaux);

- vertegenwoordigers van de R. T. B. :

- en administrateur (de heer Paul Pierrér);

- een lid van de hiërarchie (de heer Maurice Hankard);

- twee vertegenwoordigers van het cultureel personeel die de uitzendingen zullen moeten produceren of realiseren : de A. C. O. D. heeft de heer J. Benedek (en als plaatsvervanger de heer Vaurne) aangewezen en de C. C. O. D. de heer J. Vierendeels (en G. Konen als plaatsvervanger).

Beslist werd dat op de Commissie een beroep zou kunnen worden gedaan door een lid van de Raad van Beheer, de

- A l'occasion de certaines émissions d'animation réalisées dans diverses villes du pays, le Conseil d'administration a énoncé le 26 juin 1967 des règles qui complétaient le règlement du 1^{er} octobre 1962.

« 1. Même hors antenne, la R. T. B. ne peut se faire l'instrument d'une publicité en faveur d'une firme commerciale.

Les administrations communales, syndicats d'initiative ou comités organisateurs qui désirent se faire aider par des firmes commerciales sous forme de prestations, de "matériel de décoration, de cadeaux, etc. devront consulter le producteur, qui en référera chaque fois que besoin à la direction des programmes.

Aucune exclusivité ne pourra être accordée par les organisateurs.

Le dispositif de la publicité ne pourra, par la forme ou la quantité, induire le public à croire que c'est la R. T. B. qui assume cette publicité.

2. Aucun collaborateur de la R. T. B. - même au cachet - ne peut, même hors antenne, citer des firmes commerciales, lancer des slogans publicitaires, distribuer des documents, des badges commerciaux et généralement servir d'instrument à la publicité.

3. Aucun collaborateur de la R. T. B. ne peut accepter, même dans l'intérêt exclusif de l'émission, des facilités ou prestations de firmes commerciales, sans en avoir reçu l'autorisation expresse du directeur des programmes.

- Vis-à-vis des collaborateurs extérieurs et occasionnels, le Conseil d'administration a demandé le 8 février 1965 que pour des prestations occasionnelles dépourvues de contrat, l'engagement suivant soit réclamé dans les cas opportuns : « Le soussigné s'interdit d'user, à l'extérieur de la R. T. B. de sa collaboration aux programmes de la radio ou de la télévision à des fins publicitaires et par quelque moyen que ce soit (conférences, interviews, écrits, images, enregistrements visuels ou sonores, etc.) ».

- Commission d'avis sur les abus publicitaires.

Le 2 mai 1972 le Conseil d'administration a décidé la création d'une commission chargée d'examiner les plaintes qui à l'avenir seraient exprimées au sujet d'abus publicitaires dans les émissions.

La commission est composée de :

- un magistrat honoraire qui la présidera (il s'agit de M. Marc Somerhausen, premier président honoraire du Conseil d'Etat);

- le Président de l'Association générale de la presse belge (M. Jacques Guyaux);

- des représentants de la R. T. B. :

- un administrateur (M. Paul Pierrér);

- un membre de la hiérarchie (M. Maurice Hankard);

- deux représentants du personnel culturel appelés à produire ou à réaliser des émissions: la C. G. S. P. a désigné M. J. Benedek (suppléant H. Vaurne), et la C. S. C. ~1. J. Vierendeels (suppléant G. Konen).

Il a été prévu que la commission pourrait être saisie par un membre du Conseil d'administration, par le Commis-

Commissaris van de Regering, de Directeur-generaal, een lid van de Commissie of een derde (persoon of vennootschap) die een nadeel inroept.

De Commissie zal de Raad van Beheer adviezen verstrekken, die wel gemotiveerd maar niet noodzakelijk eenparig hoeven te zijn. De straffen die gebeurlijk tegen de schuldig gevonden personeelsleden worden getroffen, zullen de normale door de statuten voorgeschreven procedure volgen met mogelijkheid van hoger beroep bij de Tuchtraad.

BIJLAGEN bij letter b (blz. 35).

1. REGLEMENT INZAKE ASSOCIATIE, MET INBEGRIIP VAN COPRODUKTIE (1).

(Raad van Beheer van 25 mei 1964.)

(Zie blz. 34.)

2. VERMEIDING TIJDENS ZENDTIJD, WEDSTRIJDEN, ASSOCIATIE, COPRODUKTIE MET DERDEN.

Onderrichtingen voor de directeurs en de dienstcheefs.

I. — Algemene regel.

Permanente of externe medewerkers moeten er nauwgezet voor waken dat de R. T. B. nooit, zelfs niet onder het mom van betwisten diensrecht, betrokken worden bij een rechtsreeks of verdoken reclamactie.

Artikel 28, lid 3, van de wet houdende oprichting van de R. T. B. bepaalt :

• Her is de instituten verboden programma's uit te zenden die het karakter van handelsreclame hebben (...). »

II. — Vermelding van namen.

1) Geen handelsreclame zijn :

— de vermeldingen vereist voor de informatie;
— de vermeldingen van instellingen als Sabena, de N. M. B. S., het Commissariaat-Generaal voor Toerisme, Touring Club, Touring-Wegenhulp, de Koninklijke Automobiellclub, de verenigingen voor vreemdelingenverkeer (en over het algemeen alle verenigingen zonder winstbejag) alsmede de schouwburgen, de « shows », de tentoonstellingen, de gemeentelijke casino's.

Her is uoehrans verboden ondernemingen met handelskarakter die van die instellingen afhangen te vermelden, noch a fortiori een oproep ren gunsre daarvan te doen.

Men mag b.v. aankondigen dat een bepaalde stad een kosteloos verblijf aan de winnaar van een wedstrijd aanbiedt, maar noch het horel noch het restaurant die de winnaar zullen onrvangen, mogen worden vermeld.

Een automeerk mag nooit worden genoemd, behalve wanneer het gaar om een autorace.

De luisteraars mogen er niet toe worden aangezet zich bij autopech tot een bepaalde insrelling te wenden.

Her is verboden cafés, bars en clubs te vermelden, als de daarin opgevoerde « show » ondergeschikt is aan de hoofdacriviteit van die inrichtingen (drankgelegenheden), waarvan de roegang afhankelijk is van het kopen van een lidkaart (niet publieke spektakels).

Het geval van culturele of sociale srichtingen die al dan niet als V. Z. W. zijn opgericht en naar een onderneming of een produkt genoemd zijn, zal aan de bevoegde programmadirecteur voorgelegd moeten worden.

(t) Dit reglement is niet van roepassing op de betrekkingen van de R. T. B. met andere instellingen voor radio-omroep en televisie.

saire du Gouvernement, par le Directeur général, par un membre de la commission, par un tiers (personne ou société) motivant un dommage.

La commission donnera au Conseil d'administration des avis qui seront explicités et qui ne devront pas nécessairement être unanimes. Les sanctions qui seraient éventuellement prises contre les agents en faute, feront l'objet de la procédure normalement prévue par les statuts, avec possibilité de recours au Conseil de discipline.

ANNEXES au littera b (p. 35).

I. REGLEMENT EN MATIERE D'ASSOCIATION y COMPRIS LA COPRODUCTION (1).

(Conseil d'administration du 25 mai 1964.)

(Voir p. 34.)

2. CITATIONS SUR ANTENNE, CONCOURS, ASSOCIATIONS, COPRODUCTION AVEC DES TIERS.

Instructions transmises aux directeurs et chefs de service.

I. — Règle générale.

Les collaborateurs permanents ou extréneurs doivent veiller scrupuleusement à ce que la R. T. B. ne puisse jamais être impliquée, même sous le couvert d'un service rendu, dans une entreprise de publicité directe ou camouflée.

L'article 28, alinéa 3, de la loi créant la R. T. B. stipule :

« Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale (...). »

II. — Citations nominatives.

1) Ne constituent pas une publicité commerciale :

— les citations requises par les besoins de l'information;
— les citations d'organismes tels que la Sabena, la S. N. C. B., le Commissariat au Tourisme, le Touring Club, Touring-Secours, le Royal Automobile Club, les syndicats d'initiative (et en général toutes les associations sans but lucratif), ainsi que les théâtres, les spectacles, expositions, casinos communaux.

Toutefois, il est interdit de citer les entreprises à aspect commercial relevant de ces institutions et organismes, et a fortiori de lancer des appels en faveur de ces entreprises.

Par exemple, il est permis de dire que telle ville offre un séjour gratuit au gagnant d'un concours, mais on ne peut citer ni l'hôtel ni le restaurant qui accueilleront le gagnant.

Sauf le cas de course automobile, on ne citera jamais la marque d'une voiture.

On ne peut inviter les auditeurs à s'adresser à tel organisme en cas de panne de voiture.

Il est interdit de citer des cafés, clubs où les spectacles sont des accessoires de l'activité principale (débit de boissons), où l'entrée est soumise au paiement d'une carte de membre (spectacles non publics).

Le cas de fondations culturelles ou sociales constituées ou non en A. S. B. L. portant le nom d'une entreprise ou d'un produit devra être soumis au directeur des programmes compétent.

(1) Le présent règlement ne trouve pas son application dans les rapports de la R. T. B. avec d'autres organismes de radiodiffusion-télévision.

De vermelding zal slechts worden toegelaten, rekening houdend met de aard van het oogmerk van de srichting, met de strekking en het belang ervan op cultureel of sociaal gebied.

Over het algemeen zal elke vermelding van een naam, zelfs al is dat op grond van bovenbedoelde criteria geoorloofd, vermeden moeten worden, telkens als het blijkt dat zij een verdoken reclamemiddel is voor een onderneming of een handelsprodukt.

In geval van twijfel zal de zaak aan de programmadirecteur worden voorgelegd.

Over het algemeen dienen alle vermeldingen van namen discreet en zonder overdreven herhaling te gebeuren.

2) Boeken.

De uitgever mag slechts ter informatie worden vermeld, als een boek wordt voorgesteld of voorgelezen.

3) Shows, festivals.

Zelfs wanneer de vermelding van een naam geoorloofd is, dienen overdreven herhalingen te worden vermeden, zowel in het geval van casino's of artiesten als van platen of films.

Men mag de indruk niet wekken dat de R. T. B. ermede belast is voor volle zalen te zorgen, behalve natuurlijk als het om een uitsluitend menslievende actie gaat, die door de R. T. B. wordt georganiseerd.

4) Platen,

De vermelding bij name van fonoplaten wordt slechts één keer ter informatie en uitsluitend bij de voorspelling van de nieuwe platen toegelaten.

Heruitzendingen van succesplaten mag nooit tot een campagne ten gunste van een vertolker worden. De herhaling van zulke uitzendingen moet gecontroleerd worden. Zo mag b.v. dezelfde plaat niet meer dan eens tijdens dezelfde uitzending worden gespeeld.

Geen platenfirma mag een voorkeurbehandeling genieten. De diensthoofden moeten aan elke overdrijving onmiddellijk een einde maken.

De R. T. B. mag geen deel hebben aan het lanceren van vertolkers door middel van oproepen tot het publiek, wanneer die lancering met een handelsactie gepaard gaat.

III. — Deelneming van derden aan de uitzendingen.

Algemene regel.

Krachtens artikel 1, § 2, van de wet van 18 mei 1960 stellen de raden van de R. T. B. het programma van hun uitzendingen vast en zij bepalen er de wijze van uitvoering van.

Geen permanente of externe medewerker mag aan derden uitzendingen of vermeldingen tijdens zendtijd beloven.

De diensten van de R. T. B. mogen de medewerking van derden (openbare instellingen, verenigingen zonder winstoogmerk, instellingen welke een volledige sector van de nationale activiteit vertegenwoordigen) aanvaarden in de vorm van prijzen of prestaties.

Nochtans mag de R. T. B. niet rechrstreeks vragen of door tussenkomst van een bemiddelaar laten vragen dat aan haar uitzendingen deelgenomen wordt.

Elk ontwerp inzake wedstrijden, waarbij derden betrokken zijn, geen vereniging noch coproductie, moet schriftelijk en langs de hiërarchische weg aan de programmadirecteur worden voorgelegd. Het ontwerp dient niet alleen het voorwerp van de wedstrijd, maar ook alle bijzonderheden (schenkers, aard en oorsprong van de prijzen, betalingswijze van de medewerkers, ruzieën enz.) te bepalen.

Indien de prijzen aangenomen worden, zullen zij slechts aangekondigd mogen worden in de door de dienst vastgelegde bewoordingen en de handelsfirma zal nooit rechrstreeks of onrechrstreeks worden vermeld.

Her aanbieden van prijzen mag nooit gepaard gaan met handelsreclame in de pers, waarbij rechrstreeks of onrechrstreeks van de aan de R. T. B. aangeboden prijzen gewag wordt gemaakt.

IV. — Vereniging en coproductie met derden.

De Algemene Raad en de Raad van beheer van de R. T. B. hebben in april en mei 1964 een reglement inzake vereniging en coproductie met derden (publiekrechtelijke of particuliere personen) aangenomen.

Autorisation de citation ne pourra être accordée qu'en considération de la nature de l'objectif de la fondation, de son étendue et de son importance sur le plan culturel ou social.

En général, toute citation nominative, même si elle est permise en vertu des critères ci-dessus, devra être évitée chaque fois qu'il apparaîtra qu'elle constitue un moyen détourné de publicité pour une entreprise ou un produit commercial.

En cas de doute, le cas sera déféré au directeur des programmes.

En général, toutes citations nominatives doivent se faire discrètement et sans répétition abusive.

2) Livres.

L'éditeur ne peut être cité qu'à titre d'information, lors de la présentation ou la lecture des livres.

3) Spectacles, festivals.

Même quand la citation nominative est permise, il importe d'éviter les répétitions abusives, qu'il s'agisse de casinos, de vedettes, de disques, de films.

Il importe d'éviter de donner l'impression que la R. T. B. est chargée de remplir une salle, sauf bien entendu s'il s'agit d'une opération exclusivement philanthropique organisée par la R. T. B.

4) Disques.

La citation nominative de marques de disques n'est permise qu'une seule fois à titre d'information et uniquement dans des séances de présentation de nouveaux disques.

La diffusion de disques à succès ne doit jamais prendre la forme d'une campagne en faveur d'un interprète. La répétition des diffusions doit être contrôlée. Par exemple, un même disque ne peut être diffusé plusieurs fois au cours d'une même émission.

Il importe également que des firmes de disques ne jouissent pas d'un traitement de faveur. Il appartient aux chefs de service de redresser immédiatement toute déviation ou excès.

La R. T. B. doit rester étrangère au lancement d'interprètes par voie d'appel au public dès l'instant où ce lancement est lié à une opération commerciale.

III. — Participation de tiers aux émissions.

Règle générale.

Les conseils de la R. T. B. en vertu de l'article 1, § 2, de la loi du 18 mai 1960 arrêtent le programme de leurs émissions et en déterminent les modalités d'exécution.

Aucun collaborateur permanent ou extérieur n'est fondé à promettre des émissions à des tiers ou des citations sur antenne.

Les services de la R. T. B. peuvent accepter la collaboration de tiers (établissements publics, associations sans but lucratif, organismes représentant des secteurs entiers de l'activité nationale) sous forme de prix ou de prestations.

Toutefois, la R. T. B. ne peut solliciter de participation à ses émissions ni directement ni a fortiori par l'intermédiaire d'un démarcheur.

Tout projet de concours impliquant l'intervention de tiers et qui ne constituerait pas une association ou une coproduction doit être soumis par écrit et par voie hiérarchique au directeur des programmes. Le projet doit exposer non seulement l'objet du concours, mais aussi toutes les modalités (donateurs, nature et origine des prix, mode de paiement des collaborateurs, tarifs, etc.).

Si le prix est accepté, il ne pourra être annoncé que dans la formule décidée par le service et jamais avec la citation directe ou indirecte de la forme commerciale.

L'offre de prix ne peut jamais être liée à une publicité commerciale dans la presse, faisant état directement ou indirectement des prix offerts à la R. T. B.

IV. — Association et coproduction avec des tiers.

Le Conseil général et le Conseil d'administration de la R. T. B. ont adopté en avril et mai 1964 un règlement en matière d'association et de coproduction avec des tiers (personnes publiques ou privées).

Elk ontwerp dat niet langer een eenvoudige medewerking, maar een echte vereniging of coproductie zou betekenen, zal, al naar het geval, aan het permanent comité meegedeeld of voor beslissing voorgelegd moeten worden.

De diensten waarbij die ontwerpen aanhangig worden gemaakt, moeten die langs de hiërarchische weg doen toekomen aan de programmadirecteur, die ze eventueel aan de directeur-generaal zal voorleggen.

V. — Allerhande bepalingen.

Ouereenkomst tussen producers.

Indien een wedstrijd of een actie roegelaten wordt, mag de betrokken producer geen afspraak maken met de ambtenaren van andere uitzendingen, zonder daartoe gemachtigd te zijn door het diensthoofd dat voor deze uitzendingen verantwoordelijk is.

Een tot op zekere hoogte toegestane formule mag niet de hele radiodag in beslag nemen, zodat ze tot een misbruik uitgroeit.

Betrekkingen met de pers.

De innigste samenwerking door middel van informatie en uimodigingen is gewensd, maar geen enkele uitzending mag rechrstreeks of onrechrstreeks in verband staan met een bepaalde krant.

De R. T. B. mag niet aanvaarden door een bepaalde krant te worden beschermd.

Overcligbaarhedefl.

Zonder voorafgaande machtiging mag een externe medewerker niet aanvaarden een show of een wedstrijd tegelijkertijd als een hem roevertrouwde uitzending en voor rekening van een amusementsbedrijf, een krant, een weekblad enz., te presenteren.

Als hij door een amusements- of persbedrijf beloond wordt, mag hij in de hem toevertrouwde uitzending geen gewag maken van de inriarieven of acties waarvoor hij door dit bedrijf betaald wordt.

Geen permanente medewerker van de R. T. B. mag door derden worden betaald voor een uitzending waaraan hij medewerkt.

Geen externe medewerker mag door derden worden betaald voor prestaties in verband met een uitzending waaraan hij medewerkt.

VI. — Straffen.

Elke rekortkoming moet onmiddellijk langs hiërarchische weg aan de programmadirecteur ter kennis worden gebracht.

Bij kennelijke overtredding zal worden f-czien van de diensren van de medewerker die de wertelijke verplichtingen van de R. T. B. niet heeft nageleefd.

2) Overtreding van de regels, sancties, gebruiken.

Het verbod van commerciële uitzendingen bestond bij het I. N. R. sedert 1930; dit verbod, dat na 1960 is behouden, is welbekend van alle medewerkers.

Gebruiken zijn tot stand gekomen; meestal hebben ze eerst geleid tot het uitvaardigen van reglementen wanneer dat wegens incidenten vereist was. Een aanral overtreddingen worden hieronder onderzocht; gebruiken zullen nader worden bepaald en concreter geschetst. De aangehaalde voorbeelden hebben uitsluitend tot doel de waakzaamheid van de R. T. B. aan te tonen. Het is niet onmogelijk dat zich kleine incidenten voordoen en aan de verantwoordelijke personen ontgaan; er zij aan herinnerd dat er meer dan 450 uren radiouitzendingen en een zestigtal uren televisieuitzendingen per week zijn.

De meeste televisie-uitzendingen worden lang en door vele medewerkers voorbereid, terwijl voor vele radiouitzendingen geen gebruik wordt gemaakt van vooraf opgestelde en gecontroleerde teksten. Improvisatie is een courante praktijk,

Tout projet qui constituerait non plus une simple collaboration, mais une véritable association ou coproduction devra, selon le cas, faire l'objet d'une communication au Comité permanent ou être soumis à sa décision.

Les services saisis de tels projets les transmettront par la voie hiérarchique au directeur des programmes, qui en saisira - s'il échoit - le directeur général.

V. — Dispositions diverses.

Accords entre producteurs.

Si un concours ou une opération est autotisé, le producteur intéressé ne peut s'entendre avec les titulaires d'autres émissions sans l'accord du chef de service responsable de ces dernières.

Il importe qu'une formule autorisée dans une mesure déterminée n'invalisse pas toute la journée radiophonique et ne devienne de ce fait abusive.

Rapports avec la presse.

La collaboration la plus cordiale est souhaitée par voie d'information et d'invitation, mais aucune émission ne peut être liée directement ou indirectement à un journal en particulier.

La R. T. B. ne peut accepter le patronage d'un journal en particulier.

Incompatibilité.

Un collaborateur extérieur ne peut, sauf autorisation préalable, accepter de présenter un spectacle ou un concours à la fois dans une émission qui lui est confiée et pour une entreprise de spectacles, un journal, un hebdomadaire, etc...

De même, s'il est rémunéré par une entreprise de spectacles ou de presse, il ne peut parler dans l'émission qui lui est confiée des initiatives ou entreprises pour lesquelles il serait payé dans ces entreprises.

Aucun collaborateur permanent de la R. T. B. ne peut être rémunéré par des tiers pour une émission à laquelle il collabore.

Aucun collaborateur extérieur ne peut être rémunéré par des tiers pour des prestations connexes à une émission à laquelle il collabore.

VI. — Sanctions.

Tout manquement doit être signalé immédiatement par la voie hiérarchique au directeur des programmes.

En cas de transgression patente, il serait renoncé aux services du collaborateur ayant méconnu les obligations légales de la R. T. B.

2) Infractions aux règles, sanctions, usages.

L'interdiction de procéder à des émissions commerciales existait à l'I. N. R. depuis 1930; elle a été maintenue après 1960. C'est une disposition qui est donc bien connue de tous les collaborateurs.

Des usages se sont établis; ils n'ont le plus souvent donné lieu à des règlements que lorsque des incidents les provoquaient. Un certain nombre d'infractions seront passées en revue ci-après; des usages seront précisés et concrétisés. Les exemples cités n'ont d'autre objet que de faire la preuve de la vigilance de la R. T. B. Que des accidents mineurs se produisent et aient échappé aux responsables n'est pas impossible; il faut se rappeler que la radio diffuse plus de 450 heures par semaine et la télévision une soixantaine.

Si la plupart des émissions de télévision font l'objet d'une longue préparation à laquelle participent de nombreux collaborateurs, bon nombre d'émissions en radio moderne ne recourent pas à des textes préétablis et contrôlés préalable-

wat de vorm betreft, daardoor zijn de uitzendingen leven~ dig en belangwekkend.

Rekening houdend met het feit dat de televisie-uitzendingen door een zeer ruim publiek worden gezien, zijn uireindelijk de risico's het grootst bij de radio.

1. Diverse uitzendingen en vermeldingen tijdens de infor~ matieuitzendingen.

— Succesplaten.

Niet abnormaal is het dat nieuwe platen meermaals uitgezonden worden in de korte periode waarin zij su~ cees oogsten. De R. T. B. wil aan geen {(plugging » doen, maar als zij de luisteraars niet naar andere zenders wil ver~ jagen, moet zij de succesvolle liederen uitzenden wanneer het publiek ze wenst te horen.

Er worden controlepeilingen gedaan om de zekerheid te krijgen dat er geen misbruiken worden gepleegd en ook om na te gaan of firma's geen overdreven programmering genieten.

Een tiental jaren geleden werd elke maand aan elke dealer een gelijk aantal uitzendingen gewijd, tijdens welke elke firma haar eigen successen voorstelde. Van dit gebruik is nu afgezien.

De belangstelling voor lichte muziek op platen duurt niet lang. Er is overre~ngekomen dat de R. T. B. slechts platen van blijvend belang aankoopt (klassieke muziek, jazz en liedjes diegevraagd blijven). De programmators hebben de toelaring gekregen de door hen voorgestelde platen in het kader van een persvoorstelling te on~vangen. Alle dealers zorgen voor zulk een persvoorstelling, deze praktijk kan een bepaalde firma niet bevoordelen.

De dealers doen over het algemeen een beroep op public~relationsmensen, die des te meer bedrijvigheid aan de dag leggen naarmate de programmators prioriteiten t.O.V. nabu~ig zenders wensen te krijgen. Er is geen voorkeursbe~ handeling ten gunste van bepaalde firma's gecons~rareerd.

De diensten werden te allen tijde verzocht op dat ge~ bied de grootste waakzaamheid aan de dag te leggen.

— Aangevraagde platen.

Sedert 1945 of 1946 zijn de gewestelijke omroepen ak~koord gegaan met de oprichting van V. Z. W. als {(Les amis de Radio-Hainaut ... Radio-Namur ... Radio-Liège » en zij hebben die zelfs aangemoedigd. Een van de werk~zaamheden van deze V. Z. W. bestond erin aangevraagde platen uit te zenden. De vaak sentimentele of familiale dedi~catie ervan gaf aanleiding tot het sorten van een beschei~den bedrag (20 F) ten bare van de V. Z. W., die deze opbrengst aan her organiseren van « shows » en allerlei ver~toningen besteedde, waaruit de gewestelijke omroep voor~deel haalde.

Wegens het grote aantal aanvragen hebben sommige ge~westelijke centra sedert kort het systeem gerationaliseerd, in die zin dat verschillende dedicaties kunnen worden ge~groepeerd tegen één enkele betaling; dit werd ook uitge~breid tot her aankondigen in een speciale « dagklapper » van weldadigheids- of ontspanningsfeesten.

Zodra de uibreiding van deze praktijk, die alleen geduld werd, ter kennis van de programmadirectie kwam, werd zij verboden (mei-juni 1972).

blement li l'émission. L'improvisation dans la forme est de pratique courante; c'est elle qui assure la vie et souvent l'intérêt des émissions.

Compte tenu du fait que les émissions de télévision sont vues par un public considérable, c'est finalement en radio que les risques d'accident sont les plus grands.

1. Emissions diverses et citations dans l'information.

— Disques à succès.

Il n'est pas anormal que les disques nouveaux soient dif~fusés à plusieurs reprises pendant la brève période où ils connaissent le succès. La R. T. B. s'interdit le matraquage, mais sous peine de renvoyer les auditeurs vers des anten~nes concurrentes, elle doit faire entendre les chansons qui plaisent au moment où le public les souhaite.

Il est procédé à des vérifications par sondage pour s'as~surer qu'aucun abus n'est commis, pour vérifier aussi si des firmes ne bénéficient pas d'une programmation abusive.

Jusqu'il y a une dizaine d'années toutes les firmes distri~butrices bénéficiaient chaque mois d'émissions en nombre égal, au cours desquelles elles présentaient leurs succès. Il a été renoncé à cet usage.

La musique légère enregistrée est d'intérêt très périssable. Il a été admis que la R. T. B. n'achetait que les disques d'intérêt durable (classiques, jazz et chansons qui se main~tiennent au répertoire). Les programmeurs ont été autori~sés à recevoir en service de presse les disques qu'ils pré~sentent. Toutes les firmes distributrices assurent un service de presse; aucun avantage particulier pour une firme déter~minée ne peut résulter de cette pratique.

Les firmes distributrices recourent généralement à des agents de relations publiques d'autant plus actifs que les programmeurs souhaitent bénéficier de priorités sur des stations voisines. Aucun privilège n'a été constaté au profit de certaines firmes.

Les services ont depuis toujours été invités à la plus grande vigilance dans ce domaine.

— Disques demandés.

Depuis 1945 ou 1946 les studios régionaux ont accepté et même favorisé la création d'A. S. B. L. « Les amis de Radio-Hainaut ... Radio-Namur ... Radio-Liège ». Une des activités de ces A. S. B. L. était la diffusion de séances de disques demandés, dont la dédicace, souvent sentimentale ou familiale, donnait lieu au profit de l'A. S. B. L. au paie~ment d'une modique somme (20 F). De son côté, l'A. S. B. L. consacrait ses recettes à l'organisation de spectacles et de manifestations diverses, dont profitait le studio régional.

Depuis quelques temps, devant l'afflux des demandes, certains centres régionaux ont rationalisé le système, per~mettant le groupement de plusieurs dédicaces contre paie~ment unique et l'étendant à l'annonce de manifestations philanthropiques ou de délasserement dans un agenda spé~cial.

Aussitôt que cette extension de la pratique tolérée a été portée à la connaissance de la direction des programmes, interdiction en a été faite (mai-juni 1972).

- Uitzending « Ville-Vacances ».

Deze belangrijke onderneming, waardoor het gedurende verschillende seizoenen (tot in 1969) mogelijk was telkens gedurende één week tienrallen kleine steden en grote dorpen in het licht te plaatsen, kende een zeer groot succes. Zij heeft de R. T. B. bekendgemaakt in streken waar deze met een sterke concurrentie te kampen had. Zij is bijzonder goed ontvangen door de burgemeesters en de verenigingen voor vreemdelingenverkeer. De nogal zware speciale uitgaven vielen ten laste van de gemeenten. De gemeenten zelf aanvaardden de reclame van de handelsfirma's, vanzelfsprekend buiten de zendtijd.

Verschiedende firma's, die gemerkt hadden dat grote menigten aanwezig waren, probeerden het succes te exploiteren.

Om aan deze buiten de zendtijd uitgeoefende invloed te ontkomen heeft de programmadirecteur de volgende regels vastgesteld, die hij aan de producer van deze reeks uitzendingen heeft medegedeeld.

Uit deze nota blijkt hoe waakzaam de R. T. B. wel is :

1. Het groeiende succes van « Ville-Vacances » brengt een aantal gevolgen met zich mede :

- toeneming van de uitgaven van de gemeentebesturen of verenigingen voor vreemdelingenverkeer die de wedstrijd wensen te winnen: versiering van de stad, verhuren van zalen, kosten voor kabels, recepties ten laste van degenen die uitnodigen;

- belangstelling van de reclamebureaus voor een actie die elke week duizenden mensen in de bezochte centra samenbrengt en in een hele streek aanstekelijk werkt.

2. De steden en de verenigingen voor vreemdelingenverkeer worden aangezocht door firma's die hun medewerking verlenen voor de versiering en ook geschenken aanbieden voor het « lampion bal ».

De steden aanvaarden deze hulp en het is hun recht, maar er moet worden vermeden dat deze tussenkomst van de firma's de R. T. B. buiten de zendtijd compromitteert :

- hetzij door het spectaculaire of massale optreden van de firma's;

- hetzij door het koppelen van de actie « Ville-Vacances » aan campagnes die daaraan vreemd zijn.

3. Om te vermijden dat de R. T. B. verdacht wordt van afspraken met handelsfirma's, moet, als het tot een akkoord met een stad of gemeente komt, kennis worden gegeven van volgende bepalingen :

10 Zelfs buiten zendtijd mag de R. T. B. geen hulp verstrekken voor reclame ten voordele van een firma.

De gemeentebesturen, verenigingen voor vreemdelingenverkeer of organisatiecomités die de hulp van firma's in de vorm van prestaties, versieringsmateriaal, geschenken enz. wensen te krijgen, zullen de producer moeten raadplegen die zo nodig de zaak aan de programmadirectie zal voorleggen.

- Emission « Ville-Vacances ».

Cette entreprise considérable qui, au cours de plusieurs saisons (jusqu'en 1969), a permis de mettre en valeur, chaque fois pendant une semaine, des dizaines de petites villes et gros bourgs, a connu le plus grand succès. Elle a fait connaître la R. T. B. dans les régions où elle était sévèrement concurrencée. Elle a été particulièrement appréciée des bourgmestres et syndicats d'initiative. Les dépenses spéciales assez importantes étaient à charge des communes. Les communes, de leur côté, acceptaient la publicité de firmes commerciales, hors antenne, cela va de soi.

Diverses firmes, conscientes de la présence de foules, ont tenté de s'associer à ce succès.

Pour échapper à cette pression hors antenne, le directeur des programmes a fixé les règles suivantes, qu'il a communiquées au producteur de la série d'émissions.

Il n'est pas inutile de reproduire cette note pour marquer la vigilance de la R. T. B. :

1. Le succès croissant de « Ville-Vacances » entraîne un certain nombre de conséquences :

- augmentation des dépenses des administrations communales ou syndicats d'initiative qui désirent remporter la compétition: décoration de la ville, location de salles, frais de câbles, réceptions à charge des invités;

- intérêt porté par des agents de publicité à une opération qui réunit chaque semaine des milliers de personnes dans les localités visitées et touche, par effet de contagion, toute une région.

2. Les villes ou les syndicats d'initiative sont l'objet de sollicitations de firmes commerciales qui leur proposent de les aider à décorer, qui leur offrent des cadeaux pour le bal aux lampions.

Les villes acceptent cette aide et c'est leur droit, mais il faut éviter que cette intervention des firmes commerciales compromette la R. T. B., même en dehors du micro :

- soit par son caractère spectaculaire ou massif;

- soit par l'association de l'opération « Ville-Vacances » à des campagnes extérieures à cette opération.

3. Pour éviter toute compromission de la R. T. B. avec des entreprises commerciales, il importe qu'au moment où vous vous mettez d'accord avec une ville ou une commune, vous leur notifiez les dispositions ci-après :

1° Même hors antenne, la R. T. B. ne peut se faire l'instrument d'une publicité en faveur d'une firme commerciale.

Les administrations communales, syndicats d'initiative ou comités organisateurs qui désirent se faire aider par des firmes commerciales sous forme de prestations, de matériel de décoration, de cadeaux, etc., devront consulter le producteur, qui en référera chaque fois que besoin à la direction des programmes.

De organisatoren mogen geen monopolie verlenen.

De vorm en de omvang van de reclame mogen nooit bij het publiek de indruk wekken dat de R. T. B. voor die reclame instaat.

Zo mogen de woorden « Ville-Vacances » nooit samen met de naam van een produkt of een firma op spandoeken, aankleefbrieven, enz. voorkomen.

2° De beheerders en organisatoren mogen ter gelegenheid van « Ville-Vacances » geen evenementen organiseren zonder de voorafgaande toestemming van de R. T. B.

3° Het plein of de plaats waar de studio van de R. T. B. is gevestigd en de zalen waar de vertoningen van « Ville-Vacances » worden gegeven, mogen niet voor handelsreclame gebruikt worden.

4° Geen medewerker van de R. T. B. — ook niet als hij per prestatie wordt betaald — mag zelfs buiten de zendtijd handelsfirma's vermelden, reclameslagzinnen lanceren, documenten en reclameinsignes uitdelen en ook reclame in 't algemeen helpen maken.

5° Geen medewerker van de R. T. B. mag — ook al is het slechts in het belang van de uitzending — faciliteiten of prestaties aanvaarden van handelsfirma's, zonder daartoe de uitdrukkelijke machtiging van de programmadirecteur te hebben verkregen.

In 1967 keurde de Raad van beheer die maatregelen goed.

De producer werd verzocht af te zien van het gebruik van een wagen die hem kosteloos door een grote firma voor zijn verplaatsingen in de steden ter beschikking was gesteld, zonder enige tegenprestatie tijdens de zendtijd, maar die het vermoeden van een afspraak had kunnen wekken.

— Op 26 februari 1962 is ingevolge opmerkingen van de Raad van beheer een strenge aanmerking tot de Filmdienst gericht, omdat deze reclame in de gehuurde films had laten zien.

— Naar aanleiding van een liefdadigheidsuitzending in maart 1962 maakte de realisator gebruik van het radionet van de « Oranje »-taxi's om in de Brusselse agglomeratie op snelle en doelmatige wijze geld te helpen inzamelen; toen hij dit feit ter kennis van het publiek bracht, maakte hij onrechtstreeks reclame voor de « Oranje »-taxi's; zijn goede bedoelingen zijn boven elke verdenking verheven, maar toch werd hem een aanmerking over zijn onvoorzichtigheid gemaakt.

— In augustus 1963 besloot een presentator van radio-uitzendingen, zonder met zijn chefs overleg te plegen, een liefdadigheidsactie op touw te zetten met het doel 500 kinderen, die de zee nog niet gezien hadden, naar de kust te sturen; hij organiseerde een wedstrijd met als prijzen papieren zakdoeken van het merk « Scotties », die door de fabrikant aangeboden waren. Dit was een onvoorzichtig en afkeurenswaardig initiatief. De betrokken medewerker werd acht dagen geschorst.

— Voor de avond van de verkiezingsdag in mei 1965 deed de R. T. B. voor de berekening en de snelle overbrenging van de resultaten een beroep op de firma I. B. M. De naam van deze firma is in de loop van de uitzending te dikwijls vermeld. Schikkingen zijn getroffen om bij latere uitzendingen van dezelfde aard de toestand te normaliseren.

— Op 12 juli 1965 is aan een animator een strenge aanmerking gemaakt, omdat hij de aandacht had gevestigd op Airtour en tentendorpen in Spanje.

— In januari 1968 werd geconstateerd dat in een schooltelevisie-uitzending « Un dimanche en Ardennes », de « Ferme Libert », een inrichting te Bévercé-Malmédy werd

Aucune exclusivité n'en pourra être accordée par les organisateurs.

Le dispositif de la publicité ne pourra, par la forme ou la quantité, induire le public à croire que c'est la R. T. B. qui assume cette publicité.

Ainsi, l'expression « Ville-Vacances » ne peut être associée sur des calicots, affiches, etc., avec celui d'un produit ou d'une firme.

2° Les administrateurs et organisateurs ne peuvent organiser ou autoriser de manifestations commerciales à l'occasion de « Ville-Vacances », sans accord préalable de la R. T. B.

3° La place ou le site où est installé le studio de la R. T. B., ainsi que les salles où se déroulent les manifestations de « Ville-Vacances », ne pourront être utilisés pour la propagande commerciale.

4° Aucun collaborateur de la R. T. B. — même au cachet — ne pourra, même hors antenne, citer des firmes commerciales, lancer des slogans publicitaires, distribuer des documents, des badges commerciaux et, généralement, servir d'instrument à la publicité.

5° Aucun collaborateur de la R. T. B. ne pourra accepter, même dans l'intérêt exclusif de l'émission, des facilités ou prestations de firmes commerciales, sans avoir reçu l'autorisation expresse du directeur des programmes.

En 1967 le Conseil d'administration a approuvé ces dispositions.

Le producteur a été prié de renoncer à l'usage d'une voiture qui lui était prêtée gracieusement par une grande firme pour ses déplacements dans les villes, sans contrepartie sur antenne, bien entendu, mais qui aurait pu laisser soupçonner une collusion.

— Le 26 février 1962, suite à des observations du Conseil d'administration, des observations sévères ont été adressées au Service film parce qu'il avait laissé passer des mentions publicitaires dans des films loués.

— Au cours d'une émission philanthropique en mars 1962, le réalisateur a utilisé le réseau radio ambulant des taxis « Orange » pour aider à la récolte rapide et efficace des fonds dans l'agglomération bruxelloise; en informant le public de ce fait, il a réalisé une publicité indirecte pour les taxis « Orange »; sa bonne intention n'a pas été suspectée, mais des observations lui ont été faites pour son imprudence.

— En août 1963 un présentateur d'émissions radio-phoniques a pris l'initiative, sans en référer à ses supérieurs, de lancer une opération charitable visant à envoyer à la mer 500 enfants qui ne l'avaient jamais vue; il a mis sur pied un concours doté de prix consistant en mouchoirs de papier de marque « Sconies » offerts par le fabricant. Cette initiative a été jugée imprudente et répréhensible. Le collaborateur en question a été frappé d'une suspension de huit jours.

— Lors de la soirée électorale de mai 1965, la R. T. B. a fait appel pour le calcul et la transmission rapide des résultats à la firme I. B. M. Le nom de cette firme a été cité trop souvent au cours de l'émission. Des dispositions ont été prises pour normaliser la situation lors d'émissions ultérieures de ce type.

— Le 12 juillet 1965 un animateur a reçu des observations sévères parce qu'il avait mis en évidence Airtour et des villages de toile en Espagne.

— En janvier 1968 il a été constaté que dans une émission de TV scolaire « Un dimanche en Ardennes » un plan montrait un établissement de Bévercé-Malmédy, la « Ferme

getoond; dit werd geconstateerd na de eerste uitzending van het programma op 8 januari; vóór de andere normaal geplande uitzendingen van dit programma werd dit beeld weggelaten.

De betrokken dienst werd berispt; onderrichtingen zijn op 17 januari 1968 verstrekt om te betonen dat voortaan, zowel in de sportuitzendingen (skibanen) als in de dagelijkse actualiteit, duidelijke en herkenbare beelden van de « Ferme Libert » worden opgenomen.

In een uitzending «Lundi-sport» van februari 1972, heeft de camera naast een hotel waar de ploeg van « Standard » vertoefde, een aanplakbriefje opgenomen waarop stond « Bienvenue au Mont-Rigi »; Daar de « Mont-Rigi » ook een horel is, werden de betrokkenen op 8 februari 1972 tot voorzichtigheid aangemaand.

- In maart 1968 heeft een journalist tijdens een sport-reportage welwillend op de Sabena gezinspeeld; hij werd verzocht zich voortaan niet langer aan verdenking bloot te stellen.

In juli 1967 werd een animator eveneens verzocht de Sabena niet te vermelden in de loop van de uitzending, maar alleen in het begin en aan het einde van de uitzending, en dan zonder reclame te maken.

- In november 1968, tijdens een variëteitsuitzending waarin een heroep op een computer was gedaan, heeft de presentator de firma I. B. M. vermeld, waarvan de naam op het rotsreel zichtbaar was. De realisator werd verzocht schikkingen te treffen om dit letterwoord te verbergen en aan de presentator werd gevraagd voortaan de firma niet meer te vermelden.

- In maart 1969, naar aanleiding van een wedstrijd georganiseerd met medewerking van de M-Brigade (Zuiveldienst), werd gewag gemaakt van de bescherming die was verleend door de «Club Méditerranée». Tot het verantwoordelijke diensthoofd werden strenge verwijten gericht.

- In een gedeelte van de televisie-uitzending die op 8 september 1969 aan de bijdrage van het klooster te Wavreumont tot het leven van de streek was gewijd, kon het merk van het door de monniken vervaardigde latex worden gezien. De verantwoordelijke journalist werd gerechgewezen.

- In de televisiereeks « La journaliste », die door de Franse firma «Télécip» werd vervaardigd, werd in een gesprek de nadruk gelegd op de firma Martini; de desbetreffende passage werd vóór de uitzending weggelaten. Op 26 april 1972 werd geprotesteerd bij de firma die de film had vervaardigd.

- Deelname aan « Beurzen ».

De jaarbeurzen stellen prijs op promotie langs de radio. Het gebeurt dat de chefs van de productiecentra zich tegen de ijver van de organisatoren of van hun afgevaardigden moeten te weer stellen.

Maatregelen ter coördinatie tussen de centra zijn getroffen.

Door zijn aanwezigheid op jaarbeurzen werkt de radio de ontwikkeling van een tak van industrie of handel in de hand, wat in het voordeel van de bevolking is. De radio kan van die aanwezigheid op jaarbeurzen ook gebruik maken om vruchtbare contacten tussen producers en publiek te leggen.

Nochtans werd tot de producers de aanbeveling gericht om niet te gedogen dat hun uitzending verdraaid wordt en haar doel misr.

2. Reclame tijdens sportuitzendingen.

- Meermalen heeft de R. T. B. hij de V. E. R. protest aangerekend tegen overdreven reclame in de in Eurovisie uitgezonden sport reportages, nl. naar aanleiding van de wereldkampioenschappen wielrijden voor beroepsrenners op 28 augustus 1966.

Libert »; la constatation a été faite après la première diffusion de l'émission le 8 janvier; le plan a été coupé avant les deux autres diffusions normalement prévues.

Des remontrances ont été faites au service intéressé; des instructions ont été données le 17 janvier 1968 pour interdire dorénavant aussi dans les émissions sportives (pistes de ski) ou d'actualité quotidienne de montrer des images apparentes et reconnaissables de la « Ferme Libert ».

Dans une émission «Lundi-sport» de février 1972, la caméra a montré près d'un hôtel où se trouvait l'équipe du « Standard » une affiche « Bienvenue au Mont-Rigi ». Comme le « Mont-Rigi » est aussi un hôtel, des recommandations de prudence ont été faites le 8 février 1972.

- En mars 1968, un journaliste a fait des allusions complaisantes à l'égard de la Sabena pendant un reportage sportif; il a été invité à ne prêter désormais le flanc à aucune suspicion.

De même en juillet 1967 un animateur a été invité à ne pas mentionner la Sabena dans le cours de son émission, mais seulement dans l'annonce et la désannonce et sans aucune allure publicitaire.

- En novembre 1968, lors d'une émission de variétés qui faisait appel à un ordinateur, le présentateur de l'émission a mentionné la firme I. B. M., dont le nom était visible sur la machine. Le réalisateur a été invité à prendre des dispositions pour masquer le sigle, le présentateur a été prié de s'abstenir désormais de mentionner la firme.

- En mars 1969, à l'occasion d'un concours réalisé avec la collaboration de la Brigade M (Office du Lait), une mention de patronage a été faite en faveur du Club Méditerranée. Le chef de service responsable a reçu de vifs reproches.

- Une séquence de l'émission télévisée consacrée le 8 septembre 1969 à la contribution du monastère de Wavreumont à la vie régionale a laissé voir la marque de latex fabriqué par les moines. Des remontrances ont été adressées au journaliste responsable.

- Dans « La journaliste » un feuilleton télévisé produit par la firme française «Télécip», une séquence mettait en évidence la firme Martini dans une conversation; la séquence a été coupée avant l'émission. Des protestations ont été adressées le 26 avril 1972 à la firme productrice.

- Participation aux « Salons ».

Les salons sont très friands de la promotion par la radio. Il arrive que les chefs de centres de production doivent se défendre contre le zèle des organisateurs ou de leurs délégués.

Des mesures de coordination entre les centres ont été mises en place.

La présence de la radio dans les salons est une activation d'un secteur industriel ou commercial, profitable donc à la population. Pareillement, la présence de la radio dans les salons représente un contact fructueux des producteurs avec le public.

Mais il a été recommandé aux producteurs de ne pas permettre que leur émission soit dénaturée et perde sa « destination ».

2. Publicité dans les émissions sportives.

- A diverses reprises, la R. T. B. a protesté auprès de l'U. E. R. à propos de publicité abusive dans des reportages sportifs présentés en Eurovision, notamment à l'occasion des championnats du monde de cyclisme pour professionnels le 28 août 1966.

Omwille van de overdreven reclame heeft de V. E. R. met de volledige instemming van de R. T. B. in maart 1967 afgezien van de uitzending van de Europese kampioenschappen ijshockey te Wenen.

In maart 1966 zag de R. T. B. af van een reportage van paardenwedrennen te Antwerpen wegens overdreven reclame; in 1972 zag ze af van de uitzending van de basketbalwedstrijd België-Frankrijk en wel op de avond zelf, en dreigde het wereldkampioenschap veldwielrijden te Praag niet te zullen uitzenden indien de extra-reclame niet werd weggenomen.

- Bij de veldloop te Hannut in februari 1964 liet de firma Dubonnet een paar minuten vóór het begin van de uitzending panelen in het gezichtsveld van een camera aanbrengen; de realisator liet ze onmiddellijk wegnemen. Maar twee Gancia-spandoeken zijn op het laatste ogenblik opengerold, toen onmogelijk nog opgetreden kon worden.

- Op 22 april 1964, ter gelegenheid van een auto-race te Laroche was een Shell-reclamespandoek op onrechtmatige wijze in het gezichtsveld van de camera geplaatst. Aangezien de plaatselijke afgevaardigden weigerden dit spandoek weg te nemen, heeft een regisseur de draden van het spandoek doorsneden. De Belgian Shell Cy tekende heftig protest aan en dreigde klacht in te dienen.

- Op 4 augustus 1965, ter gelegenheid van de wielervedstrijd Luik-Basrenaken-Lulk weigerde de rijkswacht (brigade Luik) op te treden om de bij de aankomst geplaatste reclamespandoeken te doen wegnemen. Zij merkte op dat zij geen onderrichting had gekregen in verband met het vermijden van reclamespandoeken.

- In juli 1967 werd opgemerkt dat in de gefilmde aanloop tot het sportprogramma van zondagavond voor de televisie beelden waren opgenomen waarop reclame in een stadion min of meer duidelijk te zien was. Geen bijbedoeling schijnt daarmee gemoeid te zijn bij de montage, maar toch werd besloten een andere aanloop te verfilmen.

- Om de verdenking te ontraan zich tot commerciële reclame te lenen, weigerde de R. T. B. aan de basketbalclubs de naam te geven van de sponsorende firma's, hoewel de clubs proberen hun nieuwe naam ingang te doen vinden (b.v. « Racing Mechelen » laat zich « Racing Ford » noemen - oktober 1969).

- Tijdens een Europa-cun-wedstrijd tussen Standard en Real Madrid op 19 november 1969 heeft de leiding van Standard de rijkswacht laten optreden om de persfotografen, die achter het doelgebied verzameld waren, hun gewoon werkterrein te doen ontruimen omdat zij de reclamepanelen verborgen. De R. T. B. is vanzelfsprekend niet verantwoordelijk voor dat incident, waarvan zij door de A. B. P. B. op de hoogte werd gesteld. Naar Standard werd een protest gezonden.

3. Yerenigingen - Coproductions

- Acquisiteurs - « public-relations-mensen ».

Overeenkomstig de onderrichtingen van de Raad van beheer is het duidelijk dat het verboden is om de deelneming van derden te verzoeken of te aanvaarden door bemiddeling van een reclamebureau of een acquireur-makelaar.

Voor de televisie worden de zaken altijd ten minste op directieniveau geregeld en het schijnt niet dat er ooit moeilijkheden zijn gerezen. Bij de radio is meermaals aan de onderrichtingen van de Raad van beheer herinnerd; in zijn nota van 1 maart 1971 wees de programmadirecteur er nog op dat « de dienshoofden persoonlijk het naleven van de onderrichtingen moeten controleren. Voortdurend

En raison d'une publicité abusive, l'U. E. R., en plein accord avec la R. T. B., a renoncé en mars 1967 à retransmettre les championnats d'Europe de hockey sur glace à Vienne.

La R. T. B. a renoncé en mars 1966 au reportage d'une réunion hippique à Anvers en raison des abus publicitaires; de même en 1972 elle a annulé le soir même la diffusion du match Belgique-France de basket-ball et a menacé de renoncer à transmettre depuis Prague le championnat du monde de cyclo-cross si la publicité abusive ne disparaissait pas.

- Au cross de Hannut en février 1964, la firme Dubonnet a cloué des panneaux dans le champ d'une caméra quelques minutes avant le début de l'émission; le réalisateur les a fait enlever immédiatement. Mais deux banderoles Gancia ont été déployées au dernier moment, ne permettant aucune intervention.

- Le 22 avril 1964, à l'occasion d'une course automobile à La Roche, une publicité « Shell » par banderole avait été placée abusivement dans le champ de la caméra. Comme les délégués locaux ont refusé d'enlever cette banderole, un régisseur a pris l'initiative de couper les fils qui la fixaient aux autres. La Belgian Shell Cy a vivement protesté à cette occasion et a menacé de porter plainte.

- Le 4 août 1965, lors de la course cycliste Liège-Bastogne-Liège, la gendarmerie (brigade de Liège) a refusé d'intervenir pour faire enlever des banderoles publicitaires placées à l'arrivée dans le champ des caméras. Elle a fait remarquer qu'elle n'avait reçu aucune instruction relative à l'introduction de calicots publicitaires.

- Il a été noté en juillet 1967 que le générique filmé du magazine d'actualités sportives du dimanche soir à la télévision, qui était constitué de séquences évoquant divers sports, montrait de manière plus ou moins distincte de la publicité dans un stade. Aucune intention répréhensible ne paraît avoir présidé à ce montage, mais lorsqu'on en eut pris conscience il a été décidé de recourir à un autre générique.

- Pour éviter la suspicion de publicité commerciale, la R. T. B. s'est refusée à accoler aux noms des clubs de basket-balles noms des firmes qui les patronnent, alors que ces clubs tentent d'imposer leur nom nouveau (ex. le « Racing de Malines » se fait appeler « Racing Ford » - octobre 1969).

- Lors d'un match de coupe d'Europe Standard-Real Madrid le 19 novembre 1969, la direction du Standard a fait intervenir la gendarmerie pour inviter les reporters photographes massés derrière le goal à abandonner leur habituel lieu de travail parce qu'ils dissimulaient les panneaux publicitaires. La R. T. B. n'était évidemment pas responsable de cet incident qui lui a été signalé par l'A. G. P. B. Une protestation a été envoyée au Standard.

3. Associations - coproductions

- Démarcheurs, officiers de relations publiques.

Les instructions du Conseil d'administration établissent clairement qu'il est interdit de solliciter ou d'accepter une participation de tiers par l'intermédiaire d'une agence de publicité ou d'un démarcheur-courtier.

En télévision la procédure est toujours menée au moins au niveau de la direction et ne semble pas avoir donné lieu à des difficultés. En radio les instructions du Conseil ont été rappelées à diverses reprises et encore par le directeur des programmes par sa note du 1^{er} mars 1971, qui précisait: « Les chefs de centre doivent contrôler personnellement le respect des instructions. Une vigilance constante est de

wnakzaamheid is geboden om te goeder trouw begane vergissingen recht te zetten en misbruiken te voorkomen ».

Maar als met de sector, de V. Z. W. of de parastatale instelling een akkoord is bereikt, wordt de uitvoering dikwijls door de partners aan « public-relations-mensen » roevertrouwd. Het is een moderne gang van zaken waaraan in sommige gevallen niet te ontkomen is. Aan de verantwoordelijke personen werd gevraagd elke verdenking onmogelijk te maken door zich n.l. niet te veel tot dezelfde mensen te wenden, wat de indruk zou kunnen wekken dat een bepaald bureau voor public relations bevoordeeld wordt.

3.2. In augustus 1969 werd ingevolge tekortkomingen van een productiecentrum eraan herinnerd dat het verboden is tijdens radio-uitzendingen de credit-kaarten van de Spaarkas te citeren en aanbevelingen omtrent spaarboekjes te doen.

In verschillende gevallen is herinnerd aan het verbod om propaganda voor winstgevendende activiteiten van parastatale instellingen te maken. In september 1967 werden aanmerkingen gemaakt aan een medewerker die op de voordelen van spoorwegabonnementen had gewezen; in juni 1972 werden eveneens verwijten gericht tot een andere medewerker, die vakantie per trein aangeprezen had.

3.3. De uitzending « Visa pour le Monde » is in de laatste jaren in samenwerking met de N. M. K. N., de Nationale Loterij, verschillende ambassades en nationale diensten voor roerisme gemaakt.

Overeenkomsten waren zelfs met verschillende luchtvaartmaatschappijen gesloten; in een geval en om aan de eisen van de I. A. T. A. te voldoen was zelfs een overeenkomst getekend waarin bepaald was dat een vliegtuig van de desbetreffende maatschappij tijdens de uitzending zou worden getoond.

Op 19 juni 1972 meende de Raad van beheer dat van samenwerking met luchtvaartmaatschappijen, met uitzondering van de Sabena, moest worden afgezien.

4) Externe medatoerking.

— Animatie — Reclame buiren de zendtijd.

Het is niet te vermijden dat organisatoren van bals, gala's enz. aan « sterren » zoals de radio-animatoren denken. In het geval van externe medewerkers die niet voltijds bij de R. T. B. werkzaam zijn, heeft deze te hunnen opzichte geen ander recht dan hun de keuze laren : ofwel radio en televisie ofwel externe activiteiten op her srak van reclame of para-publicitaire acties. In gevallen waarin verdenking of verwarring mogelijk is of waardoor de waardigheid van de functie in het gedrang kan worden gebracht, kan een keuze nodig zijn. Men moet elk geval afzonderlijk regelen.

Het werd onbillijk en weinig sociaal geacht dat een uitsprekende externe medewerker, die bij de radio en televisie niet zoveel kan verdienen als zijn talenten rechtrvaardigen, belet zou worden zijn bekwaamheid buiten de R. T. B. te doen gelden om zijn brood te verdienen.

De radio en de televisie hebben er overigens, psychologisch gezien, belang bij dat haar « sterren » in de buitenwereld succes oogsen; er zouden geen goede medewerkers meer willen optreden indien men overdreven streng was.

De Raad van beheer heeft maatregelen genomen en deze schijnen voldoende te zijn om echte misbruiken te voorkomen.

— Naar aanleiding van de inwijding van een door « Pourquoi Pas? » in een warenhuis te Namen georganiseerde renoorsrelling heeft een medewerker van de R. T. B., revens de animator van welbekende uitzendingen, in 1965 een reclamecirculaire getekend waarop een tekening stond met de afbeelding van een micro en de beginletters R. T. B.; op verzoek van het Permanent Comité werd de berokkene srrang berispr.

rigueur pour redresser les erreurs commises de bonne foi et empêcher les abus ».

Il reste toutefois qu'une fois pris les accords avec le secteur, l'A. S. B. L. ou l'établissement paraécétique, l'exécution est souvent confiée par les partenaires à des officiers de relations publiques. C'est là un « circuit » moderne auquel, dans certains cas, il est impossible d'échapper. Les responsables ont été invités à écarter toute suspicion notamment par une répétition abusive, qui donnerait à croire qu'on favorise une entreprise déterminée de relations publiques.

— En août 1969, à la suite de manquements par un centre de production, l'interdiction a été rappelée de faire état en radio de cartes de crédit à la Caisse d'Epargne et de recommandations à propos de carnets de caisse d'épargne.

Dans ces divers cas l'interdiction de la propagande pour des activités lucratives paraécétiques a été rappelée. En septembre 1967 des observations ont été faites à un collaborateur qui mettait en évidence les avantages des abonnements au chemin de fer; des reproches de même type ont été adressés en juin 1972 à un autre collaborateur qui vantait les mérites des vacances par chemin de fer.

— L'émission « Visa pour le Monde » a été réalisée au cours des dernières années en association avec la S. N. C. I., la Loterie nationale, diverses ambassades et des offices nationaux de tourisme.

Des accords avaient été conclus aussi avec diverses compagnies d'aviation; dans un cas, pour répondre aux exigences de l'I. A. T. A., un contrat avait même été signé qui prévoyait qu'un avion de la compagnie serait montré au cours de l'émission.

Le Conseil d'administration a estimé le 19 juin 1972 qu'il convenait de renoncer à des associations avec les compagnies d'aviation à l'exception de la Sabena.

4) Collaborations extérieures.

— Animation — « Publicité » hors antenne.

Il est inévitable que des organisateurs de bals, de galas, etc., songent aux « vedettes » que sont les animateurs de la radio. S'il s'agit de collaborateurs extérieurs ne vivant pas de la R. T. B., celle-ci n'a aucun autre droit vis-à-vis d'eux que de leur donner le choix : ou la radio-télévision ou les activités extérieures de promotion publicitaire ou para-publicitaire. Ce choix peut s'imposer dans certains cas susceptibles de créer la suspicion ou la confusion ou de compromettre la dignité de la fonction. Il faut juger chaque cas.

Il a été jugé inéquitable et peu social d'empêcher un collaborateur extérieur de qualité, à qui la radio-télévision ne permet pas de gagner sa vie à la mesure de ses qualités, de les exercer au-dehors pour assurer sa subsistance.

Par ailleurs, la radio-télévision a intérêt psychologique à ce que ses vedettes soient appréciées au-dehors; elle se priverait de bons collaborateurs si elle se montrait excessivement sourcilieuse.

Le Conseil d'administration a édicté des mesures qui semblent suffire à éviter les vrais abus.

— A l'occasion de l'inauguration d'une exposition organisée par le « Pourquoi Pas? » dans un grand magasin de Namur, un collaborateur de la R. T. B., animateur d'émissions bien connues a signé en 1965 une circulaire publicitaire sur du papier qui montrait un dessin représentant un micro surmonté des initiales R. T. B.; à l'invitation du Comité permanent de vifs reproches ont été adressés à l'intéressé.

- In juli 1967 verzocht de Raad van beheer een medewerker onder contract, die met de organisatie van een aantal uitzendingen in verschillende provinciesteden belast was, af te zien van het gebruik van een hem in bruikleen gegeven NSU-wagen.

Overigens was tijdens de uitzending geen reclame voor NSU geconscreerd.

In juli 1972 werd een andere medewerker eveneens verzocht af te zien van het gebruik van de directiewagen die hem voor zijn verplaatsingen door dezelfde firma NSU ter beschikking was gesteld.

- Een foto van een sportreporter in een publicitaire houding is in sommige kranten verschenen; men ziet hem in naam van « Scotch Whisky Vat 69 » een trofee aan een voetballer aanbieden; deze trofee bestond uit een grote pet welke, zichtbaar op de foto, het merk « Vat 69 » droeg.

Streng verwijten werden op 14 mei 1969 tot de reporter gericht met het verzoek het uitreiken van prijzen, alsmede foto's met reclamedoeleinden te weigeren, indien daarmee misbruik wordt gemaakt van zijn populariteit, wat op reclame zou neerkomen.

- In maart 1972 vroeg een medewerker van de televisie de toelating om aan een door een reisbureau georganiseerde cruise deel te nemen, met de suggestie de gelegenheid te baat te nemen om toneeltjes te filmen die in zijn uitzendingen gebruikt zouden worden. De toelating werd geweigerd, maar het personeelslid heeft toch aangevraagd tijdens zijn vakantie aan die tocht deel te nemen; in zijn reclame voor de reis legde het reisbureau de nadruk op de aanwezigheid van dat personeelslid. Deze rekortkoming heeft tot een berisping aanleiding gegeven.

- In maart 1972 vernam de directeur-generaal dat twee personeelsleden van de R. T. B. aandelen bezaten in een public-relations-maatschappij; een onderzoek bracht hem tot de overtuiging dat die personeelsleden geen invloed hadden gehad op de inhoud van de uitzendingen om de cliënten van die maatschappij te bevoordelen. Op advies van het Permanent Comité (23 maart 1972) werden die personeelsleden tot de orde teruggeroepen en verzocht afstand te doen van de in hun bezit zijnde aandelen; naderhand hebben zij verklaard zich naar deze onderrichtingen te hebben geschikt.

- Op een reclameaanplakbriefje stond het gezicht van de animator van een uitzending van televisiespelen; de R. T. B. was niet vermeld en er was niet op de televisie gezinspeeld; het ging om een occasionele medewerker onder contract. Op 2 mei 1972 gaf de Raad van beheer aan de directeur-generaal de aanbeveling om de vaste en de tijdelijke, doorlopend aangenomen personeelsleden te waarschuwen tegen de onverenigbaarheid van hun functie bij de R. T. B. met een dergelijke medewerking.

5. Gebruik van de R. T. B.-uitzendingen voor reclamedoeleinden.

— 24 uren van Francorchamps.

In 1964 zijn in een krant en door toedoen van een automobiellclub artikelen vergezeld van reclamebladzijden verschenen (onder de bescherming van een benzinermerk), waarin de nadruk werd gelegd op de medewerking van de R. T. B. aan een reportage en een amusementsprogramma, gepresenteerd door medewerkers van de R. T. B., die als zodanig werden aangeduid.

De programmadirectie heeft geprotesteerd en gedreigd de uitzending van de show af te gelaesnen indien de activiteiten van de R. T. B. gepaard gingen met commerciële reclame, zelfs buiten de zendtijd. De krant en de automobiellclub stonden daarmee in.

- En juillet 1967 le Conseil d'administration a invité un collaborateur contractuel chargé de l'organisation d'une série d'émissions dans diverses villes de province à renoncer à l'usage d'une voiture NSU qui lui avait été prêtée.

Aucune publicité par ailleurs n'avait été constatée sur antenne au profit de NSU.

Un autre collaborateur a de même été invité en juillet 1972 à renoncer à l'usage de la voiture de direction qui avait été mise à sa disposition pour ses déplacements par la même firme NSU.

- La photo d'un reporter sportif dans une attitude publicitaire a été publiée dans certains journaux; on le voit offrant à un joueur de football un trophée au nom du « Scotch Whisky Vat 69 »; le trophée consistait en une grande casquette marquée visiblement sur le cliché de la marque « Vat 69 ». Des remontrances sévères ont été adressées au reporter le 14 mai 1969 en l'invitant à se « refuser à des remises de prix publicitaires et à des photos qui, en exploitant sa popularité, représentaient aussi des publicités »;

- En mars 1972 un collaborateur de la télévision a sollicité l'autorisation de participer à une croisière organisée par une agence de voyages, en suggérant de mettre l'occasion à profit pour tourner des séquences qui seraient utilisées dans ses émissions. L'autorisation lui ayant été refusée, cet agent a accepté de participer à la croisière pendant ses vacances; dans sa publicité pour la croisière, l'agence de voyage a mis en évidence la présence de cet agent pendant le voyage. Cette compromission a été sanctionnée d'un rappel à l'ordre.

- En mars 1972 le directeur général a appris que deux agents de la R. T. B. détenaient des actions dans une société de relations publiques; après enquête, il a acquis la conviction que ces agents n'avaient pu pour autant intervenir sur le contenu des émissions pour favoriser des clients de cette société. Après avis du Comité permanent (23 mars 1972), le directeur général a infligé un rappel à l'ordre à ces agents et les a invités à renoncer aux actions qu'ils détenaient; ils ont confirmé ultérieurement avoir agi selon ces instructions.

- Une affiche publicitaire pour des cigarettes a montré le visage d'un animateur d'émission de jeux à la télévision; aucune mention de la R. T. B., aucune allusion à la télévision n'était faite et il s'agissait d'un collaborateur occasionnel au contrat. Le 2 mai 1972 le Conseil d'administration a « recommandé au directeur général de mettre les agents permanents et les agents temporaires engagés de façon continue en garde contre l'incompatibilité qu'il y a entre leurs fonctions à la R. T. B. et une collaboration de ce genre ».

5. Utilisation des émissions de la R. T. B. à des fins publicitaires.

— 24 heures de Francorchamps.

En 1964 un journal et un club automobile ont publié des articles accompagnés de pavés publicitaires (sous les auspices d'une marque d'essence), mettant en valeur la collaboration de la R. T. B. à un reportage et à un spectacle de variétés présenté par des collaborateurs de la R. T. B. désignés comme tels.

La direction des programmes a protesté et menacé de supprimer la diffusion du spectacle si les activités de la R. T. B. étaient ainsi soulignées d'une publicité commerciale, même hors antenne. Le journal et le club automobile se sont inclinés.

— In 1964 heeft een Luiks warenhuis reclame willen maken door middel van een paneel met zijn naam erop voor een R. T. B.-actie die vlak tegenover dat warenhuis plaatshad.

De R. T. B. protesteerde en verklaarde dat het het warenhuis verboden was zichzelf te betrekken of betrokken te worden bij een van de uitzendingen.

— Een occasionele, externe (niet betaalde) medewerker, die op 19 oktober 1964 in een televisie-uitzending was geïnterviewd, heeft in een publicitair rondschrijven de nadruk op zijn deelneming aan die uitzending gelegd; verwijten zijn tot hem gericht voor het misbruik van vertrouwen dat hij gepleegd heeft; er is hem gevraagd niet langer in zijn reclameadvertenties naar zijn verschijnen op de beeldbuis te verwijzen. Een reglement is opgesteld om dergelijke misbruiken te voorkomen.

— In 1967 is aan een music-hall verbod opgelegd in zijn reclame naar de sterren van «Ville-Vacances» te verwijzen.

— Om elke verdenking te vernijden, heeft op 18 februari 1970 het hoofd van het Centrum Luik de firma Polydor verzocht niet langer publicitaire kaarten uit te delen, waarop de zendtijd van de platen van dat merk was aangegeven.

Ontwikkeling van de diensten die door de radio en de televisie in de periode 1960-1972 zijn geleverd.

I. Radio.

1. Nationale dienst in de Franse taal.

a) In 1960 zond de radio een nationaal programma en een gewestelijk programma uit:

— het eerste programma over de zenders

Wavre	- 150 kW - A.M.
Anlier	- 10 kW - F. M.
Ougrée	- 10 kW - F. M.

— het tweede programma over de zenders

Aye	- 10 kW - A.M.
Houdeng	- 10 kW - A.M.
	50 kW - F. M.
Luik	- 1 kW - A.M.
Ougrée	- 50 kW - F. M.
Anlier	- 10 kW - F. M.

In 1960 duurden de uitzendingen van het 1^{er} programma 108 u per week en die van het 2^e programma 73 u per week (181 u voor de gezamenlijke uitzendingen).

Een 3^e F. M.-programma startte in oktober 1961 (30 u 30 per week): zenders Brussel (2 kW), Houdeng (10 kW) en Ougrée (10 kW).

In 1970 hebben de uitzendingen van het 1^{er} programma 122 u per week in beslag genomen, die van het 2^e programma, 116 u 30 per week en die van het 3^e programma, 118 u per week, d.i. samen 356 u 30.

In 1972 hebben de radio-uitzendingen wegens het zelfstandig opereren van de zenders 432 u geduurd.

Door veralgemening van F. M. is het aantal luisteraars vergroot en thans kunnen alle streken van de Waalse provincies F. M. ontvangen.

— En 1964, un grand magasin liégeois a voulu faire de la publicité au moyen d'un panneau à son enseigne pour une manifestation R. T. B. se déroulant en face de ses installations.

La R. T. B. a protesté et a fait remarquer que le grand magasin ne pouvait ni s'associer, ni être associé à une de ses émissions.

— Un collaborateur extérieur occasionnel (non rétribué), interviewé dans une émission de télévision le 19 octobre 1964 a mis en évidence cette participation dans une circulaire publicitaire; des reproches lui ont été adressés pour l'abus de confiance qu'il avait commis; il lui a été demandé de renoncer à toute référence à son passage à la télévision dans ses annonces publicitaires. Un règlement a été élaboré pour se prémunir contre de tels abus.

— En 1967, interdiction a été faite à un music-hall d'utiliser dans sa publicité la référence aux vedettes de «Ville-Vacances».

— Pour éviter toute suspicion, le chef du Centre de Liège a invité le 18 février 1970 la firme Polydor à renoncer à diffuser des cartes publicitaires annonçant le passage sur antenne de disques de cette marque.

Evolution des services rendus par la radio-télévision entre 1960 et 1972.

I. La radio.

1. Service national en langue française.

a) En 1960 la radio diffusait un programme national et un programme régional:

— le premier programme par les émetteurs de

Wavre	- 150 kW - A.M.
Anlier	- 10 kW - F. M.
Ougrée	- 10 kW - F. M.

— le deuxième programme par les émetteurs de

Aye	- 10 kW - A.M.
Houdeng	- 10 kW - A.M.
	50 kW - F. M.
Liège	- 1 kW - A.M.
Ougrée	- 50 kW - F. M.
Anlier	- 10 kW - F. M.

En 1960 le 1^{er} programme a émis 108 h par semaine et le 3^e programme 73 h par semaine (181 h d'émission).

Un 3^e programme en F. M. a été lancé en octobre 1961 (30 h 30 par semaine): émetteurs de Bruxelles (2 kW), Houdeng (10 kW) et Ougrée (10 kW).

En 1970 le 1^{er} programme a émis 122 h par semaine, le 2^e programme a émis 116 h 30 par semaine et le 3^e programme a émis 118 h par semaine, soit 356 h 30.

En 1972, avec les décrochages des émetteurs, la radio assure 432 h.

La généralisation de la F. M. a permis d'accroître l'écoute et de couvrir l'ensemble des provinces wallonnes.

Het uitzendnet is aangevuld door:

Anlier - 3^e programma F. M. - 10 kW
 Houdeng - 3^e programma F. M. - 10 kW
 Rivière - 2^e programma F. M. - 10 kW

b) In 1961 werd een nieuwe start genomen: het decentraliseren van de omroepproductie. De gewestelijke studio's zijn productiecentra geworden. Deze politiek leidde in tien jaar tijds tot een grondige hervorming van de productie- en omroepstructuren.

Vier zelfstandige en gelijkwaardige centra zijn in de plaats gekomen van de centrale diensten te Brussel en van de regionale studio's. Zij produceren voor de drie televisienetten contrasterende programma's die terzelfder tijd en de hele dag door van 5 u 30 tot 24 u uitgezonden worden: 1^{ste} net bestemd voor het hele land (nieuwsuitzendingen, rubrieken, muzikale omljsting), 2^e net voor de meer beperkte gemeenschappen en voor een regionaal publiek (licht programma), 3^e net met een cultureel karakter. De gewestelijke centra hebben een ruim aandeel in de hele productie: 54 u per week op R. T. B. 1, 40 u per week op R. T. B. 3.

Met deze drie verschillend opgevatte programma's tracht de radio op elk ogenblik in te gaan op de uiteenlopende verlangens en behoeften van de luisteraars. Het aandeel van de regionale centra in de productie heeft her nationale karakter van de omroepdiensten nog beter doen uitkomen.

c) De radio gerroosde zich bij de opkomst van de televisie een grote inspanning ten einde te kunnen omschakelen. De diverse uitzendingen hebben geleidelijk een eigen karakter en welbepaalde, uiteenlopende luisterkringen gekregen. De R. T. B. staat thans op een heel wat hoger peil dan de naburige radio-zendstations.

d) Met de stereofonische uitzendingen werd in 1965 op het 3^e programma begonnen. De omvang daarvan werd geleidelijk opgevoerd tot 30 u per week in 1970, dus veel meer dan bij de andere Europese radio-zendstations.

c) Nicuwsuitzendingen.

Wegens de mededinging van de buitenlandse Franstalige zendstations moest de R. T. B. haar voorlichting sterk uitbreiden. Zij vulde haar vast net buitenlandse berichtgevers aan, vermenigvuldigde het aantal bijzondere verslaggevers, gaf twee of eenmaal per uur nieuwsuitzendingen, alsook nieuwe rubrieken, zij intensiverde de uitwisselingen van nieuwsberichten omtrent actualiteiten binnen de Franstalige omroepgemeenschap.

De nieuwsuitzendingen met een regionaal en lokaal belang werden aanzienlijk uitgebreid. Zij worden gelijktijdig uitgezonden door de zendstations voor de vier door het 2^e programma bestreken gewesten zelfstandig te maken. Dank zij de belangrijke bijdrage tot het gesproken dagblad van de redacties van de gewestelijke centra zijn zij in de mogelijkheid gesteld thans een groot aantal luisteraars te bereiken, en dezer belangstelling te wekken voor de veelvuldige activiteiten van de Franstalige gemeenschap. Anderzijds werd het verstreken van gewestelijke nieuwsberichten aanzienlijk uitgebreid dank zij de programma's „Antenne-Soir” met economische en sociale thema's in Wallonië en te Brussel.

Een grote inspanning werd gedaan ten einde vorm en inhoud van het nieuws te vernieuwen. Ingevolge de aanzienlijke vermeerdering van het aantal uitzendingen worden haast de hele dag door nieuwsberichten uitgezonden. De

Le réseau des émetteurs a été complété:

Anlier - 3^e programme F.M. - 10 kW
 Houdeng - 3^e programme F.M. - 50 kW
 Rivière - 2^e programme F. M. - 10 kW

b) Une orientation nouvelle a été amorcée en 1961: la décentralisation de la production radiophonique. Les studios régionaux sont devenus des centres de production. Cette politique a abouti en dix ans à une réforme profonde des structures de la production et de la diffusion.

Quatre centres autonomes et équivalents ont remplacé les services centraux de Bruxelles et les studios régionaux. Ils produisent pour trois chaînes des programmes contrastés émis simultanément pendant toute la journée de 5 h 30 à 24 h: 1^{re} chaîne à audience nationale (information, magazine, décor musical), 2^e chaîne pour des collectivités plus restreintes et des publics régionaux (programme léger), 3^e chaîne culturelle. Les centres régionaux participent largement à l'ensemble de la production: 54 h par semaine sur R. T. B. 1, 40 h par semaine sur R. T. B. 3.

Par ses trois programmes différenciés la radio s'efforce de répondre à tout moment aux goûts et aux besoins divergents des auditeurs. L'intervention des centres régionaux dans la production a accentué le caractère national du service de la radio.

c) La radio a fait un important effort de reconversion face à la télévision. Cet effort a porté sur les diverses tranches horaires qui ont acquis progressivement leur spécificité et ont conquis des publics concrets et diversifiés. La R. T. B. accuse aujourd'hui une nette prédominance sur les stations voisines.

d) Des émissions en stéréophonie ont été lancées en 1965 sur le 3^e programme. Leur volume s'est accru très progressivement jusqu'à 30 h hebdomadaires en 1970. Il dépasse de loin celui d'autres radios européennes.

e) L'information.

Face à la concurrence des émetteurs étrangers de langue française, la R. T. B. a développé considérablement ses moyens d'information. Elle a complété son réseau permanent de correspondants étrangers, multiplié les envoyés spéciaux, créé des journaux bi-horaires et horaires et de nouvelles rubriques, intensifié les échanges d'actualité dans la communauté des radios de langue française.

L'information a intérêt régional et local a été considérablement développée. Elle est diffusée simultanément par décrochages des émetteurs pour les quatre régions couvertes par le 2^e programme. Avec l'importante contribution des rédactions des centres régionaux au journal parlé, elle peut prendre aujourd'hui un grand nombre d'auditoires distincts et les sensibiliser aux activités multiples de la communauté francophone. D'autre part, l'information régionale a été considérablement amplifiée grâce à la création des magazines „Antenne-Soir” centrés avant tout sur la vie économique et sociale de Wallonie et à Bruxelles.

Un gros effort a été fait en vue de renouveler la forme et le contenu des journaux parlés. Par l'augmentation considérable du nombre de ses émissions, l'information est devenue quasi permanente. Elle est aussi plus complète,

berichtgeving is ook vollediger, meer verklarend en verscheiden. De journalistenploegen zijn gespecialiseerd in de berichtgeving op binnenlands, wetenschappelijk, sociaal-economisch gebied, enz.

f) Inhoud van de uitzendingen.

De radio ontwikkelde zijn autonome productie op muzikaal gebied via orkesren en koren, die een belangrijke rol spelen in 's lands kunstleven.

In 1970 voerden her Kamerorkest en het Groot Symfonisch Orkest 69 publieke concerten uit waarvan 28 buiten de studio. De muziekformaties van de R. T. B. nemen deel aan verschillende Belgische gewestelijke festivals en voerden in 1970 talrijke oorspronkelijke opnamen uit (110 werken van Belgische componisten).

Alle productiecentra, die actief en regelmatig deelnemen aan de programma's, zijn belast met her opvoeren en het animeren van het cultureel leven in de onderscheiden gewesten. Zij zorgen voor een ruime verspreiding van de muziekfestivals in Wallonië en zijn nauw betrokken bij de bevordering van belangrijke publieke evenementen zoals de biennale « Erkenning van de moderne muziek », de Koningin Elisabethwedstrijd, de festivals van Luik, van Henegouwen, van Namen, van Chimay, van Sallit-Hubert. De meesre van deze festivals worden door de R. T. B., in samenwerking met de plaatselijke autoriteiten tot stand gebracht en geanimeerd.

Aldus ontwikkelde de radio sinds 10 jaar een activiteit en zijn sociaal-culturele rol bevestigd en waardoor hij zich inschakelt in het leven van de Belgische Franstalige gemeenschap.

g) De decentralisatiepolitiek op cultureel gebied is eindelijk tot uiting gekomen in de dagelijkse zelfstandige uitzendingen van de onderscheiden stations. De radio is thans in staat zijn programma's en informatie te regionaliseren en een steeds meer verscheiden publiek te bereiken. Dit groter aantal zelfstandige uitzendingen op regionale schaal is de beginfase van de oprichting van plaatselijke zendstations, wat een nieuwheid op her gebied van de radio-uitzendingen zal vormen.

h) De radio begon in 1971 met cyclussen van universitaire beroepsopleiding. Deze opvoedende actie beantwoordde aan dringende sociaal-economische behoeften.

i) Specifieke uitzendingen, die ten volle gebruik maken van de aan de radio eigen middelen, vormden een vernieuwing van de traditionele programma's naar inhoud en vorm: uitzendingen waarbij rechteer contact met de luisteraars gelegd worden, het programma « Actualité de Midi » dat het nieuws tussen 12 en 14 uur begeleidt, « Actualité » dat 's avonds de voorzetting is van her nieuw en bedoeld is als een aanvulling van de « Actualité de Midi », « Contraste » dat zichzelf aanmeldt als het radioweekblad van de R. T. B. en dat rhans her grootste deel van de zaterdag in beslag neemt, uitzendingen bestemd voor een bijzonder soort luisteraars; « Inter-Wallonie » voor de buitenlandse arbeiders, « Magazine de la femme », « Magazine de l'homme », « Formule J » voor de jongeren » enz.

2. Dienst ill de Duitse taal.

Deze dienst hangt hier af van her Instituut van de Franse uitzendingen, doch wel van het Instituut van de gemeenschappelijke diensten.

plus explicative et plus diversifiée. Des équipes de journalistes se sont spécialisées dans l'information intérieure, scientifique, socio-économique, etc.

f) Le contenu des émissions.

La radio a développé sa production musicale autonome par ses orchestres et chœurs, qui jouent un rôle important dans la vie artistique du pays.

En 1970 l'Orchestre de Chambre et le Grand Orchestre symphonique ont assuré ou participé à 69 concerts publics, dont 28 ont été organisés hors studio. Les formations musicales de la R. T. B. participent aux différents festivals régionaux belges et réalisent de très nombreux enregistrements originaux (110 œuvres de compositeurs belges en 1970).

Tous les centres de production, qui participent activement et régulièrement à la réalisation de chacun des programmes, sont chargés d'autre part de l'activation et de l'animation culturelle des régions. Ils assurent un large rayonnement aux festivals musicaux de Wallonie et sont associés étroitement à la promotion d'importantes manifestations publiques telles que la biennale « Reconnaissance des Musiques modernes », le Concours Reine Elisabeth, les festivals de Liège, du Hainaut, de Namur, de Chimay, de Saint-Hubert. La plupart de ces festivals ont été créés par la R. T. B. en liaison avec les autorités locales et sont animés par elle.

Ainsi, la radio a développé depuis dix ans une action lui permettant d'assumer son rôle d'agent socio-culturel et de s'intégrer intimement dans la vie de la communauté belge d'expression française.

g) La politique de décentralisation culturelle s'est enfin concrétisée par les décrochages quotidiens des émetteurs. La radio est en mesure aujourd'hui de régionaliser ses programmes et son information et de viser des publics toujours plus différenciés. Cette multiplication des décrochages régionaux est l'amorce de stations locales, une des voies de la radio nouvelle.

h) La radio en inauguré en 1971 des cycles d'émissions universitaires de formation professionnelle. Cette action d'éducation répondait à des besoins socio-économiques urgents.

i) Des émissions spécifiques, exploitant les moyens propres de la radio, ont renouvelé le contenu et la forme des programmes traditionnels: émissions de contact direct avec l'auditeur, magazine « Actualité de Midi » qui entoure le journal parlé entre 12 heures et 14 heures, « Actualité », qui prolonge le journal parlé du soir et se veut complémentaire de « Actualité de Midi », « Contraste » qui se présente comme l'hebdomadaire radiophonique de la R. T. B. et qui s'étend maintenant sur la plus grande partie du samedi, émissions pour publics particuliers: « Inter-Wallonie » pour les travailleurs étrangers, « Magazine de la femme », « Magazine de l'homme », « Formule J » pour les jeunes, etc.

2. Sen-lee en langue allemande.

Il relève non de l'Institut des émissions françaises, mais de l'Institut des services communs.

In 1960 bereikten de uitzendingen voor de 70000 Duits-
ralige Belgen gezamenlijk 156 uur (3 uur per week). De
uitzendingen gebeurden in A. M. door het zendstation van
Ougrée met een kracht van 12 kW. In 1970 werd geduren-
de 1 470 uur uitgezonden door het zendstation te Ougrée
en het zendstation te Recht in M. F. om die beter hoorbaar
te maken in de Oostkantons.

In april 1972 zal er een nieuwe soort uitzendingen komen
russen 7 uur en 9 uur. De programma's zullen 6 uur per
dag bestrijken.

In 1960 omvatten die programma's de nieuwsberichten,
kronieken van verschillende aard, en briefwisseling met de
luisteraars en een grammofoonplatenprogramma.

Thans roept de dienst voor de Duitstalige uitzendingen
allerhande uitzendingen om, die tegelijk een nationaal en
regionaal karakter hebben. Er zijn een groot aantal rubrie-
ken betreffende het leven in de Oostkantons, nieuwsberich-
ten en reportages over 's lands grote gebeurtenissen, uit-
zendingen voor een specifiek publiek (uitzendingen voor
jongeren, voor soldaten, voor vrouwen, godsdienstige en
filosofische uitzendingen). Per week worden 19 uur door
muziek in beslag genomen.

3. Dienst Wereldzendingen.

Deze Dienst hangt af van het Instituut der gemeenschap-
pelijke diensten, doch in 1971 werden de voor de Belgen in
de wereld bescrende uitzendingen ondergeschikt aan de uitz-
zendingensinstellingen.

a) Ontwikkeling van de programma's.

In 1960 bestreken de uitzendingen op korte golflengte
van R. T. B. - B. R. T. gezamenlijk 5 250 uren van de uit-
gezonden programma's, met als hoofddoel het contact met
de zich in vreemde landen en, meer bepaald, in Midden-
Afrika bevindende Belgen. De onafhankelijkheid van Kongo
noopt de R. T. B. tot belangrijke activiteiten, namelijk tot
uitzendingen in de Afrikaanse talen bestemd voor de vroe-
gere kolonie. Sedert 1955 waren de rechtstreekse uitzending-
en in andere vreemde talen om zo te zeggen onbestaande,
doch zij waren vervangen door de toelevering van opgeno-
men programma's aan de talrijke zendstations van over de
Atlantische Oceaan.

In 1960-1961 gaf een jaarlijks volume van nagenoeg 800
Belgische, in verscheidene talen verwezenlijkte topprogram-
ma's aanleiding tot nagenoeg 3000 verzendingen die 6 000
uitzendingen vanuit de zendstations van de vreemde landen
ten gevolge hadden.

Sedert 1960 hebben de verscheidenheid van het publiek
zowel uit een oogpunt van taal als uit een geografisch oog-
punt de druk van de evolutie naar de culturele autonomie
alsook de geleidelijke verbetering van de technische infra-
structuur de splijting van de kanalen voor de uitzending-
en op korte golflengte met zich gebracht of mogelijk
gemaakt. Vanaf januari 1970 gebeuren deze uitzendingen
dus langs twee programma's om en hierdoor wordt het jaar-
lijks volume gebracht op $\pm 10\,000$ uren. Voortaan kunnen
de Franstalige en Nederlandstalige luisteraars gedurende 12
uur per dag een zelfstandig programma ontvangen, waarin
vele programma's van de nationale zenders van de Franse
en van de Nederlandse uitzendingen overgenomen zijn. Voor
de Afrikaanse luisteraars is er elke avond een programma
van een uur in elk van de vier Bantoe-talen waarin onze
stations uitzenden.

En 1960 les émissions pour les 70 000 Belges d'expres-
sion allemande totalisaient 156 heures (3 heures/semaine).
Ces émissions étaient diffusées en A. M. par l'émetteur
d'Ougrée de 10 kW. En 1970, 1 470 heures de programmes
ont été émises sur l'émetteur d'Ougrée et l'émetteur de
Recht en F. M. pour les rendre plus audibles dans les can-
tons de l'Est.

A partir d'avril 1972 une nouvelle tranche d'émissions
sera diffusée entre 7 heures et 9 heures. Les programmes
s'étendront sur 6 heures par jour.

Ils comportaient en 1960 un bulletin d'information, di-
verses chroniques, un courrier des auditeurs, un programme
de disques.

Aujourd'hui le service des émissions en langue allemande
diffuse des émissions de tous genres qui revêtent à la fois
un caractère national et régional. Il y a un nombre impor-
tant de rubriques relatives à la vie des cantons de l'Est, des
informations et reportages sur les grands événements du
pays, des émissions pour des publics spécifiques (émissions
pour les jeunes, les soldats, émissions féminines, émissions
religieuses et philosophiques). 19 heures par semaine sont
occupées par la musique.

3. Services des Emissions mondiales.

Ils relèvent de l'Institut des services communs; toutefois,
en 1971 les émissions destinées aux Belges dans le monde
ont été rattachées aux instituts d'émissions.

a) Développement des programmes.

En 1960 les émissions en ondes courtes de la R. T. B.-
B. R. T. totalisaient 5 250 heures de programmes diffusés,
avec comme objectif principal le contact avec les Belges se
trouvant dans les pays étrangers et particulièrement en
Afrique centrale. L'accession du Congo à l'indépendance a
amené la R. T. B. à des activités plus importantes, notam-
ment à diffuser des émissions en langues africaines pour
l'ancienne colonie. Depuis 1955 les émissions directes en
d'autres langues étrangères avaient été pratiquement réduites
à néant, mais elles avaient été remplacées par la fourniture
de programmes enregistrés à de nombreuses stations d'outre-
Atlantique.

En 1960-1961 un volume annuel d'environ 800 pro-
grammes de prestige belge réalisés en plusieurs langues
faisait l'objet de près de 3 000 expéditions entraînant
6 000 diffusions sur des stations des pays étrangers.

Depuis 1960 la pluralité des publics tant du point de vue
linguistique que géographique, la pression de l'évolution
vers l'autonomie culturelle et l'amélioration progressive de
l'infrastructure technique ont provoqué et permis le dédou-
blement des canaux d'émission en ondes courtes. A dater
de janvier 1970 ces émissions sont donc effectuées sur deux
chaînes, faisant ainsi passer à $\pm 10\,000$ heures le volume
annuel de la diffusion. Désormais les auditeurs néerlando-
phones et francophones peuvent recevoir pendant 12 heures
par jour un programme autonome, comprenant de nom-
breuses retransmissions de l'onde nationale des Emissions
françaises et néerlandaises. De leur côté, les auditeurs afri-
cains se voient offrir chaque soir une heure d'antenne dans
chacune des quatre langues bantoues utilisées par notre
station.

Wat de grammofoonproductie betreft, beperkten de Werelduitzendingen er zich niet meer toe topprogramma's uit te zenden, maar zij breidden deze productie uit tot de bijstand aan de ontwikkelingslanden. Anderzijds is het volume van de programma's voor de Belgische aanwezigheid in de wereld gesegen tot 7919 programma's in 1971 terwijl er 1372 programma's waren met het oog op een uitzending door de stations van acht Afrikaanse landen, waaronder in de eerste plaats Zaïre, Burundi en Ruanda.

Kortom, in de twee gewone zendruimten van de Werelduitzendingen zijn tijdens de twaalf jongste jaren de uitzendingen op korte golflengte met nagenoeg 90 % vermeerderd en de productie/bewerking van de uitgevoerde programma's is verdrievoudigd.

De evolutie van de activiteiten van de Werelduitzendingen voltrekt zich dus in de zin van een betere service ten behoeve van de in het buitenland verblijvende Belgen en van een verhoging van de Belgische aanwezigheid in de wereld op cultureel gebied, in verhouding tot de spectaculaire ontwikkeling van de sociale communicatietechnieken.

Er zij nog opgemerkt dat de bewerking van voor her buitenland bestemde programma's thans tot de televisie wordt uitgebreid. Die poging zal voortgezet worden indien de nodige financiële middelen verkregen worden.

In tegensrelling met wat in de meesre buurlanden (Duitsland, Frankrijk en Groot-Brittannië) namelijk her geval is, financiert de R. T. B. alleen uitgaven die kunnen worden beschouwd als zclfsraudige uitgaven.

b) Uitbreiding van de technische middelen.

Het nijpende probleem van de werelduitzendingen tijdens de tien voorbije jaren was de aanpassing van de technische middelen aan de algemene roestand inzake overseining op korte golflengte, dit wegens de aanzienlijke toeneming in aantal en in sterkte van de concurrerende zendstations op de overbezette banden.

Onontbeerlijke investeringen waren nodig om te voorkomen dat onze eigen uitzendingen uiteindelijk onhoorbaar zouden worden. Zo werden geïnvesteerd :

- in 1965-1966, de bouw van vier nieuwe antennes met horizontaal stralend gedeelte, gericht naar Afrika;
- in 1969, de aankoop en installatie van een kortegolfsender van 50 kW.

Deze verbeteringen zijn volsrekt onvoldoende en daar geen regeringsreun kon worden bekomen, hebben de beheersorganen nadien in 1971 de aankoop - bij middel van een lening - goedgekeurd van twee nieuwe kortegolfsenders van 150 kW.

Ingevolge deze nieuwe uitrusting zal het nodig zijn antennes te installeren die aangepast zijn aan de zendkracht. In een eerste faze zal een nieuwe vlakantenne en een rondomvangantenne worden opgesteld.

Dit is slechts een aspect van de gezamenlijke middelen waarover de Werelduitzendingen zullen moeten beschikken om hun diverse opdrachten te vervullen. Alleen reeds op het gebied van de technische investeringen zal in de toekomst een aanzienlijke krachtinspanning moeten worden geleverd.

II. Televisie,

1. De televisieuitzendingen zijn in België gesart in oktober 1953. Na een vrij lange uibreiding tijdens de eerste

En ce qui concerne la production enregistrée, les Emissions mondiales ne se sont plus limitées à la diffusion de programmes de prestige, mais l'ont étendue à l'assistance aux pays en voie de développement. D'une part, le volume des programmes fournis clans un but de présence belge dans le monde est passé à 7919 programmes en 1971, tandis que 1372 programmes étaient réalisés pour diffusion par des stations de huit pays africains, dont en premier lieu le Zaïre, le Burundi et le Rwanda.

En résumé, dans les deux media habituels des Emissions mondiales les douze dernières années ont vu les émissions en ondes courtes augmenter d'environ 90 % et la production/transcription des programmes exportés a triplé.

L'évolution des activités des Emissions mondiales s'est donc accomplie dans le sens d'un meilleur service des Belges résidant à l'étranger et d'un accroissement de la présence culturelle de la Belgique dans le monde, à la mesure du développement spectaculaire des techniques de communication sociale.

Il faut noter encore que l'extension à la télévision de la transcription de programmes pour l'étranger a été amorcée et qu'elle devra se poursuivre si les moyens financiers sont obtenus.

Au contraire de ce qui se passe dans la plupart des pays voisins (notamment en Allemagne, France et Grande-Bretagne), c'est la R. T. B. qui finance exclusivement des dépenses qui pourraient être considérées comme étant de souveraineté.

b) Extension des moyens techniques.

Le problème crucial des Emissions mondiales a consisté pendant la décennie écoulée à adapter leurs moyens techniques à la situation générale de la transmission en ondes courtes, caractérisée par l'augmentation considérable en nombre et en puissance des stations concurrentielles sur des bandes d'émission occupées à saturation.

D'indispensables investissements ont dû être effectués pour éviter que nos propres émissions ne soient finalement inaudibles. Il s'agit :

- de la construction en 1965-1966 de quatre nouvelles antennes en nappe dirigées vers l'Afrique;
- du rachat et de l'installation en 1969 d'un émetteur à ondes courtes de 50 kW.

Ces améliorations étant nettement insuffisantes et l'intervention gouvernementale n'ayant pas été obtenue, les organes de gestion ont ensuite approuvé en 1971 l'achat sur emprunt de deux nouveaux émetteurs à ondes courtes de 250 kW.

Ce rééquipement entraînera la nécessité d'installer des antennes adaptées à la puissance d'émission. Dans une première phase, une nouvelle antenne-nappe et l'antenne omnidirectionnelle sont prévues.

Ceci n'est qu'un aspect de l'ensemble des besoins des Emissions mondiales pour atteindre leurs divers objectifs. Il exigera encore, dans le seul ordre des investissements techniques, un effort considérable dans l'avenir.

N. La télévision.

1. Les émissions de télévision ont débuté en Belgique en octobre 1953. Assez lente pendant les premières années,

[aren hebben de uitzendingen vanaf 1960 een aanzienlijke vlucht genomen. In 1961 bedroeg het aantal uitzendingen van de R. T. B. 1 876 uur. In 1971 liep dit aantal op tot 2740. In 1961 werden 25 % van de uitzendingen overgenomen uit het buitenland. Thans bedraagt het aandeel van de nationale programma's 93 %.

De R. T. B. beschikte op dat ogenblik over zes zenders en relais-zenders te Waver, Ougrée, Anlier, Brussel, Anseremme en Bouillon.

Ten einde het volledige grondgebied te bestrijken werd het net aangevuld met uitzenders en relaisenders te Warneton, Rivière, Froidmont, Blaimont, Fétigny, Anderlues, Wavremont, Houffalize.

De kleurentelevisie werd gelanceerd in 1971. Daarvoor was de installatie nodig van een tweede zendernet evenals de transformatie van de elektronische installaties : studio's en opnamewagens.

In 1971 heeft de R. T. B. gedurende 789 uur in kleuren uitgezonden, naar rata van 15 uur per week, wat neerkomt op 20 % van de uitzendingen. Over 5 jaar wordt alleen nog in kleuren uitgezonden.

Sedert 1960 zijn de programma's gekenmerkt door hun diversiteit:

2. De Belgische televisie werd ingeschakeld in de Eurovisie- en Mondovisieretten. Intercontinentale verbindingen per satelliet zijn sinds 1962 een feit. Het stelselmatige gebruik van die uitwisseling had een verrijking van de berichtgeving tot gevolg. Zulks ging gepaard met een onafwendbare verzwarende van de financiële lasten.

Het aantal gespecialiseerde programma's nam aanzienlijk toe. Doordat de onderwerpen waren uitgediept en de problemen nader toegelicht, is zulks een belangrijke aanvulling van de dagelijkse berichtgeving. Het is vooral op het stuk van die berichtgeving dat de R. T. B. haar raak van openbare instelling op nationaal vlak op onberispelijke wijze wil vervullen. De Belgische kijker worden programma's aangeboden die aan zijn specifieke behoeften en belangen beantwoorden en geen andere zender vermag zulks. Vooral op maatschappelijk en economisch gebied werd een grote vooruitgang geboekt.

Wat de historische uitzendingen betreft, beschikt de televisie over eigen navorsingsmiddelen en over een oorspronkelijke documentatie. Het produktieteam " Geschiedenis " werkt nauw samen met beroepshistorici. Tijdens de jongste jaren heeft dit team zich onderscheiden door zijn programma's o.m. in de reeks « Sous l'occupation », « Télé-mémoires », « 14-18 », e.a.

3. Op opvoedkundig gebied : in 1960 was er nog geen sprake van schooltelevisie. Deze sector ontwikkelde zich sedert 1963 en hij werkt nauw samen met de onderwijsmiddelen. Tal van onderwijsinstellingen volgen de uitzendingen van de R. T. B.

In samenwerking met de universiteiten, de grote sectoren van het bedrijfsleven en de beroepsverenigingen is de televisie druk bezig met de voorbereiding van de realisatie van programma's die de permanente vorming van de volwassenen op het oog hebben. Het gaat hier om cyclussen op het stuk van beroepsopleiding en dito omscholing, zodat kan worden voorzien in de reële behoeften van sommige categorieën van de beroepsbevolking; die uitzendingen vervullen dan ook een onontbeerlijke maatschappelijk-economische raak. In opvoedingskringen wordt thans een levendige belangstelling aan de dag gelegd voor de televisie als instrument voor een permanente culturele actie. De televisie levert een voort-

l'expansion de la télévision s'est marquée de manière significative depuis 1960. En 1961, la R. T. B. a diffusé 1 876 heures d'émission. En 1971 : 2740 heures. En 1961, 25 % des émissions étaient relayées de l'étranger. La part du programme national dépasse aujourd'hui 93 %.

La R. T. B. disposait alors de 6 émetteurs et réémetteurs à Wavre, Ougrée, Anlier, Bruxelles, Anseremme et Bouillon.

La couverture du territoire a été complétée par l'installation d'émetteurs et réémetteurs à Warneton, Rivière, Froidmont, Blaimont, Fétigny, Anderlues, Wavremont et Houffalize.

La télévision en couleur a été lancée en 1971. Elle a nécessité l'installation d'un deuxième réseau d'émetteurs et la transformation des moyens électroniques : studios et parcs de captation.

En 1971 la R. T. B. a émis 789 h de programmes en couleur (15 h par semaine), soit 20 % de ses émissions. En 5 ans la totalité des programmes seront émis en couleur.

Les tâches de la télévision se sont diversifiées depuis 1960 :

2. La télévision belge s'est ouverte à l'Eurovision et à la Mondovision. Les liaisons intercontinentales par satellites ont été inaugurées en 1962. L'information s'est enrichie par l'utilisation systématique de ces échanges, qui représentent financièrement une charge importante mais incompressible.

Les magazines spécialisés se sont multipliés. Ils jouent un rôle complémentaire important à l'information quotidienne en approfondissant les sujets et en explicitant les problèmes. C'est dans ce secteur de l'information que la R. T. B. s'efforce de jouer pleinement son rôle de service public national en offrant au public belge des éléments répondant à ses intérêts et besoins spécifiques, lesquels ne peuvent être satisfaits par d'autres télévisions. C'est en particulier dans les domaines social et économique qu'ont été réalisés les progrès les plus sensibles.

Pour ses émissions historiques la télévision s'est constituée ses propres instruments d'investigation et une documentation originale. L'équipe de production de la section « Histoire » travaille en liaison constante avec des historiens professionnels. Elle a produit au cours de ces dernières années des séries importantes : « Sous l'occupation », « Télé-mémoire », « 14-18 », etc ...

3. Dans le domaine éducatif, la télévision scolaire, qui n'existait pas en 1960, s'est développée depuis 1963 en liaison étroite avec les responsables de l'enseignement. Elle couvre les secteurs primaire, technique et secondaire. De nombreux établissements scolaires suivent les émissions de la R. T. B.

En liaison avec les universités, les grands secteurs de l'économie et les associations professionnelles, la télévision prépare activement la réalisation de programmes visant à l'éducation permanente des adultes. Sous forme de cycles de formation et de reconversion professionnelle, ces émissions doivent répondre à des besoins réels de certaines catégories de la population active et remplir une fonction socio-économique indispensable. Les milieux des éducateurs témoignent aujourd'hui d'un intérêt très vif à la télévision comme outil d'action culturelle permanente. La télévision a réussi à s'imposer dans ces milieux en persévérant dans l'effort de valorisation de sa fonction éduca-

durende inspanning op opvoedkundig vlak en zij heeft dan ook een benijdenswaardige plaats in die kringen veroverd. Schooltelevisie, programma's met opvoedkundige inslag en omscholingscyclussen zullen nog aan belang winnen en resulteren in de oprichting van een tweede programma met zuiver educatieve oogmerken. Het vijfjarenplan voorziet in de oprichting van dat tweede programma. De realisatie ervan is technisch mogelijk gelet op het bestaan van een zwart/wit-zender en van het nieuwe noordelijke net. Het oude net zal opvoedkundige programma's verzorgen.

Vanaf dit jaar omvatten de programma's omscholingscyclussen voor onderwijzers, leraars middelbaar onderwijs en geneesheren.

4. Dramatische feuilleton- en variétéproducties zijn zeer duur en worden in ons land dan ook nog steeds te weinig uitgezonden. De televisie spant zich in om een einde te maken aan haar al te grote afhankelijkheid ten opzichte van buitenlandse producties. Doch de dramatische programma's kennen een weinig bevredigende evolutie. De nieuwe realisatie- en opnametechnieken vergen aanzienlijke investeringen en exploitatiekosten voor een binnenlandse productie die ten slotte vrij gering is.

Met betrekking tot de eveneens zeer dure realisatie van feuilletons of series bieden de internationale coproducties interessante perspectieven. In het kader van de samenwerking tussen de verschillende instellingen voor Franstalige televisie werden een aantal proefnemingen gedaan die tot een bemoedigend resultaat hebben geleid; dergelijke proefnemingen zouden moeten worden uitgebreid.

In het Belgische repertoire op het stuk van variéet programma's en spelen is er meer diversiteit en vernieuwing gekomen.

5. De decentralisatie heeft voor de televisie, zoals voor de radio, een onloochenbaar belang. Het is nog maar een begin, doch in 1974-1975 zullen er gewestelijke productiecentra komen te Luik en te Charleroi, die het Oosten, resp. het Westen van het land zullen besrijken. Daarmee zijn aanzienlijke investeringen en exploitatiekosten gemoeid. Doch een gedecentraliseerd beheer inzake televisie is verantwoord voor zover daarmee gepaard gaat een aanzienlijke uitbreiding van de programma's. Bedoelde uitgaven worden in dat geval gecompenseerd door een algemene stijging van de produktiviteit.

In 1975 zouden de centra te Luik en te Charleroi 8 uren meer televisieprogramma's moeten uitzenden per week.

6. R. T. B.-Gebouw.

In 1968 zijn de eerste studio's van het Radio- en Televisiegebouw in dienst genomen. De R. T. B. heeft, lange tijd geworfeld met een nijpend gebrek aan produktie-installaties. Er waren zoveel studio's te kort dat zij voortdurend particuliere studio's moest huren.

Sedert 1964 wordt te Brussel-Schaerbeek het Radio- en Televisiegebouw opgetrokken. Daarin zullen alle culturele, technische, administratieve en financiële diensten worden ondergebracht, met uitzondering van de diensten voor de gewestelijke producties. In 1978 zullen alle gebouwen bezet zijn. De leningen die de R. T. B. gemachtigd is uit te schrijven moeten 45 % van de kosten dekken en de oobrengrst van die leningen moet gebruikt worden om de bouwkosten te financieren. De financiële lasten die daaruit voortvloeien worden aangerekend op de exploitatiebegroting die door gewone toelagen wordt gestijfd. Uitgaven in verband met de technische installaties worden door een speciaal investeringsfonds gefinancierd.

Ces émissions éducatives et de recyclage, en plus de la TV scolaire, sont l'amorce d'un développement plus important et de la création d'une 2^e chaîne aux visées strictement éducatives. Cette 2^e chaîne est prévue dans le plan quinquennal. Elle est possible techniquement par l'existence du réseau d'émetteur noir/blanc et du nouveau réseau du nord. L'ancien réseau sera utilisé pour en faire une chaîne éducative.

Dès cette année la télévision a programmé des émissions de recyclage pour les instituteurs, les enseignants du secondaire et les médecins.

4. Le secteur des dramatiques, des feuilletons et des variétés reste sous-développé en Belgique en raison du coût très élevé de ces productions. La télévision s'est efforcée de se dégager d'une trop grande dépendance de la production étrangère. Cependant, l'évolution des programmes dramatiques est peu favorable. Les nouveaux procédés de réalisation et d'enregistrement nécessitent des investissements et des frais d'exploitation importants pour une production originale quantitativement faible.

Pour la réalisation, tout aussi onéreuse, de feuilletons ou d'émissions en série, la coproduction internationale offre une possibilité de promotion. Des expériences encourageantes ont pu être réalisées dans le cadre d'une collaboration entre les différents organismes de télévision en langue française; elles devraient être étendues dans l'avenir.

Le répertoire belge des variétés et des jeux s'est quelque peu diversifié et renouvelé.

5. Comme en radio, la décentralisation est d'une importance indéniable en télévision. On n'en connaît que l'amorce, mais des centres de production régionaux seront installés à Liège et à Charleroi en 1974-1975. Ils desserviront respectivement l'Est et l'Ouest du pays. Ces installations supposent des investissements et des frais d'exploitation onéreux. Mais la décentralisation en télévision se justifie sur le plan de la gestion pour autant qu'elle s'accompagne d'un accroissement sensible du volume des programmes. Ses dépenses seront alors absorbées dans l'augmentation générale de la productivité.

En 1975 les deux centres de Liège et de Charleroi devraient fournir 8 heures de programmes télévisés complémentaires par semaine.

6. Cité R.T.B.

Les premiers studios de la Cité de la Radio-Télévision ont été mis en service en 1968. La R. T. B. a dû faire face longtemps à de graves déficiences en installations de production. Elle souffrait d'une pénurie de studios, ce qui l'obligeait à recourir constamment à la location de studios privés.

Depuis 1964 la Cité de la Radio-Télévision est en cours d'érection à Bruxelles-Schaerbeek. Elle groupera l'ensemble des services culturels, techniques, administratifs et financiers, à l'exception des cellules de production régionales. L'ensemble des bâtiments sera occupé en 1978. Les emprunts auxquels la R. T. B. est autorisée à recourir doivent couvrir 45 % des frais et être affectés à la construction. Les charges financières sont imputées au budget d'exploitation de la subvention ordinaire. Les dépenses que nécessitent les installations techniques sont financées par un Fonds spécial d'investissement.

7. Om die verschillende taken uit te voeren kon de B. R. T.-R. T. B. beschikken over de volgende subsidies :

7. Pour réaliser ces diverses tâches, la R. T. B.-R. T. a disposé des subventions suivantes :

Jaar — Années	Inst. Fr. Vitz. — Inst. des Em. Fr.	Inst. Ned. Uitz. — Inst. Em. Néerl.	Inst. gem. dsten — Inst. des serv. com.	Totaal — Total
1961	220344	220344	322311	762999
1962	280 725	280 725	423550	985 000
1963	360 192	360324	474484	1195 000
1964	385206	385206	526528	1297000
1965	409206	409206	593508	1412 000
1966	469 097	469 097	695561	1661755
1967	489425	489425	760 650	1739500
1968	528021	528 021	862151	1918193
1969	539949	539949	911102	1991 000
1970 (1)	596838	600274	1065948	2263 060
1971 (1)	698148	693592	1239597	2631337

8. Het is ongerwijfeld moeilijk deze cijfers in absolute zin te beoordelen; zij dienen te worden vergeleken met de begrotingen waarover de instellingen van West-Europa beschikken.

Wij stellen vast dat alleen Zwitserland een begroting van een gelijkaardig niveau als in België ter beschikking stelt van de radio en televisie : 2824000 000 BF in 1971; alle andere instellingen uit landen van zowat dezelfde grootte als België beschikken over een aanzienlijk hogere begroting.

Voor 1971 : de O. R. F. (Oostenrijk) : 3620000000 BF; de S. R. (Zweden) : 4560 950 000 BF; de N. O. S. (en de ermee verbonden stichtingen) (Nederland) : 4 miljard 578 000 000 BF; de W. D. R. (gewestelijke zender van Rijnland in Duitsland, die deel uitmaakt van de A. R. D.) : 6385408000 BF; de Z. D. F. (het Duitse 2^e televisienet, die geen radiouitzendingen verzorgt en slechts voor één televisienet instaat) : 7302680 000 BF.

Er zij opgemerkt dat die verschillende instellingen eentalig zijn; bijgevolg hoeven zij hun werkzaamheden op het srak van de radio en van de televisie niet te verdubbelen.

Wte kunnen er nog de grote instellingen aan roevoegen, zoals de B. B. C. (Engeland, voor het dienstjaar februari 1970 - maart 1971) : 13 059 763 560 BF;

de O. R. T. F. (Frankrijk, voor 1971) : 18760 650 000 BF, hoewel ze slechts de werking van twee televisienetten (zoals de B. R. T. en de R. T. B.) verzorgen.

8. Il est sans doute difficile d'apprécier ces chiffres dans l'absolu; il convient de les comparer avec les budgets dont disposent les organismes d'Europe occidentale.

On constate que seule la Suisse met à la disposition de la radio-télévision un budget de même niveau qu'en Belgique : 2824000 000 de F belges en 1971; tous les autres organismes correspondants à des pays d'importance équivalant à la Belgique disposent de budgets assez nettement supérieurs.

Pour 1971 : l'O. R. F. (Autriche) : 3620 000 000 FB; la S. R. (Suède) : 4560950 000 FB; la N. O. S. (et les sociétés de programme qui l'entourent) (Pays-Bas) : 4 milliards 578 000000 de FB; la W. D. R. (station régionale de la région rhénane en Allemagne, faisant partie de l'A. R. D.) : 6 milliards 385 408 000 FB; la Z. D. F. (2^e chaîne allemande de télévision, qui ne fait pas de radio et qui n'assure qu'une seule chaîne de télévision) : 7 302 680 000 FB.

On notera que ces différents organismes sont unilingues; ils ne sont pas amenés à multiplier par deux tous les efforts tant en radio qu'en télévision.

On peut ajouter les grands organismes, comme la B. B. C. (Angleterre, pour l'exercice février 1970 - mars 1971) : 13 059 763 560 FB;

l'O. R. T. F. (France, pour 1971) : 18760650 000 FB, qui n'assurent que deux chaînes de télévision (comme la R. T. B. et la B. R. T.).

(1) Het feit dat de subsidies van de instiruren voor de Nederlandse en voor de Franse uitzendingen niet even hoog liggen, is te wijten aan een verschillende boeking van de bijkredieren. In her totaal wordt er steeds voor gewaakt dat her bedrag van de subsidies gelijk is.

(1) Le déséquilibre entre les subventions des deux instituts d'émissions provient d'une comptabilisation différente des crédits supplémentaires. Au total, l'équilibre des subventions est toujours respecté.

Dank zij deze gegevens kunnen wij begrijpen waarom de R. T. B. gerracht heeft zijn acriemiddelen uit te breiden binnen de bij de wet gestelde perken.

B. — NOTA TER INLEIDING VOORGELEGD
DOOR DE RADEN VAN BEHEER
VAN DE B. R. T. EN VAN DE R. T. B.

Statuur en algemene structuur van de Instituten.

I. — Inleiding.

In 1913 werden in België voor het eerst geregeld radio-uitzendingen tot stand gebracht en wel via een station gelegen in de koninklijke tuinen te Laken: de installaties werden in 1914 vernietigd.

Na de eerste wereldoorlog werd er van 1923 af een radiodienst verzekerd door een privémaatschappij, de « Société Beige Radio-électrique » (S. B. R.); zij richtte « Radio Belgique », die in het Frans uitzond. Enkele jaren daarna ging de « N. V. Radio » uitzendingen in het Nederlands verzorgen.

In 1929 diende de Minister van P. T. T. bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers een wetsontwerp in in verband met het oprichten van een openbare radiodienst. Het jaar daarop werd dat ontwerp omgewerkt en goedgekeurd; het is de wet van 18 juni 1930 op de oprichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep (N. I. R.); die wet zou, met haar koninklijk toepassingsbesluit van 28 juni 1930, gedurende 30 jaar de basis vormen van het juridisch statuut van de Belgische radio-omroep.

In de loop van de tweede wereldoorlog ging het N. I. R. tot 13 juni 1940 met haar uitzendingen verder met behulp van de installaties die, na de bezetting van het gebied, door de Franse radio-omroep opeenvolgend te Rijsel, Parijs, Poitiers en Montpellier ter beschikking werden gesteld.

Op 13 oktober 1942 werd bij een besluit van de Belgische regering in ballingschap te Londen, de « Belgische Nationale Radio-omroep » (B. N. R. O.), opgericht, die krachtens een overeenkomst met de B. B. C., dagelijks over 30 minuten zendtijd beschikte om in elk van beide landstalen een Belgisch programma van 15 minuten uit te zenden. De B. N. R. O. beschikte eveneens over een K. G.-zender van 50 kW, die door de regering in de V. S. werd aangekocht en in Leopoldstad werd opgesteld.

Op 5 september 1944 werd te Londen een besluit van uirgevaardigd betreffende het voorlopig statuut van de radio-omroep in het bevrijde land, om het statuut van de B. N. R. O. aan te passen aan zijn nieuwe taken in België.

Gedurende enkele maanden na de bevrijding bleven het N. I. R., dat voor de technische exploitatie instaat, en de B. N. R. O. dat de programma's produceert, samen bestaan.

Aan dat dualisme kwam een einde op 14 september 1945 toen een besluit van de B. N. R. O. afschafte. Datzelfde besluit bracht in het statuut van het N. I. R. enkele wijzigingen en kondigde een nieuw statuut aan.

In januari 1959 werd het N. I. R. ingedeeld bij het korrvoordien opgerichte departement van Culturele Zaken. Minister Harmel bestuurd het nieuwe departement; het opstellen van het nieuwe omroepstatuut zou één van zijn essen-

Ces éléments permettent d'apprécier pourquoi la R. T. B. s'est efforcée d'accroître ses moyens d'action, en veillant à rester dans les limites fixées par la loi.

B. NOTE INTRODUCTIVE PRESENTÉE PAR
LES CONSEILS D'ADMINISTRATION
DE LA R. T. B. ET DE LA H. R. T.

Le statut et la structure générale des Instituts.

I. — Introduction.

C'est en 1913 que les premières émissions radiophoniques régulières sont organisées en Belgique, à partir d'une station située dans les jardins royaux de Laeken, dont les installations sont détruites en 1914.

Après la première guerre mondiale, un service de radiodiffusion est assuré dès 1923 par une société privée, la « Société Beige Radioélectrique » (S. B. R.) laquelle fonde « Radio Belgique » Qui émet en langue française. Quelques années plus tard, la « N. V. Radio » assure des émissions en langue néerlandaise.

En 1929 le Ministre des P. T. T. dépose sur le bureau de la Chambre des Représentants un projet de loi qui prévoit la création d'un organisme public de radiodiffusion. Remanié et voté l'année suivante, ce projet devient la loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut National belge de Radiodiffusion (I. N. R.) qui, avec son arrêté royal d'application datée du 28 juin 1930, allait constituer pendant trente ans la base du statut juridique de la radiodiffusion belge.

Au cours de la deuxième guerre mondiale l'I. N. R. poursuit ses émissions jusqu'au 13 juin 1940 grâce aux installations qu'après l'occupation du territoire, la Radiodiffusion française met successivement à sa disposition à Lille, Paris, Poitiers et Montpellier.

Le 13 octobre 1942 un arrêté-loi pris par le gouvernement belge en exil à Londres, crée l'Office de Radiodiffusion National Belge (R. N. B.) qui en vertu d'un accord conclu avec la B. B. C., dispose quotidiennement de 30 minutes d'antenne pour diffuser un programme belge d'un quart d'heure dans chacune des deux langues nationales. L'Office dispose aussi d'une station d'émission sur ondes courtes de 50 kW acquise par le gouvernement aux Etats-Unis et installée à Léopoldville.

Le 5 septembre 1944 un arrêté-loi relatif au statut provisoire de la radiodiffusion en pays libéré est publié à Londres pour adapter le statut de la R. N. B. aux tâches auxquelles elle aurait à faire face en Belgique.

Pendant les quelques mois qui suivent la libération, l'I. N. R. et la R. N. B. coexistent. Le premier assure l'exploitation technique des installations, la seconde produit les programmes.

Cette dualité subsiste jusqu'au 14 septembre 1945, date à laquelle un arrêté-loi met fin à l'existence de la R. N. B. Le même arrêté apportait quelques modifications au statut de l'I. N. R. et annonçait un nouveau statut.

Au mois de janvier 1959, l'I. N. R. était rattaché au département des Affaires culturelles récemment créé. Le Ministre Harmel, à qui le nouveau département était confié, allait faire de ce nouveau statut de la radiodiffusion une des

tiële taken zijn. In januari 1960, werd het Parlement een ontwerp van wet voorgelegd. Op 18 mei van hetzelfde jaar werd de wet houdende de organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie afgekondigd. (1)

II. - Juridisch statuut van de Instituten.

De belangrijkste tekst van het huidige statuut van de radio en televisie in België (2) ligt vervat in de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie aangevuld, die met verschillende uitvoeringsbesluiten werd aangevuld.

- De wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij de besluiten van 18 december 1957 en 18 april 1967, alsmede verscheidene uitvoeringsbesluiten van die wet, de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten van de B. R. T. alsmede de uitvoeringsbesluiten van die wet.

Bij de omroepwet worden drie openbare instellingen opgericht die elk rechtspersoonlijkheid bezitten:

- de " Belgische Radio en Televisie, Nederlandse uitzendingen ",
- de " Radiodiffusion-Télévision Belge, Emissions françaises ",
- de " Belgische Radio en Televisie, Instituut van de gemeenschappelijke diensten ».

De eerste twee worden « uitzendingsinstituut » genoemd.

III. - Organen van beheer, bestuur en controle.

a) De uitzendingsinstituten.

Deze twee openbare instellingen zijn belast met de openbare radio- en televisiediensten, onderscheidenlijk in de Nederlandse en in de Franse taal.

Beide uitzendingsinstituten kregen van de wetgever hetzelfde statuut; de twee instituten zijn echter voor de keuze van hun stelsel van culturele autonomie volledig onafhankelijk van elkaar. Zo stelt elk uitzendingsinstituut her programma op van zijn uitzendingen, bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten daarvan, beschikt over zijn eigen begroting en beheert zijn eigen diensten (3).

tâches essentielles de son ministère. Au mois de janvier 1960 un projet de loi était soumis au Parlement. Le 18 mai de la même année la loi organique des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision Belge était promulguée. (1)

II. - Le statut juridique des Instituts.

Le texte essentiel du statut actuel de la Radiodiffusion en Belgique (2) est la loi du 18 mai 1960 organique des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision Belge qui se complète de plusieurs arrêtés d'application.

- La loi du 16 mars 1954 sur le contrôle de certains organismes d'intérêt public modifiée par les arrêtés des 18 décembre 1957 et 18 avril 1967 est applicable aux Instituts, la loi du 18 mai 1960 prévoyant qu'ils appartiennent à la catégorie B des organismes visés par la loi de contrôle.

La loi organique institue trois établissements publics dotés chacun de la personnalité juridique :

- la « Radiodiffusion-Télévision Belge, Emissions françaises »;
- la « Belgische Radio en Televisie, Nederlandse uitzendingen »;
- la « Radiodiffusion-Télévision Belge, Institut des services communs ».

Les deux premiers sont dénommés « Instituts d'émission ».

III. - Organes de gestion, de direction et de contrôle.

a) Les Instituts d'émission.

Ces deux établissements publics sont chargés du service public de la radiodiffusion et de la télévision, respectivement en langue française et en langue néerlandaise.

Le législateur leur a donné un statut identique, mais il les a rendus entièrement indépendants l'un de l'autre pour instaurer un régime d'autonomie culturelle. C'est ainsi que chacun des Instituts arrête le programme de ses émissions, en détermine les modalités d'exécution, dispose de son propre budget et gère ses propres services (3).

(1) Belgisch Staatsblad van 21 mei 1960.

(2) De Belgische wetgeving i.v.m. de radio en televisie omvat inzonderheid teksten nopens de toetsremming om uit te zenden en de teksten betreffende de taksen op de toestellen van radio-omroep uitzendingen.

(3) Omroepwet - Art. 1.

(1) MO/lirzur belge du 21 mai 1960.

(2) La législation belge sur les radiocommunications comprend encore notamment les textes relatifs à l'autorisation d'émettre et à la perception des redevances.

(3) loi organique - Article 1^{er}.

Elk van beide uitzendingsinstituten sraat onder het gezag van een raad van beheer, bestaande uit tien leden, henoerd voor zes jaar: acht leden bij toerbeurt benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat, twee leden gecoöpteerd door de eerste acht leden (1).

De omroepwet bepaalt eveneens dar voor elk lid van de raad een plaatsvervanger wordt aangewezen (2).

Iedere raad van beheer kiest uit zijn leden een voorzitter en twee ondervoorzitters die, vergaderd in vaste commissie (3), belast zijn met het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de raad van beheer worden voorgelgd.

De samenstelling van de raden van beheer en van hun vaste commissie op het ogenblik van de aanvang van het onderzoek (6 juli 1972) wordt hieronder gegeven (blz. 73). Ter informatie wordt de huidige samenstelling van die raden op blz. 74 afgedrukt.

De omroepwet voorziet in een betrekking van directeur-generaal (4). De directeur-generaal wordt benoemd door de Koning en leidt, onder het gezag van de raad van beheer, de diensten van het uitzendingsinstituut.

Onder her gezag van de directeur-generaal staan twee programma-directeurs (5) eveneens benoemd door de Koning, die de directeur-generaal in zijn taak bijstaan en onder zijn gezag belasr zijn mer de leiding van respectievelijk de radio- en de televisiedicnst.

De directeur-generaal neemt, met raadgevende stern, deel aan de vergaderingen van de raad van beheer en van de vaste commissie van deze laatsre (6), de programmadirecteurs nernen, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van de vaste commissie van de raad van beheer (7).

De wer van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut voorziet in de aanwijzing van een of verscheidene regeringscommissarissen die, op voordracht van de met her toezichr belaste minister, door de Koning worden benoemd (8) bij elk van de instellingen van categorie B (waanoe o.m. de Instituten van de B. R. T. behoren). Het I. N. U. staat thans onder her toezicht van de Minister van Nederlandse Culruur, het N. F. U. onder het toezicht van de Minister van Franse Culruur.

De Regeringscommissaris woont met raadgevende stem de vergaderingen van de R. v. B. en van de V. C. bij. Hij beschikt voor het vervullen van zijn opdracht over de ruimste bevoegdheid. Hij kan binnen een rernijn van vier vrije dagen beroep instellen tegen elke besissing die hij mer de wer, met de staruten of met her algemeen belang strijdig achr.

Deze ternijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen. Het beroep is opschortend. Heeft de bevoegde minisrer binnen een termijn van rwinig vrije dagen ingaand dezelfde dag als de eersre termijn, de nierigverklaring niet uitgesproken, dan wordt de beslissing definitief.

Chacun des Instituts d'émission est placé sous l'autorité d'un Conseil d'administration composé de dix membres nommés pour six ans. Huit d'entre eux sont nommés alternativement par la Chambre des Représentants et par le Sénat. Deux autres membres sont cooptés par les huit premiers (1).

La loi organique prévoit aussi la désignation d'un suppléant pour chaque administrateur (2).

Le Conseil d'administration de chaque Institut élit en son sein un président et deux vice-présidents qui ensemble constituent le Comité Permanent (3) chargé de l'instruction préalable des affaires soumises au Conseil.

La composition des conseils d'administration au moment du début de l'enquête (6 juillet 1972) est reproduite ci-après (p. 73). A titre d'information, la composition actuelle des conseils figure à la page 74.

La loi organique prévoit la nomination par le Roi d'un directeur général (4) qui, sous l'autorité du Conseil d'administration dirige les services de l'Institut d'émission considéré.

Il est assisté dans sa tâche par deux directeurs des programmes (5) également nommés par le Roi, lesquels dirigent respectivement les services de la Radiodiffusion sonore et de la Télévision sous l'autorité du directeur général.

Le directeur général participe, avec voix consultative, aux réunions du Conseil d'administration et du Comité Permanent (6), les directeurs des programmes participent de même à celles du Comité Permanent (7).

La loi du 16 mars 1954 sur le contrôle de certains organismes d'intérêt public prévoit la nomination par le Roi d'un ou de plusieurs commissaires du Gouvernement (8) auprès de chacun des organismes appartenant à la catégorie B, catégorie dans laquelle figurent les Instituts de la R. T. B./B. R. T. La nomination se fait sur présentation du Ministre de tutelle. Le pouvoir de tutelle est actuellement exercé par le Ministre de la Culture française pour l'Institut des Emissions françaises et par le Ministre de la Culture néerlandaise pour l'Institut des Emissions néerlandaises.

Le Commissaire du Gouvernement participe avec voix consultative aux réunions du Conseil d'administration et du Comité Permanent. Il a les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de sa mission et dispose d'un délai de quatre jours francs pour prendre son recours contre l'exécution de toute décision qu'il estime contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général.

Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise. Le recours est suspensif de l'exécution de la décision. Si dans un délai de vingt jours francs commençant le même jour que le délai de recours, le Ministre de tutelle n'a pas statué, la décision devient définitive.

(1) Omroepwet, artikel 5.

(2) Omroepwet, artikel 8, SS 2 en 3.

(3) Omroepwet, artikel 9.

(4) Omroepwet, artikel 12, § 1.

(5) Omroepwet, artikel 12, § 1.

(6) Omroepwet, artikel 12, § 3.

(7) Omroepwet, artikel 12, § 5.

(8) Wtt van 16 maart 1954, am. 9 en 10 (later bij verscheidene koninklijke besluiten gewijzigd).

(1) Loi organique, article 5.

(2) Loi organique, article 8, SS 2 et 3.

(3) Loi organique, article 9.

(4) Loi organique, article 12, § 1.

(5) Loi organique, article 12, § 1.

(6) Loi organique, article 12, § 3.

(7) Loi organique, article 12, § 5.

(8) Loi du 16 mars 1954, articles 9 et 10 (modifiés par arrêtés royaux subséquents).

Een gemachtigde van de Minister van Financiën (1) oefent dezelfde functie uit als de regeringscommissaris in zake alle beslissingen met een budgettaire of financiële weerslag.

b) *Instituut van de gemeenschappelijke diensten.*

Door associatie van beide uitzendingsinstituten wordt een instituut van de gemeenschappelijke diensten opgericht, belast met het beheer van:

- de technische diensten;
- de administratieve en financiële diensten;
- de culturele diensten die gemeen zijn aan de uitzendingen in de Nederlandse en in de Franse taal;
- de werelduitzendingen (2);
- de uitzendingen in de Duitse taal.

Het Instituut van de gemeenschappelijke diensten staat onder het gezag van een algemene raad (3) die samengesteld is uit de leden van de raden van beheer van de uitzendingsinstituten. De vaste commissies van beide uitzendingsinstituten, vergaderd in vaste commissie van de algemene raad (4), zijn belast met het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de algemene raad worden voorgelegd. Het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap van de algemene raad (5) worden bij toerbeurt, telkens voor 1 jaar, door de voorzitters van beide raden van beheer uitgeoefend.

Onder het gezag van de algemene raad zijn twee directeurs-generaal (6) belast met de leiding van respectievelijk de technische diensten en de administratieve en financiële diensten. Ook zij worden benoemd door de Koning. De vier directeurs-generaal nemen met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de algemene raad en van de vaste commissie van deze laatste.

De gemeenschappelijke culturele diensten, de uitzendingen in de Duitse taal en de werelduitzendingen worden onder het gezag van de algemene raad geleid door een cultureel college (7) dat bestaat uit de voorzitter van de algemene raad en de directeurs-generaal van beide uitzendingsinstituten.

De coördinatie van het werk van de drie instituten wordt verzekerd door het coördinatiecollege (8) dat bestaat uit de voorzitter van de algemene raad en de vier directeurs-generaal.

De regeringscommissarissen en de afgevaardigden van de Minister van Financiën bij de uitzendingsinstituten oefenen gezamenlijk bij het Instituut van de gemeenschappelijke diensten dezelfde opdracht uit. Het toezicht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de twee Ministers van Cultuur.

Het volgende schema geeft een grafische voorstelling van de algemene structuren die hierboven werden uiteengezet.

Un délégué du Ministre des Finances (1) exerce les mêmes fonctions que le Commissaire du Gouvernement et dans les mêmes conditions que ce dernier pour toutes les décisions qui ont une incidence budgétaire ou financière.

b) *L'Institut des services communs.*

Par association des deux Instituts d'émission est constitué un Institut des services communs chargé de la gestion:

- des services techniques;
- des services administratifs et financiers;
- des services culturels communs aux émissions en langue française et en langue néerlandaise;
- des émissions mondiales (2);
- des émissions en langue allemande.

L'Institut des services communs est placé sous l'autorité d'un Conseil général (3) composé des membres des conseils d'administration des Instituts d'émission. Un Comité permanent (4) constitué par la réunion des comités permanents des deux Instituts d'émission, instruit préalablement les affaires soumises au Conseil général. La présidence et la vice-présidence (5) du Conseil général sont exercées à tour de rôle, pour un an chaque fois, par les présidents des deux conseils d'administration.

Sous l'autorité du Conseil général deux directeurs généraux (6) nommés par le Roi, sont respectivement chargés de la direction des services techniques et des services administratifs et financiers. Les quatre directeurs généraux participent avec voix consultative aux réunions du Conseil général et de son Comité permanent.

Les services culturels communs, les émissions en langue allemande et les émissions mondiales sont dirigés par un collège culturel (7) composé du président du Conseil général et des directeurs généraux des Instituts d'émission.

La coordination des activités des services des trois Instituts est assurée par un Collège de coordination (8) composé du président du Conseil général et des quatre directeurs généraux.

Les commissaires du Gouvernement et les délégués du Ministre des Finances auprès des Instituts d'émission exercent ensemble la même mission auprès de l'Institut des services communs. Le pouvoir de tutelle est exercé conjointement par les deux Ministres de la Culture.

Le schéma qui suit reproduit sous une forme graphique la structure générale qui est exposée ci-avant.

(1) Wet van 16 maart 1954, artikelen 9 en 10 (bij verscheidene koninklijke besluiten gewijzigd).

(2) Omroepwet, artikel 2, § 1.

(3) Omroepwet, artikel 14.

(4) Omroepwet, artikel 15, § 2.

(5) Omroepwet, artikel 15, § 1.

(6) Omroepwet, artikel 18, § 1.

(7) Omroepwet, artikel 18, § 2.

(8) Omroepwet, artikel 18, § 3.

(1) Loi du 16 mars 1954, articles 9 et 10 (modifiés par arrêtés royaux subséquents).

(2) Loi organique, article 2, § 1.

(3) Loi organique, article 14.

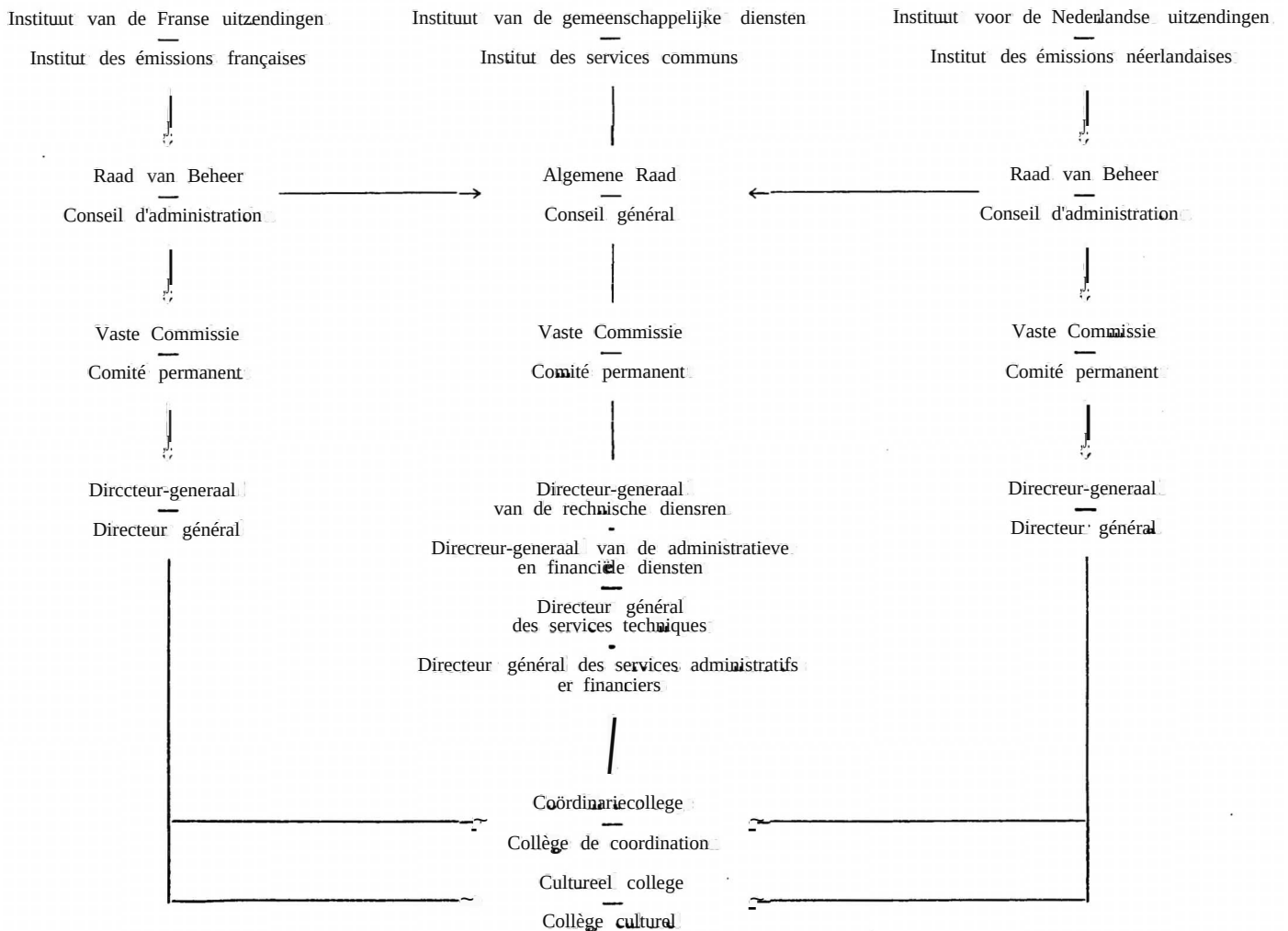
(4) Loi organique, article 15, § 2.

(5) Loi organique, article 15, § 1.

(6) Loi organique, article 18, § 1.

(7) Loi organique, article 18, § 2.

(8) Loi organique, article 18, § 3.

*Algemene structuur van de Instituten van de B. R. T.**Structure générale des Instituts de la R. T. B.**IV. -- Reglement inzake beheer en procedure.*

Artikel 20 van de omroepwet bepaalt dat elk Instituut in zijn reglement de wijze vastlegt waarop het zijn bevoegdheden uitoefent.

Die reglementen bepalen de grenzen waarbinnen en de vormen waarin de raden sommige van hun bevoegdheden kunnen overdragen aan hun vaste commissie, aan de colleges, aan de directeuren-generaal en aan andere leden van het personeel van de Instituten. De reglementen worden door de raden van beheer en door de algemene raad vastgelegd en aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

De thans vigerende reglementen werden bij koninklijk besluit dd. 14 juni 1962 goedgekeurd. Elk van de drie Instituten heeft een eigen reglement dat bestaat uit een beheersreglement en een procedurereglement.

De beheersreglementen bepalen de bevoegdheden van de raden, vaste commissies, colleges, voorzitters, directeuren-generaal, programmadirecteuren, alsmede de aan andere leden van het personeel gedelegeerde bevoegdheden.

De procedurereglementen omvatten de huishoudelijke reglementen van de raden, de vaste commissies, de colleges alsmede enkele bijzondere regels betreffende het personeel, regelen die inzonderheid betrekking hebben op de procedure inzake benoemen.

IV. - Règlements d'administration et de procédure.

La loi organique prévoit en son article 20 que chacun des Instituts détermine par son règlement le mode selon lequel il exerce ses attributions.

Ces règlements fixent les limites et les formes dans lesquelles les conseils peuvent déléguer certaines de leurs attributions à leur Comité permanent, aux collèges, aux directeurs généraux et à d'autres membres du personnel des Instituts. Ils ont été établis par les conseils d'administration et par le Conseil général, puis soumis à l'approbation du Roi.

Les règlements actuellement en vigueur ont été approuvés par arrêté royal du 14 juin 1962. Ils sont au nombre de trois -- un par Institut -- et comprennent chacun un règlement d'administration et un règlement de procédure.

Les règlements d'administration fixent les pouvoirs des conseils, des comités permanents, des collèges, des présidents, des directeurs généraux, des directeurs des programmes, ainsi que les pouvoirs délégués aux autres membres du personnel.

Les règlements de procédure comprennent les règlements d'ordre intérieur des conseils, des comités permanents, des collèges, ainsi que certaines règles particulières en matière de personnel qui concernent plus particulièrement la procédure en matière de nomination.

V. — Raadgevende organen.

De omroepwet bepaalt dat door de Koning raadgevende commissies kunnen worden ingesteld, hetzij voor een bepaald doel, hetzij voor gewestelijke of plaatselijke aangelegenheden (1).

De leden van die commissies worden door de Minister onder wie de Instituten ressorteren, gekozen op een dubbele lijst, voorgedragen door een van beide raden van beheer of door de algemene raad.

Bij het Instituut van de Franse uitzendingen werden de onderstaande raadgevende commissies ingesteld :

- de raadgevende culturele commissies bij de produktiecentra Luik, Henegouwen, Namen-Luxemburg-Waals Brabant en Brussel;
- de raadgevende culturele commissies voor de schooluitzendingen.

Bij het Instituut van de Nederlandse uitzendingen werden de onderstaande raadgevende commissies ingesteld :

- de raadgevende culturele commissies bij de gewestelijke omroepen Antwerpen, Brabant, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen;
- de raadgevende commissie voor de consumentierubrieken in de uitzendingen van de B. R. T.;
- de raadgevende commissie voor schooluitzendingen;
- de raadgevende commissie bij de B. R. T. i.v.m. het onderwijs voor volwassenen via radio en televisie.

Bij het Instituut van de gemeenschappelijke diensten werden ingesteld :

- een raadgevende culturele commissie voor de uitzendingen in de Duitse taal;
- een raadgevende commissie voor de uitzendingen bestemd voor het buitenland.

De omroepwet bepaalt eveneens dat een adviescommissie voor de beoordeling uit moreel oogpunt (2) kan worden ingesteld.

Deze adviescommissie bestaat uit acht leden. Een afdeling van vier leden staat meer in het bijzonder de directeur-generaal van het Instituut van de Nederlandse uitzendingen terzijde; een andere afdeling van vier leden staat meer in het bijzonder de directeur-generaal van het Instituut van de Franse uitzendingen terzijde.

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 20 juni 1955 houden de syndicale statuten van het personeel van de Openbare Diensten werden bij de Instituten vier syndicale raden van advies ingeseld (1 per Instituut en een centrale syndicale raad die wordt geraadpleegd i.v.m. de teksten die van toepassing zijn op het personeel van de minste twee Instituten) en vier personeelsleden (een voor elk uitzendingsinstituut en twee voor het Instituut van de gemeenschappelijke diensten, te weten een voor het personeel van de technische diensten en een voor het personeel van de overige diensten van dit Instituut).

VI. — Uitzendingen.

Artikel 28 van de Omroepwet van de Instituten heeft betrekking op de inhoud van de uitzendingen. Dat artikel stelt in de eerste plaats dat de nieuwsuitzendingen van elk der instituten in een geest van strenge objectiviteit en zonder enige voorafgaande censuur van de regering moeten worden gehouden.

(1) Omroepwet, artikel 29.

(2) Omroepwet, artikel 28, § 2.

V. — Les organes consultatifs.

La loi organique prévoit que le Roi peut constituer des commissions consultatives, soit pour un objet déterminé, soit en vue de questions d'ordre régional ou local (1).

Les membres de ces commissions sont choisis par le Ministre de tutelle sur une liste double présentée par un des conseils d'administration ou par le Conseil général.

Les commissions consultatives créées aux Emissions françaises sont :

- les commissions consultatives culturelles auprès des centres de production de Liège, du Hainaut, de Namur-Luxembourg-Brabant wallon et de Bruxelles;
- la commission consultative pour les émissions scolaires.

Les commissions consultatives créées aux Emissions néerlandaises sont :

- les commissions consultatives culturelles auprès des stations régionales d'Anvers, du Brabant, de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale et du Limbourg;
- la commission consultative pour les émissions de la B. R. T. destinées aux consommateurs;
- la commission consultative pour les émissions scolaires;
- la commission consultative auprès de la B. R. T. pour l'éducation permanente par la radio et la télévision.

A l'Institut des services communs ont été créées :

- une commission consultative culturelle pour les émissions en langue allemande;
- une commission consultative pour les émissions destinées à l'étranger.

La loi organique prévoit également la création d'un comité pour l'appréciation des convenances morales des émissions (2).

Il comprend huit membres. Une section de quatre membres assiste plus particulièrement le directeur général de l'Institut des émissions françaises, une autre section de quatre membres assiste plus particulièrement le directeur général de l'Institut des émissions néerlandaises.

L'application de l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical du personnel des services publics a entraîné la création dans les Instituts de quatre sections de consultation syndicale (un comité par Institut et un comité central qui est consulté sur les textes s'appliquant au personnel d'au moins deux des Instituts) et de quatre conseils du personnel (un par Institut d'émission, deux à l'Institut des services communs : personnel des services techniques d'une part, personnel des autres services de l'Institut d'autre part).

VI. — Les émissions.

L'article 28 de la loi organique des Instituts se rapporte au contenu des émissions. Il établit tout d'abord que les émissions d'information devront être faites dans un esprit de rigoureuse objectivité et sans aucune censure préalable du gouvernement.

(1) Loi organique, article 19.

(2) Loi organique, article 28, § 2.

Evenals de wet van 18 juni 1930 op de oprichting van het N. I. R. verbiedt artikel 28 van de Omroepwet de instituten uitzendingen te geven die strijdig zijn met de wetten of met het algemeen belang, met de openbare orde of met de goede zeden, of die een belediging uitmaken voor anderen of overtuiging of voor een vreemde Staat,

Het verbiedt de Instituten eveneens uitzendingen met een karakter van handelsreclame of de ether in te sturen.

Deze bepalingen van de Omroepen werden voor de journalisten besproken en nader toegelicht in de brochure « Voorschriften, gebruiken en aanbevelingen inzake radio- en televisieberichtgeving » welke door de Raden van Beheer werd goedgekeurd.

Datzelfde artikel 28 bepaalt, dat de Instituten verplicht zijn kosteloos de mededelingen uit te zenden die de Minister onder wie zij ressorteren, hun doorgeeft. De wet beperkt die regeringsmededelingen tot 10 uur per maand voor elk van de frequenties waarover de Instituten beschikken.

Ten slotte snerl artikel 28 van de Omroepwet vast dat de Instituten radio- en televisieuitzendingen kunnen laten verzorgen door daartoe erkende verenigingen of srichtingen.

De regels ter zake zijn opgenomen in het koninklijk besluit van 2 juli 1964.

Onder door de raden erkende verenigingen verstaat men o.m. die welke de godsdienstige uitzendingen of de uitzendingen van lekenmoraal en filosofie of de programma's met sociale of politieke inslag verzorgen.

VII. — Personeel.

De Omroepwet en de wet van 16 maart 1954 bepalen dat de personeelsformatie en het personeelsstatuut bij koninklijk besluit worden vastgelegd. (1)

De jongste algemene personeelsformatie werd voor de drie instituten vastgesteld bij koninklijk besluit dd. 11 februari 1969; het werd sedertdien door verscheidene besluiten gewijzigd.

De bevoegde Raad van Beheer, of de Algemene Raad — zo het gaat om het Instituut van de gemeenschappelijke diensten — doet de bevoegde Minister voorstellen die aan de Koning ter goedkeuring worden voorgelegd.

Het statuut van het vast personeel werd nog niet in de vorm van een koninklijk besluit vastgelegd. Het statuut dat bij het N. I. R. van kracht was, wordt nog steeds roegepast krachtens de wet van de continuïteit van de openbare dienst en overeenkomstig artikel 32, § 2, van de Omroepwet luidens herwelk de Instituten ten aanzien van het personeel de verplichtingen overnemen die het N. I. R. heeft aangeaan.

De Algemene Raad is bevoegd om advies te verstrekken inzake uitwerking en wijziging van het statuut van het personeel van de drie Instituten (2).

Het koninklijk besluit van 20 juni 1955 tot uitvoering van de wet van 16 maart 1954 bepaalt in dit verband dat het personeel vooraf in paritair samengestelde commissies wordt geraadpleegd (3).

Benevens het vast personeel dat onder het reglementaire stelsel ressorteert, doen de Instituten een beroep op contractueel personeel en op medewerkers die per prestatie worden bezoldigd. De tijdelijke personeelsleden bezetten hoofdzakelijk betrekkingen buiten de gewone personeelsformatie, zoals die van realisator, producent, script-girl, enz. Zij ontvangen bezoldigingen berekend aan de hand van de weddeschalen van het vast personeel en genieten voor-

Tout comme le faisait déjà la loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'I. N. R., l'article 28 de la loi organique interdit aux Instituts de procéder à des émissions contraires aux lois ou à l'intérêt général, à l'ordre public et aux bonnes mœurs ou constituant un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger.

Il interdit également aux Instituts de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale.

Ces dispositions de la loi organique ont été commentées et précisées à l'intention des journalistes des émissions françaises dans un recueil de « Règles, usages et recommandations en matière d'informations radiophoniques et télévisées » approuvés par le Conseil d'administration.

Le même article 28 de la loi organique dispose que les Instituts sont tenus d'émettre gratuitement les communications qui leur sont transmises par le Ministre dont ils relèvent. La loi limite ces communications gouvernementales à 10 heures par mois sur chacune des fréquences mises à la disposition des Instituts.

L'article 28 de la loi organique prévoit enfin que les Instituts peuvent confier des émissions de radiodiffusion et de télévision à des associations ou fondations agréées à cette fin.

Les règles qui régissent cette matière ont été fixées par arrêté royal le 2 juillet 1964.

Parmi les associations agréées par les conseils, on compte celles qui assurent les émissions religieuses ou de philosophie et morale laïques, ainsi que les émissions de doctrine sociale et politique.

VII. — Le personnel.

La loi organique et la loi du 16 mars 1954 prévoient que le cadre organique du personnel permanent et le statut de ce dernier sont fixés par arrêté royal (1).

Le dernier cadre organique d'ensemble a été fixé pour les trois Instituts par arrêté royal du 11 février 1969; il a depuis été modifié par plusieurs arrêtés subséquents.

C'est le Conseil d'administration compétent ou le Conseil général s'il s'agit de l'Institut des services communs, qui fait au Ministre de tutelle les propositions à soumettre à l'approbation du Roi.

Le statut du personnel permanent des Instituts n'a pas encore été établi par arrêté royal. Aussi le statut en vigueur à l'I. N. R. est-il toujours appliqué en vertu de la loi de continuité du service public et de l'article 32, § 2, de la loi organique qui stipule que les Instituts reprennent à l'égard du personnel les obligations contractées par l'I. N. R.

La compétence d'avis en matière d'élaboration et de modification du statut du personnel des trois Instituts appartient au Conseil général (2).

L'arrêté royal du 20 juin 1955 pris en application de la loi du 16 mars 1954 prévoit en les deux matières qui précèdent une consultation préalable du personnel au sein de comités paritairement constitués (3).

Outre le personnel permanent sous régime réglementaire, les Instituts occupent également du personnel temporaire engagé par contrat d'emploi et des collaborateurs au cachet. Les agents temporaires sont surtout affectés à des fonctions hors cadre, telles celles de réalisateur, producteur, script-girl, etc... Ils sont nantis de contrats de longue durée, jouissent de rémunérations calculées en tenant compte des barèmes octroyés au personnel permanent et bé-

(1) Omroepwet, art. 25 en 26.

Wet van 16 maart 1954, artikel 11.

(2) Koninklijk besluit van 14 juni 1962, Reglement van Beheer I, G. D. - Artikel 4.

(3) Cfr. sub V : « De raadgevende organen ».

(1) loi organique, art. 25 et 26.

loi du 16 mars 1954, article 11.

(2) Arrêté royal du 14 juin 1962, Règlement d'administration I. S. C., article 4.

(3) Cfr. V ci-dessus : « les organes consultatifs ».

deel van een groepsverzekerings wuardoor zij, naast het wettelijk pensioen, recht hebben op een aanvullend pensioen.

Op 30 juni 1972 waren bij de Instituten 5 638 vaste en tijdelijke personeelsleden tewerkgesteld die als volgt zijn ingedeeld:

- 798 bij het Instituut van de Franse uitzendingen,
- 716 bij het Instituut van de Nederlandse uitzendingen,
- 2124 bij het Instituut van de gemeenschappelijke diensten.

VIII. — Financien.

Op de Rijksbegroting wordt elk jaar een dotatie uitgetrokken ten voordele van elk der Instituten die door de Koning kunnen worden gemachtigd om schenkingen of legaten te ontvangen en om leningen aan te gaan (1).

De Raad van elk Instituut maakt jaarlijks een ontwerp van begroting op voor het volgende begrotingsjaar. Na goedkeuring door de met het toezicht belaste Minister en door de Minister van Financien (2), wordt het als bijvoegsel bij het ontwerp van begroting van het departement van de Minister waarvan het Instituut afhangt, aan de Kamers medegedeeld.

Voor overdracht van kredieten en overschrijding van limitatieve kredieten in de loop van het begrotingsjaar is de toestemming van de met het toezicht belaste Minister vereist (3).

De balans en de resultatenrekening van elk Instituut worden jaarlijks na goedkeuring door de Raad van Beheer of door de Algemene Raad, aan de met het toezicht belaste Minister voorgelegd (4).

Het Rekenhof kan " ter plaatse een roezicht organiseren op de comptabiliteit en de verrichtingen » van de Instituten (5).

IX. — Gebouwen en technische apparatuur.

Her Instituut van de gemeenschappelijke diensten bezit, in eigendom of anderszins, de onroerende goederen en de technische uitrusting die door de drie Instituten worden gebruikt (6).

Voor Brussel besraan die installaties hoofdzakelijk uit het radiogebouw aan het Flageyplein en het Omroepcentrum dat te Schaarbeek-Linrhout wordt opgetrokken op een terrein van 21 ha. De bouw van het Omroepcentrum is ten volle gerechvaardigd, gelyk op de noodzaak de diensren te hergroeperen en de verouderde installaties van het radiogebouw aan het Flageyplein, ill gebruik sedert 1938, te vervangen door een apparatuur die aangepast is aan de moderne produktie. Bij de bouw van het Omroepcentrum wordt in de eerste plaats rekening gehouden met de meer dringende behoeften van de televisie, daarna van de radio.

De Instituten beschikken bovendien over een installatie voor elk produktiecentrum in Wallonië en elke gewestelijke omroep in her Vlaamse land, alsmede over mobiele apparatuur voor buitenopnamen.

Bovensraande opsomming dient nog te worden aangevuld met het net van zenders en straalverbindingen.

X. — Verslag 110pETIS de u/erkzaamheden.

Artikel 24 van de Omroepwet bepaalt dat elk Instituut jaarlijks een verslag over zijn werkzaamheden gedurende het voorbije dienstjaar zal opstellen. Deze verslagen worden aan de met het toezicht belaste Ministers voorgelegd en hij het bureau van de Wetgevende Kamers ingediend, waar zij voor verdere bijzonderheden ter inzage liggen.

(1) Omroepwet, artikel 27.

(2) Wet van 16 maart 1954, artikel 3.

(3) Wet van 16 maart 1954, artikel 5.

(4) Wet van 16 maart 1954, artikel 6, § 2.

(5) Wet van 16 maart 1954, artikel 6, § 6.

(6) Omroepwet, artikel 2, § 3.

néficiant d'un système d'assurance-groupe qui leur garantit une pension complémentaire à la pension légale.

Au 30 juin 1972 les Instituts occupaient 3 638 agents permanents et temporaires qui étaient affectés comme suit:

- 798 à l'Institut des émissions françaises,
- 716 à l'Institut des émissions néerlandaises,
- 2 124 à l'Institut des services communs.

VIII. — Les finances.

Une dotation est inscrite chaque année au budget de l'Etat en faveur de chacun des Instituts qui peuvent être autorisés par le Roi à recevoir des dons et legs et à recourir à des emprunts (1).

Le Conseil de chacun des Instituts établit annuellement un projet de budget pour l'exercice suivant. Après approbation par le Ministre de tutelle et par le Ministre des Finances (2), il est communiqué aux Chambres en annexe au projet de budget du département du Ministre dont l'Institut relève.

Les transferts de crédits et les dépassements de crédits limitatifs en cours d'exercice, doivent être autorisés par le Ministre de tutelle (3).

Le bilan et le compte de résultat de chaque Institut est remis annuellement au Ministre de tutelle après approbation par le Conseil d'administration ou par le Conseil général (4).

La Cour des Comptes peut organiser un contrôle sur place de la comptabilité et des opérations des Instituts (5).

IX. — Les immeubles et l'équipement technique.

C'est l'Institut des services communs qui possède, en propriété ou autrement, les immeubles et l'équipement technique utilisé par les trois Instituts (6).

A Bruxelles, les installations comprennent en ordre principal la Maison de la Radio située place Flagey et la Cité de la Radio-Télévision à Schaarbeek-Linrhout. La construction de cette dernière qui est en cours d'érection sur un terrain de 21 ha, se justifiait par la nécessité d'un regroupement, mais répondait aussi au besoin de disposer d'un équipement adapté aux modes de production actuels, auxquels les installations de la place Flagey, mises en service en 1938, ne satisfaisaient plus. La construction de la Cité progresse en fonction des besoins les plus urgents de la télévision d'abord, puis de la radio.

Les Instituts disposent en outre d'installations pour chacun des centres de production en Wallonie et chacune des stations régionales en pays flamand, ainsi que d'équipements mobiles de captation.

A ces installations de protection il faut ajouter le réseau des émetteurs et relais qui diffuse les programmes.

X. — Rapports d'activité.

Ainsi que le prévoit l'article 24 de la loi organique, les Instituts établissent chaque année un rapport sur leurs activités de l'exercice écoulé. Ces rapports sont remis aux Ministres de tutelle et déposés sur le bureau des Chambres. Ils seront utilement consultés pour plus de détails.

(1) Loi organique, article 27.

(2) Loi du 16 mars 1954, article 3.

(3) Loi du 16 mars 1954, article 5.

(4) Loi du 16 mars 1954, article 6, § 2.

(5) Loi du 16 mars 1954, article 6, § 6.

(6) Loi organique, article 2, § 3.

BIJLAGE.

BELGISCHE RADIO EN TELEVISIE.

A. Samenstelling van de Raden van beheer op 6 juli 1972.

1. Franse uitzendingen.

Voorzitter: Robert Born, advocaat.

Ondervoorzitters: Gaston Williot, hoofdredacteur van het dagblad «La Dernière Heure»; René Close, gouverneur van de provincie Namen.

Leden: Claude Cornet, Jean Hallet, secretaris-generaal «Nationaal Verbond der Christelijke Mutualiteiten»; Marcel Hicrer, directeur-generaal van «Jeunesse et Loisirs»; Jean-Louis Lhoest, hoofdredacteur «Le Peuple»; Paul Pierrér, vrederechter; Georges Sion, bestendig secretaris; «Académie royale de Langue et Littérature française»; Richard Srievenaert, bestendig afgevaardigde provincie Henegouwen.

Regeringscommissaris: Georges-Henri Dumont, kabinetschef van de Minister van Franse Cultuur.

Afgevaardigde van de Minister van Financiën: R. Hullebroeck, Directeur-generaal van de Administratie van de Begroting en van de Controle op de uitgaven.

Secretaris: Raymonde Verrommen.

2. Nederlandse uitzendingen.

Voorzitter: Adriaan Verhulst, gewoon hoogleraar 33n de Rijksuniversiteit te Gent.

Ondervoorzitters: Victor Thys; Michiel Vandekerckhove, referendaris bij de Rechrbank V3n Koophandel.

Leden: Armand Beyens, politiek directeur van de P. V. V.; Roger Dekeyen; Albert De Smaele, directeur-generaal van de N. V. De Standaard; Marcel Gryndonck, inspecteur-generaal voor culturele, sociale en economische aangelegenheden Oost-Vlaanderen; Paul Knapen, advocaat; Marcel Storme, gewoon hoogleraar aan de Rijksuniversiteit te Gent.

Regeringscommissaris: Johan Flerackers, kabinetschef van de Minister V3n Nederlandse Cultuur.

Afgevaardigde van de Minister van Financiën: Karel Dierckx, inspecteur-generaal van Financiën.

Secretaris: L. Van Russelr.

B. Huidige samenstelling van de Raden van beheer.

1. Franse uitzendingen.

Voorzitter: Jean Hallet, secretaris-generaal van het «Nationaal Verbond der Christelijke Mutualiteiten».

Onder-voorzitters: R. Close, gouverneur van de provincie Namen; J. Van Mulders, directeur-generaal bij de R. T. T.; R. Maréchal, directeur van de Culturele Zaken van de stad Luik.

Leden: J. Bock, besendig afgevaardigde; J. Gayetot, nationaal secretaris; F. G. T. B.; M. Hicrer, directeur-generaal voor jeugd en vrijetijdsbesreding; R. Jennar, leraar; J. L. Lhoest, hoofdredacteur van het dagblad «Le Peuple»; Fr. Marron, directeur van de pane faculteir voor politieke economie en sociaal (F. O. P. E. S.); Ph. Mayence, advocaat; M. Bernard, advocaat; P. Vandromme, directeur van het dagblad «Le Rappel».

Regeringscommissaris: R. Scharff, adviseur bij het kabinet van de Minister van Franse Cultuur.

Afgevaardigde van de Minister van Financiën: R. Hullebroeck, directeur-generaal van de Administratie van de Begroting en van de controle op de uitgaven.

Secretaris: Raymonde Verrommen.

2. Nederlandse uitzendingen.

Voorzitter: A. Verhulst, hoogleraar aan de Rijksuniversiteit te Gent.

Onder-voorzitters: G. Broget, doctor in de rechten; M. Storme, hoogleraar aan de Rijksuniversiteit te Gent; A. Vanoversraeten, journalist.

Leden: A. Beyens, politiek directeur van de P. V. V.; G. Derriew, nationaal secretaris; A. B. V. V.; F. janssens, secretaris-generaal; A. C. W.; P. Marck, adjunct-secretaris-generaal Boerenbond; P. Martens, journalist; A. Phlix, maarschappelijk assistente; P. Thys, nationaal secretaris.

ANNEXE.

RADIO-DIFFUSION-TELEVISION BELGE.

A. Composition des Conseils d'administration à la date du 6 juillet 1972.

1. Emissions françaises.

Président: Robert Born, Avocat.

Vice-présidents: Gaston Williot, Rédacteur en chef du journal «La Dernière Heure»; René Close, Gouverneur de la Province de Namur.

Membres: Claude Cornet; Jean Hallet, Secrétaire Général de «L'Alliance Nationale des Mutualités Chrétiennes»; Marcel Hicrer, Directeur Général de la Jeunesse et des Loisirs; Jean-Louis Lhoest, Rédacteur en chef du journal «Le Peuple»; Paul Pierrér, Juge de Paix; Georges Sion, Secrétaire perpétuel de l'Académie royale de Langue et Littérature françaises; Richard Srievenaert, Député Permanent province du Hainaut.

Commissaire du Gouvernement: Georges-Henri Dumont, Chef de Cabinet du Ministre de la Culture française.

Délégué du Ministre des Finances: R. Hullebroeck, Directeur général de l'Administration du Budget et du Contrôle des dépenses.

Secrétaire: Raymonde Verrommen.

2. Emissions néerlandaises.

Président: Adriaan Verhulst, Professeur ordinaire à l'Université de l'Etat à Gand.

Vice-Présidents: Victor Thys; Michiel Vandekerckhove, Référendaire au tribunal de commerce.

Membres: Armand Beyens, Directeur politique du P. V. V.; Roger Dekeyen; Albert De Smaele, Directeur général de la S. A. «De Standaard»; Marcel Gryndonck, Inspecteur général des questions culturelles, sociales et économiques de Flandre orientale; Paul Knapen, Avocat; Marcel Storme, Professeur ordinaire à l'Université de l'Etat à Gand.

Commissaire du Gouvernement: Johan Flerackers, Chef de Cabinet du Ministre de la Culture néerlandaise.

Délégué du Ministre des Finances: Karel Dierckx, Inspecteur général des Finances.

Secrétaire: L. Van Russelr.

B. Composition actuelle des Conseils d'administration.

1. Emissions françaises.

Président: Jean Hallet, Secrétaire général de l'Alliance Nationale des Mutualités chrétiennes.

Vice-Présidents: R. Close, Gouverneur de la province de Namur; J. Van Mulders, directeur général à la R. T. T.; R. Maréchal, directeur des affaires culturelles de la ville de Liège.

Membres: J. Bock, député permanent; J. Gayetot, secrétaire national; F. G. T. B.; M. Hicrer, directeur général de la jeunesse et des Loisirs; R. Jennar, professeur; J. L. Lhoest, rédacteur en chef du journal «Le Peuple»; Fr. Marron, directeur Faculté ouverte de politique économique et sociales (F. O. P. E. S.); Ph. Mayence, avocat; M. Bernard, avocat; P. Vandromme, directeur du journal «Le Rappel».

Commissaire du Gouvernement: R. Scharff, conseiller au cabinet du Ministre de la Culture française.

Délégué du Ministre des Finances: R. Hullebroeck, directeur général de l'Administration du Budget et du contrôle des dépenses.

Secrétaire: R. Verrommen.

2. Emissions néerlandaises.

Président: A. Verhulst, professeur à l'Université de l'Etat à Gand.

Vice-Présidents: G. Broget, docteur en droit; M. Storme, professeur à l'Université de l'Etat à Gand; A. Van Oversraeten, journaliste.

Membres: A. Beyens, directeur politique du P. V. V.; G. Derriew, secrétaire national; A. B. V. V.; F. janssens, secrétaire général; A. C. W.; P. Marck, secrétaire général-adjoint Boerenbond; P. Martens, journaliste; A. Phlix, assistante sociale; P. Thys, secrétaire national N. C. M. V.;

N. C. M. V.; S. Vervaeck, assistente Rijksarchief; L. Wils, hoogleraar aan de Katholieke Universiteit te Leuven (K. U. L.).

Regeringscommissaris : J. Fleerackers, kabinetschef van de Minister van Nederlandse Cultuur en van Vlaamse Aangelegenheden.

Aigevaardigde van de Minister van Financiën : K. Dierckx, directeur-generaal Administratie van de Begroting.

Secretaris : L. Van Russell.

C. - LEIDENDE PRINCIPES IN VERBAND MET HET BEHEER VAN DE B. R. T.-R. T. B. TEN AANZIEN VAN DE PROBLEMEN BETREFFENDE DE RECLAME.

1. Vanaf de eerste vergadering heeft de Commissie aan de voorzitters van de 2 uitzendingsinstituten een inleidende nota gevraagd betreffende zowel de interne werking als het geheel van de problemen en gevallen in verband met artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960, alsmede een organigram waarop al de uitgeoefende taken en de eraan verbonden verantwoordelijkheid met de naam van de desbetreffende personeelsleden zijn aangeduid.

2. Bij de eerste vergadering waarop de Commissie beide voorzitters van de uitzendingsinstituten heeft gehoord, heeft de voorzitter van de raad van beheer van de Franse uitzendingen gemeend een voorafgaande verklaring te moeten afleggen waarin hij de aandacht van de Commissie vestigt op her volgende:

"De R. T. B. werd pijnlijk getroffen door de verdenking die door deze beslissing (de oprichting van de onderzoekscommissie) is veroorzaakt of in verband daarmee is gerezen. Namens de raad van beheer en de algemene directie verklaar ik plechtig dat er in de R. T. B. geen reclameschandaal is. In ruwveertig jaar tijd werden er op dit stuk slechts enkele fouten geconstateerd, doch ze zijn slechts weinig in getal en van geringe betekenis.

Daar de wet van 1960 ter zake slechts zeer schaarse aanduidingen geeft, moest de R. T. B. wel de verplichtingen van de journalisten, alsmede de taak en de verantwoordelijkheden van de leidende instanties inzake informatie nader omschrijven. Zo werden vanaf 1962 een aantal protocollen opgesteld waarin de gedragslijn wordt vastgelegd die door het personeel moet worden gevolgd in de meest diverse omstandigheden, met name tegenover derden, inzake medewerking, buiten het Instituut uitgeoefende taken enz. .

De Commissie wees spreker er evenwel op dat de weigerer zelf besliste bedoelde onderzoekscommissie in her leven te roepen.

Voorst wenst de voorzitter van de raad van beheer van de Franse uitzendingen te onderstrepen dat geen enkele van de ter zake genomen beslissingen ooit aanleiding heeft gegeven tot een beroep vanwege de regeringscommissaris, die alle vergaderingen bijwoont, noch tot een veto van de met het toezicht belaste Minister.

• • •

3. Op grond van die inleidende nota van beide voorzitters heeft de Commissie gevraagd over een gedetailleerde documentatie te kunnen beschikken betreffende de interne organisatie van de B. R. T.-R. T. B.

4. Vervolgens heeft de Commissie gedurende vijf vergaderingen de voorzitters vragen laten beantwoorden in verband met de grote problemen die inzake reclame voor de instituten rijzen.

a) *Probleem van de gelegheidsmedewerkers.*

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de tijdelijke medewerkers die voor ± 20 dagen per maand voor een heel seizoen worden aangeworven en de gelegheidsmedewerkers die voor een bepaald programma worden aangeworven.

S. Vervaeck, assistente Archives de l'Etat; L. Wils, professeur à l'Université catholique de Louvain (K. U. L.).

Commissaire du Gouvernement : J. Fleerackers, chef de cabinet du Ministre de la Culture néerlandaise et des Affaires flamandes.

Délégué du Ministre des Finances : K. Dierckx, directeur général, administrateur du budget.

Secrétaire : L. Van Russell.

C. - GRANDS PRINCIPES DE GESTION DE LA R. T. B.-B. R. T. FACE AUX PROBLEMES DE LA PUBLICITE.

1. Dès sa première réunion, la Commission a demandé aux présidents des deux instituts d'émission une note introductive tant sur leur fonctionnement interne que sur l'ensemble des problèmes et cas vécus en liaison avec l'article 28, § 3, de la loi du 18 mai 1960 ainsi qu'un organigramme nominatif indiquant les fonctions exercées et les responsabilités y afférentes.

2. Lors de la première réunion consacrée à l'audition des deux présidents des instituts d'émission, le président du conseil d'administration des émissions françaises a estimé devoir faire une déclaration liminaire, attirant l'attention de la Commission sur le fait que :

« La R. T. B. a ressenti durement les suspicions qui ont provoqué ou accompagné cette décision (la création de la Commission d'enquête). Je déclare solennellement, au nom du conseil d'administration et de la direction générale, qu'il n'y a pas à la R. T. B. de scandale concernant la publicité. En douze ans quelques défaillances ont été constatées, mais elles sont isolées et sans grande importance.

Devant le caractère laconique de la loi de 1960, la R. T. B. a été amenée à préciser les obligations des journalistes, les devoirs et les responsabilités de la hiérarchie en matière d'information. C'est ainsi que dès 1962 des protocoles ont fixé le comportement du personnel dans les circonstances les plus diverses envers les tiers, en matière de collaboration, de cumuls extérieurs, etc. »

La Commission a toutefois fait remarquer à l'intervenant qu'il s'agit d'une décision du législateur de constituer ladite Commission d'enquête.

Le président du conseil d'administration des émissions françaises a également tenu à faire remarquer que pas une seule fois une décision en cette matière n'a conduit à un recours du Commissaire du gouvernement, présent à toutes les séances ou à un veto du Ministre de tutelle.

• • •

3. Dès lors sur la base de la note introductive des deux présidents, la Commission a demandé à être mise en possession d'une importante documentation ayant trait à l'organisation interne de la R. T. B.-B. R. T.

4. La Commission a ensuite consacré cinq séances à entendre les deux présidents répondre aux questions traitant des grands problèmes qui se posent aux instituts en matière de publicité.

a) *Problème des collaborateurs occasionnels.*

Il y a lieu de faire une distinction entre collaborateurs temporaires engagés à raison de plus ou moins 20 jours par mois, mais pour toute une saison, et collaborateurs occasionnels engagés pour un programme déterminé.

De verantwoordelijkheid voor alle programma's, ongeacht of ze door tijdelijke of gelegheidsmedewerkers worden tot stand gebracht, berust bij een productiechef die tot het vaste personeel behoort. De losse medewerkers zouden echter een aandeel kunnen hebben in de sluikreclame.

Er werden voorbeelden aangehaald van grensgevallen:

- een decorontwerper van de B. R. T. exploiteerde een eigen decorzaak en leverde aan de B. R. T. Het was een gelegheidsmedewerker van de B. R. T. Hij heeft achteraf op zijn eer verklaard dat hij rechtstreeks noch onrechtstreeks verbonden was met een bepaalde maatschappij. De bedoelde firma werd van de lijst der leveranciers geschrapt;
- een gefailleerde kostumeringszaak werd door de B. R. T. overgenomen tegen 8 000 000 F; de man die de zaak dreef werd door de B. R. T. in dienst genomen;
- een personeelslid van de B. R. T. werd gedurende twee jaar ter beschikking gesteld, maar bleef achteraf zijn wedde ontvangen. Met toelating van de directeur-generaal van de B. R. T. trad hij in dienst van een filmmaatschappij. Achteraf werd hij opnieuw in dienst genomen door de B. R. T. De bedoelde maatschappij voert contracten uit voor de B. R. T., met name jeugdprogramma's. In dat verband kan men zich afvragen welke banden er bestaan tussen medewerkers van de B. R. T.-R. T. B. en particuliere firma's.

In 1972 waren er bij de R. T. B. 337 personen in dienst in vast verband, 122 tijdelijke medewerkers en 6 363 gelegheidsmedewerkers. Op hetzelfde ogenblik had de B. R. T. 7 256 gelegheidsmedewerkers in dienst. Daarmee was een uitgave van 193 000 000 F per jaar gemoeid.

Voorz. blijkt dat de vastgenoemde leden van het personeel onderworpen zijn aan het statuut van de B. R. T., terwijl degenen die verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst, diensverleningsovereenkomst, niet ondervraagd worden over hun beroepsactiviteiten. Het is dus mogelijk dat deze laatsten bepaalde banden hebben met sommige firma's, maar hun arbeidsvoorwaarden zijn duidelijk omschreven in hun overeenkomst. Rijst derhalve de vraag hoe iemand die een dergelijke overeenkomst sluit, kennis krijgt van de door de organen van de B. R. T.-R. T. B. vastgelegde voorschriften inzake beroepspligten.

Ieder van die overeenkomsten bepaalt immers dat de contractant de op de journalisten van de Instituten toepasselijke voorschriften en gebruiken moet naleven. Een folder met de desbetreffende bepalingen wordt bij de ondertekening van de overeenkomst aan de contractant ter hand gesteld. Doch de praktische informatie moet door de diensthoofden aan hun medewerkers worden gegeven. De contractanten komen in een dienst met vaste personeelsleden terecht; de nodige voorlichting wordt hun door deze laatste automatisch bijgebracht. De leden van de Commissie merken evenwel op dat de directeur-generaal in laatste instantie ermee belast is de door de wer opgelegde objectiviteit van de informatie te waarborgen.

b) *Probleem van de niet-officiële tegemoetkomingen bij het uitwerken van bepaalde programma's.*

Met die tegemoetkomingen was in 1971 ongeveer 12 665 000 F gemoeid voor de R. T. B. en 647 500 F voor de B. R. T.

De regemoetkomingen worden meestal verleend door officiële instellingen zoals I. N. B. E. L., het Ministerie van Landbouw, de A. S. L. K., de Hoge Raad voor de Verkeersveiligheid, Pro Civitate, Sabena, de N. M. K. N., de Nationale Loterij. Er zijn echter ook uitzendingen geweest over de B. T. W., die gefinancierd waren door het Ministerie van Financiën, alsmede uitzendingen bedoeld als kennismaking met het leven van een onderneming. Deze laatste waren gesubsidieerd door het A. C. V. en het A. B. V. V.

Die onofficiële regemoetkomingen van buitenuit worden verleend in de vorm van rechtstreekse tegemoetkomingen in

Toutefois, c'est le producteur de la maison qui est responsable de tous les programmes, qu'ils soient réalisés par des collaborateurs temporaires ou occasionnels. Ces derniers pourraient cependant jouer un rôle dans la publicité clandestine.

Des exemples ont été cités de cas limites:

- un décorateur de la B. R. T. a exploité une affaire privée de décoration fournissant à la B. R. T. Ce membre du personnel engagé occasionnellement par la B. R. T. a déclaré sur l'honneur n'être pas lié directement ou indirectement à une telle société; la firme en question a été rayée de la liste des fournisseurs;
- une société de costumes en faillite a été rachetée par la B. R. T. pour 8 000 000 F; en même temps son exploitant a été engagé par la B. R. T.;
- un membre de la B. R. T. a été mis en disponibilité par cette dernière pendant deux ans tout en touchant ultérieurement son traitement. Il entre au service d'une firme cinématographique avec l'autorisation du directeur général de la B. R. T. Par la suite il a été réengagé par la B. R. T. La firme en question exécute des contrats pour la B. R. T. et notamment des programmes pour les jeunes. Il y a là matière à s'interroger sur les liens entre collaborateurs de la B. R. T.-R. T. B. et firmes privées.

En 1972 la R. T. B. avait en charge 337 personnes sous contrat permanent, 122 collaborateurs temporaires et 6 363 collaborateurs occasionnels. A ce moment la B. R. T. avait pris en service 7 256 collaborateurs occasionnels pour un total de 193 000 000 F l'an.

D'autre part, il apparaît que les membres permanents du personnel sont soumis au statut de la B. R. T., alors que les personnes qui sont liées par un contrat d'entreprise ne sont pas interrogées au sujet de leurs activités professionnelles. Il est donc possible qu'elles aient certains liens avec des firmes, mais leurs conditions de travail sont clairement définies dans leur contrat. Dès lors se pose la question de savoir comment un contractant a connaissance des règles et de la déontologie mises au point par les organes de la B. R. T.-R. T. B.

En effet, chaque contrat prévoit que le contractant doit respecter les règles et usages applicables aux journalistes des instituts. Un dépliant reprenant ces dispositions leur est remis au moment de la signature de la convention. La mission d'information pratique appartient toutefois aux chefs de service qui doivent les transmettre à leurs collaborateurs. Les contractants sont intégrés dans un service où il y a des agents permanents; l'initiation se fait donc automatiquement par ceux-ci. Toutefois, les membres de la Commission ont fait remarquer qu'en dernier ressort c'est le directeur général qui est chargé de garantir le respect légal concernant l'objectivité des informations.

b) *Problème des interventions, à titre privé, dans l'élaboration des programmes.*

En 1971 ces interventions se sont élevées pour la R. T. B. à environ 12 665 000 F et à 647 500 F pour la B. R. T.

Il s'agit le plus souvent d'institutions officielles telles que I. N. B. E. L., le Ministère de l'Agriculture, la C. G. E. R., le Conseil supérieur de la sécurité routière, Pro Civitate, la Sabena, la S. N. C. I., la Loterie Nationale, mais aussi d'émissions sur la T. V. A. financées par le Ministère des Finances, ainsi qu'une initiation au fonctionnement de l'entreprise subsidiaire par la C. S. C. et la F. G. T. B.

Ces aides extérieures privées se retrouvent soit sous forme d'interventions directes dans la production d'émissions, soit

de produktie van een uitzending of in de vorm van gratis-reizen of terugbetaling van de reiskosten aan de medewerkers van een uitzending (b.v. de uitzending «A vos marques») of nog in de vorm van prijzen (idem).

c) Derhalve moet het probleem van de stichtingen of van de V. Z. W.'s die in de ether ioillen komen, ter sprake gebracht worden.

De raad van beheer heeft aanvaard dat stichtingen met een handelsnaam mogen vernoemd worden wanneer zulks verantwoord is gelyk op het doel en het belang van de stichting op sociaal en cultureel gebied. Ter zake deed zich een concreet geval voor naar aanleiding van de coproductie «Théâtre national et la fondation Caltex».

Het algemeen reglement van 26 juni 1967 bepaalt dat elk geval afzonderlijk aan de bevoegde programmadirecteur moet worden voorgelegd.

Dar antwoord bracht sommige leden ertoe vragen te stellen in verband met het Festival van Vlaanderen. De organisatie van dat Festival hangt af van een onafhankelijke vereniging, maar sommige personeelsleden van de B. R. T. werken volledig in dienst van die vereniging.

De Commissie vraag zich tevens af of het normaal is dat in de lokalen van de B. R. T. reclame wordt gemaakt.

Uit het antwoord blijkt dat de B. R. T.-medewerkers niet volledig in dienst staan van die vereniging. Tijdens het Festival echter werken sommige personeelsleden van de B. R. T. gedeeltelijk voor dit Festival. Twee medewerkers vrachten de steun van het privé-mecenaat te verkrijgen. Daarvoor wordt gebruik gemaakt van de lokalen van de B. R. T.

Voorts krijgt het Festival weliswaar de steun van het Ministerie van Nederlandse Cultuur, doch daarmee kan niet worden volstaan, zodat een beroep moet worden gedaan op het privé-mecenaat. Is het derhalve niet normaal dat de naam van de parastatale instellingen die het Festival steunen, op de programma's voorkomt? De B. R. T. vernoemt die naam echter niet en maakt dus geen reclame voor het privé-mecenaat in de programma's. Die interpretatie werd evenwel betwist door sommige leden van de Commissie.

Daarop aansluitend werden in de Commissie vragen gesteld over de samenwerking van personeelsleden met agent-schappen voor public relations, reclame enz. Aan twee vaste personeelsleden werd gevraagd de aandelen af te staan die zij bezaten in Sobepa, d.i. de maatschappij die instaat voor de werking van het cultureel Centrum van het Gemeentekrediet. Die maatregel ging uit van de directeur-generaal.

Doch de Commissie moest wel vaststellen dat maar weinig maarrregelen kunnen genomen worden ten aanzien van bij overeenkomst aangeworven personeelsleden, wanneer deze samenwerken met een reclame-agent-schap of een public relations-firma. De overeenkomst die zij met de B. R. T.-R. T. B. hebben gesloten, geeft hun immers niet de waarborg dat zij er carrière kunnen maken.

d) «Visa pour le Monde».

Tijdens het verhoor van de voorzitters van de uitzendingsinstellingen wijdde de Commissie bijzonder veel aandacht aan de uitzending «Visa pour le Monde».

Twee vragen werden hierbij gesteld: men geeft op het scherm beelden van vliegtuigen van buitenlandse luchtvaartmaatschappijen doch ook van Sabena-toestellen; ontvangt de R. T. B. in ruil voor die beelden een tegenprestatie?

I. A. T. A. groepeerde alle luchtvaartmaatschappijen in de westerse wereld. Zij streeft zich tot doel de tarieven eenvormig te maken om een ongebreidelde concurrentie te voorkomen. Zij weigert dan ook te aanvaarden dat gratisreizen worden aangeboden zonder enige compensatie voor de desbetreffende maatschappij. De maatschappijen leveren der-

sous forme de voyages gratuits au de remboursement de frais de déplacement de participants à une émission («A vos marques») ou de prix (idem).

c) Dès lors devait se poser le problème des Fondations ou des A. S. B. L. demandant accès aux ondes.

Le conseil d'administration a admis que pouvaient être citées les fondations portant un nom commercial en fonction de l'objectif de la fondation et de son importance sur le plan culturel et social. Le cas s'est présenté pour une co-production «Théâtre National et la fondation Caltex».

Le règlement général du 26 juin 1967 prévoit que chaque cas particulier doit être soumis au directeur des programmes compétent.

Cette réponse a amené certains membres de la Commission à s'interroger sur le Festival des Flandres dont l'organisation relève d'une association indépendante, mais au service de laquelle certains membres de la B. R. T. collaborent à temps plein.

La Commission s'est également posé la question de savoir s'il est normal de faire de la publicité dans les locaux de la B. R. T.

De la réponse il apparut que les collaborateurs de la B. R. T. n'étaient pas à temps plein au service de cette association. Cependant, pendant le festival quelques membres du personnel de la B. R. T. travaillent à mi-temps pour le festival. Deux collaborateurs s'efforcent d'obtenir la collaboration du mécénat privé au départ des locaux de la B. R. T.

D'autre part, si le Festival bénéficie d'une aide du Ministère de la Culture néerlandaise, elle est insuffisante et, dès lors, il doit être fait appel au mécénat privé. Ne peut-on dès lors considérer qu'il est normal que le nom des institutions paraétatiques qui soutiennent le Festival soit imprimé dans le programme? Mais la B. R. T. ne cite pas ces noms, elle ne fait donc pas de la publicité pour le mécénat privé dans les programmes. Toutefois, cette interprétation fut controversée par certains membres de la Commission.

Dès lors, la Commission s'est interrogée quant à la collaboration des membres du personnel avec des agences de relations publiques, de publicité. Deux agents du cadre permanent ont été invités à se défaire d'actions qu'ils possédaient dans la société Sobepa qui anime le Centre culturel du Crédit communal. Cette mesure fut prise par le directeur général.

Toutefois, la Commission a dû constater qu'en ce qui concerne les agents contractuels, peu de mesures peuvent être prises s'ils collaborent avec des sociétés de publicité ou de relations publiques, leur contrat à la R. T. B.-B. R. T. ne leur garantissant pas une carrière.

d) «Visa pour le Monde».

C'est l'émission «Visa pour le Monde» qui a retenu une attention toute particulière de la Commission lors de l'audition des présidents des instituts d'émission.

La question posée était double: d'une part, l'apparition sur le petit écran d'avions appartenant à certaines compagnies étrangères d'aviation mais aussi de la Sabena et, d'autre part, la contrepartie de cette prestation de la R. T. B.

L'I. A. T. A. regroupe toutes les compagnies aériennes du monde occidental. Son but est d'uniformiser les tarifs pour éviter la concurrence sauvage. Elle refuse donc l'octroi de services de transport gratuit sans compensation pour la compagnie. Ces compagnies délivrent des billets contre une compensation sous forme de publicité. Elles inscrivent alors

gelijke reisbiljetten en tegen een compensatie in de vorm van reclame. Zij boeken de tegenwaarde van die biljetten in hun reclamebudget. Zo had Pan American Airways (PANAM) in de overeenkomst gevraagd dat haar naam zou voorkomen op een der vliegtuigen die tijdens de uitzending op het scherm verschijnen. Zulks werd gedurende twee jaar (1969 en 1970) roegestaan mits een tiuancie tegenpresratie aan de R. T. B. werd gestort.

PANAM verkeeg het exclusieve recht haar vliegtuigen gedurende 30 seconden op her scherm te doen verschijnen. De tegenprestatie bedroeg in 1969 400 \$ en in 1970 600 \$.

Ten slotte heeft de raad van beheer verbod opgelegd nog dergelijke overeenkomsten te sluiten, behalve met Sabena. De Commissie vroeg zich af of, aangezien Sabena deel uitmaakt van I. A. T. A., in bedoelde overeenkomsten tussen Sabena en de uitzendingsinstituten mag worden bepaald dat het om een reclame-initiatief gaat.

In 1960 besliste de Raad van State dat samenwerking met parastatale instellingen toegelaten is voor zover alleen gewag gemaakt wordt van de in de overheidsfeer liggende activiteiten van die instellingen. Is zulks her geval met Sabena?

Besraat er een schriftelijke overeenkomst met Sabena?

De Commissie heeft tot haar spijt en verbazing moeten vaststellen dat er nergens enig spoor bestaat van een schriftelijke overeenkomst tussen Sabena en de B. R. T.-R. T. B., en zulks noch in de ene noch in de andere instelling.

Wel bestaat er sedert verscheidene jaren een akkoord tussen Sabena en de B. R. T.-R. T. B. om de samenwerking tussen beide instellingen te regelen. Krachtens dit akkoord opent Sabena ten behoeve van de B. R. T.-R. T. B. een krediet dat in de vorm van reisbiljetten wordt verleend. Als tegenprestatie wordt in het akkoord bepaald dat de naam van Sabena moet worden vermeld in de radio en T. V.-uitzendingen.

Op her einde van ieder kwartaal wordt de lijst opge maakt van alle vermeldingen van Sabena in de radio- en televisie-nieuwsuitzendingen. Voorts ontvangt Sabena een kopij van alle uitzendingen waarin over de maatschappij wordt gesproken.

Die tegenpresraties zijn volstrekt vereist want zij worden opgelegd door de I. A. T. A.-reglementen die het afleveren van kosteloze biljetten verbieden.

Zij verschillen echter van jaar tot jaar: nu eens een forfaitair bedrag telkens als de naam van de maatschappij gedurende 30 seconden op her scherm verschijnt, dan weer 4 gratis reishiljetten voor sommige vooraf bepaalde programma's van de uitzending. Visa pour le Monde n, of nog korre filmpjes die in die uitzending worden gebruikt.

c) Probleem van de toegevoegde reclame in de stadions.

Ten einde toegevoegde reclame uit te schakelen komt in de overeenkomsten van de B. R. T. en de R. T. B. een anti-reclamebeding voor, luidend als volgt :

" De contractant verbindt zich er toe in het beeldveld van de camera's geen opschriften of beelden, vaste of beweegbare panelen voor om het even welke onderneming, koopwaar of merk aan te brengen of te laten aanbrengen, waardoor de roestand welke bij her bepalen van de standplaats der camera's besond, gewijzigd zou worden, Zulks geldt in zoverre die reclame met zijn uitdrukkelijke of stilzwijgende insremming wordt aangebracht ...

Op verzoek van de Radiodiffusion-Télévision Belge, émissions françaises, services de la télévision, diert hij de plaats zonder verwijl op eigen kosten te laten terugbrengen in de roestand waarin ze zich op het voornoemde tijdsrip bevond.

De contractant gaat de verbintenis aan zijn medewerking aan de programma's van radio of televisie niet aan te wenden voor reclame-doeleinden, op welke manier dan ook (voordrachten, interviews, reksten, beelden, beeld- of klankopnamen.

la contrevaieur de ces billets à leur budget de publicité. C'est ainsi que la Pail American Airways (PANAM) avait demandé par contrat, que le nom de sa compagnie apparaisse sur un des avions figurant dans l'émission. Cela fut accordé pendant deux années (1969 et 1970) moyennant contrepartie financière pour la R. T. B.

Il s'agissait d'une exclusivité PANAM de 30 secondes pour la contrepartie en 1969 de 400 \$ et de 600 \$ en 1970.

Finalement, le conseil d'administration a interdit pareille convention sauf avec la Sabena. La Commission s'est posée la question de savoir si, la Sabena étant membre de l'I. A. T. A., la convention entre la Sabena et les instituts d'émission peut prévoir qu'il s'agit d'une initiative publicitaire.

En 1960 le Conseil d'Etat a admis la collaboration avec les parastataux, pour autant qu'on ne présente que les activités publiques de ceux-ci. Est-ce le cas avec la Sabena?

y a-t-il une convention écrite avec la Sabena?

La Commission n'a pu que regretter et s'étonner qu'on ne retrouve nulle part trace du contrat écrit entre la Sabena et la R. T. B.-B. R. T. et ce ni à la Sabena ni à la R. T. B.-B. R. T.

Il y a toutefois depuis plusieurs années un accord entre la Sabena et la B. R. T.-R. T. B. en vue de régler la coopération entre les deux organismes. La Sabena ouvre en faveur de la B. R. T.-R. T. B. un crédit pour des voyages; en contrepartie le contrat prévoit que le nom de la Sabena doit être mentionné dans les émissions radio et T. V.

Après chaque trimestre un relevé de toutes les mentions du nom de la Sabena dans le journal parlé ou télévisé est établi. En outre, la Sabena reçoit des copies des émissions qui traitent de la société.

Ces contreprestations sont absolument nécessaires, étant donné qu'elles sont imposées par les règlements de l'I. A. T. A. qui interdisent de délivrer des billets gratuits.

Toutefois, ces contreparties ont varié d'année en année: tantôt un forfait par tranche de 30 secondes à l'écran, tantôt quatre passages dans certains programmes prédéterminés de "Visa pour le Monde", enfin des films d'une durée limitée utilisés par cette émission.

e) Problème de la publicité additionnelle sur les stades.

Les contrats de la R. T. B. et de la B. R. T. contiennent une clause antipublicitaire visant à éliminer une publicité additionnelle rédigée comme suit:

«Le contractant s'interdit de poser ou de laisser poser des panneaux, inscriptions, images qu'ils soient fixes ou mobiles, pour une quelconque entreprise, marchandise ou marque, dans le champ visuel des caméras, en modification de l'état existant au moment où les positions des caméras ont été arrêtées, pour autant que cette pose dépende de son consentement explicite ou tacite...

A la demande de la Radiodiffusion-Télévision Belge, émissions françaises, services de la télévision, il est tenu de rétablir immédiatement et à ses frais l'état qui a existé au dit moment.

Le contractant s'interdit d'user de sa collaboration aux programmes de la radio ou de la télévision à des fins publicitaires par quelque moyen que ce soit (conférences, interviews, écrits, images, enregistrement visuel ou sonore, etc.).

Het blijkt echter dat strafbedingen van burgerlijke aard in de praktijk weinig doeltreffend zijn omdat de B. R. T.-R. T. B. in een zwakke positie staat tegenover de organisatoren van sportgebeurtenissen, die de toelating om die gebeurtenissen uit te zenden kunnen weigeren indien aan hun eisen niet wordt regernoet gekomen.

De Commissie heeft inzage kunnen nemen van de type-overeenkomst tussen de B. R. T.-R. T. B. en de Koninklijke Belgische Voetbalbond (bijlage 7). Zij vraagt zich af of die overeenkomst niet zou moeten worden herzien ingevolge het aanbrengen van reclame op de trui van de spelers. Daarenboven wordt de aan de voetbalclub toegekende roelage vastgesteld naar rato van de duur van de televisieuitzending. Het blijkt evenwel dat er geen compromis mogelijk is: er is slechts een kleine onderhandelingsmarge.

Het is daarentegen heel wat gemakkelijker om maatregelen te treffen in verband met basketbalwedstrijden. *Het thans in aanmerking genomen criterium is de intensiteit van de reclame* ter gelegenheid van een sportgebeurtenis.

De Raad van State heeft echter op 11 juli 1972 heel duidelijk gesteld dat de instituten « te kort schieten indien zij de luisteraars en kijkers culturele of sportmanifestaties waar handelsreclame in voorkomt zouden onthouden » renzij bedoelde reclame « overrompelend » is. Er zij opgemerkt dat de Raad van State geen onderscheid meer maakt tussen gewone en toegevoegde reclame. Zodra de reclame de bovenhand haalt op de informatie, dringt zich een verbod op.

Verschillende leden uiten nochtans hun verwondering over het feit dat de instituten zich gemakkelijk schijnen neer te leggen bij de eisen van de clubs en gaan schuilen achter een soort onmacht om te reageren. In antwoord op die kritiek spreken de voorzitters van de instituten de wens uit dat het probleem bij wet geregeld wordt.

Het is ten slotte duidelijk dat dit probleem een internationale dimensie heeft aangenomen en dat de Europese Radio-Unie een algemene maatregel moet treffen; het is echter even duidelijk dat er geen eensgezindheid bestaat in de E. R. U., aangezien de Belgische uitzendingsinstellingen en de B. B. C. her desbetreffende staalpunt van de overige Europese uitzendingsinstellingen niet delen.

f) Nadar aldus een algemene, overzichtelijke informatie werd verstrekt door de voorzitters van beide uitzendingsinstellingen, vraagt de Commissie welke procedure thans wordt gevolgd wanneer bij de uitzendingsinstellingen een klacht wordt ingediend door een luisteraar die meent dat er reclame was op de televisie.

Naar aanleiding van een brief die door een luisteraar werd toegezonden op 29 juli 1972 en die eerst op 10 september 1972 bij de directie van een geweselijke zender van de B. R. T. toekwam, conserteert de Commissie dat de verdraging waarmee de bedoelde brief werd onderzocht tot gevolg had dat de opname uitgewist was. Welke procedure wordt voor het behoud van de opnamen toegepast?

De B. R. T. heeft de Commissie in verband met het bewaren van de opnamen een nota bezorgd, luidens welke de controleopnamen van de radio- en televisie-programma's in principe gedurende drie weken worden bewaard.

Radio.

Er zij opgemerkt dat het aantal gesproken uitzendingen waarin gebruik gemaakt wordt van een vooraf opgestelde tekst in de loop van de laatste jaren regelmatig gedaald is. De geïmproviseerde interviews, verklaringen en uiteenzettingen worden steeds talrijker.

Il apparaît toutefois que des clauses pénales de type civil sont pratiquement peu efficaces, car la R. T. B.-B. R. T. est dans une position de faiblesse vis-à-vis des organisateurs de manifestations. Ces derniers peuvent refuser l'autorisation de téléviser ces manifestations si on ne passe pas par leurs conditions.

La Commission a pu examiner le contrat type entre la R. T. B.-B. R. T. et l'Union Royale Belge des Sociétés de Football-Association (annexe 7). Elle s'est demandée s'il n'y avait pas lieu de revoir ces contrats devant la présence de la publicité sur les maillots des joueurs. De plus l'indemnité accordée aux clubs de football est fixée en fonction de la durée de la retransmission à la télévision. Il apparaît cependant qu'il n'y a pas de compromis possible: la marge de discussion est réduite.

Par contre, il est infiniment plus facile de prendre des mesures en matière de basket-ball qu'en matière de football. *Le critère appliqué actuellement est l'intensité de la publicité* à l'occasion d'une manifestation sportive.

Toutefois, le Conseil d'Etat a dit très clairement le 11 juillet 1972 que « les instituts manqueraient gravement à leurs devoirs s'ils refusaient au public des manifestations culturelles et sportives importantes uniquement en raison d'une présence publicitaire, sauf si celle-ci revêt un caractère prépondérant ». Il y a lieu de remarquer que le Conseil d'Etat ne fait plus de distinction entre publicité ordinaire et publicité additionnelle. Dès que la publicité prend le pas sur l'information, il y a lieu d'interdire.

Plusieurs membres de la Commission ont cependant marqué leur étonnement devant le fait que les instituts semblent s'incliner facilement devant les exigences des clubs et se retirer derrière une sorte d'impuissance d'action. En réponse à cette critique, les présidents des instituts souhaitent que le problème soit réglé par une loi.

Enfin, il est clair que ce problème a une dimension internationale et que l'Union Européenne de Radiodiffusion devrait prendre une mesure générale, mais il est clair aussi qu'il n'y a pas d'accord unanime au sein de l'U. E. R., les institutions d'émission belges et la B. B. C. ne partageant pas le point de vue des autres instituts d'émission européens en cette matière.

f) Après avoir ainsi fait un tour d'information général avec les présidents des deux instituts d'émission, la Commission a voulu connaître la procédure actuellement suivie lorsqu'une plainte est envoyée aux instituts d'émission par un auditeur qui estime qu'il y a eu publicité à la télévision.

C'est à l'occasion d'une lettre envoyée par un auditeur le 29 juillet 1972 et qui n'est parvenue que le 10 septembre 1972 à la direction d'un émetteur régional de la B. R. T., que la Commission a constaté que le retard mis à examiner la lettre en question a eu comme conséquence que l'enregistrement a été effacé. Quelle est dès lors la procédure de maintien des enregistrements?

La B. R. T. a fourni à la Commission une note quant à la conservation des enregistrements.

La règle est la suivante: en principe, les enregistrements de contrôle des programmes de radio et de télévision sont conservés pendant trois semaines.

Radio.

Il y a lieu de souligner que le nombre des émissions parlées effectuées au moyen d'un texte préparé d'avance a régulièrement diminué au cours des années. Les interviews, les déclarations et les exposés improvisés sont de plus en plus pratiqués.

B. R. T. 1.

A. Rubrieken die rechtstreeks afhangen van de directie van de gesproken uitzendingen,

Alle teksten van de rubrieken die rechtstreeks van de directie afhangen, worden bewaard gedurende vijf jaar, met uitzondering van de teksten van de politieke tribunes die « eeuwig » in het archief worden bewaard.

B. Nieuws- en reportagedienst,

1. Nieuwsberichten : de teksten worden « eeuwig » bewaard.

2. « Actueel » : de door de personeelsleden opgestelde teksten worden « eeuwig » bewaard. De klankopnamen van interviews en eigen teksten worden door de luisterdienst overgeschreven indien zij in het Nederlands of in het Frans zijn opgesteld.

Alle teksten worden in het archief bewaard. Bandopnamen in het Engels en het Duits worden niet overgeschreven (wegens personeelstekort en/of zijn kwalificatie in de luisterdienst). De interessante klankopnamen worden na selectie in het algemene archief geklasseerd. Die selectie gebeurt op grond van de « historische » waarde op politiek, sociaal, economisch, cultureel en artistiek gebied, alsook in het vooruitzicht van een eventuele wederuitzending.

3. Sport : de door de personeelsleden opgestelde teksten worden « eeuwig » bewaard. De klankopnamen van interviews worden evenwel door de luisterdienst niet overgeschreven. De sportredactie bewaart thans de klankopnamen gedurende enkele weken (in het vooruitzicht van eventuele betwistingen); nadien wordt een beperkt archief samengesteld. De belangrijkste documenten worden naar het algemene archief van de klankopnamen gesuurd.

C. Dienst dramatiek en letterkunde.

De teksten van alle uitzendingen worden bewaard.

De opnamen worden niet vernietigd indien zij een historische waarde kunnen hebben of voor wederuitzending in aanmerking komen.

B.R. T. 2.

« Splinternieuws » en « Focus » worden ter plaatse opgenomen. Die opnamen worden gedurende twee maanden bewaard, einde berwiste gedeelten ervan te kunnen overschrijven.

De interessante opnamen worden in het archief geklasseerd. Overeenkomstig de algemene regel worden de vooraf voorbereide teksten vanzelfsprekend bewaard.

Televisie.

De nieuwsdirectie bewaart in haar archief alle films die zij uitgezonden heeft, evenals een keuze van voor de T. V. geschikt gemaakte optische en magnetische opnamen (1).

Er moeten minstens drie weken verlopen tussen de uitzending en het uitwissen van de film. Het uitwissen wordt evenwel uitgesteld wanneer het opgenomen programma aanleiding gegeven heeft tot een berwising waardoor een onderzoek vereist is.

Het uitwissen is noodzakelijk omdat de stock van niet opnieuw gebruikte filmbanden een kapitaal vormt. Alleen

(1) De Commissie heeft gemeend geen onderscheid te moeten maken tussen het gebruik van de termen « filmbanden » en « klankbanden ».

B. R. T. 1.

A. Rubriques qui dépendent directement de la direction des émissions parlées.

Tous les textes des rubriques qui dépendent directement de la direction sont conservés pendant cinq ans, à l'exception des textes des tribunes politiques, qui sont conservés « éternellement » dans les archives.

B. Service des informations et des reportages.

1. Informations : les textes sont conservés « éternellement ».

2. « Actuel » : les textes rédigés par les membres du personnel sont conservés « éternellement ». Les enregistrements sonores d'interviews et de textes propres sont transcrits par le service de l'écoute, pour autant qu'ils aient été effectués en néerlandais ou en français.

Tous les textes sont conservés dans les archives. Les enregistrements sonores en anglais et en allemand ne sont cependant pas transcrits (problème de personnel et/ou de compétence du service de l'écoute). Les enregistrements sonores intéressants sont envoyés aux archives générales après sélection. Celle-ci est effectuée en fonction de la valeur « historique » dans le domaine politique, social, économique, culturel et artistique, ainsi que dans la perspective d'un emploi éventuel.

3. Sport : Les textes des membres du personnel sont conservés « éternellement ». Les enregistrements sonores d'interviews ne sont cependant pas transcrits par le service de l'écoute. Actuellement, la rédaction sportive conserve les enregistrements sonores pendant quelques semaines (en vue de faire face à d'éventuelles contestations), après quoi des archives réduites sont constituées. Les documents les plus importants sont envoyés aux archives sonores générales.

C. Service dramatique et littéraire.

Les textes de toutes les émissions sont conservés. Les enregistrements ne sont pas effacés s'ils peuvent avoir une valeur historique ou s'ils entrent en ligne de compte pour une réémission.

B. R. T. 2.

« Splinternieuws » et « Focus » sont enregistrés sur place. Ces enregistrements sont conservés pendant deux mois afin de permettre la transcription de parties contestées.

Les enregistrements intéressants sont classés aux archives. Les textes préparés d'avance sont naturellement conservés, conformément à la règle générale.

Télévision.

La direction des actualités conserve aux archives tous les films émis, ainsi qu'un choix cinéscopié des enregistrements optiques ou magnétiques (1).

Trois semaines au moins doivent s'écouler entre l'émission et l'effacement. Celui-ci est cependant différé lorsque le programme enregistré a donné lieu à une contestation nécessitant une enquête. L'effacement est nécessaire parce que tout stock de bandes non réutilisées représente un petit capital. Seuls ne sont donc pas effacés les programmes ou les émissions ayant une valeur particulière et qui pourront être redif-

(1) La Commission n'a pas estimé devoir faire de distinction quant à l'utilisation des termes « bandes cinématographiques » et « bandes sonores ».

de programma's of de uitzendingen die een bijzondere waarde hebben en opnieuw kunnen worden uitgezonden, worden dus niet uitgewist.

Hoe dan ook, de toestemming van de programmadirecteur is vereist telkens wanneer een programma uitgewist wordt.

De sportdienst bewaart alle beeldopnamen tot het einde van het jaar met het oog op de samenstelling van een jaaroverzicht. Zodra dit jaaroverzicht samengesteld is, worden alle opnamen uitgewist ten einde de filmbanden opnieuw te kunnen gebruiken. Het jaaroverzicht zelf wordt op televisiefilm gebracht en in het archief bewaard.

In tegenstelling met de bandopnamen worden de eigen films zonder uitzondering bewaard. Op die wijze blijft van een programma zoals « Tretpunt », normaal niets over zodra de bandopname uitgewist is, hetgeen gebeurt na verloop van een maand.

Voor « Panorama », « Enquêtes » en « Documentaire » wordt anders tewerk gegaan. De gefilmde onderwerpen worden integraal bewaard, zowel het beeld als de klank.

Daarenboven worden de ondertitels, de commentaar en de « off-screen » bewaard. De teksten die geschreven werden voor de opnamen worden eveneens bewaard. Ook de interviews van bepaalde documentaire programma's worden zeer vaak bewaard. Dit is echter geen algemene regel.

Voor de aangekochte programma's bestaan er twee mogelijkheden :

- gant het om het oorspronkelijk programma, dan moet dit na de uitzending teruggestuurd worden ;

- indien een kopie moest worden aangekocht om er voetballen op aan te brengen of om ze te bewerken met het oog op de uitzending, moet die kopie in principe na gebruik worden vernietigd. In feite wordt zij echter toch bewaard, in akkoord met de verdelers, voor het geval tot een heruitzending mocht worden besloten.

De programma's die aan andere televisiestations worden ontleend, zijn vaak opgenomen op banden die na de uitzending worden teruggeleverd.

Ten slotte zij erop gewezen dat de televisieuitzendingen op klankbanden in het klankcentrum op lage snelheid worden opgenomen. Die banden worden gedurende drie weken bewaard.

De rechtspleging die gevolgd wordt voor het onderzoeken van klachten verloopt op tweeërlei wijze: indien de klacht gericht is tot de voorzitter van de Raad van beheer wordt zij aan de raad van beheer voorgedragen. Alle andere klachten behoren tot de bevoegdheid van de Directeur-generaal. Blijkbaar bestaan er bij de B. R. T. geen precieze richtlijnen terzake. Het feit dat de pers volledig ingelicht werd over de oprichting bij de uitzendingsinstituten van de twee gespecialiseerde commissies die de klachten in verband met de reclame onderzoeken, zou moeten meebrengen dat genoemd onderzoek sneller geschiedt. Dat is althans de wens die de speciale commissie terloops heeft uitgesproken.

Dienaangaande merkt een lid van de Commissie op dat de samenstelling van de speciale commissie voor de B. R. T. misschien niet alle gewenste waarborgen bood inzake onafhankelijkheid; de raad van beheer van de B. R. T. was nochtans van oordeel dat er geen reden bestond om de samenstelling van de Commissie te wijzigen.

Nog in verband met het gevolg dat aan de klachten of de uitgebrachte kritiek wordt gegeven, is een commissielid verwonderd dat enkel tegen een enkel weekblad (De Nieuwe) een proces is ingespannen alhoewel dit weekblad niet het enige was dat kritiek of beschuldigingen aan het adres van de B. R. T. had uitgebracht.

Daarop wordt geantwoord dat alleen « De Nieuwe » geschreven had dat de « directie van de B. R. T. al even corrupt

fusé. Quoi qu'il en soit, l'effacement est subordonné chaque fois à l'accord du directeur des programmes.

Le service sportif conserve tous les enregistrements optiques jusqu'à la fin de l'année en vue de la composition d'une revue annuelle. Dès que cette revue est réalisée, tous les enregistrements sont effacés en vue du remploi des bandes. L'aperçu lui-même est cinescopié et conservé dans les archives.

Contrairement aux enregistrements sur bandes, les films propres sont conservés sans exception. De cette manière, un programme comme « Tretpunt » ne laisse normalement pas de trace dès que la bande enregistrée est effacée, ce qui a lieu actuellement après une période d'un mois.

En ce qui concerne « Panorama », « Enquêtes » et « Documentaire », il en va autrement. Les sujets filmés sont conservés intégralement, tant en ce qui concerne l'image que le son.

En outre, les textes de liaison, de commentaire et d'« off-screen » sont conservés. Ce qui a été écrit pour l'enregistrement est également conservé. Les interviews de certains programmes documentaires sont elles aussi très souvent conservées. Il ne s'agit cependant pas d'une règle générale.

En ce qui concerne les programmes achetés, il y a deux possibilités :

- s'il s'agit de l'original, celui-ci doit être retourné après l'émission;

- s'il a fallu acquérir une copie pour pouvoir y apposer des sous-titres ou la travailler en vue de l'émettre, cette copie doit en principe être détruite après usage. En fait, elle est cependant conservée, en accord avec les distributeurs, pour le cas où une réémission serait décidée.

Les programmes empruntés à d'autres stations de télévision sont souvent sur bandes, lesquelles sont renvoyées après émission.

Enfin, il y a lieu de souligner que les émissions de télévision sur bandes sonores sont enregistrées à faible vitesse au centre sonore. Le délai de conservation de ces bandes est de trois semaines.

Quant à la procédure d'enquête sur plainte, elle est de deux ordres: si elle est adressée au président du Conseil d'administration elle est soumise au conseil d'administration. Toute autre plainte relève de la compétence du directeur général. Il apparaît cependant qu'il n'y a pas à la B. R. T. de directives précises en cette matière. Le fait que la presse a été informée en détail de la création des deux commissions spécialisées à l'intérieur des instituts d'émission pour examiner les plaintes concernant la publicité, devrait cependant favoriser un examen plus rapide des plaintes. C'est en tout cas le souhait exprimé incidemment par la Commission d'enquête.

A cet égard un membre de la Commission ayant fait remarquer que la composition de la commission spéciale de la B. R. T. n'offrait peut-être pas toutes les qualités d'indépendance voulue, le conseil d'administration de la B. R. T. a néanmoins estimé qu'il n'y avait aucune raison de modifier la composition de la commission.

Toujours dans le cadre des suites à donner aux plaintes ou aux critiques émises, un membre de la Commission s'est étonné qu'un procès ait été intenté à un seul hebdomadaire (De Nieuwe), alors que ce dernier n'est certes pas le seul à critiquer ou accuser la B. R. T.

Il fut répondu que seul « De Nieuwe » a qualifié la direction de la B. R. T. « d'aussi corrompue que tout le personnel ».

is als het lager personeel: De andere dagbladen hebben hun kritiek nooit op die manier geformuleerd.

De klacht werd ingediend omdat de hiërarchische leiding in opspraak gebracht werd, maar hetzelfde zou gebeurd zijn indien andere personen aangevallen zouden geweest zijn en indien de beschuldigingen voldoende precies geweest waren.

Tegen de B. R. T. en de R. T. B. wordt heel wat kritiek uitgebracht, maar de beschuldigingen zijn uiterst vaag zodat er niet steeds een klacht voor de strafrechtbank volgt. Enkel de ernstige beschuldigingen worden onderzocht en de raad van beheer beslist welk gevolg er moet aan worden gegeven.

Toch wordt in de diensten een onderzoek ingesteld wanneer de beschuldigingen vaag blijven.

Ten slotte constateert de Commissie dat de voorzitters van de zendgemachtigde instellingen op tal van terreinen een optreden van de wetgever noodzakelijk achten om de taak van her beheersorganen te vergemakkelijken, ofwel om eenvoudigweg klaarheid te brengen in bepaalde, voor interpretatie vatbare teksten; dit is zeker het geval voor artikel 28 van de wet van 18 mei 1960.

Op de vraag of de raad van beheer van de R. T. B. meent dat de gezamenlijke door hem genomen reglementsbeslissingen volstaan om aan alle problemen tegemoet te komen, antwoordt de voorzitter bevestigend, rekening houdend met het feit dat het moeilijk was nog meer te doen.

In verband echter met de controle op de toepassing van die regelen, is de raad van beheer om zo te zeggen machteloos wegens de door de wetgever van 1960 ingestelde organisatie.

De voorzitter van de raad van beheer van de Franse uitzendingen heeft die toetsrand trouwens goed gerypeerd roen hij het volgende verklaarde:

"Het gaat om een uit amateurs samengestelde raad van beheer, die de werking van de R. T. B. niet in de dagelijkse realiteit kan volgen en die zich tot algemeenheden moet beperken.

Hoe groot ook de toewijding en de krachtsinspanning van de beheerders is, het is niet onder de door de wetgever bepaalde voorwaarden dat men een "huis" zoals de R. T. B. met de gewenste zorgvuldigheid kan beheren.

Het woord is dus aan het Parlement."

HOOFDSTUK III.

TER KENNIS GEBRACHTE FEITEN.

I. Via de pers.

In zijn verslag (Sruk n° 14812, 1971-1972) citeert de heer Van Elewyck de volgende artikelen verschenen in Belgische kranten of weekbladen:

— "Humo" van 16 juli 1970: «Laat deze beker aan mij voorbij gaan ».

— "Le Marché" van 15 februari 1972: «Pas seulement en France».

— "De Nieuwe" van 10 maart 1972: «Korruptie en Piratenprogramma ».

— «Le Peuple» van 24 mei 1972: «Il n'y a pas de publicité clandestine à la R. T. B.: elle est officielle ».

— «Humo» van 2 juni 1972: «De pest die sluikreclame heer — corruptie zonder grenzen ».

— «De Standaard» van 5 juni 1972.

Benevens deze artikelen verschenen:

— in het weekblad "De Nieuwe" op 27 oktober 1972 een nieuwartikel van de heer Grammens, getiteld «Tegen

subalterne ». Les autres journaux n'ont jamais formulé leur critique de cette façon.

La plainte a été déposée parce que le sommet hiérarchique avait été mis en cause, mais il en aurait été de même si d'autres personnes avaient été accusées et si les accusations avaient été suffisamment précises.

La B. R. T. et la R. T. B. sont souvent l'objet de nombreuses critiques, mais les accusations qui leur sont adressées sont très vagues, ce qui n'entraîne pas nécessairement plainte au pénal. Seules les accusations sérieuses sont examinées et à la suite à y donner est prise par le conseil d'administration.

Toutefois, des enquêtes internes sont menées lorsque les accusations restent vagues.

Enfin, la Commission a pu constater qu'en de nombreuses matières, les présidents des instituts d'émission ont estimé qu'une intervention du législateur était indispensable en vue soit de faciliter la tâche des organes de gestion voire tout simplement de clarifier certains textes qui prêtent à interprétation et c'est certainement le cas de l'article 28 de la loi du 18 mai 1960.

C'est ainsi qu'à la question de savoir si le conseil d'administration de la R. T. B. estime que l'ensemble des dispositions réglementaires qu'il a prises est suffisant pour rencontrer tous les problèmes, le président a répondu par l'affirmative, considérant qu'il était difficile d'aller plus loin.

Mais quant à la surveillance de l'application de ces règles, l'organisation prévue par le législateur de 1960 a rendu le conseil d'administration pratiquement impuissant.

Ce fut d'ailleurs le président du conseil d'administration des émissions françaises qui eut les paroles les plus imagées pour décrire cette situation:

"C'est un conseil d'administration d'amateurs; il ne peut suivre dans les réalités journalistiques le fonctionnement de la R. T. B. et doit rester dans le domaine des généralités.

Quels que soient le dévouement et les efforts des administrateurs, ce n'est pas dans les conditions que le législateur a prévues; que l'on peut gérer avec toute la minutie voulue une « maison » comme celle-là.

La parole est donc au Parlement".

CHAPITRE III.

FAITS REVELÉS

1. Par la presse

Dans son rapport (doc, n° 148/2, 1971-1972) M. Van Elewyck cite les articles suivants parus dans des journaux ou hebdomadaires belges:

— «Humo» du 16 juillet 1970: «Laat deze beker aan mij voorbij gaan »;

— «Le Marché» du 15 février 1972: «Pas seulement en France »;

— «De Nieuwe» du 10 mars 1972: «Korruptie en Piratenprogramma ».

— «Le Peuple» du 24 mai 1972: «Il n'y a pas de publicité clandestine à la R. T. B.: elle est officielle ».

— «Humo» du 2 juin 1972: «De pest die sluikreclame heer — corruptie zonder grenzen ».

— «De Standaard» du 5 juin 1972.

Outre ces articles, ont été également publiés:

— dans l'hebdomadaire «De Nieuwe» du 27 octobre 1972, un nouvel article de M. Grammens, intitulé «Tegen

de Commissie van onderzoek naar sluikreclame wordt gelogen ».

- in het weekblad « Links » : een artikelenreeks van de heer Van Riet op 17 juni 1972 - 1 juli 1972 - 7 juli 1972 - 5 augustus 1972 en ten slotte 1 september 1972 onder de titel « B. R. T. story » (een feuilleton).

De Commissie verhoorde volgende stellers van die artikelen:

1° de heer Meerts, auteur van het artikel in « Le Marché » : « Pas seulement en France »;

2° de heer Grammens, auteur van het artikel in « De Nieuwe » : « Korruptie en Piratenprogramma »;

3° de heer Van Riet, auteur van de artikelenreeks in het weekblad « Links » : « B. R. T. story ».

Van de tekst van deze artikelen kan op het wetgevende secretariaat van de Kamer inzage genomen worden.

2. Via parlementaire vragen en antwoorden.

In de bijlagen 2 en 3 vindt men de volledige lijst van deze vragen en antwoorden, die zowel in de Kamer als in de Senaat werden gesteld en die op het wettelijk secretariaat van de Kamer kunnen worden geadresseerd.

HOOFDSTUK IV.

Verhoor van de getuigen (1).

De Commissie heeft een aantal getuigen gehoord die zich spontaan hebben aangeboden en anderen die door haar waren geadresseerd.

Al die getuigenissen hadden tot doel dieper in te gaan op de materies welke reeds bij het verhoor van de Voorzitters der Instituten werden onderzocht — zulks, verklaart bepaalde herhalingen — ofwel kennis te nemen van nieuwe feiten of van feiten waarvan de commissie nog geen weet had.

Die materies werden ondergebracht in grote rubrieken:

- A. Vraagstuk van de sportuitzendingen en de toegevoegde reclame rond de sportterreinen;
- B. Uitzending « Visa pour le Monde »;
- C. Externe beïnvloeding van de programmatores;
- D. Liefdadigheidswerken;
- E. Betrekkingen van de gelegenheids- en vaste medewerkers van de B. R. T.-R. T. B. met de buitenwereld;
- F. Uitzendingen gewijd aan spelen en vrijetijdsbesteding;
- G. Vakbondsaivaardigingen;
- H. Kabeltelevisie;
- I. Varia.

A. Vraagstuk van de sportuitzendingen en de toegevoegde reclame rond de sportterreinen.

De voor de sportuitzendingen van de B. R. T.-R. T. B. verantwoordelijke personen hebben uitvoerig uiteengezet hoe de uitzending van sportgebeurtenissen in mekaar zit, in her bijzonder voetbalwedstrijden, basketbalwedstrijden, wielervedstrijden en veldritten, atletiekwedstrijden en veldlopen.

Alleen de realisator van een sportuitzending is verantwoordelijk voor de beeldreportage van de sportgebeurtenis.

(1) De processen-verbaal van verhoor der getuigen werden toegevoegd aan de notulen van de openbare of besloten vergaderingen van de commissie; zij berusten bij het Archief van de Kamer.

de Commissie van onderzoek naar sluikreclame wordt gelogen »;

- Jans l'hebdomadaire « Links », une série d'articles de l'v.l. Van Riet, les 17 juin 1972, 1^{er} juillet 1972, 7 juillet 1972, 5 août 1972 et enfin 1^{er} septembre 1972, sous le titre « B. R. T. story (een feuilleton) ».

La Commission a entendu les auteurs suivants de ces articles:

1° M. Meerts, auteur de l'article « Pas seulement en France » publié par « Le Marché »;

2° M. Grammens, auteur de l'article « Korruptie en Piratenprogramma » publié par « De Nieuwe »;

3° M. Van Riet, auteur de la série d'articles « B. R. T. story » publiée par l'hebdomadaire « Links ».

Le texte de ces articles peut être consulté au secrétariat législatif de la Chambre.

2. Par les questions et réponses parlementaires.

On trouvera aux annexes 2 et 3 la liste complète de ces questions posées tant à la Chambre qu'au Sénat; et des réponses qui y ont été données; les unes et les autres peuvent être consultées au secrétariat législatif de la Chambre.

CHAPITRE IV.

Audition des témoins (1).

La Commission a entendu un certain nombre de témoins qui se sont présentés soit spontanément soit ont été convoqués par celle-ci.

Tous ces témoignages ont eu pour but d'indiquer plus avant sur des matières déjà soulevées lors de l'audition des Présidents des Instituts d'émission — c'est ce qui explique certaines redites — soit de prendre connaissance de faits nouveaux ou inconnus de la Commission.

Ces matières ont été rassemblées sous de grandes rubriques:

- A. Problème des retransmissions sportives et publicité additionnelle autour des terrains de sport;
- B. Emission « Visa pour le Monde »;
- C. Interventions extérieures auprès des programmeurs;
- D. Actions de philanthropie;
- E. Relations des agents occasionnels ou non de la R. T. B.-B. R. T. avec les milieux extérieurs;
- F. Emissions consacrées aux jeux et loisirs;
- G. Délégations syndicales;
- H. Télédistribution;
- I. Divers.

A. Problème des retransmissions sportives et publicité additionnelle autour des terrains de sport.

Les responsables des rubriques sportives de la R. T. B.-B. R. T. ont expliqué longuement le mécanisme des retransmissions des manifestations sportives, plus spécialement celles des matches de football, de basket-ball, des courses cyclistes ou de cycle-cross ou des manifestations d'athlétisme dont les cross-country.

Le réalisateur d'une émission sportive est seul responsable de la présentation à la télévision de la manifestation. Pour ce

(1) Les procès-verbaux d'audition des témoins ont été joints aux procès-verbaux des séances publiques ou à huis-clos de la commission; ils sont déposés aux archives de la Chambre.

Daartoe bevestigde hij zich een drietal weken vóór de reportage naar het stadion of naar de plaats waar de sportgebeurtenis wordt georganiseerd om de technische werkomstandigheden te onderzoeken. De overeenkomst wordt echter twee tot drie maanden vóór de uitzending besproken en wel op zulke wijze dat de sportorganisator zeker is van de uitzending op voorwaarde dat hij de verbintenissen naleeft, m.a.w. dat hij geen andere of bijkomende reclameborden plaatst dan degene die reeds aanwezig zijn.

De uitzendingstarieven zijn op voorhand vastgelegd en variëren van 200 000 tot 300 000 F per voetbalwedstrijd.

Bovendien wordt de jaarvergoeding aan de K. B. V. B., die zowat 4 500 000 F bedraagt voor de radio- en televisie-uitzendingen, op het echelon van de directeurs-generaal vastgesteld.

Men neemt aan dat de B. R. T.-R. T. B. zich bij dat overleg in een zwakke positie bevinden aangezien de televisie, mocht de K. B. V. B. beslissen « het kraanje dicht te draaien », niets meer zou kunnen uitzenden en zich de toegang tot de voetbalvelden onttrokken zou zien.

Het blijkt evenwel dat de realisator in staat is beter zijn beelden te kiezen en bijgevolg de reclame uit het beeld te houden indien hij over een groter aantal camera's (6 indien mogelijk) zou beschikken. Over het algemeen beschikt hij evenwel slechts over een enkele camera die, bijvoorbeeld, de inspanningen van een speler volgt en dan ook onmogelijk de reclame kan ontlopen die omheen het stadion staat opgeschilderd.

De commissie heeft echter een vertegenwoordiger van een grote brouwerij horen verklaren dat zijn reclame in België voor een som van 2 000 000 F op 40 voetbalterreinen is aangebracht, terwijl diezelfde brouwerij ongeveer 10 000 000 F spendeert aan — vooral buitenlandse — wielervedstrijden.

Hoewel deze getuige bevestigde dat hij bij het afsluiten van zijn reclamecontracten geen rekening houdt met de televisieuitzendingen, moest hij toch toegeven dat op de 40 terreinen 4 reclameborden « regelmatig » in beeld worden gebracht en dat hij overtuigd is van de doeltreffendheid van die reclame omheen de stadions.

• • •

Aan de hand van de getuigenis van enkele vertegenwoordigers van sportclubs en van handelsfirma's heeft de Commissie de techniek van de reclame omheen de sportterreinen onderzocht.

Elke club handelt reeksreks met de handelsfirma's of via een tussenpersoon die reclame moet maken. Een handelsonderneming bevestigde dat zij jaarlijks 700 000 F spendeert, voornamelijk voor reclame op de voetbalruitjes van de spelers van een voetbalclub; een andere firma verklaarde dat zij er in het domein van het basketbal vooral op uit was een imago van sportieve firma te scheppen zonder zich om de reclame op de televisie te bekommeren; een voetbalclub betreurde dat zij nog geen reclame op de ruitjes van haar spelers had kunnen aanbrengen, omdat zulks op de televisie in beeld komt ...

In verband met de wielervedstrijden hebben verschillende leden de aandacht gevestigd op het feit dat sommige beeldregisseurs zich er toe laten "verleiden" geen rekening te houden met de vedette, met name bij een aankomst of een sportprestatie zoals het uurrecord, maar wel veel aandacht te besteden aan de truitjes en perjes van de renners, waardoor reclamemerken duidelijk in de verf worden gezet.

Er werd ook gewezen op de handelwijze van de « sandwichmen » die een vedette omringen.

Hierop werd geantwoord dat er bij de aankomst van wielervedstrijden een zulkdanige wanorde heerst, dat het zeer moeilijk is de reclame te ontwijken op de truitjes of

faire, il rend visite au stade ou à l'endroit fixé pour la manifestation environ trois semaines avant le reportage afin d'examiner les conditions techniques de travail. Toutefois, le contrat est discuté deux à trois mois avant l'émission de manière telle que l'organisateur de la manifestation est certain de son émission pour autant qu'il respecte la convention, c'est-à-dire qu'il n'installe pas de panneaux publicitaires autres ou supplémentaires que ceux qui s'y trouvent déjà.

Les tarifs d'une retransmission sont pré-établis et varient de 200 000 F à 300 000 F par match de football.

Par ailleurs, c'est à l'échelon des directeurs généraux que se discute la redevance annuelle avec l'U. R. B. S. F. A. qui représente environ 4 500 000 F pour les retransmissions radio et télévision.

On considère que les Instituts d'émission sont dans une position de faiblesse lors de ces négociations puisque si l'U. R. B. S. F. A. décidait de « fermer le robinet », la télévision n'aurait plus rien à diffuser et se verrait interdire l'accès des terrains.

Il apparaît toutefois que si le réalisateur disposait d'un plus grand nombre de caméras (6 si possible), il lui serait loisible de mieux choisir ses images et d'éviter ainsi la publicité alors que, d'une manière générale, le réalisateur ne dispose que d'une caméra, qui suit, par exemple, l'effort d'un joueur et qui, ainsi, ne peut éviter de prendre dans son champ la publicité inscrite le long des stades.

Or, la Commission a entendu un représentant d'une importante brasserie déclarer que sa publicité se trouvait en Belgique sur 40 terrains de football pour un budget de 2 000 000 F, alors qu'environ 10 000 000 F sont consacrés par cette brasserie aux courses cyclistes, plus particulièrement à l'étranger.

Si ce témoin a pu affirmer qu'il ne tient pas compte des émissions télévisées lors de la conclusion de ses contrats de publicité, il n'empêche qu'il a reconnu que sur les 40 terrains, 4 apparaissent « régulièrement » au petit écran et qu'il est convaincu de l'efficacité de la publicité le long des stades.

• • •

A cet égard, la Commission a étudié, par l'intermédiaire de quelques représentants de clubs ou de firmes commerciales, la technique de la publicité autour des terrains de sport.

Chaque club traite soit directement avec les firmes commerciales, soit avec un intermédiaire chargé de rechercher la publicité. C'est ainsi qu'une firme commerciale a pu affirmer qu'elle consacrait annuellement 700 000 F, dans un but essentiellement publicitaire, à de la publicité sur les maillots des joueurs d'un club de football; qu'une autre firme a déclaré qu'en matière de basket-ball, elle cherchait surtout à créer à son profit une image de firme sportive sans se préoccuper des passages à la télévision; qu'un club de football a regretté n'avoir pas encore de publicité sur les maillots de ses joueurs parce que, notamment, il y a passage à la télévision ...

En ce qui concerne les courses cyclistes, plusieurs membres ont attiré l'attention sur la « tentation » de certains coureurs de ne pas tenir compte de la vedette, notamment lors d'une arrivée ou d'un exploit sportif — tel le record de l'heure — mais de s'attarder sur les maillots et casquettes de ces coureurs, mettant ainsi en évidence des marques publicitaires.

La technique des « hommes-sandwiches » entourant une vedette a également été mise en évidence.

Il fut répondu que les désordres à l'arrivée des courses cyclistes font qu'il est très difficile d'éviter les publicités inscrites sur les maillots ou casquettes, qui sont souvent

petjes die dikwijls speciaal voor de interviews worden aangetrokken. Veel ernstiger klonk de bevestiging dat er « zonder petjes » geen interviews meer zouden worden gemaakt bij de aankomst van wielervedstrijden.

.. ..

In verband met het veldrijden en veldlopen werd vastgesteld dat reclame-agenten, na te hebben gezien welke beelden door de televisie werden opgenomen, zich reeds in de eerste ronde met een vol reclame geplakte bestelwagen in her vizier van de vaste camera's hadden opgesteld. Het is ook gebeurd dat toeschouwers, zelfs bij mooi weer, een regenscherm vol reclame openden wanneer de renners voorbijreden.

:} * :}

Bij basketbal of tennis daarentegen zijn de sportzalen zo klein en de reclamepanelen zo groot, dat de B. R. T.-R. T. B. zich genoopt zag de reclame als aanstootgevend te beschouwen zodat de uitzending van basketbalwedstrijden werden afgeschaft. Het is een vasraand feit dat sommige clubs of federaties geen wedstrijden kunnen organiseren indien zij niet voldoende reclame-inkomsten onvangen. Die inkomsten kunnen ze pas krijgen indien de reclame-makers geloven dat de wedstrijd op televisie zal worden uitgezonden.

De Commissie onderzocht eveneens het probleem van de aanwezigheid te Brussel van « Sport T. V. », d.i. een firma die door de televisiemaatschappijen van Luxemburg, Frankrijk, Spanje, Italië, Oostenrijk, Zwitserland, Joegoslavië en Duitsland werd opgericht om via die vennootschap overeenkomsten te sluiten met de organisatoren van sportmanifestaties.

Zo sloot « Sport T. V. » naar aanleiding van de wedstrijd België-Duitsland in mei 1972 een overeenkomst met de U. E. F. A. (de Europese Voetbalunie) en met het Antwerpstadion, waarin rekening werd gehouden met het aantal en de plaatsing van de reclameborden.

Ook in dit geval werd bevestigd — niettegenstaande de mening van afgevaardigden van sommige reclameagentschappen — dat de reclame omheen de sportterreinen en op de truitjes van de spelers belangrijk is omdat zij een groot aantal toeschouwers bereikt.

De vergoeding van « Sport T. V. » hangt af van het verschijnen op het Eurovisie-beeldscherm van een of ander reclamebord : de winst, na aftrek van een commissie voor « Sport T. V. », wordt verdeeld onder de televisiemaatschappijen die lid zijn van « Sport T. V. ». Aangaande de kostprijs van dergelijke reclame wordt gemeend dat bij een finale van een Europabeker tot 300 000 F per tien meter reclame wordt betaald.

Nochtans is het de U. E. F. A. die beslist over de regeling van de wedstrijden, waarbij zij slechts de verkoop en de omzet per wedstrijd voor ogen heeft, en niet de reclameopbrengst.

Hier duikt dan natuurlijk de rol van « Sport T. V. » op : aangezien de wedstrijd door de U. E. F. A. werd aangeduid, de toegevoegde reclame opsporen die de hoofdkomsten van die firma vormen.

De afgevaardigde van « Sport T. V. » heeft evenwel moeten erkennen dat de Belgische wetbepalingen formeel in strijd zijn met de oogmerken van zijn firma — en onrechtstreeks van de U. E. F. A. — en dat het dienengevolge mogelijk is dat U. E. F. A. beslist geen voetbalwedstrijden meer in België te organiseren.

Ook werd bevestigd dat « Sport T. V. » kon bestaan dank zij het gebrek aan coördinatie tussen de Europese wetgevingen op het stuk van de televisiereclame.

mises ou remises spécialement pour les interviews. Plus grave fut l'affirmation suivant laquelle « à défaut de casquette », il n'y aurait plus d'interview à l'arrivée des courses cyclistes.

* ..

En matière de cyclo-cross et de cross-country, il a été constaté que des agents de publicité ayant vu quelles images étaient prises par la télévision, se sont placés dès le premier tour avec une camionnette décorée de publicité dans le champ des caméras fixes. De même, des spectateurs munis de parapluies, même par beau temps, ouvrent ces parapluies avec de la publicité lors du passage des coureurs.

* .. *

Par contre, en basket-ball ou en tennis, l'exiguïté des locaux et l'importance de la publicité par panneaux dans les salles de sport ont entraîné la R. T. B.-B. R. T. à considérer que la publicité prenait un caractère outrancier, ce qui l'a amené à supprimer les retransmissions de matches de basket-ball. Il est bien certain que certains clubs ou fédérations ne peuvent organiser des rencontres que si elles ont un apport publicitaire suffisant. Elles ne peuvent obtenir cet apport que si les annonceurs croient que la rencontre sera télévisée.

La Commission a également étudié le problème de la présence à Bruxelles de « Sport T. V. », c'est-à-dire une firme créée par des sociétés de télévision du Luxembourg, France, Espagne, Italie, Autriche, Suisse, Yougoslavie et Allemagne, en vue d'aboutir, au travers de cette société, à des accords avec les organisateurs de manifestations sportives.

C'est ainsi que, lors du match Belgique-Allemagne en mai 1972, « Sport T. V. » a conclu un contrat avec l'U. E. F. A. (Union Européenne de Football Association) et avec le stade de l'Antwerp qui tenait compte du nombre et de la situation des emplacements publicitaires.

Ici aussi fut confirmé — contrairement aux sentiments de représentants de certaines agences de publicité — que la publicité autour des terrains et sur les maillots des joueurs est importante parce qu'elle atteint un grand nombre de spectateurs.

La rémunération de « Sport T. V. » est fonction du passage sur l'écran de l'Eurovision de tel ou tel panneau publicitaire : les bénéfices, déduction faite d'une commission pour « Sport T. V. », sont répartis entre les sociétés de télévision membres de « Sport T. V. ». Quant au coût de ces publicités, on estime que dans les finales de la Coupe d'Europe, on paie jusqu'à 300 000 F pour 10 mètres de publicité.

C'est toutefois l'U. E. F. A. qui décide de la répartition des matches en ne tenant compte que de la vente et du chiffre d'affaires à réaliser par le match lui-même et non par les ressources publicitaires.

C'est ici qu'apparaît évidemment le rôle de « Sport T. V. » et son souci, le match étant désigné par l'U. E. F. A., d'arriver à de la publicité additionnelle, ressource essentielle pour cette firme.

Toutefois, le délégué de « Sport T. V. » ayant dû reconnaître que les dispositions légales belges étaient en contradiction formelle avec les buts poursuivis par cette firme et indirectement par l'U. E. F. A., il est possible que l'U. E. F. A. décide de ne plus organiser de matches de football en Belgique.

Il fut également affirmé que « Sport T. V. » existait grâce « au manque de coordination des législations européennes en matière de publicité à la télévision ».

Tenslotte was het getuigenis van de afgevaardigde van « Sport T. V. » erg duidelijk omtrent de plaatsing van de camera's : « Sport T. V. houdt rekening met de plaatsing van de camera's, doch zonder akkoord met de beeldregisseurs ».

Die verklaring dient evenwel te worden getoetst aan artikel 1 van de overeenkomst U. E. F. A.-Sport T. V. bij de halve finale van de Europabeker, dar luidt als volgt :

« U. E. F. A. staat aan Sport T. V. zijn bijhuizen en zijn vertegenwoordigers, de exclusiviteit af van de rechten en van de prospectie in de gehele wereld van beschikbare reclamepanelen in het gezichtsveld van de televisiecamera's tijdens de halve finale... »;

* * *

In antwoord op de vraag of het kwaad nog kan worden voorkomen als de handelsreclame de hele sport toch overheerst, waren de directeurs-generaal formeel in hun conclusies:

a) Indien men de uitzending van voetbalwedstrijden zou verbieden, zal men verplicht zijn de wet te veranderen want ten overstaan van de kijkers wordt de toestand onhoudbaar. De uitzending van een wedstrijd verbieden om de reclame, ook al is dat geen roegeoegde reclame, is een vorm van srruisvogelpoliriek.

Rekening houdend met de passus betreffende de overeenkomst met « Sport T. V. » is wel meer omzichtigheid geboden bij de verklaring als zou men moeten beslissen — zodra het toch vaststaat dat men de reclame niet kan ontlopen — dat de B. R. T. - R. T. B. gemachtigd wordt aan een operatie « Sport T. V. » deel te nemen: zodoende zou een gedeelte van de hoge kosten van de voetbaluitzendingen worden teruggewonnen en zou men kunnen invloed uitoefenen op het beleid van « Sport T. V. » om het meer correct te maken.

De Commissie heeft de directeurs-generaal erop gewezen dat de wet niet wordt toegepast, maar dat zij een realistische, niet-formalistische houding aannemen omdat zij beseffen dat zij niet bij machte zijn de wet te doen naleven. De Commissie betreurt dat.

b) Men zou over een betere technische uitrusting moeten beschikken om de sportuitzendingen beter te kunnen volgen en in beeld te brengen. Dat vraagsruk behoort essentieel tot het beheer van de B. R. T.-R. T. B.

B. Uitzending « Visa POLiTe Monde ».

Uit de verklaring van een getuige bleek al spoedig dat er tussen de Amerikaanse particuliere maatschappij PANAM en de R. T. B. een reclamecontract besond volgens herwelk voor dertig seconden exclusieve reclame 30 000 BF moest worden betaald (bijlage 5). De Commissie heeft dan ook de voor de uitzending verantwoordelijke persoon, diens hiërarchische meerdere en de rechtskundige adviseur van de R. T. B. gehoord.

De voor de uitzending verantwoordelijke persoon is de mening toegedaan dat deze uitzending zo belangrijk is geworden en zulke belangstelling bij de kijkers heeft gewekt, dat naar nieuwe financieringsvormen werd uitgekeken. Aldus werden financiële participaties gevraagd aan ambassades, diensten voor toerisme, financiële vennootschappen van openbaar nut en luchtvaartmaatschappijen. De regisseur van de uitzending meent enerzijds dat het arrest van de Raad van State van 1960 Je co-productie met openbare instellingen

Enfin, la déposition du délégué de « Sport T. V. » fut très claire en ce qui concerne les emplacements des caméras: « Sport T. V. tient compte de l'emplacement des caméras, mais sans accord avec les cadres ».

Il y a toutefois lieu de mettre cette déclaration en concordance avec l'article 1 du contrat U. E. F. A.-Sport T. V. lors de la demi-finale de la Coupe d'Europe et libellé comme suit :

« L' U. E. F. A. concède à Sport T. V., ses filiales et ses représentants l'exclusivité des droits et de la prospection dans le monde entier des emplacements publicitaires disponibles dans le champ des caméras de télévision pendant la demi-finale... »

* * *

En réponse à la question précise de savoir si, la publicité commerciale dominant le domaine sportif, le mal était évitable, les directeurs généraux des Instituts d'émission ont été formels quant à leurs conclusions:

a) Si on devait interdire la retransmission des matches de football, il faudra nécessairement modifier la loi, car la situation deviendra intenable vis-à-vis du public. Interdire de transmettre un match de football à cause de la publicité, même non additionnelle, serait « s'abstraire dans un monde artificiel »;

Plus sujette à caution, compte tenu du paragraphe ayant trait au contrat « Sport T. V. », est l'affirmation qu'« à partir du moment où l'on ne peut échapper à la publicité, il faudrait décider que la R. T. B.-B. R. T. est autorisée à participer à une opération Sport T. V. : on récupérerait une partie des frais considérables des émissions de football et on pourrait influencer sur la politique de Sport T. V. pour la rendre plus correcte ».

La Commission a fait remarquer aux directeurs généraux que la loi n'était pas appliquée, mais qu'ils adoptent une attitude réaliste et non formaliste se rendant compte qu'il leur est impossible de la faire respecter. La Commission regrette cet état de choses.

b) Il faudrait disposer d'un meilleur équipement technique permettant de mieux suivre et cadrer les retransmissions sportives. Ce problème relève essentiellement de la gestion de la R. T. B.-B. R. T.

B. Emission « Visa POLiTe Mailde ».

Lors de la déposition d'un témoin, il apparut rapidement qu'il existait à la R. T. B. un contrat de « publicité » entre la société privée américaine PANAM et la R. T. B. dont les modalités prévoyaient un paiement de 30 000 FB (annexe 5), moyennant passage publicitaire exclusif de 30 secondes. Dès lors, la Commission a entendu le responsable de l'émission, son supérieur hiérarchique et le conseiller juridique de la R. T. B.

Pour le responsable de l'émission, cette dernière ayant pris une telle importance et un tel intérêt pour le téléspectateur, de nouvelles formes de financement ont été recherchées. C'est ainsi que des participations financières furent demandées aux ambassades, aux offices de tourisme, aux sociétés financières d'intérêt public et aux compagnies d'aviation. Pour le réalisateur de l'émission l'arrêt du Conseil d'Etat de 1960 d'une part a autorisé à co-produire avec des organismes publics, ce qui est le cas des sociétés financières publi-

heeft roegestaan — wat het geval is met de openbare financiële vennootschappen en met de SABENA — en anderzijds dat de met de luchtvaartmaatschappijen gesloten contracten geen reclamecontracten zijn.

De met de leiding van de dienst « Coordination - Continuité » belaste persoon, die de hiërarchische chef van de regisseur van "Visa pour le Monde" is, meent dat de directie ermede had ingestemd uit te kijken naar overeenkomsten met luchtvaartmaatschappijen die de uitzending tegen compensatie financierden, d.w.z. in ruil voor het verschijnen op het scherm van een vliegtuig met het letterwoord van de betrokken maatschappij; dat letterwoord komt maar in de titel voor.

De regisseur zou de zaak rechtstreeks met de directie hebben besproken; hoewel het advies bepaald gunstig was, kwam er toch geen schriftelijk advies van de directie.

Beweerd werd dat niet gezegd kan worden dat het een reclame-contract geldt maar dat het wel als de « tegenprestatie voor een financiële bijdrage aan de uitzending » moet worden beschouwd.

Op de vraag of bij de R. T. B. de betrekkingen gewoonlijk mondeling gebeuren, werd geantwoord dat veel initiatieven en beslissingen mondeling werden genomen, zonder dat er daarom een sfeer van « permanente ongerustheid » heerste.

Daaromrent verklaarde de juridische adviseur van de R. T. B. dat er op zulk moeilijk terrein geen schriftelijk juridisch advies besond.

Zijns inziens hebben de contracten met de luchtvaartmaatschappijen een publicitair karakter; nu bepaalt artikel 2 van het huishoudelijk reglement van de R. T. B. uitdrukkelijk dat deze instelling de verdiensten van haar partner niet mag roemen.

SABENA daarentegen is een overheidsdienst en kan dus medevenoot worden.

In dat verband betreurde de juridisch adviseur van de R. T. B. dat in zulk een delicate aanlegenschap de contracten — en in het bijzonder de contracten met de luchtvaartmaatschappijen — niet voor advies aan de juridische diensten werden voorgelegd. Het blijkt trouwens dat die maatschappijen zelf het contract met de R. T. B. hebben uitgewerkt en opgesteld.

De juridische dienst is niet betrokken bij de recente wijziging van het reglement van « Visa pour le Monde ».

Moer daaruit besloten worden — zoals de juridisch adviseur van de R. T. B. meent — dat « men in een particuliere of openbare onderneming er soms de voorkeur aan geeft geen jurist te raadplegen omdat deze dikwijls strokken in de wielen steekt » ?

Aangezien de co-productie met de overheidsdiensten toegelaten is, is de directeur-generaal van de R. T. B. persoonlijk de mening roegedaan dat SABENA een overheidsdienst is. Nu behoort SABENA tot de I. A. T. A.; volgens de regels van deze laatste is het contract tussen de R. T. B. en SABENA een contract van tegenprestaties, d.w.z. een reclame-contract.

De directeur-generaal is door de juridische dienst van het contract met PANAM op de hoogte gebracht en heeft met dit contract zijn instemming beruigd, omdat hij het als een uitbreiding naar de geest van het contract van de SABENA beschouwt.

De R. T. B. evenwel heeft zich nooit gebonden geacht door een reclame-contract noch met de Sabena, noch met PANAM: « dat contract kreeg de naam van reclame-contract omwille van de aan de luchtvaartmaatschappij opgelegde regels ».

C. Externe druk
op de radioprogrammators.

De Commissie heeft een aantal impresario's en "public relations men" van platenfirma's gehoord.

qucs et la SABENA, d'autre part les contrats avec les compagnies d'aviation ne sont pas des contrats de publicité.

Le responsable du service « Coordination-Continuité », supérieur hiérarchique du réalisateur de « Visa pour le Monde », considère qu'il y avait accord de la direction pour rechercher des arrangements avec des compagnies d'aviation qui finançaient l'émission, moyennant contrepartie, c'est-à-dire apparition sur écran d'un avion portant le sigle de la compagnie en question; ce sigle n'apparaît que dans le générique.

Le réalisateur en aurait discuté directement avec la direction sans cependant qu'il y ait un avis écrit de cette dernière, même si l'avis fut formellement favorable.

Il a été soutenu qu'on ne peut pas dire qu'il s'agit d'un contrat de publicité, mais bien « la contrepartie d'une participation financière à une émission ».

A la question de savoir si la règle orale était courante à la R. T. B., il fut répondu que beaucoup d'initiatives et de décisions étaient prises oralement, sans qu'il règne pour cela « une inquiétude permanente ».

Interrogé à ce sujet, le conseiller juridique de la R. T. B. a déclaré qu'il n'y avait pas d'avis juridique écrit dans un domaine aussi délicat.

A son avis, les contrats avec les compagnies d'aviation sont des contrats de publicité or. l'article 2 du règlement intérieur de la R. T. B. est formel: il est interdit pour la R. T. B. de vanter les mérites de son partenaire.

Par contre, la SABENA est un service public et peut donc devenir co-associé.

A cet égard le conseiller juridique de la R. T. B. n'a pu que regretter qu'en une matière aussi délicate, les contrats, plus particulièrement ceux avec les compagnies d'aviation, n'aient pas été soumis au service juridique pour avis. Il apparaît d'ailleurs que ce sont ces sociétés elles-mêmes qui ont mis au point et rédigé le contrat qui devait les lier à la R. T. B.

Le service juridique n'a pas été impliqué dans la transformation récente du règlement de « Visa pour le Monde ».

Faut-il en conclure avec le conseiller juridique de la R. T. B. que « dans une entreprise publique ou privée on préfère parfois ne pas consulter le juriste qui est fréquemment l'empêchement de danser en rond » ?

Quant au directeur général de la R. T. B., il considère — puisque la co-production est permise avec les services publics — que la SABENA est un service public. Or, l'appartenance de la SABENA à l'I. A. T. A. rend, par les règles de cette dernière, le contrat R. T. B.-SABENA un contrat de contrepartie, c'est-à-dire un contrat de publicité.

En ce qui concerne le contrat PANAM, le directeur général a été informé par le service juridique et y a marqué son accord, le considérant comme une extension de l'esprit du contrat SABENA.

Toutefois, la R. T. B. ne s'est jamais sentie liée par un contrat de publicité en ce qui concerne la SABENA ni en ce qui concerne le contrat PANAM: « il était qualifié de contrat publicitaire en vertu des règles imposées aux compagnies d'aviation ».

C. Interventions extérieures
auprès des programmeurs radio.

La Commission a entendu plusieurs impresarios ou chargés de relations publiques de sociétés éditrices de disques.

De Syndicale kamer van artistieke beambten en impresario's van België heeft, naar aanleiding van sommige verklaringen daaromtrent, gemeend de Commissie te moeten herinneren aan de criteria die het iernand mogelijk maken de titel van «impresario» te voeren. Deze criteria zijn onder meer opgenomen in de Internationale Overeenkomst nr. 96 van het Internationaal Arbeidsbureau te Genève.

Uit die verhoren blijkt dat de regeling verschilt, naargelang het klassieke platen of variéteplaten betreft :

a) Wat de klassieke platen betreft, schijnt er zekerheid te bestaan dat de radio geregeld klassieke platen aankoopt, wat betekent dat de platenfirma's vrijwel geen platen van dit genre aanbieden.

Het dienstbetoon aan de programmators geschiedt trouwens doorgaans « op zicht », hetgeen erop neerkomt dat alleen platen die de omroepen behouden, in rekening worden gebracht, terwijl de overige platen door de platenfirma's worden teruggenomen.

Aangezien er slechts een beperkte hoeveelheid klassieke muziek wordt uitgezonden, kan men hier niet spreken van « plugging »;

b) Wat de variéteplaten betreft, stemmen de verklaringen van de verschillende getuigen overeen inzake de beschrijving van het systeem, al lijken hun conclusies uiteen te lopen.

De impresario's of «public relations» van de platenfirma's gaan meestal als volgt te werk: zij verzenden hun nieuwe platen langs de post of, wat vaker voorkomt, zij overhandigen die persoonlijk - doorgaans op vastgestelde dagen en uren - aan de radioprogrammators. Die ontmoetingen hebben plaats in het radiogebouw of zelfs in openbare en commerciële gelegenheden.

Door die overvloed aan kosteloze platen behoeven de omroepen er zelf geen aan te kopen voor hun discotheek; van de andere kant kunnen de programmators aldus een eigen discotheek inrichten, vermits geen enkele variéteplaat wordt teruggenomen. Ofschoon de programmators bij de voorbereiding van hun uitzendingen van hun eigen discotheek gebruik kunnen maken, was er toch een getuige die verklaarde dat «het parallelle stelsel van de particuliere discotheken» te wijten is aan het feit dat de radiodiscotheken slechts langzaam tot stand kwamen.

Bij de impresario's of tussenpersonen die door de Commissie gehoord werden, werden twee categorieën van verklaringen afgelegd :

a) Volgens de eenen hebben sommige platen meer kans op succes dan andere, uitsluitend op grond van hun technische hoedanigheid of van de kwaliteit van de melodie, de waarde van het lied en van de verrolking ervan, het tijdsrip waarop de plaat werd opgenomen, ... In dit geval onvangen de programmators alleszins de platen en kunnen zij alleen de kwaliteit ervan beoordelen, waarhij ze soms door de impresario worden bijgestaan. Aangezien sommigen menen dat de buitenlandse platen vlotter van de hand gaan dan de Belgische, trachten zij voor hun plaat eerst een plaats in een buitenlands klassenent te veroveren.

Bovendien moedigt de techniek van de «Palmarès» of «Hit Parades» de platenfirma's ertoe aan de daarop gerangschikte platen te draaien. Aldus moet men soms verscheidene jaren geduld oefenen om tot een goede uitzending te komen met «zijn» geliefkoosde vedette, zo deze niet op de erelijst staat.

b) Volgens anderen is de vrijheid van de programmator in het bovenvermelde algemeen systeem onbeswaard. Zo heeft een geruige verklaard dat hij tweemaal 5 000 F (vijf-

A cet égard et compte tenu de certaines déclarations, la chambre syndicale des agents artistiques et impresarios de Belgique a cru devoir rappeler à la Commission les critères permettant de s'intituler impresario dont notamment la Convention internationale n° 96 émanant du Bureau international du Travail à Genève.

Il résulte de ces auditions que le système diffère suivant qu'il s'agit de disques classiques ou de variétés :

a) En ce qui concerne les disques classiques, il paraît certain que la radio achète régulièrement des disques classiques, c'est-à-dire que les sociétés d'édition n'offrent guère de disques en cette matière.

D'ailleurs, d'une manière générale le service aux programmeurs est un service à vue, seuls les disques conservés par les chaînes de radio sont facturés aux Instituts, les autres étant retournés aux maisons éditrices.

Le temps d'antenne pour la musique classique étant fort restreint, il n'y a pas lieu de parler de «matraquage» en cette matière.

b) En ce qui concerne les disques de variétés, les différents témoins entendus se rejoignent dans la description du système; toutefois leurs conclusions diffèrent.

C'est ainsi que le système pratiqué par les impresarios ou les chargés de relations publiques des maisons de disques consiste à envoyer leurs nouveaux disques par la poste ou, plus généralement, à se rendre en personne, très souvent à des jours et heures fixes, pour les remettre aux programmeurs de radio. Ces rencontres ont lieu soit à la Cité de la radio soit même dans des lieux publics et commerciaux.

Cette accumulation de disques gratuits permet d'une part aux instituts de ne pas devoir acheter les disques pour leur discothèque, mais d'autre part, étant donné qu'aucun disque de variétés n'est repris, permet aux programmeurs de se constituer leur propre discothèque, qui peut servir entre autres pour la préparation de leurs émissions. Toutefois, il fut déclaré par un témoin que ce système parallèle des discothèques privées est né en raison de la lenteur de constitution des discothèques des radios.

Parmi les impresarios ou intermédiaires entendus par la Commission, deux catégories de déclarations ont été faites :

a) celles qui consistent à estimer qu'un disque a plus de chances de passer qu'un autre en fonction uniquement de sa qualité technique ou mélodique, la valeur de la chanson et de l'interprétation, l'époque d'enregistrement. ... Dans cette formulation les programmeurs reçoivent certes les disques, mais ils sont seuls juges de la qualité des disques, qualité examinée parfois avec l'impresario.

Certains - considérant que les disques étrangers marchent mieux que les disques belges - essaient de faire reprendre leur disque d'abord dans un classement étranger.

De plus, la technique du «Palmarès» ou «Hit parade» encourage les sociétés éditrices des disques à faire passer les disques qui y figurent. Dès lors il faut parfois attendre plusieurs années pour faire une bonne émission avec «sa» vedette, si elle n'est pas reprise dans ces «Palmarès».

b) Celles qui consistent à estimer que la liberté du programmeur n'existe pas dans le système général décrit ci-dessus.

duizend) diende te betalen om te bekomen dat zijn plaat vaker werd uitgezonden en ze op een interessantere manier dan gewoonlijk zou worden «gepresenteerd».

Diezelfde getuige merkte op dat de programmatoren ook onrechtstreekse voordelen genieten, zoals de mogelijkheid om bezoldigde artikelen te schrijven in vakbladen, waarbij zij sommige zangers ophemelen, om hun verkoopscampagne voor te bereiden en dat het hun zelfs geoorloofd is teksten van liederen te vertalen, waardoor zij auteursrechten verkrijgen.

Men dient te erkennen dat die beschuldigingen vooral de gelegenheidsmedewerkers van de omroepen op het oog hebben, want het vaste personeel, dat een statuut heeft, legt meer wantrouwen aan de dag.

Zonder dat nadere bijzonderheden werden verstrekt, werden ten slotte aangestipt dat de programmatoren omringd worden door mensen die hen trachten te beïnvloeden: sommige gelegenheidsmedewerkers zouden aldus in werkelijkheid vertegenwoordigers van platenfirma's zijn.

Eén van hen werd aan de rand gevoeld over zijn dubbele rol: hij gaf de feiten toe voor de jaren 1964-1965 en erkent thans dat hij in zijn hoedanigheid van vertegenwoordiger van een belangrijke platenfirma gecontacteerd werd om psychologische en musicologische raad te verstrekken aan een programmatoren van variëteitszendingen.

• • •

Dar getuigenverhoor heeft de Commissie er toe gebracht zich af te vragen of er al of niet gewag kan worden gemaakt van "plugging" bij het uitzenden van platen en of een dergelijk effect doelreffend is, alsmede of het geraden is het merk van de platen te vernoemen.

Ook hier lopen de meningen uiteen:

1) Volgens de enen is het vernoemen van het merk van geen enkel belang voor dat merk, omdat het de platenverkoop hoegenaamd niet beïnvloedt. Tracht men een plaat "erdoor te halen" door de programmatoren te vervangen, dan betekent zulks dat die plaat moeilijk te lanceren is of van middelmatige kwaliteit is.

Een geruige heeft trouwens verklaard dat zijn directie hem toestemming had verleend om tijdens de uitzending van nieuwe platen het merk te vernoemen en dat daarin naar zijn persoonlijke mening helemaal geen reclame schuilt. Volgens een commissielid is het helemaal anders gesteld wanneer een onderscheid wordt gemaakt bij de presentatie.

Ten slotte kan men slechts van "plugging" gewagen indien een bepaalde plaat vijf tot zes keer per dag de ether ingaat.

2) Een aantal commissieleden hebben er daarentegen duidelijk op gewezen dat de platenfirma's er vaak andere afdelingen op na houden, zoals televisie, radio, elektrische huishoudtoestellen, en dat het citeren van hun merk — zelfs bij het draaien van een plaat — het prestige van hun andere producten verhoogt en de verkoop van die producten kan beïnvloeden.

Tijdens het verhoor van de directeur-generaal van de R. T. B., wiens standpunt werd gevraagd r.a.v. de verklaring van een impresario als zouden steekpenningen nodig zijn om een plaat te lanceren, uitte eerstgenoemde zijn voldoening over die verklaring, aangezien zij duidelijk bewijst dat er op de moraliteit van het gros van het R. T. B.-personeel niets aan te merken valt.

Dat incident heeft anderzijds duidelijk de rol aangetoond van het gelegenheidspersoneel en opzichte van het door de omroepinstituten aangeworven personeel.

C'est ainsi qu'un témoin a déclaré avoir dû payer deux fois 5 000 F (cinq mille) pour obtenir un passage plus fréquent d'un de ses disques et obtenir « un autre ton de présentation plus intéressant que d'habitude ».

Ce même témoin a mis en évidence que les programmeurs bénéficient également d'avantages indirects, tels la possibilité d'écrire des articles payés dans des journaux spécialisés en parlant de certains artistes pour préparer leur campagne commerciale ou encore la possibilité de traduire des textes de chansons obtenant ainsi des droits d'auteur.

Il faut reconnaître que ces accusations portent plus sur le personnel occasionnel des Instituts, car le personnel définitif est plus méfiant compte tenu de son statut.

Enfin, sans pouvoir préciser plus avant, il fut déclaré que les programmeurs sont entourés de gens qui cherchent à influencer ces derniers: c'est ainsi que certains collaborateurs occasionnels seraient en réalité des représentants de maisons de disques.

L'un de ceux-ci fut interrogé sur cette double appartenance: elle fut reconnue pour les années 1964-1965 et actuellement le témoin, représentant une importante maison de disques, reconnut avoir été « pressenti pour donner des conseils d'ordre psychologique et musicologique à un programmeur d'émissions de variétés ».

L'audition de ces témoins a amené la Commission à s'interroger sur l'existence ou non du « matraquage » par le disque et sur son efficacité, ainsi que sur l'opportunité de citer la marque des disques.

Ici aussi les avis divergent:

1) Selon les uns, le fait de citer le nom de la marque n'a aucune importance pour la marque, parce que cela n'a aucun effet sur la vente des disques.

Si on essaie de faire passer un disque en influençant le programmeur, c'est que ce disque ne passe pas facilement ou qu'il est de qualité médiocre. Un témoin a d'ailleurs déclaré avoir reçu l'autorisation de sa direction de citer, notamment dans des émissions de nouveautés, la marque des disques et qu'il n'y voyait personnellement aucune cause de publicité. Tout autre serait le fait, relevé par un membre de la Commission, d'une discrimination dans la présentation.

Enfin, on ne peut parler de matraquage que si un disque peut passer cinq à six fois par jour.

1) Par contre, des membres de la Commission ont clairement mis en évidence que les sociétés éditrices de disques sont fréquemment des sociétés ayant d'autres départements, tels télévision, radio, appareils électro-ménagers et que dès lors la mention de leur marque, même pour un disque, crée un élément de prestige pour leurs autres produits et peut influencer sur la vente de ces autres produits.

Lors de son audition, le directeur général de la R. T. B. à qui était opposée la déclaration d'un impresario concernant la nécessité de pots de vin pour passer un disque, s'est déclaré satisfait par cette déclaration, car elle met en évidence « la parfaite moralité de la quasi unanimité des agents de la R. T. B. ».

D'autre part, cet incident a également mis en évidence le rôle du personnel occasionnel par rapport au personnel engagé par les Instituts d'émission.

Een commissielid heeft duidelijk de kwetsbaarheid be-
klemmerend van de Instututen die een beroep doen op een
te groot aantal medewerkers tegen overeengekomen hono-
rarium, die zich gemakkelijker laten verleiden door sluik-
reclame. Op dit manier bevordert het aanwervingsbeleid van
de B. R. T. de sluikreclame.

De directeur-generaal van de B. R. T., die het met deze
interpretatie niet eens is, meent daarentegen dat het vast
personeel kwetsbaarder is, aangezien her in tegenstelling
met de medewerkers in loondienst aan alle mogelijke sanc-
ties blootstaat.

D. Menslievende acties.

"Uitzending" "Operatie Boemerang"

Tijdens de uitzending « Boernerang » in 1969, een B. R. T.-
uitzending die tot doel had fondsen in te zamelen voor een
particulier mensenlievend werk, werden op de televisie de
namen geciteerd van de firma's die giften hadden gedaan
waarvan het bedrag hoger lag dan 10 000 F, waartoe de
B. R. T. gebruik maakte van een omzendbrief om zoveel
mogelijk geld in te zamelen.

Het blijkt dat de B. R. T. het voorbeeld zou gevolgd heb-
ben van de R. T. B., die desrijds een soortgelijk procédé heeft
roegepast op het stuk van samenwerking.

« Indien de R. T. B. bij het vermelden van de firma's die
belangrijke giften hebben geschonken, de naam van die fir-
ma's citeert in de vorm van promotie, mag de B. R. T. dat
ook doen ».

Ook hier lijkt de rechtskundige dienst geen formeel advies
te hebben verstrekt.

De giften van 10 000 F en meer werden "beloond" met
een reclame van drie seconden op het scherm.

De organisatie van de operatie werd evenwel geheel roe-
vertrouwd aan een particuliere reclamefirma, waarbij vast
personeel van de B. R. T. naar die firma afgevaardigd werd.
Anderzijds werd een V. Z. W. « Boernerang » opgericht on-
der het voorzitterschap van een lid van de Raad van Beheer
van de B. R. T., ten einde o.m. de actie voort te zetten die
door de televisieuitzending begonnen was. Een middel daar-
voor was het uitgeven met een oplage van 80000 ex. van een
reclameblad onder de titel van « Bocmerangskrant » die de
firma's in staat stelde het rendement te verhogen van de
reclame die zij via de T. V. hadden verspreid.

De Commissie heeft een gerechtelijk deskundige gelast de
boekhouding van die particuliere vennootschap te onderzoe-
ken, ten einde uit te maken in hoever de B. R. T. of een par-
ticuliere reclame-maatschappij profijt hebben gehaald uit her
feit dat eerstgenoemde een beroep heeft gedaan op de berok-
ken maatschappij en in welke mate de algemene kosten van
de operatie gerechvaardigd zijn.

Uit dit deskundig onderzoek zijn verscheidene punten aan
het licht gekomen:

1) dat de reclamefirma haar eigen klanren heeft uirgcnod-
igd om deel te nemen aan de uirzending « Boernerang », zo-
dat zij de zekerheid hadden op het scherm te komen, dank
zij het feit dat zij die reclamefirma hadden gekozen;

2) de V. Z. W. « Boernerang » en de operatie « Boemer-
rang » kunnen door die reclamevennootschap als een zeer
belangrijke klanr beschouwd worden;

3) de reclamevennootschap heeft ongetwijfeld achtreraf
voordeel gehaald uit de operatie « Boernerang » die zelfs in
zekere mate ten goede kwam aan haar activiteit, doordat zij
in de operatie een geprivilegieerde positie innam;

4) de algemene onkosten van de operatie zijn betrekkelijk
hoog, wat her eindresultaat van de operatie bezwaart, te

A cet égard, lin membre de la Commission a insisté sur
la vulnérabilité des Instituts qui font appel à trop de colla-
borateurs au cachet qui sont plus facilement tentés par la
publicité clandestine. C'est ainsi que la politique de recru-
tement de la B. R. T. favorise la publicité clandestine.

Le directeur général de la B. R. T. n'a pu marquer son
accord sur cette interprétation estimant, au contraire, que
le personnel permanent est plus vulnérable, puisqu'il a
devant lui une cascade de sanctions possibles, ce que n'ont
pas les collaborateurs contractuels.

D. Actions de philanthropie.

Emission « Opération Boernerang ».

Lors de l'émission « Boernerang » de 1969, émission de la
B. R. T. produite en vue de récolter des fonds pour une
œuvre philanthropique privée, le nom des firmes ayant fait
des dons supérieurs à 10000 F a été cité à la télévision et
cela au départ d'une circulaire émise par la B. R. T. en vue
de collecter le plus d'argent possible.

Il apparaît que la B. R. T. s'est basée sur une attitude simi-
laire antérieure de la R. T. B. en matière de collaboration.

« Si la R. T. B. en matière de mention de noms de firmes
avant fait des dons importants, cite le nom de ces firmes
sous forme de promotion, la B. R. T. peut agir de même ».

Il semble que, ici encore, il n'y a pas eu d'avis formel du
service juridique.

Les dons de 10000 F et plus étaient « honorés » d'une
publicité de trois secondes sur écran.

Toutefois, toute l'organisation de l'opération fut confiée à
une société privée de publicité tout en détachant du person-
nel permanent de la B. R. T. à cette société. D'autre part
une A. S. B. L. « Boernerang », présidée par un membre du
conseil d'administration de la B. R. T., fut créée en vue no-
tamment de poursuivre l'action entreprise par l'émission de
télévision. Un des moyens retenus fut la publication d'un
journal publicitaire tiré à 80 000 exemplaires à savoir
« Boernerangskrant » qui permet aux firmes d'accroître le
rendement de la publicité dont elles avaient bénéficié à la
T. V.

La Commission a chargé un expert judiciaire d'examiner
la comptabilité de cette société privée afin de voir dans quelle
mesure l'appel à une société privée de publicité a été bénéfi-
que pour la B. R. T. ou pour la société en question et dans
quelle mesure les frais généraux de l'opération sont justi-
fiés.

Plusieurs éléments sont apparus de cette expertise :

1) que la firme de publicité a appelé ses propres clients à
oarticiper à l'émission « Boernerang », ces derniers étant dès
lors assurés d'un passage sur écran grâce au fait qu'ils
avaient choisi cette firme de publicité;

2) Boernerang A. S. B. L. et l'opération « Boernerang »
peuvent être considérés comme un client très important pour
cette société de publicité;

3) La société de publicité a retiré pour elle-même un profit
ulérieur certain de l'opération « Boernerang » et même un
certain regain d'activité grâce à sa situation privilégiée au
sein de l'opération;

4) Les frais généraux de l'opération sont relativement éle-
vés, ce qui obère le résultat final de l'opération, d'autant plus

meer omdat personeelsleden van de B. R. T. voltijds met de reclame-vennoerschappen samenwerkten. Het blijkt reus dat de algemene onkosten van deze menslievende operatie aanzienlijk hoger liggen dan de algemene onkosten van gelijkaardige operaties bij de R. T. B. waar alleen een beroep wordt gedaan op vrijwilligers.

5) Het onderzoek naar de boekhouding heeft niet duidelijk bewezen dat er geheime commissielonen uitbetaald zouden zijn aan tussenpersonen die al of niet gelegenheidsmedewerkers van de B. R. T. waren.

De Commissie trachtte te achterhalen wie de realisator van de uitzending gemachtigd had de namen van de firma's te citeren, indien het bedrag van de gift gelijk was aan of hoger dan 10 000 F. De realisator van de uitzending heeft aan de Commissie verklaard: « het is de directeur-generaal, na het advies van de raad van beheer te hebben ingewonnen. »

Deze versie wordt gestaafd door een door de voorzitter van de V. Z. W. « Boernerang » ondertekende omzendbrief, d.d. 15 april 1971, waarbij van die machtiging in ondubbelzinnige bewoordingen gewag wordt gemaakt: « het appeleren aan de openbare liefdadigheid zou worden aangemoedigd door een vermelding via radio en TV » (bijlage 6).

Desgevraagd heeft de voorzitter van de V. Z. W. « Boernerang » verklaard dat hij die brief niet eerder had verzonden dan nadat de raad van beheer van de B. R. T. er zijn instemming mee had beruigd. Naar zijn gevoelen ging het hier om een noodzakelijke aanmoediging: « Ofschoon de raad van beheer de wet van 1960 enigszins gewild heeft aangedaan, was dit optreden echter noodzakelijk om voldoende fondsen in te zamelen ».

Deze zienswijze werd bevestigd door de verantwoordelijke voor de operatie « Boernerang » die de mening toegedaan was dat « de firma's slechts geld schonken om reclame te maken. De operatie zou mogelijk geweest zijn zonder die reclame, doch dan zou het niet zoveel succes gekend hebben ».

Sommige commissieleden hebben zich afgevraagd of het hier een menslievende actie betrof op basis van een reclame-actie of omgekeerd.

Zij hebben daaromtrent verwezen naar de verklaring van de voorzitter van de V. Z. W.: « Ik heb geconstateerd dat de liefdadigheid van de firma's geschiedt langs de reclame-afdeling! ».

Diezelfde leden hebben zich tenslotte afgevraagd of het door die uitzending ingezamelde geld oordeelkundig geplaatst werden. Dat geld (± 70 miljoen frank) werd immers gedurende twee jaren geplaatst, waardoor het interesten opleverde, hergeen een netto-meeropbrengst van ± 11 000 000 betekende. Het is evenwel gebleken dat degenen die hulp behoeven, die slechts bekomen op voorlegging van facturen.

Andere commissieleden waren echter de mening toegedaan dat de « Boernerang »-zaak geen rechtsreeks verband houdt met het vraagstuk van de sluikredame. De Commissie dient zich met laatstgenoemd probleem bezig te houden, en met niets anders.

Volgens hen is de enige passus uit het verslag van de gerechtelijke deskundize die de Commissie belang kan inboezemen, die waarin hij vaststelt dat de naam van een zeker aantal firma's op het scherm verschenen is resp. langs de radio vernoemd werd, tegen betaling van een zekere som voor menslievende acties.

Naar hun mening is dit het enige punt waarop het onderzoek van de Commissie beredking mag hebben.

que du personnel de la B. R. T. travaillait il temps plein avec la société de publicité. Il apparaît également que les frais généraux de cette opération de philanthropie sont nettement plus élevés que les frais généraux d'opérations similaires à la R. T. B. où il est fait appel au seul bénévolat.

5) L'examen de la comptabilité n'a pas apporté la preuve formelle que des commissions secrètes auraient été versées à des intermédiaires, collaborateurs occasionnels ou non de la B.R.T.

La Commission s'est inquiétée de savoir qui avait autorisé les réalisateurs de l'émission de citer les noms des firmes si le montant du don était égal ou supérieur à 10 000 F.

Le réalisateur de l'émission a déclaré à la Commission: « c'est le directeur général après avoir pris l'avis du conseil d'administration »;

Cette version est corroborée par une lettre circulaire, signée du Président de l'A. S. B. L. Boernerang, datée du 15 avril 1971 qui fait état de cette autorisation en des termes non équivoques par lesquels « l'appel à la charité publique serait encouragé par une citation à la radio et à la TV » (annexe 6).

Interrogé à ce sujet, le président de l'A. S. B. L. Boernerang déclara qu'il n'avait envoyé cette lettre qu'après que le conseil d'administration de la B. R. T. ait marqué son accord.

A ses yeux c'était un encouragement nécessaire: « c'est une légère entorse à la loi de 1960 commise par le conseil d'administration, mais elle était nécessaire pour recueillir des fonds suffisants ».

Cette vision des faits fut confirmée par le responsable de l'opération « Boernerang » qui estimait que « les firmes ne donnaient de l'argent que pour se faire de la publicité. L'opération eut été possible même sans cette publicité, mais elle n'aurait pas connu ce succès ».

Certains membres de la Commission se sont posés la question de savoir s'il s'est agi d'une action de philanthropie basée sur une action publicitaire ou vice-versa.

Ils ont fait à cet égard état de la déclaration du président de l'A. S. B. L.: « J'ai constaté que la charité des firmes passe par le département de la publicité! ».

Enfin, ces mêmes membres se sont interrogés sur le bien-fondé du placement des fonds récoltés par cette émission. En effet, les fonds récoltés (170000000 francs) furent placés pendant deux ans, ce qui permit de les faire fructifier et de rapporter environ 11 000 000 francs nets supplémentaires. Il apparut toutefois que l'aide n'est versée à ceux qui doivent en bénéficier que sur présentation de factures.

D'autres membres de la Commission ont toutefois estimé que l'affaire « Boernerang » n'a pas de rapport direct avec le problème de la publicité clandestine. C'est de ce dernier problème que doit s'occuper la Commission et de rien d'autre.

A leur avis, le seul passage du rapport de l'expert judiciaire qui puisse intéresser la Commission est celui où il constate que le nom d'un certain nombre de firmes est apparu sur l'écran ou a été cité à la radio moyennant paiement d'une certaine somme pour une action humanitaire.

Cela seul relève, à leur avis) de la mission de la Commission.

E. *Betrekkingen van de al dan niet toevallige medeioerkers van de B. R. T. - R. T. B. met de buitentoereld.*

Uit zeer talrijke getuigenissen die herhaaldelijk werden bevestigd, is gebleken dat al dan niet toevallige medewerkers nauwe betrekkingen onderhouden met de zakenmilieus en dat er een al dan niet toegelaten cumulatieve bestaat tussen de hoedanigheid van gelegenheidsmedewerker en die van bediende van de particuliere sector of in hoofde van vaste personeelsleden die een bijkomend ambt uitoefenen.

* * *

Het eerste probleem dat dienaangaande door de Commissie is onderzocht, is dat van de cineasten, meer bepaald bij de B. R. T., waar het aantal zelfstandige medewerkers hoger ligt dan bij de R. T. B.

De cineast werkt nooit alleen, maar is steeds vergezeld van een reporter en zijn film wordt in de televisies튜디오's gemonteerd. Indien het gaat om een rechtstreekse uitzending, is de verantwoordelijkheid gedeeld: de realisator kiest de beelden en de operator leidt de beeldopnamen, terwijl de produktieleider zich bezighoudt met de algemene voorbereiding van de uitzending.

De B. R. T. is van oordeel dat een dergelijk systeem - dat veel soepeler is dan dat van de cineasten die aan het huis verbonden zijn en die verplicht zijn hun overuren te compenseren door verlofdagen - de mogelijkheid biedt een beroep te doen op nieuwe ideeën en technieken en de intellectuele vernieuwing van haar medewerkers bevordert.

• • •

De Commissie heeft zich vervolgens beziggehouden met het probleem van de particuliere firma's, die geheel of gedeeltelijk voor de R. T. B. - B. R. T. werken, niettegenstaande zij over eersterangsgebouwen en -installaties beschikken.

Met name wordt hier bedoeld een firma die zich bezighoudt met de ontwikkeling, de montage en de sonorisatie van films die de B. R. T. - R. T. B. gevolgd is toen deze van het Flageyplein naar de Reyerslaan verhuisden.

Dienaangaande heeft de Commissie een langdurig verhoor afgenomen van een directeur van de B. R. T. die, nadat hij in 1962 omwille van een gerechtelijke vervolging met behoud van zijn wedde geschorst werd, tot eind 1962 verlof zonder wedde heeft gevraagd om een plaats te aanvaarden in een particuliere firma die zich bezighield met montage en sonorisatie; het was diezelfde firma die de R. T. B. - B. R. T. na haar verhuizing gevolgd is. Hij was er belast met de public relations en de verkoopbevordering.

Nadat hij in 1965 was vrijgesproken heeft de betrokkene zijn functies bij de B. R. T. hervat.

De betrokkene heeft bekend dat zijn betrekkingen sinds 1965 « zowel op professioneel als op vriendschappelijk gebied » nauwer zijn geworden met de directie van bedoelde particuliere firma, die trouwens onafgebroken voor de B. R. T. werkt. Hij wees er niettemin op dat deze twee aspecten steeds goed van elkaar gescheiden waren.

Een lid van de Commissie heeft zijn verwondering uitgesproken over het feit dat particuliere firma's op volle kracht werken, terwijl de B. R. T. haar eigen, overigens recente en dure, installaties, niet gebruikt.

Daarop werd geantwoord dat het systeem van de particuliere firma's meer soepelheid biedt, o.m. inzake het nachtwerk en de overuren, dan de arbeidsvoorwaarden in de eigen installaties van de B. R. T. De afschaffing van dat gemakkelijk systeem zou trouwens slechts nadelige gevolgen kunnen hebben.

E. *Relations des agents occasionnels du non de la R. T. B. - B. R. T. avec les milieux extérieurs.*

De très nombreux témoignages, fournis à diverses reprises, ont mis en évidence les relations étroites qui existent entre des agents, occasionnels ou non, et les milieux d'affaires extérieurs ainsi que les cumuls, autorisés ou non, entre la qualité d'agent occasionnel et celle d'employé du secteur privé ou d'agent permanent avec une fonction accessoire.

* ~ * *

La première question examinée en cette matière par la Commission fut le problème des cinéastes, plus particulièrement à la B. R. T., où il apparaît que le nombre de collaborateurs indépendants est plus élevé qu'à la R. T. B.

Le cinéaste ne travaille jamais indépendamment, il est toujours accompagné d'un reporter et son film est monté dans les studios de la télévision. Si l'émission est prise en direct, les responsabilités du travail sont partagées: le réalisateur choisit les images, l'opérateur dirige les prises de vues, le chef de production ayant préparé d'une manière générale l'émission.

La B. R. T. estime que ce système, plus souple que celui des cinéastes attachés à la maison et qui sont obligés de faire des heures supplémentaires à compenser par du congé, permet d'introduire des idées et des moyens techniques nouveaux et permet un renouvellement intellectuel de ses collaborateurs.

• • •

La Commission s'est ensuite attachée au problème des firmes privées qui travaillent en tout ou en partie pour la R. T. B. - B. R. T., alors que ces Instituts possèdent un immeuble et des installations de tout premier plan.

Il s'est agi plus particulièrement d'une firme de développement, de montage et de sonorisation de films qui a suivi le déménagement de la R. T. B. - B. R. T. de la place Flagey au boulevard Reyers.

A cet égard, la Commission a longuement interrogé un directeur de la B. R. T. qui, ayant été suspendu en 1962 à la suite de poursuites judiciaires avec maintien du traitement, a demandé fin 1962 un congé sans solde pour accepter une offre d'emploi dans une firme privée de montage et de sonorisation, celle-là même qui a suivi la R. T. B. - B. R. T. lors de son déménagement. Les fonctions qui y furent remplies étaient celles de chargé des relations publiques et de la promotion des ventes de cette société.

Acquitté en 1965, l'intéressé a repris ses fonctions à la B. R. T.

L'intéressé a reconnu que depuis 1965 ses relations sont devenues « plus étroites » tant sur le plan professionnel que de l'amitié avec les responsables de cette firme privée qui, par ailleurs travaille sans cesse pour la B. R. T. Il a toutefois souligné que ces deux aspects étaient toujours bien distincts.

Un membre de la Commission s'est étonné de devoir constater que des firmes privées travaillent « à plein rendement » tandis que la B. R. T. n'utilise pas ses propres installations par ailleurs récentes et d'un coût élevé.

Il fut répondu que « le système des firmes privées est plus souple, notamment en ce qui concerne le travail de nuit ou les heures supplémentaires, que les conditions de travail dans les installations propres de la B. R. T. La suppression de ce régime de facilité ne pourrait avoir que des conséquences fâcheuses ».

Anderzijds werd beweerd dat een purriculier firma over een monrage-werkplaats in de lokalen van de B. R. T. kon beschikken.

* * *

De Commissie heeft eveneens van gedachten gewisseld over de uitgave in de vorm van een boek of van een geschreven feuilleton, van het scenario van één of meer televisieuitzendingen, en zulks vaak tijdens de duur van die uitzendingen.

Tevens is vastgesteld dat informariëprogramma's die betrekking hebben op pas verschenen boeken, een best-seller daarvan kunnen maken. De Raad van beheer van de B. R. T. keurt dergelijke publikaties goed, maar het valt niet te loochenen dat de verkoopcijfers en de daarmee gepaard gaande winsten aanzienlijk verhogen dank zij de televisie.

Nochtans is gebleken dat de B. R. T. zou geprotesteerd hebben tegen de publikatie van boeken tijdens de periode van de televisieuitzending.

De B. R. T. heeft in navolging van de B. B. C. als regel aangenomen dat de auteur twee jaar na de uitzending over zijn tekst kan beschikken.

Dienaangaande heeft de Commissie de verklaring gehoord van een B. R. T.-personeelslid in verband met het probleem van de auteursrechten; dat probleem werd door dat personeelslid aan de Raad van beheer voorgelegd, maar volgens hem bleef dit sedert 1965 zonder gevolg.

Volgens die verklaring blijkt dat de S. A. B. A. M. auteursrechten beraalt, mer name aan sportjournalisten voor hun sportrubrieken, niettegenstaande zij gebonden zijn door een auteurscontract waarin bepaald is dat degene die voor de B. R. T. teksten schrijft, voor een bepaalde periode aan zijn auteursrechten moet verzaken. Een andere getuige bevestigde die verklaring en was van mening dat de betrokken personeelsleden zich niettegenstaande voornoemde clausule auteursrechten doen uitbetalen.

! ! ■

Uit een andere getuigenis is gebleken dat een personeelslid dat verbonden was aan de dienst boekhouding van de B. R. T. eveneens de boekhouding hield van een particuliere firma die een belangrijke leverancier was van de B. R. T. Daarover ondervraagd, antwoordde de betrokkene dat hij persoonlijk elk administratief werk bij die firma geweigerd had, maar dat zijn echtgenoot thuis de boekhouding van die firma bijhield en zulks niettegenstaande het feit dat zij slechts enige boekhoudkundige kennis had dank zij haar echtgenoot, hergeen uitlegt dat hijzelf de documenten diende te vervoeren.

Bepaalde leden van de Commissie waren van oordeel dat dit geval geen uitstaans had met de aan de Commissie toegekende opdracht.

! ■ !

De Commissie heeft zich eveneens beziggehouden met het probleem van de aankoop, door de B. R. T. van een collectie kosruurns, waarvan vooraf geen lijst was opgemaakt, voor een bedrag van ongeveer 8 miljoen frank.

Het blijkt dat de B. R. T., in plaats van jaarlijks een miljoen frank huurgeld te betalen, er de voorkeur aan gegeven heeft de maatschappij die de verzameling oude en nieuwe kosruurns verhuurt, aan te kopen.

Daar de B. R. T. echter de firmanaam niet heeft afgekocht, werd onder diezelfde naam een nieuwe firma opgericht.

Nochtans zij opgemerkt dat de eigenaar van eerstgenoemde firma op het ogenblik van de aankoop, bij de dienst « decors » van de B. R. T. is aangeworven,

Il a par ailleurs été affirmé qu'une firme privée pouvait disposer d'un atelier de montage dans les locaux de la B. R. T.

* * *

La Commission a également examiné le problème de l'édition, souvent pendant la durée d'une ou de plusieurs émissions de télévision, du scénario de ces émissions sous forme de livre ou de feuilleton écrit.

De même il a été constaté que les programmes d'information portant sur les livres nouveaux pouvaient transformer ces derniers en best sellers. Si le conseil d'administration de la B. R. T. approuve de telles publications, il est cependant indéniable que les ventes et les bénéfices qui en découlent augmentent sensiblement grâce à la télévision.

Il apparaît toutefois que la B. R. T. aurait protesté contre la publication de livres pendant le passage d'une émission TV. La règle de la B. R. T. est que l'auteur puisse disposer deux ans après l'émission de son texte, calquant en cela son attitude sur celle de la B. B. C.

A cet égard, la Commission a entendu un agent de la B. R. T. exposer le problème des droits d'auteurs, problème soulevé par cet agent auprès du conseil d'administration sans succès, d'après lui, depuis 1965.

D'après cette déposition il apparaîtrait que la S. A. B. A. M. payerait des droits d'auteur notamment à des journalistes sportifs pour leurs entretiens sportifs, alors qu'ils seraient liés par un contrat d'auteur qui prévoit que celui qui écrit des textes pour la B. R. T. doit renoncer, pour un temps déterminé, à ses droits d'auteur. Un autre témoin devait confirmer cette disposition estimant que malgré cette clause, les agents en question se font payer des droits d'auteur.

! * !

Un autre témoignage a fait apparaître qu'un agent attaché à la comptabilité de la B. R. T. tenait la comptabilité d'une société privée important fournisseur de la B. R. T. Interrogé à ce sujet, l'intéressé devait répondre que personnellement, il avait refusé tout travail administratif auprès de cette firme, mais que son épouse tient, à la maison, les livres comptables de cette société, quoiqu'elle ne connaisse la comptabilité que grâce à son mari et que c'est ce qui explique qu'il doive transporter lui-même les documents.

Certains membres de la Commission ont estimé que cette question était sans rapport avec la mission de la Commission.

■ ■ ■

De même la Commission s'est préoccupée du problème de l'achat par la B. R. T. d'une collection de costumes, sans inventaire préalable, pour une somme d'environ 8 000 000 F.

Il apparaît que plutôt que de payer annuellement 1 000 000 F de location, la B. R. T. a préféré racheter la société qui louait les vêtements et costumes neufs comme usagés.

Toutefois, la B. R. T. n'ayant pas racheté le nom de la firme, une nouvelle firme au même nom a été créée.

Il y a lieu toutefois de remarquer que le propriétaire de la première firme, lors de l'achat, est entré au service « decors » de la B. R. T.

Sornnige leden hebben opgemerkt dat het hier gant om een probleem i.v.m. her beheer van de B. R. T. en niet om sluikreclame. Nu ressorteren de problemen betreffende het beheer van de radio- en televisieuitzendingsinstituten onder de Culruurraden. Wanneer de Commissie zich met die problemen bezighoudt, gaar zij haar bevoegdheid te buiten.

Enkele andere leden konden die zienswijze niet bijtreden.

* * *

Evenzo heeft de Commissie vastgesteld dat verscheidene dag- en werkbladen die een speciale rubriek wijden aan radio en televisie, een beroep doen op vaste of gelegenheidsmedewerkers van de uitzendingsinstituten. Die dag- en werkbladen beschikken derhalve over eersterangsinformatie die hun een onbetwistbaar voordeel oplevert en de verbetering van hun verkoopscijfers in de hand werkt.

* * *

Tenslotte was er eveneens sprake van de gelegenheidsmedewerkers die aan het hoofd staan van public relationskantoren; daar zij geen toestemming tot cumulerie moesten aanvragen, kunnen zij hun hoofdactiviteiten cumuleren met hun activiteiten als gelegenheidsmedewerker bij de R. T. B.-B.R. T.

Een geruige bevestigde dat het aantal dergelijke gevallen bij de R. T. B. zeer groot is.

Op een precieze vraag of deze cumulatie door de overheden van de B. R. T. gekend was, werd een bevestigend antwoord verstrekt en de B. R. T.-directie heeft die roestand helemaal niet als abnormaal beschouwd.

F. Uitzendingen gewijd aan spelen en vrijetijdsbesteding.

De commissie heeft verschillende personen die televisiespelen leiden en oud-medewerkers van de B. R. T. - R. T. B. die zich met de vrijetijdsbesteding hadden beziggehouden, ondervraagd. Zo hebben geruigen verklaard dat voor "Spel zonder grenzen" op de B. R. T. een beroep werd gedaan op rijwielabrikanten. Aldus kwamen de langdurige en moeilijke besprekingen met die firma's aan het licht die, tegen gratis levering van materieel, trachten reclameflitsen op het T. V.-scherm te bekomen.

Zulks was het geval voor een grote rijwielfirma in Vlaanderen die, na voor 300 000 F in plaats van de oorspronkelijk gevraagde 600 000 F aan materieel te hebben laten beralen, ten slotte toch haar naam op het scherm heeft zien verschijnen.

De Commissie heeft zich ten andere vragen gesteld over het hoge bedrag van dergelijke facturen.

* * *

Anderzijds gaf de deelneming van een afgevaardigde van een grote bank aan een speluitzending aanleiding tot een incident in de studio omdat die afgevaardigde aan de winnaar van de uitzending had meegedeeld dat zijn prijs hem namens die bank werd overhandigd. Getuige, een oud-medewerker van de B. R. T., bevestigde dat die verklaring geschiedde met akkoord van de algemene directie, doch de directeur-generaal van de B. R. T. heeft die bewering formeel gelogenstraft.

* * *

Een oud-medewerker van de R. T. B. erkende voor zijn dienstreizen naar aanleiding van de organisatie van spelen doorheen België gratis een wagen te hebben gekregen, evenwel zonder enige verplichting om als tegenprestatie reclame te maken.

* * *

Certains membres ont fait remarquer qu'il s'agit là d'un problème de gestion de la B. R. T. et non pas de publicité clandestine. Or, les problèmes de la gestion des Instituts de Radio-Télévision ressortissent à la compétence des Conseils culturels. En s'occupant de ces problèmes, la Commission outrepassé ses attributions.

Cette dernière appréciation ne fut pas partagée par un certain nombre d'autres membres.

* * *

De même, la Commission a constaté que plusieurs journaux quotidiens et hebdomadaires ayant des rubriques spécialisées en matière de radiodiffusion et de télévision, font appel à des collaborateurs permanents ou occasionnels des instituts d'émission. Ces journaux et hebdomadaires disposent de ce fait d'informations recueillies dans la maison qui les avantagent incontestablement et constituent une possibilité de promotion sur le plan de leur vente.

* * *

Enfin il fut également question des collaborateurs occasionnels, dirigeant des bureaux de relations publiques, qui n'ayant dès lors pas d'autorisation de cumul à demander, peuvent mélanger leurs activités professionnelles premières avec celle de collaborateurs occasionnels à la R. T. B.-B.R. T.

Il fut affirmé par un témoin que le nombre de cas similaires est fort élevé à la B. R. T.

A une question précise de savoir si cette situation de cumul était connue des autorités de la B. R. T., la réponse fut affirmative, la direction de la B. R. T. n'y ayant rien trouvé d'anormal.

F. Les émissions de jeux et de loisirs.

La Commission a interrogé plusieurs responsables de jeux ou d'anciens collaborateurs de la R. T. B. - B. R. T. qui s'étaient occupés de loisirs. C'est ainsi que des témoins ont expliqué que pour "Jeux sans Frontières" à la B. R. T., il a fallu faire appel à des firmes de cycles ce qui a mis en lumière les longues et laborieuses tractations avec ces sociétés qui cherchaient à obtenir, contre fourniture gratuite de matériel, des passages publicitaires sur l'écran.

Ce fut le cas d'une importante société de cycles en Flandre, qui après avoir fait payer du matériel pour 300 000 F au lieu de 600 000 F demandés initialement, a finalement vu son nom apparaître sur l'écran.

La Commission s'est d'ailleurs interrogée sur le montant élevé de telles factures.

* * *

D'autre part la participation d'un délégué d'une importante banque à une émission de jeux a donné lieu à un incident sur le plateau, ce délégué ayant signalé au vainqueur de l'émission que son prix lui était remis au nom de cette banque. Le témoin, ancien collaborateur de la B. R. T., ayant affirmé que cette déclaration fut faite en accord avec la direction générale, le directeur général de la B. R. T. a formellement démenti cette affirmation.

* * *

Un ancien collaborateur de la R. T. B. a reconnu avoir reçu pour ses déplacements à l'occasion de l'organisation de jeux à travers la Belgique, une voiture à titre gratuit, mais sans aucune obligation de publicité en échange.

* * *

De Commissie heeft eveneens het probleem onderzocht van de uitzendingen die gewijd zijn aan het toerisme, en meer in het bijzonder, de uitzendingen betreffende gastronomische weekeinden die in sommige casino's worden georganiseerd.

Die casino's worden door gemeenten aan particulieren verhuurd. Deze laatste dienen een lastenboek na te leven dat hen verplicht culturele manifestaties te organiseren waaronder gastronomische ontspanningsweekeinden die de naam van de gemeente of van het casino ten goede komen.

De R. T. B. maakt geen enkele winst wanneer zij dergelijke culturele manifestaties in die casino's aankondigt: de aankondiging gebeurt op verzoek van de plaatselijke V. V. V.'s die afhangen van het Commissariaat-generaal voor toerisme. Wanneer daarentegen particuliere firma's vrachten manifestaties, b.v. gastronomische weekeinden, op het gerouw te zerten, wordt verwezen naar de algemene directie die zo goed als altijd weigert de gevallen afzonderlijk te citeren.

G. Verhoor van de vakbondsafvaardigingen.

Ingevolge een in "Tribune", het blad van de A. C. O. D., verschenen artikel dat enkele vingervijzingen in verband met het vraagstuk van de reclame op de televisie bevat, besliste de Commissie de vakbondsafvaardigingen van het A. C. V., C. S. C. en van de A. C. O. D.-C., G. S. P. te horen.

De eerste vaststelling van de vakbondsafvaardigingen is dat de huidige rotsrand die wijten is aan het gebrek aan financiële middelen van de uitzendingsinstituten.

De instituten decentraliseren in ruime mate zonder zich de financiële middelen voor die decentralisatie te verschaffen. Bijgevolg is het evident dat contracten en berekeningen met inschrijvingen en particulieren, alsmede hun bijdragen onvermijdelijk zijn.

• • •

Beide vakbonden sneden het probleem aan van de concrete instructies die in verband met de reclame aan het personeel zijn gegeven.

Hun verklaringen terzake zijn formeel: "geen enkele medewerker zou ooit concrete instructies of richtlijnen inzake reclame hebben gekregen".

De filmmonteurs moeten «ervoor waken» dat geen reclame wordt uitgezonden. Voor het overige wordt elke medewerker verwezen naar de kennis van de wet.

Die verklaring moet worden in verband gebracht met die van de directeur van de afdeling schouwspelen bij de R. T. B. die van oordeel is dat «zodra een lid van de ploeg met een reclameprobleem wordt geconfronteerd en hij enigszins twijfelt, hij het aan de directie moet voorleggen». Op wat baseert zich dan de directie van de televisie?

Op drie elementen:

- 1) de wettekst;
- 2) redenering en interpretatie van de geest van de wet;
- 3) het gezond verstand.

De interpretatie van de wettekst slooft op de reglementen van de Raad van beheer die uitgewerkt worden met de directie van de televisie en met de juridische dienst.

Toch moet worden aangestipt dat — zoals reeds gezegd — in sommige gevallen, zoals voor de uitzending "Visa pour le monde", de raadpleging van de juridische dienst mondeling, nogal vluchtig en erg vaag geschiedde.

* * *

In verband met de — niet toegevoegde — reclame op radio en televisie zijn beide vakbonden formeel: elke re-

La Commission a également examiné le problème des émissions consacrées à la promotion touristique et plus particulièrement aux émissions consacrées aux week-ends gastronomiques organisés par certains casinos.

Ces casinos sont loués par des communes à des particuliers qui doivent respecter un cahier des charges qui les oblige à des manifestations culturelles, dont des week-ends gastronomiques de détente qui favorisent la promotion des localités où ces casinos sont situés.

Aucun profit n'est réalisé par la R. T. B. lors de l'annonce de certaines manifestations dans ces casinos: les annonces sont faites à la demande des syndicats d'initiative locaux qui sont une émanation du Commissariat général au tourisme. Par contre, si des firmes privées cherchent à mettre sur pied des manifestations, par exemple gastronomiques, il en est référé à la direction générale, qui d'une manière quasi absolue refuse de citer les cas particuliers.

G. Audition des délégations syndicales.

A la suite d'un article publié dans le journal «La Tribune», organe de la C. G. S. P., qui fixe un certain nombre de responsabilités dans le problème de la publicité à la télévision, la Commission a décidé d'entendre les délégations syndicales de la C. S. C.-A. C. V. et de la C. G. S. P.-A. C. O. D.

La première constatation des organisations syndicales est que la situation actuelle est due à l'absence de moyens financiers des Instituts d'émission.

Les Instituts d'émission s'imposent une large décentralisation sans se donner les moyens financiers de cette décentralisation. Il est donc évident que des contacts, des rapports ou des apports d'institutions ou de personnes privées sont inévitables.

'' ''

Les deux syndicats ont abordé le problème des instructions concrètes données au personnel au sujet des problèmes de publicité.

Leurs déclarations furent formelles; en cette matière: «aucun collaborateur n'aurait reçu d'instructions concrètes ou de directives en matière de publicité».

Les monteurs de films doivent «veiller» à ne pas passer de publicité sur antenne. Pour le reste on renvoie chaque collaborateur à la connaissance de la loi.

Il y a lieu de rapprocher cette déposition de celle du directeur des spectacles de la R. T. B. qui estime que «dès qu'un problème de publicité se présente à un membre et s'il a le moindre doute, il doit en référer à la direction». Dès lors sur quoi se base la direction de la T. V. ?

Sur trois éléments:

- 1) le texte de la loi;
- 2) la réflexion et l'interprétation de l'esprit de la loi;
- 3) le bon sens.

L'interprétation du texte de la loi provient des règlements du conseil d'administration qui sont élaborés avec la direction de la télévision et le service juridique.

Il y a toutefois lieu de remarquer — nous l'avons dit — que dans certains cas, tel l'émission «Visa pour le Monde», la consultation du service juridique fut orale, rapide et fort vague.

* * *

En ce qui concerne la publicité — non pas additionnelle — à la radio et la T. V., les deux syndicats furent formels:

clame wordt zonder meer verworpen, evenals elk beroep op de particuliere sector om voor die uitzendingen in te staan.

Zij bevestigen dat alle reclame moet worden gebannen op gevaar af van sommige programma's te zien wegvallen: de wet dient voor iedereen en voor alle uitzendingen dezelfde te zijn.

Dienaangaande wordt bevestigd dat de liefdadigheidsoperaties ontegensprekelijk een beroep op de reclame in de hand werken.

* * *

Ten slotte spreken de vakbonden zich formeel uit tegen elke commerciële cumulatieve van het B. R. T.-R. T. B.-personeel, behalve voor academische ambten.

H. Kabeltelevisie

Het probleem van de reclame langs de instellingen voor kabeltelevisie had de volle aandacht van de Commissie.

Het koninklijk besluit van 24 december 1966, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 24 januari 1967, bepaalt dat de verdelers van kabeltelevisie geen programma's met handelsreclame mogen wederuitzenden. De programma's van de buitenlandse commerciële zenders mogen ook niet overgenomen worden. De lijst van deze zenders moet nochtans nog worden vastgesteld.

Het blijkt dat het technisch mogelijk is de reclame uit de programma's van de kabeltelevisie te weren. De wederuitzending van de beelden gebeurt door de zorg van de R. T. T.; het zou dus volstaan dat de Regie de reclame op elk van de lijnen wegneemt. Een lid stelt zelfs voor dat deze verrichting ten laste van de verdeler wordt gelegd.

De Commissie heeft dan ook besloten de toenmalige administrateur-generaal van de R. T. T. te horen.

Deze laatste erkent dat geen andere maatregel is getroffen dan rechtstreekse contacten met de verdelers; dezen werden gewaarschuwd dat zij hun vergunning kwijt zouden raken, maar deze waarschuwing dateert van 1972. Kochtans is geen vergunning ingetrokken omdat de verdelers de tijd gegund moest worden zich de nodige uitrusting aan te schaffen, hergeen voor sommigen een zware last van ongeveer een miljoen per jaar en voor anderen zelfs het einde van hun bedrijf kan betekenen.

De R. T. T. is er zich bewust van dat de reclameuitzendingen langs de kabeltelevisie op het scherm voorkomen, maar de verdelers hebben verschillende argumenten ingeroepen, nl. dat het systeem van beeldonderbrekingen sommige technische moeilijkheden veroorzaakt of dat de kesten van de uitrusting niet te beralen waren. De R. T. T. heeft die toestand geduld om aan de betrokkenen de tijd te gunnen zich de nodige uitrusting aan te schaffen, maar de toenmalige administrateur-generaal was van mening dat de bedoelde maatschappijen nu tijd genoeg hadden gehad om zich de vereiste uitrusting aan te schaffen.

De frequenties zijn reeds overbelast: de R. T. T. zal dan ook alle besaande herzogolven overnemen en het net aanvullen, zodat het hele land bestreken wordt.

De uitzending van de televisieprogramma's naar de verdelers zal dus door de zorgen van de R. T. T. gebeuren: zij zal op dat ogenblik een afdoende controle kunnen uitoefenen en de reclame kunnen weglaten bij de onrvangst of de wederuitzending. De kosten daarvan zullen ten laste van de maatschappijen voor kabeltelevisie komen.

Het blijkt nogtans dat de programma's ook langs coaxiale kabels worden uitgezonden, waar de controlemogelijkheden van de R. T. T. verminderd zijn.

De Commissie sprak haar ongerustheid uit over de machtsverhoudingen van de R. T. T. Op dat ogenblik werd

c'est le rejet pur et simple de toute publicité, ainsi que de tout recours au secteur privé pour assurer ces émissions.

Ils ont affirmé que toute publicité doit être bannie au risque de supprimer certains programmes: la loi doit être la même pour tous et pour toutes les émissions.

A cet égard il fut affirmé que les opérations de charité favorisent incontestablement un appel à la publicité.

* * *

Enfin, les syndicats se sont prononcés formellement contre tout cumul du personnel de la R. T. B.-B. R. T., à l'exception des cumuls académiques.

H. Télédistribution

Le problème de la publicité par la voie des organismes de télédistribution a retenu toute l'attention de la Commission.

L'arrêté royal du 24 décembre 1966, publié au *M01ziteur belge* le 24 janvier 1967, prévoit que les organismes de télédistribution ne peuvent retransmettre des programmes comprenant de la publicité commerciale. Les programmes des postes commerciaux étrangers ne peuvent pas être relayés non plus. Toutefois, la liste de ces émetteurs doit encore être établie.

Il apparaît qu'il est techniquement possible d'écarter la publicité des programmes de télédistribution. La retransmission des images se fait par l'entremise de la R. T. T.: il suffirait donc à la Régie d'effacer la publicité sur chacune des lignes. Un membre suggéra même que cette opération soit mise à charge des distributeurs.

La Commission a dès lors décidé d'entendre l'administrateur général de l'époque de la R. T. T.

Ce dernier reconnut qu'aucune mesure n'avait été prise, sauf des contacts directs avec les télédistributeurs les avertissant qu'ils pourraient être privés de licence, mais cet avertissement date de 1972. Toutefois, aucune licence n'a été supprimée afin de laisser aux télédistributeurs le temps de s'équiper, ce qui peut présenter pour certains une charge assez lourde de l'ordre d'un million par an, voire les obliger à abandonner leur exploitation.

La R. T. T. est consciente que des émissions commerciales passent par la voie de la télédistribution, mais les télédistributeurs ont fait valoir divers arguments, notamment que le système de coupure des séquences présentait certaines difficultés techniques ou que le coût de l'équipement était prohibitif. La R. T. T. a toléré cette situation pour laisser le temps aux gens de s'équiper, mais l'administrateur général de l'époque estimait que maintenant ces sociétés avaient eu le temps de s'équiper.

Or, il y a actuellement saturation des fréquences; dès lors la R. T. T. va reprendre tous les faisceaux hertziens existants et compléter le réseau afin de couvrir tout le pays.

C'est donc la R. T. T. qui assurera la transmission de programmes de télévision aux compagnies de télédistribution: à ce moment elle pourra exercer un contrôle efficace et effacer la publicité lors de la réception ou de la retransmission et imputer les frais de cette opération aux compagnies de télédistribution.

Toutefois, il apparaît que la transmission de programmes T. V. se fait aussi par doubles coaxiaux, ce qui diminue les possibilités de contrôle de la R. T. T.

La Commission s'est inquiétée du constat d'impuissance de la R. T. T. en cette matière. Cependant, cette position fut con-

door de toenmalige Staatssecretaris voor P. T. T. schriftelijk bevestigd; deze vestigde de >=> lldacht van de Commissie op de enige mogelijke sanctie: de rijdelijke of definitieve inrekking van de vergunning, wat het publiek slecht zou kunnen 33nvaarden. Bovendien verklaarde de administrateur-generaal van de R. T. T. dat hij daarvoor noch het recht noch de bevoegdheid bezat.

Zulks is trouwens door de regeringscommissaris aan de B. R. T.-R. T. B. medegedeeld.

In een nota van Lokrober 1973 van de Raad van beheer van de R. T. B. aan het permanent comité wijst de directeur-generaal van de R. T. B. erop dat de onderbrekingen zouden kunnen geschieden door middel van panelen met technische uitleg, die door de desbetreffende maatschappij voor kabeltelevisie zouden gepresenteerd worden tijdens die onderbrekingen. Dit middel zou aangewend worden voor alle >geïmporteerde< programma's. De directeur-generaal is van mening dat de R. T. L. een ernstige concurrent is, doch niet de andere buitenlandse televisiezenders waarvan de uitzendingen in België kunnen worden opgevangen. De Belgische autoriteiten kunnen geen druk uitoefenen op de samenstelling van de commerciële programma's van de R. T. L.

Tenslotte heeft de Commissie sommige verantwoordelijken van reclamefirma's gehoord; deze verklaarden dat de reclame-advertentie langs een verdeel van kabeltelevisie één van de gebruikte media was; nochtans wisten zij heel goed dat zij aldus een overtredding van de Belgische wergeving terzake begiuen.

I. Varia.

a) De coprodukties.

De Commissie heeft de directeur-generaal van de R. T. B. ondervraagd over de samenstelling van specifieke V. Z. W.'s om de coproduktie van bepaalde uitzendingen met de R. T. B. mogelijk te maken.

Het geldt meer in het bijzonder een V. Z. W. die uit een groep hoogleraren en wetenschapsmensen is samengesteld om advies op wetenschappelijk gebied te verstrekken, maar ook om inkomsten uit verschillende bronnen in te zamelen.

Het contract tussen deze V. Z. W. en de R. T. B. maakt, er uitdrukkelijk gewag van dat het verboden is reclameuitzendingen te maken. Hetzelfde geldt voor een andere V. Z. W. op artistiek gebied, « Artium Summa ».

De directeur-generaal van de R. T. B. wees erop dat voorstellen aan de toezicht uitoefenende Minister zijn gedaan teneinde de wet te wijzigen, om de R. T. B. toe te staan zelf zulke uitzendingen te realiseren, zonder dat een beroep op V. Z. W.'s wordt gedaan.

In dat verband heeft de directeur-generaal stappen moeten doen in verband met een uitzending over de aspirine, aangezien deze benaming in feite aan de firma Bayer toebehoort.

b) Het toekblad Story.

Op 6 maart 1975 ondervroeg de heer J. Van Elewyck, lid van de parlementaire onderzoekscommissie in verband met het rechrreks of zijdelings inlassen van reclame in de televisie, de Minister van Nederlandse Cultuur over het ontsrandig lanceren van het nieuwe Nederlandstalige weekblad Story. Ingevolge het door de Minister van Nederlandse Cultuur verstrekte antwoord verzocht de Commissie de B. R. T. haar de uittreksels uit de notulen van de vergadering van de raad van beheer van de B. R. T. mede te delen, waarin het al dan niet publicitaire karakter van de uitzending werd besproken.

firmée, par écrit, par le Secrétaire d'Etat aux P. T. T. de l'époque, qui attira l'attention de la Commission sur la seule sanction possible: le retrait momentané ou définitif de la concession, ce qui pourrait être mal compris du public. De plus l'administrateur général de la R. T. T. déclara n'en avoir ni le pouvoir ni le droit.

Cette position fut d'ailleurs communiquée à la R. T. B. - B. R. T. par le Commissaire du gouvernement.

Dans une note au Comité permanent du conseil d'administration de la R. T. B. du 1^{er} octobre 1973, le directeur général de la R. T. B. signale que les coupures pourraient être effectuées par des panneaux explicatifs d'ordre technique présentés par le télédistribeur pendant les interruptions. Ce procédé serait appliqué à tous les programmes >importés<. Le directeur général considère que R. T. L. représente une concurrence sérieuse, ce qui n'est pas le cas des autres chaînes captables en Belgique. Il est impossible pour les autorités belges d'agir sur la composition des programmes commerciaux de R. T. L.

Enfin, la Commission a entendu des responsables de firmes publicitaires qui ont déclaré qu'un des media employés était l'annonce publicitaire par la voie d'un télédistribeur tout en sachant fort bien qu'ils contreviennent ainsi à la législation belge en la matière.

I. Divers.

a) Les co-productions.

La Commission a interrogé le directeur général de la R. T. B. sur la constitution d'A. S. B. L. spécifiques pour permettre la co-production de certains sujets avec la R. T. B.

Il s'agit plus principalement d'une A. S. B. L. constituée d'un groupe de professeurs et d'hommes de science et chargée de donner des conseils en matière scientifique, mais aussi en vue de recueillir des ressources d'origines diverses.

Le contrat établi entre cette A. S. B. L. et la R. T. B. porte expressément référence à l'interdiction de faire des émissions publicitaires. Il en est de même avec une A. S. B. L. « Aerium Summa » dans le domaine artistique.

Le directeur général de la R. T. B. a signalé que des propositions ont été faites au Ministre de tutelle pour réformer la loi en vue de permettre à la R. T. B. de réaliser elle-même des émissions de ce genre tout en ne faisant plus appel à des A. S. B. L.

A cet égard, et compte tenu du sujet, la direction générale a dû intervenir dans une émission consacrée à l'aspirine, appellation qui appartient en fait à la firme Bayer.

b) L'hebdomadaire Story.

Le jeudi 6 mars 1975, M. Van Elewyck, membre de la Commission d'enquête parlementaire sur l'introduction directe ou organisée de la publicité à la T. V., a questionné le Ministre de la Culture néerlandaise sur le lancement détaillé d'un nouvel hebdomadaire néerlandais Story. A la suite de la réponse du Ministre de la Culture néerlandaise, la Commission a demandé à la B. R. T. les extraits du procès-verbal du conseil d'administration de la B. R. T. qui a délibéré du caractère publicitaire ou non de l'émission.

Op 26 juni 1975 werden de gewraakte filmbeelden voor de leden van de Commissie afgedraaid. Dezen zijn eenparig tot het besluit gekomen dat de wijze van voorstelling en de ongewone lengte van die uitzending een onloochenbaar publicitair karakter hadden.

• • •

Volgens de Commissie vormt het in hoofdstuk IV gegeven relaas van de feiten, zoals die ingevolge het getuigenverhoor aan het licht zijn gekomen, het besluit van haar onderzoek.

Zij is van mening dat de Kamer, dank zij de feiten, haar eigen besluiten zal kunnen trekken wat betreft de toepassing van artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie waarbij commerciële reclame wordt verboden, en met name wanneer zij zich zal moeten uitspreken over het wetsontwerp houdende sommige bepalingen betreffende de Openbare Radio- en Televisiedienst.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De voorzitter,

L. REMACLE.

De Verslaggevers,

P. DE KEERSMAEKER en A. DEGROEVE.

Les membres de la Commission se sont fait projeter le 26 juin 1975 la séquence incriminée et sont arrivés à la conclusion unanime que la manière de présenter ainsi que la longueur inaccoutumée pour de telles émissions avaient un caractère publicitaire indéniable.

• • •

La Commission considère que la relation des faits révélés par l'audition des témoins, reprise au chapitre IV, constitue la conclusion de son enquête. Elle estime que ces faits permettront à la Chambre de tirer ses propres conclusions quant à l'application de l'article 28, par. 3, de la loi du 18 mai 1960 organique des instituts de la radiodiffusion télévision belge, interdisant la publicité commerciale, et notamment lorsqu'elle sera appelée à se prononcer sur le projet de loi portant certaines dispositions relatives aux services de la Radiodiffusion et de la Télévision.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Président,

L. REMACLE.

Les Rapporteurs,

P. DE KEERSMAEKER et A. DEGROEVE.

BIJLAGE 1,

Lijst van de getuigen (1).

A. Getuigen die in besloten uergadering uerden ge/mord.

Naam	Hoedanigheid	Datum
Van Riet Jan, onafhankelijk journalist (Links)		14 et 21-12-1972
Grammens Mark, journalist (De Nieuwe)		21-12-1972
Hoyois-Juin Jacqueline, journaliste (R.T.B.)		21-12-1972
Vierendeels Jacques, vakbondsafgevaardigde CS. C(R.T.B.)		11-01-1973
Delespes Raymond, vakbondsafgevaardigde CG. S.P. (R.T.B.)		11-01-1973
Janssens Karel, vakbondsafgevaardigde A.C.V. (B.R.T.)		11-01-1973
Verbruggen Clem. vakbondsafgevaardigde A.C.O.D. (B.R.T.)		11-01-1973
Van Stichel Franç., vakbondsafgevaardigde A.C.O.D. (B.R.T.)		11-01-1973
Ceuleers Jan, vakbondsafgevaardigde A.C.O.D. (B.R.T.)		11-01-1973
Van Delm Alfons, gewezen programmator bij de B.R.T.		18-01-1973
Brijssinck Jeanne bediende bij de B.R.T.		25-01-1973
Pirard Hector, correspondent bij de B.R.T.		25-01-1973
Buys Jan, bediende bij de B.R.T. (boekhouder)		25-01-1973
Meerts Jean-Louis, journalist (Le Marché)		25-01-1973
Desir Georges, dienstchef bij de R.T.B.		01-02-1973
Coolsaet Jozef, dienstchef bij de B.R.T.		01-02-1973
Namurois Albert, juridisch adviseur bij de uitzendings- instituten		08-02-1973
Baudrin Germain, administrateur-generaal R.T.T.		08-02-1973
Van Dessel Paul, chef-producer bij de B.R.T.		08-02-1973
Verelst Herman, T.V.-productiedirecteur (B.R.T.)		08-02-1973
Jansen Ernest, T.V.-programmator (B.R.T.)		08-02-1973
Wangermée Robert, directeur generaal bij de R.T.B.		14-06-1973
Vandenbussche Paul, directeur generaal bij de B.R.T.		14-06-1973

B. Getuigen die in openbare uergadering uerden gehoord.

Naam	Hoedanigheid	Datum
Dejardin C., Lid van de Kamer		16-11-1972
Gielen Albert, accountant, deskundige aangescheld door de Commissie		15-02-1973
Savenberg Pieter, gelegenheidsmedewerker B.R.T., bedrijfsleider van een reclamefirma		15-02-1973
Van Geete Robert, gewezen personeelslid van de B.R.T.		15-02-1973
Massinger André, T.V.-programmadiirecteur bij de R.T.B.		22-02-1973
Fostier Walter, dienschef bij de R.T.B.		22-02-1973
Waterschoot André, directeur bij de T.V. (B.R.T.)		22-02-1973
Menessier Jean-Claude, gewezen produktieleider bij de R.T.B.		01-03-1973
Bal Nic, programmadiirecteur bij de B.R.T.		01-03-1973
Martin Jean, kunstenaar-animator		08-03-1973
Jeuniaux Marc, produktieleider • Sport • bij de R.T.B.		08-03-1973
De Gruyter Wim, hoofdredacteur - Dienst • Sport en reportages • B.R.T.		08-03-1973
Kicq André, directeur-generaal van de N.V. • Publiccontrol		15-03-1973
de Waha Baillonville Jean, afgevaardigd-beheerder van de • Vanypeco •		15-03-1973
Defourny Constant, impresario		15-03-1973
Vanloo Jean, impresario		15-03-1973
Bylois Robert, impresario		15-03-1973

(1) De processen-verbaal van verhoor der getuigen werden roegevoegd aan de notulen van de openbare of besloten vergaderingen van de commissie, die hij het Archief van de Kamer berusten.

ANNEXE 1,

Liste des témoins (1).

A. Témoins ayant été entendus en séance non publique.

Nom	Qualité	Date
Van Rier Jan, journaliste indépendant (Links)		14 et 21-12-1972
Grammens Mark, journaliste (De Nieuwe)		21-12-1972
Hoyois-Juin Jacqueline, journaliste (R.T.B.)		21-12-1972
Vierendeels Jacques, délégué syndical CS. C. (R.T.B.)		11-01-1973
Delespes Raymond, délégué syndical CG. S.P. (R.T.B.)		11-01-1973
Janssens Karel, délégué syndical A.C.V. (B.R.T.)		11-01-1973
Verbruggen Clem., délégué syndical A.C.O.D. (B.R.T.)		11-01-1973
Van Stichel Franç. délégué syndical A.C.O.D. (B.R.T.)		11-01-1973
Ceuleers Jan, délégué syndical A.C.O.D. (B.R.T.)		11-01-1973
Van Delm Alfons, ancien programmeur à la B.R.T.		18-01-1973
Brijssinck Jeanne, employée à la B.R.T.		25-01-1973
Pirard Hector, correspondant à la B.R.T.		25-01-1973
Buys Jan, agent de la B.R.T. (comptable)		25-01-1973
Meerts Jean-Louis, journaliste (Le Marché)		25-01-1973
Desir Georges, chef de service à la R.T.B.		01-02-1973
Coolsaet Jozef, chef de service à la B.R.T.		01-02-1973
Namurois Albert, conseiller juridique aux instituts d'émission		08-02-1973
Baudrin Germain, administrateur général R.T.T.		08-02-1973
Van Dessel Paul, chef de production à la B.R.T.		08-02-1973
Verelst Herman, directeur de production T.V. (B.R.T.)		08-02-1973
Jansen Ernest, programmeur T.V. (B.R.T.)		08-02-1973
Wangermée Robert, directeur général de la R.T.B.		14-06-1973
Vandenbussche Paul, directeur général de la B.R.T.		14-06-1973

B. Témoins ayant été entendus en séance publique.

Nom	Qualité	Date
Dejardin C., membre de la Chambre		16-11-1972
Gielen Albert, expen-comptable commis par la Commission		15-02-1973
Savenberg Pieter, collaborateur au cachet à la B.R.T., directeur d'une firme de publicité		15-02-1973
Van Geete Robert, ancien agent de la B.R.T.		15-02-1973
Massinger André, directeur des programmes T.V. à la R.T.B.		21-02-1973
Fostier Walter, chef de service à la R.T.B.		22-02-1973
Waterschoot André, directeur à la T.V. (B.R.T.)		22-02-1973 et 01-03-1973
Menessier Jean-Claude, ancien producteur à la R.T.B.		01-03-1973
Bal Nic, directeur des programmes à la B.R.T.		01-03-1973
Martin Jean, artiste animateur		08-03-1973
Jeuniaux Marc, chef de la section "Sports" R.T.B.		08-03-1973
De Gruyter Wim, rédacteur en chef - Services Sports et reportage B.R.T.		08-03-1973
Kicq André, directeur général de la S.A. «Publiccontrol»		15-03-1973
de Waha Baillonville Jean, administrateur-délégué de la S.A. «Vanypeco»		15-03-1973
Defourny Constant, impresario		15-03-1973
Vanloo Jean, impresario		15-03-1973
Bylois Robert, impresario		15-03-1973

(1) Les procès-verbaux d'audition des témoins ont été joints aux procès-verbaux des séances publiques ou à huis-clos de la commission; ils sont déposés aux archives de la Chambre.

Naam	Hoedanigheid	Datum	Nom	Qualité	Date
Herreman Paule, dienstchef bij de R. T. B.		22-03-1973	Herreman Paule, chef de service à la R. T. B.		22-03-1973
Langlois José, contractueel medewerker van de R. T. B. Manager E. M. I.		22-03-1973	Langlois José, collaborateur contractuel à la R. T. B. — Manager E. M. I.		22-03-1973
Fichefet Camille, medewerker sportrubriek R. T. B. gewezen redacteur Publiccontrol		22-03-1973	Fichefet Camille, collaborateur sportif R. T. B., ancien rédacteur Publiccontrol		22-03-1973
Valet Gérard, animator-produktieleider bij de R. T. B.		22-03-1973	Valet Gérard, animateur-producteur R. T. B.		22-03-1973
Lecomte Albert, hoofd van de sportdienst van de Brouwerij Artois		29-03-1973	Lecomte Albert, chef du service sportif des Brasseries Artois		29-03-1973
Prins Bart, handelsdirecteur «Sport T.V.»		29-03-1973	Prins Bart, directeur commercial « Sport T. V. »		29-03-1973
Chennaux José, directeur Marketing - verantwoorde- lijk voor de reclame bij « Union St. Gilloise »		29-03-1973	Chennaux José, directeur marketing - préposé à la publicité Union St. Gilloise		29-03-1973
De Gieter Jacques, reclamechef C & A		29-03-1973	De Gieter Jacques, directeur publicité C & A		29-03-1973
Lemmens René, reclamechef BELL-ITT		29-03-1973	Lemmens René, directeur publicité BELL-ITT		29-03-1978
Blanckaert Gustaaf, manager (Will Tura)		29-03-1973	Blanckaert Gustaaf, manager (Will Tura)		29-03-1973
Verdrengh Mike, presentator bij de B. R. T.		29-03-1973	Verdrengh Mike, présentateur à la B. R. T.		29-03-1973
Gielen Albert, deskundige aangesreld door de Commissie		03-05-1973	Gielen Albert, expert commis par la Commission		03-05-1973
Beyens Armand, voorzitter van de V. Z. W. « Boemerang »		03-05-1973	Beyens Armand, président A. S. B. L. « Boemerang »		03-05-1973
Wangermée Robert, Directeur-generaal van de R. T. B.		10-05-1973, 17-05-1973 07-06-1973, 14-06-1973	Wangermée Robert, directeur général de la R. T. B.		10-05-1973, 17-05-1973 07-06-1973, 14-06-1973
Vandenbussche Paul, directeur-generaal van de B. R. T.		10-05-1973, 17-05-1973 07-06-1973, 14-06-1973	Vandenbussche Paul, directeur-général de la B. R. T.		10-05-1973, 17-05-1973 07-06-1973, 14-06-1973

BIJLAGE 2.

Redevoeringen en interpellaties m.b.t. de reclame
in de radio- en televisieuitzendingen
in openbare uergadering.

A. Kamer.

ANNEXE 2.

Intervention et interpellations relatives à la publicité
dans les émissions de la radio et de la télévision
en séance publique.

A. Chambre.

Zitting Session	Onderwerp -- Objet	Datum Date	Blz. Page
1961-1962	Begroting van Verkeerswezen en P. T. T. voor 1962. -- Budget des Communications et des P. T. T. pour 1962:		
	HHJMM. Anseele	13- 3-1962	44
	Busieu	14- 3-1962	21
1962-1963	Begroting Nationale Opvoeding en Cultuur voor 1963. -- Budget Education nationale et Culture pour 1963:		
	HHJMM. Parisi	29- 5-1963	15
	Van Elslande	29- 5-1963	22
1966-1967	Inrerpellatie van de heer Anciaux (Reclame-uitzendingen in de T. V.). -- Interpellation de la M. Anciaux: (Emissions publicitaires à la T. V.):		
	HHJMM. Anciaux:	10- 1-1967	16
	Van Elslande: '0' 0'0'	10- 1-1967	19
BZ/SE 1968	Begroting Cultuur voor 1968. -- Budget Culture pour 1968:		
	HJM. Van Mechelen:	10- 7-1968	54
1968-1969	Rijksmiddelenbegroting voor 1969 -- Budget des Voies et Moyens pour 1969 :		
	HJM. Deruelles:	21-11-1968	11
1969-1970	Begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor 1969. -- Budget des Affaires Culturelles communes pour 1969:		
	HHJMM. Delforge: 0. 0000"	22-10-1969	11
	Cudell: 0.0 0.0 0... 0"	22-10-1969	13
	Raskin: '00 00. 00. 00. 00'	22-10-1969	15
	GeldoU: 000'00	22-10-1969	19
	Vansteenkiste L:	22-10-1969	21
	Parisi: 000 0'0 "0	22-10-1969	25
	Van Mechelen:	22-10-1969	32
	Rijksmiddelenbegroting voor 1970 -- Budget des Voies et Moyens pour 1970:		
	H./M. Deruelles: "0	25-11-1969	6
1970-1971	Begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor 1970. -- Budget des Affaires Culturelles communes pour 1970:		
	HHJMM. Vansteenkiste L:	10- 2-1971	13
	Van Mechelen:	10- 2-1971	16
1971-1972	Interpellatie van de heer Dejardin (Handelspubliciteit in de R. T. B.) -- Interpellation de Mo Dejardin: (Publicité commerciale à la R. T. B.):		
	HHJMM. Dejardin:	21- 3-1972	594
	Anseele:	21- 3-1972	595

B. Senaat.

I

B. Sénat.

Zitting — Session	Onderwerp — Objet	Datum — Date	Blz. — Page
BZ/SE 1968	Begroring Cultuur voor 1968. — Budget Culture pour 1968 : H.f.M. Van Mechelen	18- 7-1968	573
1968-1969	Begroting Culturele Zaken voor 1969. — Budget Affaires Culturelles pour 1969 : HH.M.M. Jottrand Van Mechelen	2- 7-1969 3- 7-1969	2008 2111
1971-1972	Interpellatie van de heer Boer (Publiciteit in de T. V.). — Interpellation de M. Boer (Publicité à la T. V.) : HH.M.M. Boer Vanhaegendoren Calewaert Leynen Eyskens	29- 2-1972 29- 2-1972 29- 2-1972 29- 2-1972 29- 2-1972	280 282 282 283 283

BIJLAGE 3.

Bulletin van Vragen en Antwoorden,

A. Kamer. — Chambre.

ANNEXE 3.

Bulletin des Questions et Réponses.

B. Senaat. — Sénat.

Zitting Session	Naam Nom	Bull. V. en A. nr en blz. Bull. Q. et R. nO et p.	Zitting Session	Naam Nom	Bull. V. en A. nr en blz. Bull. Q. et R. nO et p.
BZ/SE 1965	HHJMM. Charpentier	3 - 68	1964-1965	HHJMM. Dekeyzer	16 - 409
1965-1966	Defraigne	36 - 1640	1965-1966	Lahaye, Poma, Bascour	17 - 649
1966-1967	Boon	48 - 2241	1965-1966	Lahaye, Poma, Bascour	18 - 672
1966-1967	Defraigne	2 - 69	1965-1966	Lahaye, Poma, Bascour	20-747
1966-1967	Defraigne	7 - 324	1965-1966	Lahaye	31- 956
1966-1967	Defraigne	14-713	1965-1966	Lahaye	31- 959
1968-1969	Van Dessel	8 - 326	1965-1966	Lahaye	31- 961
1969-1970	Babylon	48 - 2058	1965-1966	Lahaye	33 - 997
1969-1970	De Clercq W.	29-1322	1966-1967	Olivier	15 - 731
1969-1970	Vansteenkiste L.	38 - 1766	1966-1967	Olivier	26 - 746
1970-1971	De Croo	37 - 1826	1966-1967	Giller	11 - 268
1970-1971	De Croo	38 - 1908	1966-1967	Hougardy	11 - 275
1971-1972	Vansteenkiste L.	7 - 438	1966-1967	Gillet	13 - 332
1971-1972	Defosset	8 - 498	1966-1967	Hougardy	14-370
			1966-1967	Leynen	40 - 1113
			1966-1967	laYDen	43 - 1178
			1967-1968	Dehousse:	15 - 491
			1968-1969	Debucquoy	44-1525
			1971-1972	Maes	9-371

BIJLAGE 4.

I. — Dringende vraag van de heer Van Eynde (1).

Overeenkomstig artikel 73 van het reglement heeft de heer Van Eynde gevraagd een dringende vraag te mogen stellen aan de heer Eerste Minister en aan de heer Minister van Nederlandse Cultuur, die het eens zijn om onmiddellijk te antwoorden.

Her woord is aan de heer Van Eynde.

De heer Van Eynde (op het spreekgestoelte). — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, Dames en Heren, de kwestie van de publiciteit in de televisie behoort onbetwistbaar tot de bevoegdheid van het nationaal parlement. Het is even onbetwistbaar dat het sraar van de Belgische Omroep her uitzenden van publicitaire beelden verbiedt. In de iongsre maanden hebben geruchten de ronde gedaan, mede ingevolge het in Frankrijk bij de O. R. T. F. onthulde schandaal, als zou ook in België sluikpubliciteit worden uitgezonden. Onze collega Groenjans heeft op 12 april j.l. een voorstel tot her instellen van een parlementair onderzoek naar het rechtstreeks of zijdelings inlassen van publicitaire teksten of afbeeldingen in de T. V.-uitzendingen ingediend.

Anderzijds heeft de raad van beheer van de B. R. T. een proces ingespannen tegen een Vlaams weekblad, dat gewag had gemaakt van voorgenomen geruchten. Ik bezit thans her bewijs dat een te Brussel gevestigde firma, namelijk „Sport T. V.», aan verschillende Antwerpse firma's en o.a. aan drie te Antwerpen verschijnende dagbladen, een verzoek heeft gericht om de publiciteitspanelen die zij normaal en contractueel op her Anwerpstadion bezitten, tegen hoge bedragen ter beschikking te stellen om er andere binnen- en buitenlandse publiciteit op aan te brengen ter gelegenheid van de voetbalontmoeting van België-Duitsland van 14 dezer.

Aan een van de bladen werd een bedrag van 30000 F aangeboden, aan een ander 10000 F en aan een derde 100000 F. De drie bladen hebben dit aanbod afgewezen om principiële redenen en willen al hun rechten ter zake behouden, desgevallend langs gerechtelijke weg. Alhoewel het om een z.g. Eurovisieuitzending gaat, hebben de drie directeurs de vraag gesteld hoe de B. R. T., op technisch gebied belast met de uitzending, deze publicitaire aanbiedingen in overeenstemming kan brengen met haar eigen statuut, temeer daar de B. R. T. voor andere uitzendingen in haar contracten steeds strenge clauses insluit ten oversaen van publiciteit die speciaal voor deze gelegenheden en uitzendingen wordt aangebracht.

Ik vermoed dat dezelfde aanbiedingen werden gedaan in verband met de internationale voetbalwedstrijden die komende week op de velden van Anderlecht, Standard-Luik en her Heyselstadion zullen worden betwist. Zoals blijkt uit een brief van een der Antwerpse dagbladen die ik aan de Minister ree heb gesreld, beweert de firma „Sport T. V.» immers de exclusiviteit van dergelijke aanbiedingen te bezitten, ingevolge akkoorden met de „Union européenne de Football Association" en met een aantal Eurovisielanden. Her is op grond hiervan dat mijn vraag zieh ook richt tot de Minister van Franse Cultuur. Op 24 februari j.l. heeft onze collega Luc Vansreenkiste een parlementaire vraag gesteld, onder meer bedoeld om te wren of de B. R. T. besloten had mede te werken aan het reclameringief van de roen pas opgerichte firma „Sport T. V.», Régie internationale de publicité, met een kapitaal van 1400000 F, dat werd onderschreven door de Spaanse Sraar, de bij her O. R. T. F. schandaal berucht geworden „Régie française de publicité" en verschillende T. V. publiciteitszenders mer een Luxemburger als directeur.

Ik kan, geler op de korte tijd die sedert het indienen van mijn vraag is verlopen, van de Regering nter verlangen dat ze ruimere inlichtingen zou verstrekken over bedoelde publiciteitsonderneming, noch dat zij in de gegeven omsrandigheden haar ontkennend antwoord op de vraag van collega Luc Vansteenkiste dadelijk en zonder onderzoek zou bevestigen.

Wel kan ik vragen of zij van oordeel is dat de B. R. T. en de R. T. B. hun medewerking kunnen verlenen aan uitzendingen zoals deze, die voor de firma „Sport T. V.» worden beoogd.

Door mijn vraag zijn onze T. V.-insanties, zoals de Regering, tijdig over de bedoelingen van de firma ingelicht.

Ik meen dat optreden van regeringszijde, met verzoek aan de B. R. T. en R. T. B.-beheerders om de wet strik na te leven en nter af te wijken van hun gebruikelijke clauses ten oversaen van publiciteit, ren volle is gewetrigd. Het kan noch aan buitenlandse, zij her in België gevestigde firma's, noch aan internationale sportgroeperingen, toegelaten zijn in ons land te ijveren voor her verzorgen van T. V.-uitzendingen in voorwaarden die door de Belgische wer zijn verboden, zoals het de Belgische radio-instituten verboden moet zijn daaraan mee te werken.

Onrust in verband met dit publiciteitsgesjacher, waarmee, zoals blijkt uit de aanbiedingen reusachrige bedragen moeten gemoeid zijn, is des te meer gerechvaardigd omdat anderzijds her provinciebestuur van

ANNEXE 4.

I. — Question urgente de M. Van Eynde (1).

Conformément à l'article 73 du règlement, M. Van Eynde a demandé à pouvoir poser d'urgence une question à M. le Premier Ministre et à M. le Ministre de la Culture néerlandaise, qui ont marqué leur accord pour y répondre immédiatement.

La parole est à M. Van Eynde.

M. Van Eynde (à la tribune). — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, il est incontestable que la question de la publicité à la télévision relève de la compétence du Parlement national. Il est tout aussi incontestable que le statut de la radiodiffusion et télévision belge interdit l'émission de textes ou d'images publicitaires. Au cours des derniers mois, des bruits ont circulé, notamment à l'occasion du scandale qui a été dévoilé en France à l'O. R. T. F., selon lesquels l'on émettrait en Belgique de la publicité camouflée. Le 12 mai dernier, notre collègue M. Groenjans a déposé une proposition d'enquête parlementaire sur l'introduction directe ou déguisée de textes ou d'images publicitaires dans les émissions télévisées.

Par ailleurs, le conseil d'administration de la B. R. T. a entamé un procès contre un hebdomadaire flamand qui avait fait état des bruits précités. Je suis aujourd'hui en possession de la preuve qu'une firme établie à Bruxelles, à savoir „Sport-T. V.», a adressé une demande à plusieurs firmes anversoises, notamment à trois journaux paraissant à Anvers pour obtenir qu'elles mettent les panneaux de publicité dont elles disposent normalement et contractuellement au stade d'Anvers à sa disposition contre des montants élevés afin d'y placer d'autres publicités belges et étrangères à l'occasion de la rencontre de football entre la Belgique et l'Allemagne le 14 juin.

On a offert à l'un des journaux une somme de 30000 F, à un autre 50000 F et à un troisième 100000 F. Les trois journaux ont refusé cette offre et se sont réservés leurs droits en cette matière, éventuellement par voie judiciaire. Bien qu'il s'agisse en l'occurrence de ce que l'on est convenu d'appeler une émission d'Eurovision, les trois directeurs ont posé la question de savoir comment la B. R. T., chargée techniquement de l'émission, peut concilier ces offres publicitaires avec son propre statut, d'autant plus qu'elle inclut toujours dans ses contrats pour d'autres émissions des clauses sévères pour la publicité qui est placée spécialement en vue des émissions en question.

Je suppose que les mêmes offres ont été faites pour les rencontres de football internationales; qui auront lieu la semaine prochaine sur les terrains de l'Anderlecht, du Standard à Liège et du stade de Heysel. Comme il ressort d'une lettre de l'un des journaux anversoises que j'ai remise à M. le Ministre, la firme „Sport-T. V.» prétend en effet avoir l'exclusivité de cette sorte d'offres à la suite d'accords conclus avec l'Union européenne de Football Association et avec plusieurs pays de l'Eurovision. C'est pour cette raison que ma question s'adresse aussi au Ministre de la Culture française. Le 24 février dernier, notre collègue M. Vansreenkiste a posé une question parlementaire afin de savoir si la B. R. T. avait décidé de participer à l'initiative publicitaire de la firme „Sport-T. V.» qui venait d'être fondée, la „Régie internationale de publicité" au capital de 1400000 F souscrit par l'Etat espagnol, la „Régie française de publicité" réputée depuis le scandale à l'O. R. T. F. et divers émetteurs de télévision ayant comme directeur un Luxembourgeois.

Etant donné le laps de temps restreint qui s'est écoulé depuis le dépôt de ma question, je ne puis demander au Gouvernement de me donner de plus amples informations au sujet de l'entreprise de publicité en question, ni de me confirmer immédiatement et sans autre enquête, sa réponse négative à la question de notre collègue Luc Vansteenkiste.

Je voudrais cependant savoir si le Gouvernement est d'avis que la B. R. T. et la R. T. B. peuvent accorder leur collaboration à des émissions comme celles qui sont envisagées pour la firme „Sport-T. V.».

A la suite de ma question, nos organes de télévision, tout comme le Gouvernement, ont été informés à temps des intentions de cette firme.

Je crois que l'intervention du Gouvernement est entièrement justifiée et qu'il a eu raison de prier les conseils d'administration de la B. R. T. et de la R. T. B. de respecter strictement la loi et de ne pas déroger à leurs clauses habituelles en matière de publicité. Il ne peut être question d'autoriser les firmes étrangères établies en Belgique, ni des groupements sportifs internationaux, à promouvoir la réalisation d'émissions de télévision dans des conditions illégales, pas plus qu'il n'est question de permettre à nos instituts radiophoniques d'y collaborer.

L'inquiétude qui se manifeste à l'égard de ce trafic en matière de publicité qui, à en juger d'après les offres doit poser sur des sommes fabuleuses, est pleinement justifiée, lorsqu'on considère que l'admi-

Antwerpen en her gemeentebesuur van Deurne werden aangesproken om uit belastinggelden 800000 F ter beschikking te stellen voor her in orde brengen van her Anrwerp-stadion.

Ik vat samen: zijn de bevoegde ministers bereid aan de verantwoordelijken van de B.R.T. en de R.T.B. de dwingende plicht op te leggen zich aan de wet te houden en ofwel iedere publicitaire uitzending te vermijden ofwel zich te houden aan de gebruikelijke voorschriften, waarbij uitsluitend z.g. "vaste", d.w.z. her ganse jaar op de stadions aangebrachte publiciteitsborden worden geduld zonder daarop trouwens al te veel de aandacht van de kijkers te vestigen?

Ik moge tenslotte nog waarschuwen voor de mogelijkheid dat, zoals onlangs gebeurde tijdens een in Portugal door een Nederlands elftal berwisre wedstrijd, via de Eurovisie publiciteitspanelen met duidelijk uirgesproken politiek karakter werden getoond.

Voor dit alles wenst mijn tussenkomst de Belgische T.V. te vrijwaren.

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Minister van Nederlandse Cultuur.

De heer Van Mechelen, Minister van Nederlandse Cultuur (op het spreekgestoelte). — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik dank de heer Minister van State, Jos Van Eynde, voor de dringende vraag welke hij gesteld heeft en de gelegenheid welke hij mij aldus biedt om duidelijk te antwoorden op de publiciteitswerving naar aanleiding van de internationale voetbalwedstrijd België-Duitsland op het Antwerpstadion, te Deurne, woensdag aanstaande.

Het geeft mij de gelegenheid om uitvoeriger in te gaan op de recente evolutie met betrekking tot de publiciteit in internationale sportgebeurtenissen, die door de binnen- en buitenlandse televisiestations worden uirgezonden.

Ik beschik over een volledig dossier ter zake en kan bijgevolg bevestigen wat de achrbare collega hier heeft onrhuuld, dat een nieuwe internationale firma voor de werving van publiciteitsspots bij sportgebeurtenissen verschillende firma's, waaronder dagbladen, heeft benaderd om de vaste publiciteitspanelen die zij in her Anrwerp-srarijon huren, te verkopen ter gelegenheid van de voetbalontmoeting België-Duitsland op 14 juni aansraande.

Ik wens de Kamer volledig en duidelijk in te lichten in verband met de opdragende problemen met berrekking rond de publiciteit bij sportgebeurtenissen.

Enkele maanden geleden werd inderdaad een internationale firma opgericht onder de benaming „Sport T.V.“, die een akkoord heeft gesloten met „Union européenne de Football Association“, de bekende UEFA, en die de exclusiviteit zou verworven hebben voor het verwerven van publicitaire aanbiedingen naar aanleiding van internationale sportgebeurtenissen die door de Eurovisie worden uitgezonden.

Op 24 februari heb ik aan onze collega Luc Vansteenkiste naar aanleiding van een schriftelijke parlementaire vraag, duidelijk geantwoord dat de B.R.T. in geen enkelopzicht en door geen enkele persoon betrokken is of is geweest bij de oprichting en bij de bedrijvigheid van deze commerciële firma's.

Wel is her zo dat verschillende buitenlandse televisiestations bepaalde bindingen hebben met deze firma. Het berreft hier niet alleen de commerciële televisiestations, maar ook officiële televisiezenders onder staatsmonopolie. Alleen de B.B.C., de N.O.S. en de B.R.T. hebben zich onthouden van elke vorm van medewerking.

Ik handhaaf dit ontkennend antwoord en ook op vandaag heeft de B.R.T. geen enkel contact noch belang met dit bedrijf.

Wel is het zo dat door de bedrijvigheid van deze firma de internationale solidariteit tussen de televisiestations die bestond in her raam van de U.E.F.A., is doorbroken. Deze firma werkt onder her goedvinden en met medewerken van de U.E.F.A.

Toen de directie van de B.R.T. de raad van beheer in kennis heeft gesield van de toenemende bemoeiingen van deze particuliere internationale firma, heeft de raad van beheer een uitvoerige bespreking gewijd aan de commerciële publiciteit naar aanleiding van sportgebeurtenissen.

De raad van beheer heeft zeer duidelijk instructies vastgesteld.

1. Op de eerste plaats zal voor elke uitzending vóór de wedstrijd nagegaan worden welke de vaste publicitaire panelen zijn die werden aangebracht.

2. In geen geval zal geduld worden dat bijkomende of vervangende publicitaire panelen worden aangebracht, n.a.v. een door de televisie overgenomen wedstrijd.

Indien de organiserende instantie zich niet houdt aan deze richtlijn, zal dit voor gevolg hebben dat de wedstrijd niet zal worden uitgezonden.

In dat verband mag er aan herinnerd worden dat de internationale basketwedstrijd België-Frankrijk niet werd uirgezonden, ingevolge vasrgeslede sluikreklame.

nisrriation provinciale d'Anvers et l'administration communale de Deurne se sont vu proposer de consacrer 800 000 F de recettes fiscales à l'aménagement du stade de l'Anrwerp.

Je résume: les ministres compétents sont-ils disposés à contraindre les responsables de la B.R.T. et de la R.T.B. à s'en tenir à la loi, soit en écartant toute émission publicitaire, soit en respectant les prescriptions habituelles, en vertu desquelles seuls les panneaux "fixes", qui restent l'année entière dans les stades, sont tolérés, à condition que l'attention des spectateurs ne soit pas trop attirée sur celle publicité?

Enfin, je voudrais mettre en garde contre une forme de publicité qui s'est manifestée récemment au Portugal, où, lors d'une rencontre disputée par une équipe hollandaise et transmise en Eurovision, des panneaux publicitaires présentant un caractère politique manifeste ont été montrés.

Mon intervention tend à préserver la télévision belge de tous ces dangers.

M. le Président. — La parole est à M. le Ministre de la Culture néerlandaise.

M. Van Mechelen, Ministre de la Culture néerlandaise (à la tribune). — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je remercie le Ministre d'Etat, M. Van Eynde, pour la question qu'il vient de me poser et l'occasion qu'il me donne ainsi de situer clairement le problème relatif au démarchage publicitaire à l'occasion de la rencontre internationale de football Belgique-Allemagne, mercredi prochain, au stade de l'Anrwerp à Deurne.

Je pourrai, de la sorte, exposer en détail l'évolution récente dans le domaine de la publicité qui accompagne des manifestations sportives internationales dont la diffusion est assurée par les émetteurs de télévision nationaux et étrangers.

Je dispose d'un dossier complet à cet égard, ce qui me permet de confirmer les révélations de l'honorable membre, à savoir qu'une nouvelle firme internationale spécialisée dans le démarchage pour la diffusion de «spots» publicitaires à l'occasion d'événements sportifs a approché différentes firmes et notamment des quotidiens, leur demandant qu'on leur vende les panneaux publicitaires fixes que ceux-ci ont en location au stade de l'Anrwerp, en vue de la rencontre de football Belgique-Allemagne, le 14 juin prochain.

Je tiens à informer la Chambre clairement et complètement au sujet des problèmes qui se posent avec acuité au sujet de la publicité lors des événements sportifs.

Il est exact qu'une firme internationale s'est constituée, il y a quelques mois. Elle s'intitule «Sport-T.V.» et a conclu une convention avec «Union européenne de Football Association», l'«U.E.F.A.», que tout le monde connaît. Cette firme aurait obtenu l'exclusivité du démarchage publicitaire à l'occasion des manifestations sportives diffusées dans le cadre de l'Eurovision.

Le 24 février, j'ai répondu clairement à M. Luc Vansteenkiste, qui m'avait posé une question parlementaire écrite à ce sujet, que la B.R.T. n'est ou n'a été mêlée d'aucune façon, indirectement ni par personne interposée, à la constitution et aux activités de ces firmes commerciales.

Par contre, divers émetteurs de télévision étrangers ont des arrachés avec cette firme. Parmi ceux-ci figurent non seulement des postes commerciaux mais aussi des stations officielles placées sous le monopole de l'Etat. Seules la B.B.C., la N.O.S. et la B.R.T. se sont abstenues de toute forme de coopération.

Je maintiens cette réponse négative et aujourd'hui encore la B.R.T. n'a aucun contact avec cette entreprise, à laquelle aucun intérêt ne la lie.

Il est vrai que les activités de cette firme ont rompu la solidarité internationale qui existait entre les stations de télévision dans le cadre de l'U.E.F.A. Cette firme travaille sous le couvert et avec l'approbation de l'U.E.F.A.

lorsque la direction de la B.R.T. et le conseil d'administration ont été informés des ingérences de plus en plus étendues de cette firme privée internationale, le conseil d'administration a consacré une discussion approfondie à la publicité commerciale dans le cadre de manifestations sportives.

le conseil d'administration a arrêté des instructions précises:

1. En premier lieu, on vérifiera avant l'émission de toute manifestation sportive quels sont les panneaux publicitaires fixes qui ont été installés.

2. Il ne sera toléré en aucun cas que des panneaux publicitaires supplémentaires ou de remplacement soient installés à l'occasion d'une manifestation retransmise par la télévision.

Si les organisateurs ne se tiennent pas à cette règle, la retransmission ne pourra avoir lieu.

Sous ce rapport, il convient de souligner que la rencontre internationale de basket-ball Belgique-France n'a pas été diffusée, en raison de la publicité clandestine qui avait été constatée.

3. Wat de door her geachte lid bedoelde wedstrijd betreft, kan ik u meedelen dat de B. R. T. ecu ambtenaar naar her Antwerpstadion heeft gezonden om daar een lijst op te stellen van de vaste publiciteit die er is aangebracht.

Ik heb deze lijst in mijn bezit, alsmede de vaste publiciteit die is aangebracht in het Heyselstadion.

Deze inventaris is per telex overgemaakt aan het bureau van de V. E. F. A. te Genève.

De B. R. T. heeft de Belgische Voetbalbond eveneens in kennis gesteld van de vastgestelde publiciteitslijst en de B. V. B. meegedeeld dat in geen geval wordt toegelaten dat additionale publiciteit wordt toegevoegd.

Indien bijgevolg de B. V. B. zich niet houdt aan deze instructies, zal her enig gevolg zijn dat de internationale wedstrijd België-Duitsland niet door de B. R. T. zal kunnen worden uitgezonden.

Ik heb mij voorgenomen n.a.v. het incident waarvan her geachte lid mij kennis geeft, de directie van de B. R. T. op deze gebeurtenissen attent te maken en hen bovendien te wijzen op de strikte voorschriften van de wet.

De Regering is vastbesloten zich daaraan te houden.

De heer Voorzitter. -- Het incident is gesloten.

II. -- Dringende vraag van de heer F. Vandamme (1).

De heer Voorzitter. -- Dames en Heren, ingevolge artikel 73 van her reglement heeft de heer Vandamme Fernand erom verzocht dringend een vraag te mogen stellen aan de heer Minister van Nederlandse Cultuur.

De heer Minister is het eens om de vraag van de heer Vandamme onmiddellijk te beantwoorden.

Her woord is aan de heer Fernand Vandamme.

De heer P. Vandamme (op het spreekgestoelte). -- Mijnheer de Voorzitter, heren Ministers, geachte collega's, de berisping over de publiciteit op de televisie werd opgelost op de rug van de inwoners van de afgelegen gewesten, die voor de voetbalwedstrijd België-Duitsland uitsluitend op de B. R. T. aangewezen waren.

1. Waarom werd de publicitaire moeilijkheid niet vroeger besproken en opgelost?

2. Op grond van welke criteria meende de R. T. B. de uitzending roch te mogen toelaten?

3. Waarom moesten de uithoekbewoners van Vlaanderen weerom benadeeld worden, terwijl de verantwoordelijken voor her verbod zichzelf niet beroofden van het kijkgenot, daar zij op de R. T. B. en op Hilversum konden overschakelen?

De heer VaD Mechelen, Minister van Nederlandse Cultuur (op het spreekgestoelte). -- Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, het niet-uitzenden van de voetbalmatch België-Duitsland heeft vanzelfsprekend ongerief meegebracht voor een aantal T. V.-kijkers, niet alleen in West-Vlaanderen overigens.

Alle mogelijkheden en middelen werden in overweging genomen om de uitzending toch te kunnen laten doorgaan.

De raden van beheer van de B. R. T.-R. T. B. zijn aangesteld door her Parlement om de wer roe te passen.

Ik kan er hen derhalve geen verwijt van maken, dat zij de wet roepassen.

De heer Voorzitter. -- Het incident is gesloten.

3. En ce qui concerne la rencontre visée par l'honorable membre, je puis lui faire savoir que la B. R. T. a envoyé un fonctionnaire au stade de l'Anwerp, afin d'y établir une liste de la publicité fixe.

Cette liste est en ma possession, de même que celle de la publicité fixe installée au stade du Heysel.

Cet inventaire a été transmis par télex au bureau de l'V. E. F. A., à Genève.

La B. R. T. a également communiqué cette liste à l'V. R. B. S. F. A. et elle lui a fait savoir qu'il n'est permis en aucun cas d'ajouter de la publicité.

Si l'V. R. B. S. F. A. ne se conforme pas à ces instructions, la seule conséquence sera que la rencontre internationale Belgique-Allemagne ne pourra être transmise par la B. R. T.

A la suite de l'incident que l'honorable membre a porté à ma connaissance, j'ai décidé d'attirer l'attention de la direction de la R. T. B. sur ces faits et de lui rappeler les prescriptions strictes de la loi.

Le Gouvernement est fermement résolu à ne pas s'écarter de cette ligne de conduite.

M. le Président. -- L'incident est clos.

II. -- Question urgente de M. F. Vandamme (1).

M. le Président. -- Mesdames, Messieurs, conformément à l'article 73 du règlement, M. Fernand Vandamme a demandé à pouvoir poser d'urgence une question à M. le Ministre de la Culture néerlandaise.

M. le Ministre est d'accord pour répondre immédiatement à la question de M. Vandamme.

la parole est à M. Fernand Vandamme.

M. F. Vandamme (à la tribune). -- Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, le litige relatif à la publicité à la télévision a été tranché au détriment des habitants des régions isolées, qui dépendaient de la seule B. R. T. pour la rencontre de football Belgique-Allemagne.

1. Pourquoi les difficultés publicitaires n'ont-elles pas été discutées et résolues plus tôt?

2. En vertu de quels critères la B. R. T. estimait-elle pouvoir permettre malgré tout l'émission?

3. Pourquoi les habitants des coins isolés de Flandre ont-ils été lésés une fois de plus, alors que les responsables de l'interdiction ne se privaient pas du plaisir de regarder, puisqu'ils pouvaient passer à la R. T. B. ou à Hilversum?

M. Van Mechelen, Ministre de la Culture néerlandaise (à la tribune). -- Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, la non-émission du match de football Belgique-Allemagne a évidemment causé du désagrément à un certain nombre de téléspectateurs, pas seulement en Flandre occidentale d'ailleurs.

Toutes les possibilités et tous les moyens ont été envisagés afin de pouvoir permettre l'émission malgré tout.

Les conseils d'administration de la R. T. B.-B. R. T. sont désignés par le Parlement pour appliquer la loi.

Je ne puis dès lors leur reprocher d'appliquer celle-ci.

M. le Président. -- L'incident est clos.

(1) Handelingen van de Kamer van 15 juni 1972.

(1) Annales de la Chambre du 15 juin 1972.

BijLAGES.

(Vertaling.)

Overeenkomst tussen R. T. B. en Pan Am.

PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS

Radiodiffusion Télévision Belge 7 augustus 1969.
Service de la Télévision
18, Place E. Flagey
Bruxelles 5 Belgique

Ter attentie van de heer Georges Desir, producent.

Mijne Heren,

Dit schrijven zal, indien het door de Belgische Radio en Televisie - R. T. B. - (contractant) aanvaard wordt, als overeenkomst gelden met de Pan American World Airways (Pan Am), ten einde aan deze maatschappij een zekere ruchtbaarheid te geven in het televisieprogramma van de contractant, «Visa pour le Monde», dat uiterlijk vóór 1 maart 1970 zal worden uitgezonden.

Er wordt overeengekomen dat het programma een effectieve en exclusieve identificatie van Pan Am zal mogelijk maken en dat die identificatie ten minste dertig seconden zal duren. Die identificatie moet worden geregeld door een wederzijdse overeenkomst met Pan Am en zij zal vóór de uitzending moeten verroond worden in aanwezigheid van vertegenwoordigers van Pan Am. Geen andere luchtvaartmaatschappij mag identificeerbaar zijn in de beelden of op de geluidsband van het programma.

Mits deze «reclame-actie» voldoening schenkt, aanvaardt Pan Am om aan de contractant na de uitzending van dat programma en vóór 31 december 1970 een som van 400 \$ (1) te betalen.

Hoogachtend,

(get.) Patrick F. FRICAMER
Manager-Special Features

Aanvaard: 10.10.1969
door de bevoegde gemachtigde
verteenwoordiger
van de Belgische Radio en Televisie
Handtekening: (onleesbaar)
Naam:
Titel: Programmadienst.

(1) In een idenieke brief d.d. 2 juni 1970 wordt dat bedrag op 600 \$ gebracht.

(OOTsPTO, teliike Engelse tekst.)

PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS

Radiodiffusion Télévision Belge
Services de la Télévision
18, Place E. Flagey
Brussels S, Belgium.

Attention: Mr. Georges Desir, Producer.

Gendemen,

This letter when accepted by Radiodiffusion Télévision Belge (contractor) will constitute an agreement with Pan American World Airways, Inc. (Pan Am) for the promotion of Pan Am in contractor's TV program entitled «Visa pour le Monde» to be transmitted not later than March 1st, 1970.

It is agreed that the program will incorporate solid and exclusive identification for Pan Am of not less than 30 seconds duration. Such identification to be mutually agreed upon with Pan Am to be screened to Pan Am representatives prior to telecast. No other airline will be identified visually or in the sound track of the program.

In return for satisfactory completion of such promotional services, Pan Am agrees to pay contractor the sum of 400 \$ subsequent to transmission of the program and before December 31st, 1970.

Accepted (date): 10.10.1969
by duly authorized representative
of Radiodiffusion Télévision Belge
Signature:
Name:
Titel: Directeur des programmes.

ANNEXE 5.

{Traduction.}

Convention entre R. T. B. et Pan Am.

PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS

Radiodiffusion Télévision Belge 7 août 1969
Service de la Télévision
18, Place E. Flagey
Bruxelles 5 Belgique

A l'attention de M. Georges Desir, producteur.

Messieurs,

Après son acceptation par la Radiodiffusion Télévision Belge (contractant), la présente lettre constituera une convention avec la Pan American Airways Inc. (Pan Am) en vue de promotion de la Pan Am dans le programme de télévision du contractant, qui est intitulé «Visa pour le Monde» et qui sera retransmis avant le 1^{er} mars 1970 au plus tard.

Il est convenu que le programme comportera une identification effective et exclusive de la Pan Am d'une durée qui ne sera pas inférieure à 30 secondes. Cette identification devra faire l'objet d'un accord réciproque avec la Pan Am et devra être projetée devant les représentants de la Pan Am avant sa retransmission. Aucune autre compagnie de navigation aérienne ne pourra être identifiée ni dans les images ni dans la bande sonore du programme.

Moyennant l'exécution satisfaisante de cette action de promotion, la Pan Am accepte de payer au contractant la somme de 400 \$ (1) après la retransmission de ce programme et avant le 31 décembre 1970.

Veuillez agréer, etc.

(s.) Patrick C. FRICAMER
Manager-Special Features

Accepté: 10.10.1969
par le représentant dûment autorisé
de la Radiodiffusion Télévision Belge
Signature: (illisible).

Nom:
Titre: Directeur des programmes.

(1) Dans une lettre identique datée du 2 juin 1970 ce montant est porté à 600 \$.

(Texte original anglais.)

PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS

Radiodiffusion Télévision Belge
Services de la Télévision
18, Place E. Flagey
Brussels S, Belgium.

Attention: Mr. Georges Desir, Producer.

Gendemen,

This letter when accepted by Radiodiffusion Télévision Belge (contractor) will constitute an agreement with Pan American World Airways, Inc. (Pan Am) for the promotion of Pan Am in contractor's TV program entitled «Visa pour le Monde» to be transmitted not later than March 1st, 1970.

It is agreed that the program will incorporate solid and exclusive identification for Pan Am of not less than 30 seconds duration. Such identification to be mutually agreed upon with Pan Am to be screened to Pan Am representatives prior to telecast. No other airline will be identified visually or in the sound track of the program.

In return for satisfactory completion of such promotional services, Pan Am agrees to pay contractor the sum of 400 \$ subsequent to transmission of the program and before December 31st, 1970.

Yours sincerely,
Patrick F. FRICAMER
Manager-Special Features

Accepted (date): 10.10.1969
by duly authorized representative
of Radiodiffusion Télévision Belge
Signature:
Name:
Titel: Directeur des programmes.

BIJLAGE 6.

Omzendbrief (actie Boemerang).

15 april 1971.

Mijnheer de Directeur,

Zoals U wellicht langs radio en televisie of uit de kranten hebt kunnen vernemen organiseert de B. R. T. in samenwerking met de V. Z. W. BOEMERANG een actie ten voordele van 16 gezinsvervangende re-huizen, geografisch gespreid over het Vlaamse land.

Voor de actie worden aan de ene kant vignetten verkocht tegen 20 F, begiftigd met prijzen van de Nationale Loterij die variëren van 20000 tot 100000 F. Aan de andere kant worden zelfklevers verkocht tegen 50 F per stuk, waaraan een tombola is verbonden met prijzen in natura.

De V. Z. W. BOEMERANG heeft van de B. R. T. de toelating gekregen om iedere gift van meer dan 10000 F op een bescheiden manier mee te delen langs radio en/of televisie.

De vermelding van deze giften behelst de naam van de firma of van de schenker. Op het T. V.-scherm kunnen belangrijke giften door een van uw vertegenwoordigers worden overhandigd aan een afgevaardigde van de V. Z. W. BOEMERANG, die U hiervoor zal bedanken met vermelding van de firma-naam.

Onze actie eindigt voor camera en microfoon op zaterdag 24 april aanstaande, maar het ligt in de bedoeling van de organisatie deze giften vanaar nu, en gespreid over de eerstkomende tien dagen, op het scherm of langs de radio te vermelden.

Uw belangstelling kennende voor nationale solidariteitsacties zoals BOEMERANG in het verleden er reeds heeft gevoerd, hopen wij dat U in staat zult zijn gunstig te reageren op onze vraag.

Tenslotte verwijzen wij naar een wetsontwerp van de heer Snoy et d'Oppuers, minister van Financiën, dat reeds door de Senaatscommissie is besproken, en dat in de aftrekbaarheid voorziet van dergelijke giften, vanaf de som van 1000 B.f. Indien dit wetsontwerp kracht van uitvoering krijgt, wat praktisch zeker is, menen wij te wenen dat ook de BOEMERANG-actie voor deze aftrekbaarheid in aanmerking zal komen.

In de hoop van uw firma of organisatie, binnen de kortst mogelijke tijd, een zo gunstig mogelijk antwoord te mogen verwachten, verblijven wij met de meeste hoogachting.

ARMAND BEYENS,
Voorzitter.

ANNEXE 6.

Lettre circulaire (action Boemerang).

15 avril 1971.

Monsieur le Directeur,

Vous avez sans doute eu l'occasion d'apprendre, par le canal de la radio, de la télévision ou de la presse écrite que la B. R. T., en collaboration avec l'A. S. B. L. BOEMERANG, organise une action au profit de 16 homes de substitution familiale répartis sur l'ensemble du territoire flamand.

Cette action comporte, d'une part, la vente de billets de 20 F, lesquels sont dorénavant de prix offerts par la Loterie nationale, prix dont la valeur varie de 20 000 à 100 000 F, et, d'autre part, la vente d'autocollants à 50 F la pièce, assortie celle-là d'une tombola permettant de gagner des prix en nature.

La B. R. T. a autorisé l'A. S. B. L. BOEMERANG à communiquer discrètement, par la radio et/ou la télévision, tout don dont la valeur excède 10 000 F.B.

La mention de ces dons comporte le nom de la firme ou du donateur. La télévision permet la diffusion de séquences, au cours desquelles un de vos représentants remettra à un délégué de l'A. S. B. L. BOEMERANG des dons importants; ce dont ce dernier vous remerciera en mentionnant le nom de votre firme.

Si notre action devant la camera et le micro prend fin le samedi 24 avril prochain, notre association a toutefois l'intention de signaler ces dons à l'écran et à la radio et ce, dès à présent et au cours des dix prochains jours.

Connaissant votre intérêt pour des actions de solidarité d'envergure nationale, telles que BOEMERANG, en a toujours menées par le passé, nous espérons que vous serez en mesure d'accueillir favorablement notre demande de coopération.

Enfin, nous vous signalons l'existence d'un projet de loi émanant du Ministre des Finances, M. Snoy et d'Oppuers, projet qui a déjà été examiné en commission sénatoriale et prévoit la déductibilité de dons de ce genre, au-delà de 1 000 F.B. Au cas où ce projet obtiendrait force de loi, ce qui ne fait guère de doute, nous croyons savoir que l'opération «BOEMERANG» pourra également bénéficier de cette déductibilité.

Espérant que votre firme ou votre organisation nous fera, dans les plus brefs délais, parvenir une réponse aussi favorable que possible, nous vous prions d'agréer l'expression de notre haute considération.

ARMAND BEYENS,
Président.

BIJLAGE 7.

Overeenkomst 1971-1972 B. R. T.-R. T. B./K. B. V. B.

Tussen de Koninklijke Belgische Voetbalbond, vereniging zonder winstrooigmerk, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Brussel, Guimardsstraat 14, overeenkomstig artikel 10 van zijn statuten vertegenwoordigd door de heren L. Wouters, voorzitter, en J. Crahay, secretaris-generaal, hierna genoemd de Belgische Voetbalbond, enerzijds, en de Belgische Radio en Televisie, Nederlandse uitzendingen, vertegenwoordigd door haar directeur-generaal, de heer P. Vandenbussche, hierna genoemd de B. R. T., alsmede de Radiodiffusion-Télévision Belge, Emissions Françaises, vertegenwoordigd door haar directeur-generaal, de heer R. Wangermée,

u/ordt overeengekomen u/at volgt:

Radio.

Artikel 1.

De B. R. T. en de R. T. B. wordt toesrenming verleend éénmaal per week de reportage van de rweede helft van een wedstrijd voor het kampioenschap van de B. V. B. rechrrecks uir te zenden.

Buiten de wekelijkse reportage wordt de B. R. T.-R. T. B. toesrenming verleend gedurende ten hoogste 10 minuten rechtstreeks fragmenten van een in de week gespeelde wedstrijd uit te zenden.

Artikel 2.

De sub artikel 1 hierboven bepaalde reportage zal vijf minuten vóór het einde van de eersre helft aanvangen met een bondig overzicht van de wedstrijd.

De B. R. T. en de R. T. B. zullen, behoudens roesternming van de B. V. B., steeds een wedstrijd kiezen die op een nonnaal uur wordt gespeeld.

Artikel 3.

De reportage van de rweede helft mag slechts betrekking hebben op één enkele wedstrijd voor de B. R. T. en ~~een~~ enkele voor de R. T. B.

Artikel 4.

In afwijking van de voormelde principes, kan de reportage tijdens een zelfde uitzending betrekking hebben op 2 of 3 wedstrijden, wanneer de belangstelling voor de comperic zulks vergt. Die afwijking mag op niet meer dan 6 dagen per seizoec berrekking hebben.

Artikel 5.

De B. R. T. en de R. T. B. verbinden zich erroe alle maatregelen te treffen die tot hun bevoegdheid behoren en die nodig zijn om te voorkomen dat luisreraars vooraf vernemen welke wedstrijd zal verslagen worden en/of evenrueel kennis krijgen van her feit dar de reportage op ~~ce~~ dan wel op verscheidene wedstrijden betrekking heeft.

Artikel 6.

De B. V. B. neemr er akre van dat :

a) de reportage van de rweede helft van een wedstrijd zal onderbroken worden door een onbepaald aantal flitsen;

b) de B. R. T. en de R. T. B. tijdens de rust een flits over een bepaald aantal wedstrijden zullen geven en dar deze flirsen, voor elk van de Insrituten, maximum ren gemale van zes zullen zijn en over her geheel van de hogere afdelingen zullen verdeeld worden;

c) tijdens de rust en de rweede helft door her tweede programma flitsen zullen uitgezonden worden die niet langer mogen zijn dan die van het eersre programma;

Onder flirsen wordr verstaan een uirzending die een bondig overzicht van de siruaxie van de wedstrijd bevar, alsmede de vermelding van de gernaakre doelpunren en van de naam van de spelers die de doelpunren maakten;

d) tijdens de laatste vijf minuren van de eersre helft d.w.z. van 15.40 uur af zullen de B. R. T. en de R. T. B. bovendien ten hoogste

ANNEXE 7.

Convention 1971-1972 R. T. B.-B. R. T./U. R. B. S. F. A.

Entre l'Union Royale Belge des Sociétés de Football-Association, association sans but lucratif ayant son siège social à Bruxelles, 14, rue Guimard, ici représentée, conformément à l'arricle 14 de ses statuts, par MM. L. Wouters, président, et J. Crahay, secrétaire général, dénommée ci-après l'Union Belge, de première part, et la Radiodiffusion-Télévision Belge, émissions françaises, représentée par son directeur général, M. Robert Wangermée, et dénommée ci-après la R. T. B., ainsi que la Belgische Radio en Televisie, Nederlandse uitzendingen, représentée par son directeur général, M. Paul Vandenbussche, et dénommée ci-après la B. R. T., de seconde part,

il a été convenu ce qui suit :

Radiodiffusion sonore.

Article 1.

La R. T. B. et la B. R. T. sont autorisées à diffuser en direct une fois par semaine le reportage de la seconde mi-temps d'un match de championnat de l'Union Belge.

En plus du reportage hebdomadaire, la R. T. B.-B. R. T. est autorisée à transmettre, pour les matches joués en semaine une séquence en direct de dix minutes au maximum.

Article 2.

Le reportage prévu à l'article 1er débutera cinq minutes avant la fin de la première mi-temps par un bref compte rendu du match.

La R. T. B. et la B. R. T. choisiront toujours un match qui se joue à une heure normale, sauf autorisation de l'Union Belge.

Article 3.

la reportage de la seconde mi-temps ne peut porter que sur un seul match pour la R. T. B. et un seul pour la B. R. T.

Article 4.

Par dérogation aux principes énoncés ci-dessus, le reportage pourra norrer sur 2 ou 3 matches au cours de la même émission lorsque l'intérêt de la compétition l'exige. En tout état de cause, cette dérogation ne pourra porter que sur 6 journées aux maximum par saison.

Article 5.

La R. T. B. et la B. R. T. s'engagent à prendre toutes les mesures relevant de leur compétence et nécessaires pour éviter que des auditeurs, connaissent d'avance le match qui doit faire l'objet du reportage et/ou éventuellement le fait que ce reportage portera sur un ou plusieurs matches.

Article 6.

L'U. B. A. prend acte :

a) que le reportage de la seconde mi-temps d'un match sera entrecoupé d'un nombre indéterminé de flashes;

b) qu'au cours du repos la R. T. B. et la B. R. T. donneront un flash sur un certain nombre de rencontres et que pour chacun des Insrituts, ces flashes seront de 6 au maximum, se répartissant sur l'ensemble des divisions supérieures;

c) que pendant le repos et la seconde mi-temps, des flashes seront diffusés par le deuxième programme.

Les flashes diffusés sur le premier et le troisième programme comporteront un bref aperçu de la situation du match, l'indication des goals marqués et du nom des joueurs qui ont marqué les buts;

d) que pendant les cinq dernières minutes de la première mi-temps, c'est-à-dire à partir de 15 h 40, la R. T. B. et la B. R. T. diffuseront

vier flirsen uirzenden waarvun de inhoud zich heperkr tnt dl' vrmelding van de stand en de naam van de spelers die de doelpunten gemaukt hebben.

Artikel 7.

De B. R. T. en de R. T. B. wordt roesremming verleend de wedstrijden van de nationale ploeg of van Belgische elfrallen die in een internationale competitie uitkomen integraal in de radio uit te zenden, behalve wanneer dit aanleiding kan geven tot concurrentie. In dat geval beperken de B. R. T. en de R. T. B. zich in beginsel tot her uitzenden van de tweede helft. Een integrale reportage blijft echter met goedvinden van de betrokken clubs mogelijk.

Hoe dan ook, de roesremming van de B. V. B. is altijd vereisr,

Televisie.

Artikel 8.

a) 27 voerbalwedsrrijden mogen tijdens het seizoen in de televisieprogramma's van de B. R. T. en de R. T. B. rechtstreeks uitgezonden worden, zulks naar raro van ren hoogsre 4 wedstrijden per maand, met inbegrip van die venneld in artikelen 9, 10 en 11. Her maandelijks maximum wordr voor april, mei en juni op 5 gebrachr.

De jaarlijkse quota van 27 wedsrrijden geldr voor een normaal jaar; her wordr pet brief gepreciseerd voor de jaren waarin her wereldkampioenschap, het Europees kampioenschap voor landselfrallen of enige andere uitzonderlijke gebeurtenis plaatsvindt;

b) elke wedstrijd die door B. R. T., of de R. T. B., of op dezelfde dag door de B. R. T. en de R. T. B. rechtstreeks uirgezonden wordr, zal aangerekend worden op de hierboven bepaalde jaarlijkse quota.

Elke wedstrijd die op dezelfde dag door de B. R. T. en revens door de R. T. B. uirgezonden wordr, zal slcchrs voor ~~een~~ en nier voor twee wedstrijden aangerekend worden;

c) onverminderd de bepalingen van artikel 11 en behoudens voor de in artikelen 9 en 10 bedoelde wedsrrijden, is de roestemming van de B. V. B. vereisr. Die toesremming zal verleend worden indien de uitrending geen onmiddellijke concurrentie berekenr voor een andere wedstrijd die onder de controle van de B. V. B. gespeeld wordr. Er is geen onmiddellijke concurrentie indien er tussen her einde van een wedstrijd en het begin van een andere meer dan 150 minuren verlopen zijn;

d) zodra de B. V. B. zijn instemming betuigt heeft, mag de uitzending aangekondigd worden, onverminderd de rechten van de organisators.

Artikel 9.

Binnen de perken van zijn rechten en bevoegdheid, verleent de B. V. B. de B. R. T. en de R. T. B. toesremming voor de rechtsreeks doorzending van de wedstrijden van de nationale ploeg die in her buireuland gehouden worden, voor zover deze wedstrijden op een weekdag gespeeld worden.

Artikel 10.

Binnen de perken van zijn rechten en bevoegdheid, en onder voorbehoud van de instemming van de berokker, clubs en hun respectieve voetbalbonden, verbindr de B. V. B. zich ertoe zich nier te verzetten tegen de rechtstreekse uirzending van de volgende bekerfinales :

- de intercontinentale finale der bekerwinnaars voor landskampioenen;
- de finale van de Europese beker voor landskampioenen;
- de finale van de beker der bekerwinnaars;
- de Engelse bekerfinale;
- de finales van de U. E. F. A.-beker;
- de finale van her Europees kampioenschap voor landselfrallen.

De wedstrijden van de voormalde eerste drie competities, waaraan een Belgische ploeg deelneemr en die nier njdens her weekend gespeeld worden, mogen rechtsreeks uirgezonden worden.

Voor de 1116en de IfSe finales die dezelfde dag gespeeld worden, zal de toestemming evenwel slechts verleend worden zo die wedsrrijden geen concurrentie betekenen voor een in België gespeelde wedstrijd, rellend voor een van de Europese bekere of indien de belanghebbende clubs cr hun insremming mee beruigen (cfr. art. Bc, tweede lid).

Voor elk van de voormalde wedstrijden, dienen de B. R. T. en de R. T. B. de no-ige overeenkomsren te sluiren met de organisators ervan, in hun hoedanigheid van eigenaar van de sportgebeurtenis.

Anikel Lt,

Bi-ne-de-perken van zijn rehren en bevoegdheid, beruigt de B. V. B. hierbij zijn msrerning met de rechtsreeks uirzending van vier wedsrrijden behorend tot de kwartfinales en de halve finales van de Europese beker voor landskampioenen, de U. E. F. A.-beker en de beker

en outre 4 flashes au maximum qui se limiteront à l'annonce du score et du nom des joueurs qui ont marqué les buts.

Article 7.

La R. T. B. et la B. R. T. sont autorisées à assurer la radiodiffusion sonore intégrale des matches de l'équipe nationale et des clubs belges en compétition internationale sauf lorsqu'il y a concurrence possible, auquel cas la R. T. B. et la B. R. T. se limiteraient à la transmission de secondes mi-temps sauf accord des clubs pour la transmission intégrale.

L'autorisation de l'Union Belge est requise dans tous les cas.

Télévision.

Article 8.

a) 27 matches de football pourront être diffusés en direct pendant une saison dans les émissions de télévision de la R. T. B. et de la B. R. T., à raison de 4 matches au maximum par mois, en ce compris ceux visés aux articles 9, 10 et 11. Le maximum mensuel est porté à 5 matches en avril, mai et juin.

Le quota annuel de 27 matches vaut pour une année normale; il sera précisé par lettre pour les années du championnat du Monde, du Championnat d'Europe des nations ou de tout autre événement exceptionnel.

b) Tout match diffusé en direct soit par la R. T. B., soit par la B. R. T., soit le même jour par la R. T. B. et la B. R. T. sera imputé sur le quota annuel ci-dessus. Tout match diffusé le même jour à la fois par la R. T. B. et par la B. R. T. est compté pour un seul match et non pour deux.

c) Sans préjudice de l'article 11 et sauf pour les matches prévus à l'article 9 et à l'article 10, l'autorisation de l'Union Belge est requise. Elle sera accordée si la retransmission ne porte pas directement concurrence à un match joué sous le contrôle de l'Union Belge.

Il n'y a pas concurrence directe lorsque l'écart entre la fin d'une rencontre et le début d'une autre est supérieure à 2 h 30.

d) Dès l'accord donné par l'Union Belge, les retransmissions pourront être annoncées, sans préjudice des droits des organisateurs.

Article 9.

Dans les limites de ses droits et compétence, l'Union Belge autorise la R. T. B. et la B. R. T. à retransmettre en direct les matches de l'équipe nationale disputés à l'étranger pour autant que ceux-ci soient organisés en semaine.

Article 10.

Dans les limites de ses droits et compétence, et sous réserve des accords à prendre avec les clubs intéressés et leur Fédération, l'Union Belge s'engage à ne pas s'opposer à la transmission en direct des finales de Coupe suivantes :

- la finale intercontinentale des Coupes de Clubs champions;
- la finale de la Coupe des Clubs champions européens;
- la finale de la Coupe des Vainqueurs de Coupe;
- la finale de la Coupe d'Angleterre;
- les finales de la Coupe de l'U. E. F. A.
- la finale du Championnat européen des nations.

Les matches des trois premières compétitions citées ci-dessus, auxquels participe une équipe belge et qui se jouent en dehors du week-end, pourront être retransmis en direct. Toutefois, pour les 1116mes et les 11Bmesde finale, qui se joueront le même jour, l'autorisation ne sera accordée que si ces matches n'entrent pas en concurrence avec un match de Coupe européenne joué en Belgique ou si l'on obtient l'accord des clubs intéressés (cf. art. Bc, 2me alinéa).

Il appartient à la R. T. B. et à la B. R. T., pour chacun des matches énumérés ci-dessus, de conclure les arrangements nécessaires avec leurs organisateurs, en tant que propriétaires de l'événement sportif.

Article 11.

Dans les limites de ses droits et compétence, l'Union Belge déclare qu'elle marque son accord sur la retransmission en direct de quatre matches des quarts de finale et des demi-finales de la Coupe des Clubs Champions européens, de la Coupe de l'U. E. F. A. et de la Coupe des

der bekerwinnaars, zelfs indien geen Belgische ploegen aan deze wedstrijden deelnemen, op voorwaarde dat de B.R.T. en de R.T.B. de B.V.B. in kennis stellen van hun voornemen deze wedstrijden uit te zenden ten minste 15 dagen vóór de wedstrijd.

Deze rechtsreeks reportages mogen echter slechts op twee woensdagen per maand ingeschreven worden. Op de twee overige woensdagen dient de B.R.T./R.T.B. zich te beperken tot een reportage in uitgeseld relais vanaf 22.30 uur.

Artikel 12.

Inzake wedstrijden tellend voor het kampioenschap, sremr de B.V.B. in met de uitgestelde uitzending, op zon- en feestdagen, van een actualiteitsreportage van ten hoogste 60 minuten over de wedstrijden van eerste of tweede afdeling. Die uitzending zal, naar keuze van de B.R.T./R.T.B., bestaan uit een samenvatting van 30 minuten of uit twee samenvattingen, telkens van 20 minuten, van op zondag of op een andere dag gespeelde wedstrijden en uit filmbeelden van andere wedstrijden.

Wordt een van de wedstrijden op vrijdag of zaterdag gespeeld, dan mag de samenvatting de dag zelf maar ten vroegste een uur na her einde van de partij uitgezonden worden. De filmbeelden die op vrijdag of zaterdag uitgezonden worden, komen in mindering van bovenvermelde actualiteitsreportage van 60 minuten.

De B.V.B. betuigt insgelijks zijn instemming met de uitzending in uigesteld relais van een soortgelijke samenvatting van wedstrijden die op zon- of feestdagen voor de Belgische voetbalbeker gespeeld worden.

In de loop van her jaar zullen op elk speelveld ten minste één en ten hoogste vijf wedstrijden van de eerste afdeling opgenomen worden. Her minimum zal evenwel slechts gewaarborgd zijn in zover geen uitgestelde wedstrijden in de week of op dezelfde zondag gespeeld worden.

Indien twee wedstrijden worden opgenomen moeten zij beide door de B.R.T. en de R.T.B. uitgezonden worden ofwel mag de ene door de B.R.T. en de andere door de R.T.B. ofwel ofwel enkele door beide instellingen worden uitgezonden.

De actualiteitsreportage mag niet voor 18.25 uur uitgezonden worden.

De selectie van de spelfases van de voornaamste wedstrijd of wedstrijden en de keuze van de wedstrijden van minder belang zullen zelfstandig door de B.R.T. en de R.T.B. verticht worden.

De clubs van de Nationale Liga zullen voldoende ruimte kosteloos ter beschikking stellen van de B.R.T./R.T.B.. De installatiekosten van de stelling zijn ten laste van de B.R.T./R.T.B. die met de clubs bijzondere regelingen zal treffen inzake de plaatsen waar her materieel zal opgesteld worden en de faciliteiten die aan de technische ploegen dienen te worden roegesraan voor een correcte overzending.

Artikel 13.

De B.V.B. neemt er akte van dat de B.R.T. en de R.T.B. in hun zondagmiddagprogramma's, rechtsreeks, of in uigeselde uitzending, enkele interviews of korte stemmingsbeelden zullen mogen inlassen, die echter niet langer dan 5 minuten mogen zijn en vóór de aanvang van de wedstrijden worden opgenomen. Tijdens de rust en na de wedstrijd zullen de B.R.T. en de R.T.B. in uitgestelde uitzending enkele flitsen van spelfases, maximum 90 seconden telkens, mogen geven en daaraan de rechtstreekse uitzending van interviews en van stemmingsbeelden mogen roevoegen.

Artikel 14.

De B.V.B. zal al her mogelijke doen om de B.R.T. en de R.T.B. in staat te stellen twee internationale wedstrijden die de Belgische ploeg in België speelt rechtsreeks uit te zenden. De beslissing die wedstrijden uit te zenden zal door de B.V.B. genomen worden in verhouding tot de verwachte opkomst van her publiek.

De uitzending mag slechts een half uur vóór de wedstrijd aangekondigd worden.

De wedstrijden die her nationaal elftal in België speelt zullen achteraf mogen uitgezonden worden; die uitzending moet evenwel beperkt blijven tot ten hoogste 45 minuten, gelicht uit de beste spelfases van de wedstrijd. Die samenvatting zal nog dezelfde dag 's avonds mogen uitgezonden worden, op het ogenblik dat her best geschikt is voor de B.R.T. en de R.T.B., op voorwaarde dat zij geen rechtstreekse concurrentie betekenen voor een wedstrijd van her kampioenschap.

De B.V.B. sraat de B.R.T.-R.T.B. roe de eindstrijd van de beker van België rechtstreeks uit te zenden wanneer de finalisten hiermede akkoord gaan.

Artikel 15.

De B.V.B. verbindt zich er toe alle nodige stappen te doen, zonder noehrans her resultaat ervan te kunnen waarborgen, ten einde van de organisator te bekomen dat hij zich ervan onthoudt en dat hij verbiedt

Vainqueurs de Coupe, même si celles-ci se jouent sans la participation des équipes belges, à la condition que la R.T.B. et la B.R.T. avisent l'Union Belge de leurs intentions de transmettre l'une ou l'autre de ces rencontres au moins quinze jours avant le match.

Les retransmissions en direct des rencontres de Coupes européennes n'occuperont que deux mercredis par mois. Toutefois, la R.T.B. et la B.R.T. pourront diffuser les deux autres mercredis des reportages en différé à partir de 22 h 30.

Article 12.

Pour les matches de championnat, l'Union Belge marque son accord sur la diffusion en différé d'une émission d'actualité de 60 minutes maximum consacrée aux matches de division I ou de division II. Cette émission comprendra, au choix de la R.T.B.-B.R.T., soit un résumé de 30 minutes, soit deux résumés de 20 minutes chacun, de rencontres jouées le dimanche ou un autre jour, complétés par des séquences d'autres matches.

Si un des matches a lieu le vendredi ou le samedi, le résumé pourra être diffusé le même jour au plus tôt une heure après la fin de la rencontre. Les séquences diffusées le vendredi ou le samedi viennent en déduction de l'émission d'actualité de 60 minutes.

L'Union Belge marque également son accord pour la retransmission en différé d'un résumé du même type des rencontres de Coupe de Belgique.

Au cours de l'année, un match au moins et cinq matches au plus, de division I, seront enregistrés sur chaque terrain. Toutefois, le minimum ne sera garanti que dans la mesure où des rencontres remises ne seront pas disputées en semaine ou le même dimanche.

Si deux matches sont enregistrés, ils pourront être diffusés soit tous les deux par la R.T.B. et la B.R.T.; soit l'un par la R.T.B. et l'autre par la B.R.T., soit encore un seul par les deux organismes.

L'émission d'actualité ne pourra commencer avant 18 h 25.

La sélection des phases de jeu opérées dans le match principal ou les marches principaux et le choix des matches secondaires seront effectués indépendamment par la R.T.B. et la B.R.T.

Les clubs de la Ligue Nationale mettent gratuitement à la disposition de la R.T.B.-B.R.T. une surface suffisante pour permettre aux équipes techniques de la R.T.B.-B.R.T. de travailler dans de bonnes conditions. Les frais d'installation de praticables seront supportés par la R.T.B.-B.R.T., qui prendra des arrangements particuliers avec les clubs pour fixer les emplacements du matériel et les facilités à donner aux équipes de techniciens en vue d'une retransmission correcte.

Article 13.

L'Union Belge prend acte que la R.T.B. et la B.R.T. pourront insérer dans leurs émissions du dimanche après-midi, en direct ou en différé quelques interviews et flashes d'ambiance n'excédant pas cinq minutes et enregistrés avant le début des rencontres. Pendant la mi-temps et à l'issue du match, la R.T.B. et la B.R.T. pourront diffuser, en différé, quelques flashes montrant des phases de jeu d'une durée n'excédant pas 90 secondes à chaque fois, auxquels s'ajouteront les flashes d'ambiance et les interviews en direct.

Article 14.

L'Union Belge mettra tout en œuvre pour assurer à la R.T.B. et à la B.R.T. la possibilité de retransmettre en direct deux matches internationaux de l'équipe belge disputés en Belgique. La décision de retransmettre ces rencontres sera prise par l'Union Belge en fonction de l'importance du public attendu.

L'annonce de la retransmission ne pourra se faire qu'une demi-heure avant le match.

Les matches de l'équipe nationale disputés en Belgique pourront bénéficier d'une transmission différée réduite à 45 minutes au maximum des meilleures phases de jeu. Ce résumé pourra être diffusé dès le soir même du match au moment convenant le mieux à la R.T.B. et à la B.R.T., à la condition qu'il ne porte pas concurrence directe à un match de championnat.

L'Union Belge marque son accord pour permettre à la R.T.B.-B.R.T. de transmettre en direct la finale de la Coupe de Belgique, moyennant l'accord des clubs finalistes.

Article 15.

L'Union Belge s'engage à faire toutes démarches utiles, sans pouvoir en garantir les résultats, en vue d'obtenir de l'organisateur qu'il s'interdise de poser ou de laisser poser des panneaux, inscriptions, images,

vaste of beweegbare panelen, opschriften of beelden voor om het even welke onderneming, koopwaar of handelsmerk, in het beeldveld van de camera's te plaatsen of te laten plaatsen door de schikking te wijzigen die bestaat op het ogenblik dat de opstelling van de camera's bepaald is, voor zover het plaatsen afhankelijk is van de uiddrukkelijke of stilzwijgende toestemming van de organisator.

Artikel 16.

De B.V.B. neemt er akte van dat de B.R.T. en de R.T.B. in hun televisiejournaal op zondagavond filmbeelden met een maximumduur van 4 minuten, betreffende de op die dag gespeelde wedstrijden, mogen uitzenden.

Artikel 17.

a) Als tegenprestatie voor de roesernningen die hierboven door de B.V.B. verleend werden, zullen de B.R.T. en de R.T.B. samen een jaarlijks bedrag van 4700 000 F aan de B.V.B. betalen.

Dit bedrag zal in drie stortingen aan de B.V.B. betaald worden, te weten op 30 november, 28 februari en 31 mei.

b) Indien de B.R.T. en de R.T.B. door toedoen van de B.V.B. niet in staat waren de in artikel 12 bepaalde selecties van wedstrijden voor het kampioenschap in de televisie uit te zenden, kunnen zij ambtshalve en zonder opzegging dit contract verbreken en het laatste derde van het hierboven vermelde bedrag behouden tot een eventuele rechterlijke beslissing.

Gemeenschappelijke bepalingen voor de radio en televisie.

Artikel 18.

De B.V.B. verbindt zich ertoe de B.R.T. en de R.T.B. kennis te geven van de kalender van de wedstrijden, bedoeld bij deze overeenkomst, zodra hij is opgemaakt, en hun zonder verwijl de wijzigingen mede te delen die hierin tijdens het seizoen mochten aangebracht worden, voor zover de vaststelling van de data van de wedstrijden van de B.V.B. afhangt.

Artikel 19.

De B.R.T. en de R.T.B. zijn volledig aansprakelijk ten opzichte van enige derde die mocht beweren benadeeld te zijn door de roepassing van deze overeenkomst, zonder dat zij verhaal tegen de B.V.B. kunnen uitoefenen.

Nochtans zijn de voetbalclubs, die bij de B.V.B. aangesloten en gematriculeerd zijn, alsmede de aangesloten spelers die aan een wedstrijd deelnemen, geen derden en de B.V.B. vrijwaart de B.R.T. en de R.T.B. tegen elk verhaal van hunnerwege. Het personeel van de clubs, de eigenaars van de terreinen en de toeschouwers worden onder meer als derden beschouwd.

Artikel 20.

De B.V.B. neemt er akte van dat de B.R.T. en de R.T.B. zich ertoe verbinden tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst geen reportages uit te zenden van voetbalwedstrijden die niet bepaald zijn in deze overeenkomst, behoudens toestemming van de B.V.B.

Artikel 21.

Deze overeenkomst, gesloten voor de duur van een jaar, zal tegen dezelfde voorwaarden verlengd worden voor de seizoenen 1973-1974 en 1974-1975. Mochten bovenvermelde bepalingen niet nageleefd worden, dan behouden de contractanten zich het recht voor deze overeenkomst ambtshalve en zonder opzegging te verbreken.

Opgemaakt te Brussel op 14 november 1971.

Voor de B.V.B.,	Voor de R.T.B.	Voor de B.R.T.
L. WOUTERS.	R. WANGERMEE.	P. VANDENBUSSCHE.
J. CRAHAY.		

qu'ils soient fixes ou mobiles, pour une quelconque entreprise, marchandise ou marque, dans le champ visuel des caméras, en modification de l'état existant au moment où les positions des caméras ont été arrêtées pour autant que cette pose dépende du consentement explicite ou tacite de l'organisateur.

Article 16.

L'Union Belge prend acte que la R.T.B. et la B.R.T. pourront diffuser chacune au cours de leurs émissions télévisées d'information des séquences filmées de 4 minutes maximum relatives à des matches s'étant disputés le jour même.

Article 17.

a) En contrepartie des accords donnés ci-dessus par l'Union Belge, la R.T.B. et la B.R.T. verseront ensemble un montant annuel de 4700000 F à l'Union Belge.

Cette somme sera versée à l'Union Belge par tiers, les 30 novembre, 28 février et 31 mai.

b) Si la R.T.B. et la B.R.T. n'ont pas été en mesure du fait de l'Union Belge de diffuser dans leurs émissions de télévision les sélections des matches de championnat prévues à l'article 12, elles pourront résilier d'office et sans préavis, le présent contrat, et conserver par devers elles, le dernier tiers de la somme prévue ci-dessus, jusqu'à décision judiciaire éventuelle.

Dispositions communes à la radio sonore et à la télévision.

Article 18.

L'Union Belge s'engage à communiquer à la R.T.B. et à la B.R.T. le calendrier des matches visés par les présentes sitôt qu'il est établi ainsi que, sans délai, les changements qui interviendraient au cours de la saison, pour autant que la fixation de la date des rencontres dépende de l'Union Belge.

Article 19.

La R.T.B. et la B.R.T. assument l'entière responsabilité vis-à-vis de tout tiers qui se prétendrait lésé par l'application de la présente convention et sans pouvoir exercer un recours contre l'Union Belge.

Toutefois, les clubs de football affiliés et immatriculés à l'Union Belge, ainsi que les joueurs affiliés participant à un match, ne sont pas des tiers et l'Union Belge garantit la R.T.B.-B.R.T. contre tout recours de leur part. Les préposés des clubs propriétaires des terrains et spectateurs sont considérés, entre autres, comme des tiers.

Article 20.

L'Union Belge prend acte que la R.T.B. et la B.R.T. s'engagent pendant la durée de validité des présentes à ne diffuser aucun reportage de matches de football autres que ceux prévus dans celles-ci, sauf accord de l'Union Belge.

Article 21.

La présente convention, conclue pour une durée d'un an, sera prolongée aux mêmes conditions pour les saisons 1973-1974 et 1974-1975. Si les dispositions susmentionnées ne sont pas respectées, les contractants se réservent le droit d'annuler cette convention d'office et sans préavis.

Fait à Bruxelles, le 14 novembre 1972.

Polir l'Union Belge,	Polir la R.T.B.,	Polir la B.R.T.,
L. WOUTERS,	R. WANGERMEE.	P. VANDENBUSSCHE.
J. CRAHAY.		